



200-2  
10/6

U. VIII.

19/w

ZI. 41 (2)

EX BIBLIOTHECA



CAR. I. TABORIS.



22101646947





A LIBRARY  
OF  
NATIONAL ANTIQUITIES,

ILLUSTRATING

THE GENERAL ARCHÆOLOGY AND HISTORY OF OUR COUNTRY, THE  
CONDITION AND MANNERS OF OUR FOREFATHERS, AS WELL AS A  
HISTORY OF THE FORMS OF ELEMENTARY EDUCATION, AND  
OF THE LANGUAGES SPOKEN IN THIS ISLAND,

FROM THE

TENTH CENTURY TO THE FIFTEENTH.

Published under the direction and at the expense of  
JOSEPH MAYER, F. S. A., Etc.



VOLUME THE SECOND.

V O C A B U L A R I E S.

(From MSS. in Public and Private Collections.)

EDITED BY

THOMAS WRIGHT, M.A., F.S.A., HON.M.R.S.L., Etc.,

CORRESPONDING MEMBER OF THE INSTITUTE OF FRANCE  
(ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES LETTRES).

1873.



60598

A

SECOND VOLUME

OF

# VOCABULARIES,

ILLUSTRATING

THE CONDITION AND MANNERS OF OUR FOREFATHERS, AS WELL  
AS THE HISTORY OF THE FORMS OF ELEMENTARY  
EDUCATION AND OF THE LANGUAGES  
SPOKEN IN THIS ISLAND,

FROM THE

TENTH CENTURY TO THE FIFTEENTH.

EDITED,

From MSS. in Public and Private Collections,

BY

THOMAS WRIGHT, Esq., M.A., F.S.A., Hon. M.R.S.L., ETC.,

CORRESPONDING MEMBER OF THE INSTITUTE OF FRANCE.  
(ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES LETTRES.)

PRIVATELY PRINTED.

MDCCLXXIII.

ZI.41 (2)

PRINTED BY T. RICHARDS, 37, GREAT QUEEN STREET, W.C.



TO

CHARLES ROACH SMITH,

FELLOW OF THE SOCIETY OF ANTIQUARIES OF LONDON ;

ONE OF THE MOST EMINENT SCHOLARS IN ROMAN ANTIQUARIAN LITERATURE ;

AUTHOR OF THE

“COLLECTANEA ANTIQUA” ; “ILLUSTRATIONS OF ROMAN LONDON” ; ETC. ;

EDITOR OF THE “INVENTORIUM SEPULCHRALE” ;

MEMBER OF THE LEADING EUROPEAN ANTIQUARIAN SOCIETIES ;

ETC.,

THIS SECOND VOLUME OF “NATIONAL ANTIQUITIES”

IS DEDICATED

BY HIS OLD FRIEND

JOSEPH MAYER.

*Liverpool, January 1873.*



## PREFACE TO VOL. II.

---

IN the present volume I give, from the original manuscripts, the principal vocabularies extant, Anglo-Saxon and Early-English, not included in the first volume, so that they give a certain degree of completeness to my collection. At the time when the first volume was published, the vocabularies which form the present volume had partly escaped the attention of its editor, but further researches on the same subject have brought them to his knowledge. The remarks made in the Preface and Introduction to the former volume will apply to these vocabularies also.

The first document in the present volume is a collection of Latin and Anglo-Saxon glosses from a manuscript of the eleventh century, preserved in the Cottonian Library, Cleopatra A III. They are here arranged in alphabetical order, but there can be little doubt that they have been originally interlinear glosses in some Latin text, for the use of some teacher in the mediæval schools who required their assistance in explaining the old Latin words to his mediæval scholars of the Saxon race. Some scholastic, who required these glosses for his own general use, had copied them from their place in connection with the Latin texts, and had placed them in alphabetical order.

This is followed by a few glosses, not in alphabetical order, from the same Cottonian Manuscript, and therefore of the same date, the eleventh century. This vocabulary also contains a series of very curious words and phrases.

At the conclusion of this Glossary, I have inserted an extremely curious vocabulary of Anglo-Saxon words, arranged alphabetically, from a manuscript in the Library of Corpus Christi College, Cambridge, the

library of Archbishop Parker. This vocabulary has not been previously printed, and is curious as being no doubt the earliest document of this kind we have relating to the condition of our own language. I believe there can be no doubt, that it is of the eighth century.

To this I have added, from a manuscript in the Harleian collection in the British Museum Library, another alphabetical Anglo-Saxon glossary, of the tenth century, which also is extremely curious. But it ends rather abruptly in the letter F.

Such are the early Anglo-Saxon Vocabularies I have been able to find since the publication of my first volume. It cannot be denied that they are possessed of extreme interest, and that they give to the present collection of the glossarial monuments of the early form of our language, the Anglo-Saxon, contained in these two volumes, a remarkable degree of completeness. They will be, I think, valued by all Germanic scholars, and it is in this feeling that I venture to publish them. Of course, our language belongs to the great German family, and in fact forms one of its most important branches ; and in the course of my researches I have found, in a manuscript in the Cottonian library, a transcript made at the beginning of the seventeenth century by the Teutonic scholar, Frederic Lindembrog, from two little glossaries of the High German dialect in a manuscript then preserved at Florence in the library of the Grand Duke, which appeared to be so curious that I have added them at the end of the present volume.

THOMAS WRIGHT.

*Brompton, London, March 1873.*

---

# GLOSSES, LATIN AND ANGLO-SAXON,

FROM A

MANUSCRIPT OF THE ELEVENTH CENTURY.<sup>1</sup>

---

*Anhelantium*, eþgiendra.  
*Agonista*, oretmæga.  
*Agens*, wrecende, drifende.  
*Avida*, ða gifran.  
*Advehunt*, ham wëgað.  
*Amæna*, ða wynnsuman.  
*Adstipulationibus*, trymnessum.  
*Altrinsecus*, on twa healfa.  
*Allegoriam*, gebeenendlicum.<sup>2</sup>  
*Anagogen*, gastleecum andgite.  
*Autumo*, estimo.  
*Affectum*, hylðo.

*Ammodum*, walde.  
*Argenti*, seolfres.  
*Ac forficis*, and sccara.  
*Aqueductuum*, wætergelada.  
*Aut flava*, ðæs fealwan.  
*Antecessor*, fore-iernend.  
*Austeritate*, reðnesse.  
*Austernus (sic)*, reðce.  
*Arroganter*, gilþlice.  
*Atrox*, seo grimme.  
*Ambrosibus*, freeum gifrum.<sup>3</sup>  
*Apparatu*, geþrecc, s. *adjutorio*.

<sup>1</sup> It was a common practice with the Anglo-Saxon teacher to add in the Latin book he read in the schools an interlinear gloss, explaining the more difficult words, the meanings of which he was perhaps afraid of forgetting himself. Some one of them, in the glossary here printed, has taken evidently from several of these glossed manuscripts, the glosses, and placed them in alphabetical order, for greater facility of reference. It is preserved in a manuscript apparently of the eleventh century, MS. Cotton., Cleopatra A III. It is especially valuable for the number of words it contains which are not found elsewhere.

<sup>2</sup> From *bienian*, to point out, show.

<sup>3</sup> The word *Ambro*, in this sense, is not used by any pure Latin writer, but appears to have arisen originally as a sort of popular, we might say slang, word. The grammarian Pompcius Festus (lib. i, p. 69, Valpy's ed.), says that the Ambrones were a people of Gaul who lost their territory by a sudden

inundation of the sea, and afterwards lived by robbery and plunder, until they were crushed by Marius; hence it came into practice to call men who lived disgracefully Ambrones—"Ambrones fuerunt gens quædam Gallicæ qui, subita inundatione maris eum amississent sedes suas, rapinis et prædationibus se suosque alere experunt; eos, et Cimbrus, Teutonisque, C. Marius deleuit; ex quo tractum est, ut turpis vitæ homines Ambrones diceerentur." At the beginning of the seventh century, Isidore gives the word in his Glosses with the somewhat more definite meaning of a waster, a consumer of patrimonies, a spendthrift, a rioter, a prodigal—"Ambro, devorator, consumptor patrimoniorum, decoctor, luxuriosus, profusus." It was in this signification that it came into medieval Latin, where it was synonymous with *leecator*. Since Dueange quotes as his authority for it Gildas, Aldhelm, Bonifæe, and Geoffrey of Monmouth, it seems to have been a favourite word among the Anglo-Saxon Latinists.

- Ad inportunum*, to ðæm gemalecan.  
*Ambrosiis*, gifrum.  
*Apredito*, gewelegodum.  
*Antidota*, wyrt-drencas.  
*Accumulare*, heapian.  
*Amminiculo*, adjutorio.  
*Auri obriza lammīna*, ða smæte gyl-  
denan claðas.<sup>1</sup>  
*Arrogantie*, gilpes.  
*Argumento*, gleawnesse.  
*Argumento*, orðonce, gleawnesse.  
*Ab inlecebrarum*, from unalifendle-  
eum.  
*Ambitiuntur*, ymbhwyrfto, ymbham-  
nene.  
*Ad tantum*, to swa micelre.  
*Ad stipulatur*, is seðende and cweð-  
ende.  
*Acies*, secarpnes.  
*Anfractus*, ðweorh-fyro.  
*Alitis*, aris.  
*Agapem*, swæsendo.  
*Aporians*, onscuniende.  
*Asperima*, ðære stræcan.  
*Affutim*, genihtsum.  
*Abdicare*, denegare.  
*Alpium*, muntgeofa.<sup>2</sup>  
*Ad sedandam*, to gestillende.  
*Adversione*, ðrean.  
*A funesto*, fram ðæm deadberendum.  
*Assertionibus*, gesægenum.  
*Absurdum*, dyslic.  
*Anicula*, eald ewene.  
*Ambrosia*, eleasealf,<sup>3</sup> *divino odore*,  
þære swot stenean.
- Abigerentur*, pellerentur.  
*Anfugiunt*, beflugau.  
*Atrocitas*, grimnes.  
*Averna*, ancilla, mennēn.  
*A cimentario*, from ðæm stanwyrh-  
tum.  
*Alloquuntur*, tospræcon.  
*Animadverti*, to angitanne and to  
oneuawenne.  
*Apologitico*, aladiendre.  
*Ad liquidum*, ad walan.  
*Attonitis*, tohireniendum oððe hlos-  
nendum.  
*A tortoribus*, from ðæm tintergen-  
dum.  
*Agonizans*, campiende.  
*A primæro*, from ðære frum-ildo.  
*Armenta*, hryðera heorde.  
*Anachoreseos*, on ancorsetle.<sup>4</sup>  
*Adire*, gerecan.  
*Aliter*, on ænige oðre wisan.  
*Antentica veterum*, mid eald letre.  
*Adquisita*, gestrined.  
*Ad prelum*, to win-wringum.  
*Astrusam*, secretam.  
*Arvina*, rysle.  
*A triplicis*, ðæs þricealdan.  
*Altor*, foster-fæder.  
*Alexandria*, civitatis.  
*Apologitica*, fulfremedlicre.  
*Arcebat*, bewerede.  
*Ad palatinas*, to ðæm palentlicum.  
*Ad tortas*, to ðæm wón.  
*Archiatros*, heah-læcas oððe eræf-  
gan.

<sup>1</sup> *Obrizus* is a word belonging to medieval, not to pure, Latinity, and appears to mean simply, made of pure gold. The compiler of these glosses seems to have been rather imperfectly acquainted with the meaning when he added the word *auri*. The Anglo-Saxon gloss is not quite clear—perhaps it refers to the ornamentation of the dresses of people of high rank by thin plates of gold attached

to them, as we know to have been the case among the Franks.

<sup>2</sup> This name for Alps appears to be a mere corruption of *mons Jovis*.

<sup>3</sup> This word, meaning literally oil-salve, seems rather a curious interpretation or explanation of the Latin word.

<sup>4</sup> Literally, on anachorite's seat, *i. e.*, the position of being an anachorite, or hermit.

*Albo*, nom-*bec*.<sup>1</sup>

*Apostatare*, æswician.

*Anthletæ*, oretmægan.

*Ad ultimum*, ða oðnihstan.

*Agonizarunt*, ellencampedon oððe þrowedon.

*Arithmetica*, rimcræft.

*Adfinium*, noah-maga.

*Animadverteret*, ða he ongitende wæs.

*Ad suos libitos*, to hira willum.

*A fanatica*, of ðære godwræcan.

*Astringentes*, gebindende.

*Amphitheatri*, pleg-stowe.

*Ad argumentum*, to gleawnesse.

*Atrocisque*, and grimmum.

*Ad excubias*, æt þæm weard-setlum.

*Adglomerantur*, togeðeoddan.

*Attouitis*, stupefactis.

*Aduerterent*, gewræstan, gceNyttan.

*Abscedunt*, hic ham ferdan.

*Adultam*, gewexen.

*Abeuntem*, on weg farendan.

*Archimandrita*, heah-leareow.

*Alimonia*, *edulia*, *alimenta*, *victualia*.

*Aliorsum*, elles-hwider.

*Affatim*, genihtsumlice.

*Ac maturescere*, and ripian.

*Adstipulabimur*, we trymmað.

*Armonia*, dream, swinsunge.

*Aruspicum*, galdorcræfta, oððe hælsera.

*Adibitis*, gegearwedum.

*Adibis*, ðu gesecest.

*Ab ingruenti*, from þære onfeallendan.

*Adgregatur*, wæs togerimed.

*Arbitraretur*, wénde.

*A pithonibus*, fram hel-runum.<sup>2</sup>

*Applaudunt*, gulpan.<sup>3</sup>

*Agitabant*, onstyredan, drifan.

*Adgrederetur*, he togecode.

*Adtori* . . .<sup>4</sup>

*Adolesceret*, wlancode.

*Applicavit*, tobefeold.

*A circio*, norðan-westan.

*Abeo apud*, to ðan swiðe.

*Adstridula*, ðære hristendan to swege.

*Ac licitoribus*, tinterðegnum.

*Alulentis*, ðæm tón.

*Amicula*, ða swæpelsan.

*Artubus*, limum.

*Ad prediolum*, to hira sundorlande.

*Arceretur*, adrifen, bewered wære.

*Arida*, weosniendre.

*Adacto*, awrecenum, togeðyddum.

*Actionabatur*, scirde.

*Apice*, hrofe.

*Absit*, wana sic.

*Adinventionum*, to ancawnessum.

*Abhominentur*, onseuniað.

*Ac carillantes*, and tælende.

*A puplicis*, opanletet.

*Assertionibus*, sægenum.

*Adstipulationibus*, larum and trymnessum, cyðnessum.

*Affectu*, for hylde and lufo.

*Antic frontis*, loccas oððe feaxeacan.

*Assuta*, gesiwede.

*Ansatas*, spreotas, ætgaras.

*Aurea*, ða gegyldnan.

*Atram*, ða swcartan.

*Adultus*, lung.

*Aries*, wæ'nðoll.

*Apum*, *genitivus pluralis*.

*Alnus*, *sanctus*.

*Auxilium*, *miniculum*.

*Accola*, land-leod, bugend.

*Adserto*, *defensor*.

*Arcevi*, *vocari*, gefetadne.

<sup>1</sup> *i. e.*, name-book, an album.

<sup>2</sup> This Anglo-Saxon word is found elsewhere in the sense of a sorcerer.

<sup>3</sup> *Gulpan* is given in the dictionaries as another form of *gilpan*, to glory, to boast.

<sup>4</sup> The writing is here obliterated by a stain.

- Admorit, facere jussit.*  
*Adthletam, et amicum.*  
*Ad fundum, grund.*  
*Alcides, columnas.*  
*Affectuose, holdlice.*  
*Acrius, duriter.*  
*Altum, magnum.*  
*Atrox, horrens.*  
*Abilina, hnutu.*  
*Abies, æspe.*  
*Absintium, wermod.*  
*Ancilla, þinen.*  
*Abortus, misbyrd.*  
*Abunde, gerihlice.*  
*Ab Affrica, suðan-westan.*  
*Ab borea, eastan-norðan.*  
*Abilitis, gehyddum.*  
*Ab euro, eastan-suðan.*  
*Ad euronothum, east-suð.*  
*Aconita, ðungas.*  
*Accersivit, laðode.*  
*Ac dignarius, fole-gerefum.*  
*Aciseulum, pic.<sup>1</sup>*  
*Achalantis, vel luscina, vel roscinia,*  
*nihtegale.*  
*Acerabulus, joelis, mapuldor.*  
*Acrifolus, holen.*  
*Acega, holt-hana.*  
*Accarium, style.<sup>2</sup>*  
*Acitula, hromsa.*  
*Acitulum, hransan crop.*  
*Accitulum, geacas-sure.<sup>3</sup>*  
*Abilina, nomen regionis, vel hnutu.*  
*Actuarius, wræc.*  
*Accitum, gefetoduc.*  
*Acegia, snite.*  
*Aeus, nædl, oððe gronwise.*
- Ad caulas, to ewertrum.*  
*Adridente, tyhtende.*  
*Ad pensas, to nyttrum.*  
*Adelinis, toheald.*  
*Adque ne, and swilce.*  
*Adsæculam, þegn.*  
*Adgredituntur, gecodon.*  
*Adhouitis, hlysnendum, tohirenien-*  
*dum.*  
*Ad fascies, to weorðmyndum.*  
*Adrocatu, ðingere.*  
*Adhibuit, gelaðode.*  
*Adplicuit, geðidde.*  
*Addicit, fordemet.*  
*Abellana, hasl-hnutu.*  
*Adfinitate, gesibnesse.*  
*Applicabo, ic toliðe, ic liðe.*  
*Anaglica, agrafene, oððe aholedc.*  
*Auretanus, smylte wedere.*  
*Auriga, wenere.*  
*Abenas, salas.<sup>4</sup>*  
*Alreum, stream-ræc.*  
*Agrestes, wudalice, oððe wilde.*  
*Anthletarum, cempna.*  
*Agouis, gewinnes.*  
*Algosis, þæm warihtum.*  
*Alcarii,<sup>5</sup> hyfe.*  
*Ad incolatum, to elðeodignesse.*  
*Ardui, þæs heanhades.*  
*Arcuum, bigelsa.*  
*Autumo, ic wene.*  
*Ambrosibus, ðæm freecum.*  
*Aparatio, gefingio.*  
*Acita, yldra fæder.*  
*Atarus, fifta fæder.*  
*Abnepos, feorþa sunu.*  
*Aporians, onseumiende.*

<sup>1</sup> A pick, for digging. *Aciculus*, or *acisculus*, is a medieval word.

<sup>2</sup> Steel. *Accarium*, also, or more correctly *acciarium*, is not a word belonging to pure Latinity, as is the case with many which follow.

<sup>3</sup> Cuckoo's-sorrel. It is remarkable how long plants have borne names connected with the cuckoo.

<sup>4</sup> Of course the Latin in this article is a vulgarism for *habenas*, reins.

<sup>5</sup> For *alcare*.



<i>Anatholi</i> , ðæs anatholes.	<i>Arpagine</i> , <sup>1</sup> slitunge.
<i>Actutum</i> , sona.	<i>Assentatria</i> , sio geþafigende.
<i>Acthemice</i> , ðær enðwitlican.	<i>Antiquariis</i> , writerum. <sup>2</sup>
<i>Astronomia</i> , tungelcræft wisan.	<i>Antennarum</i> , segel-gyrda.
<i>Advectabant</i> , hámferedan.	<i>Antefatis</i> , wær-wordum.
<i>Afflatus</i> , cacen, oððe gelicnes.	<i>Aurorescere</i> , lihte.
<i>Abolere</i> , aicþan.	<i>Ausatas</i> , speru.
<i>Assantibus</i> , bræðendum.	<i>Alumne</i> , foster-bearn.
<i>A tripliei cerebre</i> , from þæm ðric- fealdan brægne.	<i>Argutus</i> , se gleawa.
<i>Affabiliter</i> , luflice.	<i>Anthlia</i> , hlæd-hweogl.
<i>Attrite</i> , geguidenan.	<i>Alis</i> , fiðerum.
<i>Artus</i> , lið.	<i>Annuatim</i> , gearlice.
<i>Arcersivit</i> , laðode.	<i>Actus</i> , gebæded.
<i>Apertis</i> , tobræddum.	<i>Adultus</i> , geweaxen.
<i>Ariolorum</i> , þa þæt womferht reniað, galdor-galera.	<i>Anteritus</i> , ær-cldo.
<i>Alloces</i> , ða miclan tán.	<i>Aliger</i> , fiðer-berende.
<i>Abegerunt</i> , from adreofan.	<i>Arbina</i> , <sup>3</sup> swind.
<i>Amiculis</i> , gegerelan.	<i>Annua vota</i> , þa gearlican gehát.
<i>Amiculo</i> , hrægle.	<i>Absidam</i> , cleofan.
<i>Aguste</i> , ðære ruman.	<i>Arta</i> , mid þa nearwan.
<i>Augustum</i> , brád.	<i>Alcidis</i> , hel cól. <sup>4</sup>
<i>Adtonito</i> , ðæm toðuniendan.	<i>Amens</i> , gemæd.
<i>Aeri</i> , grimme.	<i>Aprum</i> , eofor.
<i>Atrocious</i> , grimlicor.	<i>Altercetur</i> , cidde.
<i>Adsciti</i> , gegaderade.	<i>Astus</i> , bred.
<i>Archipiratta</i> , heah sæ'-ðeof.	<i>Astula</i> , spón.
<i>Apicibus</i> , stafum.	<i>Auceps</i> , fugelere.
<i>Adscisceretur</i> , togelaðede.	<i>Argolicas</i> , ða creaciscan. <sup>5</sup>
<i>Atramentum</i> , swearnesse.	<i>Acerra</i> , fæte oððe gled-fæte.
<i>Ademptam</i> , genumene.	<i>Artis</i> , nearewum.
<i>Adplaudunt</i> , gulpan.	<i>Achile</i> , scyld.
<i>Autiquitus</i> , gefyrn.	<i>Aristis</i> , eglum, oððe earum.
<i>Agapem</i> , ælnessum, swæsendo.	<i>Arcebus</i> , hrofum, oððe bigelsum, bur- gum.
<i>Argutis</i> , þæm swogendum, hleoðre- gendum.	<i>Allecto</i> , wælcyrige.
	<i>Accidia</i> , slecnes
	<i>Acceratur</i> , asurige.

<sup>1</sup> For *Harpago*.

<sup>2</sup> The word *antiquarius*, in the sense of a writer of books, a scribe, is found in Isidore, Orig., vi, 14. It seems at first to have been used especially for a copier of old books. See Du Cange.

<sup>3</sup> For *arvina*.

<sup>4</sup> This seems to be a corruption of Hercules, *i. e.*, Alcides. Taken literally it would mean hell-coal.

<sup>5</sup> Greek; Greekish, in old English.

*Acredinis*, surnesse.  
*Agriographa, sancta scriptura*, halig-  
gewrit.  
*Apocryfa*, dyrn-gewrita.  
*Antepostes*, beforan hlideate.<sup>1</sup>  
*Apotheca*, win-fæt, win-hoærn.<sup>2</sup>  
*Armentorum*, heorda.  
*Azimum*, þeorf.  
*Adgrediar eum*, ic hine anginne.  
*Acerum*, muwan.  
*Attririt*, gefræste.  
*Audita*, gefræge.  
*Anaglifa*, heah-græfte.  
*Amulas*, amelas.<sup>3</sup>  
*Argillosa*, ðoihte.  
*Argilla*, ðó.  
*Armamentarium*, wæpenhús.  
*Aratiuncula*, sulincea.  
*Aratrum*, sul.  
*Auretemis*, smylte wedere.  
*Adpendes*, ðu amst.  
*Abenas*,<sup>4</sup> salas.  
*Aduitentibus*, tillgendum.  
*Auruspicis*, galdor-galeras.  
*A cibus luculentioribus*, fram swettrum  
mettum.  
*Abortivos*, beorðor-cwelmas.  
*Auguria*, hælsunga.  
*Adulta*, geweaxen.  
*Adtrectaverit*, grapode.  
*Ad conficiendos*, to gewyrcenne.  
*Azimos*, ðeorflingas.  
*Ac micare*, and̄ seinefrian.  
*Ansa*, nostle.  
*Arula*, fy'r-panne.<sup>5</sup>

*Ancita*, faðe.  
*Albugo*, eag-fleá.  
*Adacinum*, ðagrenan.  
*Auricomus*, gylden-feaxa.  
*Affricus*, west-suð wind.  
*Agreste*, wilde.  
*Agmen*, werod.  
*Alba spina*, hæg-ðorn.  
*Alcion*, isen.  
*Alucta*, alor-hólt.  
*Alga*, wár.  
*Alneum*, fule-treow.  
*Albipedius*, hwít-fót.  
*Alternantium*, stefnendra.  
*Alacris*, snel.  
*Alucer*, swift.  
*Alitus*, æþm.  
*Aliam*, leác.  
*Alapiciosa*,<sup>6</sup> calwa.  
*Alcor*,<sup>7</sup> swon, oððe ilfatu.  
*Aura*, hwioðan, oððe oreþe.  
*Americus*, æmód.  
*Amites*, fugel-trio, ræftras.  
*Amilarius*, mearh.  
*Amiculo*, hrægle.  
*Anos*, hringas.  
*Andena*, brandred.  
*Aneta*, ened, amatanda.  
*Anctum*, dile.  
*Antena*, boga.  
*Anxius*, sorgende.  
*Annua*, gerlice.  
*Anaglifa*, aholad.  
*Anser*, gós.  
*Antidotum*, drene, wurt-drene.

<sup>1</sup> i. e., before the back door: rather a curious and ignorant translation of *antepostis*.

<sup>2</sup> For *win-ærn*.

<sup>3</sup> The *ama*, or its diminutive *amula*, was the sacred vessel used in the church to hold the consecrated wine, or anything else which had been consecrated.

<sup>4</sup> Of course for *habenas*.

<sup>5</sup> The fire-pan appears to have been used especially for warming the rooms occupied by the ladies. The Latin word is found in the Glossæ of Isidore.

<sup>6</sup> For *alopecia*, a disease which causes baldness.

<sup>7</sup> For *olor*. *Il-fetu* is given in Somner as an A.S. name for a swan.

*Anquila*, æ'l.  
*Auceps*, tweogende.  
*Antulus*, ceacbora.  
*Armilausia*, screec.<sup>1</sup>  
*Aplustra*, geredro.  
*Aporiamur*, bioð þreade.  
*Apiaster*, swincs mearce.  
*Apotasia*, frætengan.  
*Æsculos*, bece.  
*Apricitas*, híw.  
*Alchior*, isen.  
*Aquilium*, onga.  
*Arpago*, awel, oððe clawu.  
*Aquemomile*, læ'nel.  
*Aciem*, feðan.  
*Areoli*, sceafas.  
*Armum*, bóg.  
*Asses cortcas*, liþerene trymsas.  
*Apogium*, eorþern.  
*Anguens*, bremel.  
*Arrius*, fág.  
*Ægit*, fræc.  
*Archtoes*, wænes ðisl.  
*Artemon*, segl.  
*Arida*, drignes.  
*Archiatros*, hcah-læcas.  
*Arcem*, enol.  
*A commentariis*, fram treliterum.  
*Ardebat*, scán.  
*Ad expensas*, to nyttum.  
*Arcersitus*, fetod.  
*Arcister*, stræl-bora and scytta.  
*Aspera*, unsmoðe.  
*Adsessore*, fultemendum.  
*Atflurat*, ansueop.  
*Aestuarua*, flocotas.  
*Adfero*, ic tobere.  
*Atque ne*, and swylcc.<sup>2</sup>  
*Attacus*, dora.  
*Auriculum*, carwicga, oððe dros.

*Anster*, suð-wind.  
*Abellanus*, hæsl.  
*Aucupatione*, sætunge.  
*Ausus*, gedyrstig.  
*Archit*, awég aferede.  
*Auricularius*, ear-gespecca.  
*Auspicantur*, hælsadon.  
*Ansuræ*, brucende.  
*Anrocalcum*, grene ár.  
*Aucupium*, ýltwist.  
*Aæredones*, lynisas.  
*Aæredo*, lynis.  
*Adrogantissime*, wlanlice.  
*Axis*, eax.  
*Arcister*, stræl-bora.  
*Aquila*, carn.  
*Abdicatione*, bescyrednesse.  
*Arpa*, ear-geat.  
*Abdictis*, sersscrifnum.  
*Anser*, hwite gós.  
*Atrium*, cafertún.  
*Alucid*, mæw.  
*Apoplexia*, fær-dcaþ.  
*Accipiter*, gós-hafuc.  
*Alietum*, spear-hafuc.  
*Adticus*, feld-beo, dora.  
*Apis*, béo.  
*Apostoma*, swyle.  
*Ardea*, hragra.  
*Apidiscus*, web-hoc.  
*Alibrum*, reol.  
*Arteriaca*, gebrec-drenc.  
*Antropus*, man.  
*Amaracium*, sealscyn.  
*Anima*, saul.  
*Adulterium*, geligere.  
*Auditus*, gehirnes.  
*Auris*, eare.  
*Album*, ncoðera welor.  
*Anterieæ*, ædre.

<sup>1</sup> The sagum, or military frock, open at the sides, but covering the back and breast.

<sup>2</sup> The reading of this is rather doubtful in

the MS., and I am not sure that mine is correct. It occurs before, in the second column of page 4.

<i>Autheris</i> , ædran.	<i>Arnaqlosa</i> , wegbræde.
<i>Arco</i> , ierðland.	<i>Amitis</i> , lorg.
<i>Articulus</i> , liðineel, lytel lið.	<i>Aucupium</i> , fuglung.
<i>Auus</i> , bæc-þearn.	<i>Alnus</i> , alr.
<i>Ansa</i> , bringe.	<i>Amera</i> , seal. <sup>3</sup>
<i>Apiastrum</i> , beo-wyrt.	<i>Acinum</i> , hindberige.
<i>Alea</i> , tæfl.	<i>Apelctum</i> , spracen.
<i>Aleator</i> , tæflere.	<i>Apio</i> , merce.
<i>Agapis</i> , dæg-mete.	<i>Alinum</i> , garleac.
<i>Attomos</i> , not.	<i>Ascolonium</i> , cipa.
<i>Agoutea</i> , ellenlæca.	<i>Alba cipa</i> , hwhite leac.
<i>Agem</i> , beogang.	<i>Arnaqlosa</i> , wegbræde.
<i>Allitudo</i> , foðer.	<i>Ambila</i> , leác.
<i>Amadriades</i> , feld ælbinne oððe el- fenne.	<i>Aurum</i> , gold.
<i>Armilausia</i> , sere.	<i>Aurifex</i> , goldsmið.
<i>Apiarius</i> , beo-cere.	<i>Argentum</i> , scolfor.
<i>Aggusti</i> , þa ylðestan caseras. <sup>1</sup>	<i>Æs</i> , ár.
<i>Allrix</i> , fester-modor.	<i>Argentum vivum</i> , ewiescolfor.
<i>Alumnus</i> , foster-brøðor.	<i>Aurifodina</i> , gyldingwege.
<i>Anguis</i> , wæter-nædre.	<i>Ascarida</i> , hmitu.
<i>Amepos</i> , feorþa sunu.	<i>Antile</i> , heahfru.
<i>Aduepos</i> , fifta sunu.	<i>Acris</i> , from.
<i>Abpaterus meus</i> , mines fæderan þrid- da fæder.	<i>Auriculum</i> , dros.
<i>Acena</i> , wistle.	<i>Anxie</i> , geornlice.
<i>Albium</i> , mele.	<i>Appelilus</i> , gitsung.
<i>Agapa</i> , ciepeman.	<i>Astu</i> , facne.
<i>Anterie</i> , geotend, sinewind.	<i>Aquile</i> , segnas. <sup>4</sup>
<i>Anagrippa</i> , anlicnes.	<i>Adsciti</i> , gegaderade.
<i>Acerra mors</i> , ungeweaxeura deaþ.	<i>Arca</i> , yrðland.
<i>Apotassia</i> , fretgenga.	<i>Aulæa</i> , heal.
<i>Aquor</i> , <sup>2</sup> gescunes.	<i>Annona</i> , nón mete.
<i>Anululum</i> , ceác.	<i>Apea</i> , acumen.
<i>Aucupis</i> , fuglere.	<i>Angarizaverit</i> , . . . <sup>5</sup>
<i>Artemesia</i> , mucgwyrþ.	<i>Ad stanram</i> , to wer-mete.
	<i>Acrussor</i> , wregend.
	<i>Asinaria</i> , esul-cweorn. <sup>6</sup>

<sup>1</sup> "Of Augustus, the oldest or earliest Cæsar."

<sup>2</sup> For *aquor*, no doubt.

<sup>3</sup> The willow, still called the *sally* on the border of Wales and in the West of England.

<sup>4</sup> In the book here glossed, the *aquilæ* were no doubt the Roman eagles, which the glos-

sator explained as meaning an ensign or banner, *segn*.

<sup>5</sup> The Anglo-Saxon gloss has been erased, as though the compiler had found, after it was written, that it was erroneous.

<sup>6</sup> *Cweorn* meant a mill, the stone of which is still called a *quern*. *Esul* meant an ass,

<i>Altilia</i> , fuglas, oððe amæste fugelas.	<i>Acerra</i> , rycels-buce.
<i>Ad exitus</i> , to gelætum.	<i>Anchile</i> , scelde.
<i>Amphoram</i> , amber.	<i>Allestio</i> , tyhtend.
<i>Avulsus</i> , aweg abroðen.	<i>Adstipulans</i> , fylstende and geeccnde and gewcendc.
<i>Azuma</i> , andbita, beorma.	<i>Alpes</i> , munt iofes clifu. <sup>1</sup>
<i>Allegoriam</i> , ðæm gehiowendlican.	<i>Aggeres</i> , hlawum.
<i>Anagogen</i> , ðæm godcundan heahstan.	<i>Ara</i> , wiggebed.
<i>Adsueta</i> , gewunade.	<i>Allusiones</i> , plegan.
<i>Anmodum</i> , swiðe.	<i>Abscidam</i> , wort ic.
<i>Ac privata</i> , and ðære synderlic.	<i>Articulata</i> , rihtliðlicu.
<i>Arte plumaria</i> , bleocræfte.	<i>Anhela</i> , sworetendleca.
<i>Argumento</i> , mid orðonce.	<i>Achivum</i> , grece.
<i>Achademicæ</i> , ðære uðwiottelican.	<i>Ad instar</i> , on gelicnesse.
<i>Accepto ferre</i> , onfón.	<i>Arbiter</i> , doema.
<i>Ariolandi</i> , on wigbede to halsienne.	<i>Arsantes</i> , ða gegendan.
<i>Antes</i> , leáf.	<i>Adhesit</i> , ætfealh and oncleofodc.
<i>Acutum</i> , ða sona and hræðe.	<i>Anfractibus</i> , ymbgongum, bogctun- gum, hilcum.
<i>Ademptam</i> , oðbrogcn.	<i>Acervos</i> , muwan, hreacas.
<i>Ad infame</i> , to ðæm unhlisbærum.	<i>Alterna</i> , wrixliende.
<i>Amerulento</i> , from ðæm hlutrum.	<i>Amplam</i> , brade.
<i>Antes</i> , ówæstmas.	<i>Actos</i> , ða todrifenan.
<i>Actus</i> , geneded.	<i>Arcitenens</i> , heofen-hæbbend. <sup>2</sup>
<i>Aprico</i> , wearman.	<i>Adunci</i> , gebegdes.
<i>Astu</i> , facne.	<i>Ambit</i> , ymbgyrdeð.
<i>Arceri</i> , awég adrifan.	<i>Atomo</i> , mote.
<i>Artius</i> , fæstlicor.	<i>Ambo</i> , begen, butu.
<i>Astu</i> , gleawnisse and sceare.	<i>Arguto</i> , sscarpe.
<i>Arcbant</i> , út adriofan.	<i>Arta</i> , gefeged.
<i>Abyssum</i> , deagelnesse.	<i>Avidæ</i> , ðære gifran.
<i>Adsciscier</i> , to gelaðian and gecigstan.	<i>Ad superos</i> , to upwarum.
<i>Arratam</i> , beweddad.	<i>Adfinis</i> , nehgebur.
<i>Ausis</i> , gedyrstignessum.	<i>Adictus</i> , forslegen.
<i>Astus</i> , gebrægdncs, wærlotes.	<i>Aidoneæ</i> , hearpen. <sup>3</sup>
<i>Acta</i> , genendc.	
<i>Anxia</i> , geengdu.	

and the *esul-cweorn* was merely a large quern stone turned by an ass.

<sup>1</sup> See before the note on p. 2. It is not clear, however, where the Anglo-Saxon writers found this name, as I am not aware that the Alps are called Mons Jovis by any ancient writer.

<sup>2</sup> This is another example of the singular blunders made by these Anglo-Saxon glos-

sators, and of the state of learning exhibited in the ordinary schools. *Arcitenens*, the archer, was most probably, in the book from which this word was taken, used as an epithet of Apollo, but the writer of the gloss supposed it to be formed from *arx*, instead of *arcus*.

<sup>3</sup> The Latin word is here probably a corruption of the Greek *ἀηδόνες*, nightingales.

- Arcis*, fæstennes.  
*A lanionibus*, from hylderum.  
*Arrectas*, upp archte.  
*Æquis*, gelicum.  
*Ascella*, ohsta.  
*Abortus*, samboren.  
*Achariter*, baldlice.  
*Apporia*, inca.  
*Accedia*, biternes.  
*Asserum*, twiga.  
*Acinos*, bergan.  
*Aplestia*, oferfyl.  
*Aplesta*, steorra.  
*Amarcas*, lytle leás.  
*Agaso*, hors-ðegnu.  
*Alleh*, grindle.  
*Appetitorum*, andfang.  
*Armille*, midl-hringas.  
*Antela*, forðgyrde.  
*Ascia*, adesa.  
*Asula*, iren hiorð.  
*Auris*, inneward eare.  
*Auricula*, utweard eare.  
*Articulus*, handwyrst.  
*Anricularis*, ear-finger.  
*Alrus*, mannes scaru.  
*Adeps*, gelynd.  
*Albus*, hwít.  
*Avidius*, grionu.  
*Aureus*, giolu.  
*Alcido*, mæ'w.  
*Alanda*, lawerce.  
*Auricinctus*, goldfine.  
*Ardea*, hragra.  
*Aranea*, gongelwafre.  
*Accipiter*, pipat.  
*Acinum*, maltwyrst.  
*Alucurus, vel thimus*, hæ'ð.  
*Acidiuctum*, gorst.  
*Alans*, risc-leac.
- Anniculus*, steór.  
*Aries*, weðer.  
*Agnus*, lamb.  
*Acrum*, scenceel.  
*Asellus*, weorf.  
*Asinus*, assa.  
*Artocobus*, smæl hlaf.  
*Aurippus*, ewece-sond.  
*Afficiar*, genirwed and geenged.  
*Anaro*, þá biteran.  
*Arvum*, wonge.  
*Ad oras*, to ðæm gemærum.  
*Agitabat*, styrede.  
*Acinum*, maltwyrst.  
*Ahiolatus*,<sup>1</sup> frihtrung.  
*Anses*, ræstras.  
*Aplustra*, gereþro.
- B***alus*, isen-fetor.  
*Bacidones*, rædenne.  
*Bagula*, bridels.  
*Balsis*, teter.  
*Ballista*, stæf-liðere, oððe scaru, *i.*  
*machina bella.*  
*Barsterna*, beer.  
*Bacciuia*, begir.  
*Bacce*, bergan.  
*Ballena*, hran, oððe hwæl.  
*Barritus*, ginung, oððe raringe.  
*Barrat*, ginað.  
*Basterna*, eræt.  
*Ballbus*, wlisp.  
*Blessus*, scomm.  
*Ballationes*, cnop.  
*Basis*, syl.  
*Balbutus*, scom, wlisp.  
*Bapys*, treuteru, bansegn.  
*Baruhina*, beriege.  
*Balatus*, blæteð.  
*Barenlus*, ragufinc.

<sup>1</sup> A corruption of *Hariolatio*. The Anglo-Saxon teacher evidently, from his interpretation of *Ariolandi* in the preceding page,

supposed the Latin word to be derived from *ara*, an altar.

<i>Beacita</i> , stearn.	<i>Buccula</i> , búcc.
<i>Berrus</i> , bár.	<i>Bunia</i> , byden.
<i>Benigniter</i> , medomlice.	<i>Bubla</i> , flod.
<i>Berruca</i> , wearte	<i>Bratium</i> , mealt.
<i>Berna</i> , <sup>1</sup> higre.	<i>Bradigabo</i> , feld-wuop.
<i>Bettonica</i> , ater-laðe.	<i>Brucus</i> , eeafer.
<i>Bicoca</i> , hæfer-blæte.	<i>Bruncus</i> , wrot. <sup>3</sup>
<i>Bitumen</i> , lím.	<i>Bracie</i> , cian.
<i>Bile</i> , ater.	<i>Byrseus</i> , leðer-wyrhta, oððe lypen- wyrhta.
<i>Bitricius</i> , steop-fæder.	<i>Balteum</i> , gyrdel, oððe belt.
<i>Birbicariolus</i> , yrðling. <sup>2</sup>	<i>Bata</i> , mittan.
<i>Bitorius</i> , wærna.	<i>Blata</i> , hræð-bitá.
<i>Blitum</i> , elate.	<i>Barba</i> , beard.
<i>Byssum</i> , tyín.	<i>Brachium</i> , earm.
<i>Bratheas</i> , gold-fel.	<i>Butrus</i> , hos.
<i>Batilla</i> , fy'r-seof.	<i>Beta</i> , birce.
<i>Bolidis</i> , sundgyrd in scipe, oððe rap, i. met-rap.	<i>Bibulta</i> , billere.
<i>Bothoma</i> , ambren.	<i>Bubullus</i> , swán.
<i>Bothonica</i> , stoppa.	<i>Boratorium</i> , byres.
<i>Bobellum</i> , falod.	<i>Burdus</i> , seamere.
<i>Bona</i> , scet.	<i>Bova</i> , oxa.
<i>Bon</i> , scettas.	<i>Batuitum</i> , gebeaten.
<i>Boreus</i> , east-norð wind.	<i>Broclarius</i> , edisc-weard.
<i>Bobulcus</i> , hrið-hierdo.	<i>Butirum</i> , butere.
<i>Bovestra</i> , radre.	<i>Bajulat</i> , bierð.
<i>Bocharius</i> , mere-swin.	<i>Bombicinum</i> , sioleen.
<i>Bofor</i> , laembis lieg.	<i>Baratrum</i> , pytte.
<i>Bombosa</i> , hleglende.	<i>Biothanatas</i> , self-bonan.
<i>Botrum</i> , elystre.	<i>Bisso retorto</i> , hwite twine geðdrawen.
<i>Butros</i> , geelystre.	<i>Bombose</i> , ðære þutendan.
<i>Briensis</i> , handwurm.	<i>Baptisterio</i> , fulwiht stowe.
<i>Bua</i> , borg.	<i>Bucellam</i> , eieel.
<i>Bulla</i> , sigel.	<i>Boias</i> , beagas.
<i>Butio</i> , cyta.	<i>Byrse</i> , hyðe.
<i>Bubo</i> , uuf.	<i>Bis quingentenum</i> , tuwa fiftig.
<i>Buculus</i> , rond-beag.	<i>Bituminis</i> , scip-taran.
<i>Burrum</i> , brúun.	<i>Bajolabantur</i> , borene weron.
<i>Badius</i> , brún.	<i>Bis senis</i> , tuwa healfum.
<i>Bubalis</i> , wesend.	<i>Basterne</i> , serides.

<sup>1</sup> Of course, an error for *verna*.

<sup>2</sup> The Saxon word is understood to signify a farmer, but whence the Latin word was

obtained it is hard to say.

<sup>3</sup> *Bruncus* seems here to be an error for *truncus*.

*Bilance*, twyfealdre heolra.  
*Basilisci*, ðære nædran.  
*Bratea fila*, se gyldna ðræd.  
*Bullis*, bulum.  
*Bigis*, cratum.  
*Bustis*, byrgelsum.  
*Bucula*, cealf.  
*Bombis*, hlowengum, oððe swoe-  
 gum.  
*Bis terna*, sex.  
*Buculam*, stire.  
*Bellona*, wælcyrge.  
*Burgina*, ða elþcodigan oððe of el-  
 þcodiscere.  
*Bariona*, culfran sunu.  
*Buccis*, muðum.  
*Bernis*,<sup>1</sup> þeowenna.  
*Butra*, dysige.  
*Barca*, scip.  
*Brattea*, se gyldna.  
*Buæus*, sio bixne.  
*Bombix*, siolue-wyrm, oððe sidwyrm,  
 oððe loppe.  
*Bernam*, þeowne.  
*Bachus*, wín.  
*Bellonia*, wilde deor.  
*Bulga*, bælg e oððe bylge.  
*Barbita*, beme.  
*Biblis*, bocum.  
*Biblum*, bóc.  
*Biformis*, twilhiowe, swa swa bið  
 healf mon and healf fear.  
*Batutas*, þá gebeatenan.  
*Bulla*, bula.  
*Bina*, twegen.  
*Bachi*, wines.  
*Bassia*, cossas.  
*Biblos*, béc.

*Bis binis de fontibus*, of feower stri-  
 celum.  
*Brumalia*, þa winterlican.  
*Bratea*, gylden þel arlægen.  
*Brumæ*, wintres.  
*Blandior*, ic eweine.  
*Bellipotens*, wiga oððe wigstrang.  
*Boreali*, þære norðlican.  
*Borith erba fullonum*, leaðor-  
 wurt.  
*Batis*, stapul.  
*Bassis*, stepe.  
*Bagulum*, biotul.<sup>2</sup>  
*Bipinnis*, twibill.  
*Bæus*, sicel.  
*Buris*, sulh-béam.  
*Boia*, bogan.  
*Blurus*, blere.  
*Busius*, fealo.  
*Bruntus*, womn.  
*Balidus*, hrút.  
*Berbigarulus, vel tanticus*, yrðling.  
*Bardioriolus*, colmase.  
*Biturius*, wrænna.  
*Bugium*, hæfer-blæte.  
*Baptua*, syring.  
*Betulus*, byree.  
*Betuleum*, byre-holt.  
*Bremium*, ca-risc.  
*Beta*, bete.  
*Brittanica*, cuslyppe.  
*Bimus*, on ðæm æftran teame.  
*Berber*, rom.  
*Bovile*, scypen.  
*Bamus*, ðerscel.<sup>3</sup>  
*Bidubium, i. marra*, bill.  
*Barbarus*, walch, sive ungerad.  
*Barbarismus*, miscweden word.

<sup>1</sup> For *vernīs*, as below *bernam* for *vernām*.

<sup>2</sup> *Bagula* is found in the medieval Latin writers in the sense of a bridle. The Anglo-Saxon word *byotal*, more usually written *bytl*, is represented in our modern English by

*beetle*, a wooden hammer used for beating clothes.

<sup>3</sup> A flail, or implement for *thrashing*, still called in some of our local dialects a *thrashle*.



*Braucos*, hræc-gebræc.<sup>1</sup>

*Botrax*, yce.

*Bibliotheca*, boc-hord.

*Bicinium*, twega sang.

*Bigamus*, i. *vir unius mulieris*.<sup>2</sup>

*Calculus*, cealc, nume-stan.

*Cacabun*, citel.

*Cados*, ambras.

*Cartellus*, windel.

*Cartilago*, næs-gristle.

*Carbunculus*, spryng.

*Camellea*, wulfes-camb.

*Canis lingua*, ribbc, hundes-tunge.

*Caulen*, stela.

*Cataracte*, þeotan, wæter-þruh.

*Caumeuniæ*, eorð-reste.<sup>3</sup>

*Caccabatus*, hrumig.

*Cauterium*, mearc-iscn.

*Capsis*, cyst.

*Carruca*, cræt.

*Cariscus*, cwic-beam, wice.

*Capitium*, hód.

*Camisa*, ham, cemes.

*Cappa*, sciccing.

*Castanea*, cisten-beam.

*Calta*, reade clæfre.

*Capisternum*, cæfester.

*Cariæ*, sceg.

*Calcesta*, hwite clæfre.

*Cancer*, hæfern.

*Calciculum*, iaces-sure.

*Cacomicanus*,<sup>4</sup> logþer.

*Calomacus*, hæ'ð.

*Castorius*, befer.

*Cænum*, wase.

*Carina*, bytne.

*Carectum*, hréod.

*Canti*, felga.

*Cassidele*, pung.

*Carrassinum*, grene gærs.

*Cappa*, snód.

*Calmetum*, merse.

*Caliga*, scoh.

*Carbo*, gléd.

*Carduelis*, linct-wige.

*Caradrion*, læwerce.

*Cantarus*, wifel.

*Callos*, wearras, ilas.

*Carula*, crawc.

*Cartilago*, grundsoþa.

*Caper*, hæfer.

*Catrum*, swcarð.

*Caldaria*, citel.

*Cartago*; bræde-panne.<sup>5</sup>

*Caragios*, lyblæcan.<sup>6</sup>

*Casla*, hedcn.

*Carbasus*, segl-bosm.

*Cautionem*, gewrit.

*Caverniculis*, holum.

*Capestrinum*, geflit.

*Cassidis*, helmes.

<sup>1</sup> It appears that this strange Latin, and its Anglo-Saxon interpretation, mean simply a sore throat, or bronchitis. A Latin saint's life, quoted in Dueange, speaking of catching a fish and drawing it ashore, has the elegant Latin phrase, *Apprehende branciam ejus et trahere in sicum*.

<sup>2</sup> Nobody but the writer of an Anglo-Saxon gloss would imagine that *bigamy* meant having only one wife.

<sup>3</sup> *Kaumeuniæ* represents a medieval Greek word, *καμευνίαι*, meaning a bed laid on the ground. It is found in the lives of saints.

<sup>4</sup> Another medieval Greek word, *κακομήχανος*, i. e. *mala machinans*. The Anglo-Saxons had rather a leaning to Greek words, which perhaps originated with Theodore of Canterbury in the seventh century.

<sup>5</sup> *Bræding-panne* is interpreted in the dictionaries a frying-pan; but in medieval Latin we find the word *cartagium* used for a measure of eorn or bread, *un quartier*, which is probably the meaning of the word here.

<sup>6</sup> *Caragius* is found in the theological writings of Bede and in other medieval writers in the sense of a sorecerer.

<i>Cassida</i> , helmas.	<i>Clustella</i> , cluster-loc.
<i>Cassus</i> , fær.	<i>Cladica</i> , wefl, oððe owef, oððe clau- dica.
<i>Cassis</i> , ned.	<i>Clasis</i> , flota, scip-herc.
<i>Casso</i> , idle.	<i>Classes</i> , scipu.
<i>Cassium</i> , helm.	<i>Compescens</i> , gestillende.
<i>Cælutum</i> , agræfen.	<i>Contribuli</i> , gesibbe.
<i>Canthera</i> , trog.	<i>Confectum</i> , geblanden.
<i>Cauda</i> , boga.	<i>Confectus</i> , gewæged.
<i>Cardiolus</i> , wudu-smite.	<i>Colocinthida</i> , hundcs-cwelcan.
<i>Callis</i> , pað.	<i>Commisum</i> , gefremed.
<i>Cupistro</i> , cæfli.	<i>Conticiscens</i> , swigiað.
<i>Callus</i> , wear.	<i>Consuluerunt</i> , frumian.
<i>Calco</i> , fræfclc.	<i>Compulsus</i> , gebæded.
<i>Cartomo</i> , lyb-corn.	<i>Colliridam</i> , healstan.
<i>Carceria</i> , buman.	<i>Cocum</i> , weole-read.
<i>Cercylus</i> , æsc.	<i>Conlato</i> , ambehte.
<i>Censores</i> , gerefan.	<i>Commeatos</i> , sande.
<i>Cesuram</i> , gegangende.	<i>Convincens</i> , oferstælcnde.
<i>Celor</i> , ceol.	<i>Codices</i> , onheawas.
<i>Cefalus</i> , heardra.	<i>Corimbo</i> , berian.
<i>Cante</i> , wilde gos.	<i>Consulo</i> , ic frine.
<i>Celutum</i> , abracod, utaprunge.	<i>Coaluissent</i> , swornodon.
<i>Cessere</i> , onwican.	<i>Concedam</i> , lytisna.
<i>Ceriacus</i> , horn-blawere.	<i>Conjurati</i> , gemode.
<i>Chori</i> , eastan-norðan windas.	<i>Contumax</i> , anmode.
<i>Circius</i> , west-norð wind.	<i>Confusione</i> , gemengunge.
<i>Circinni</i> , winde-loccas.	<i>Concesserim</i> , aræctæ.
<i>Cirros</i> , loccas.	<i>Conpar</i> , gehæplice.
<i>Circinnatio</i> , efesung.	<i>Constipuisse</i> , geswiðrade.
<i>Cicuanus</i> , higere.	<i>Contos</i> , speru, oððe sprcotas.
<i>Cis</i> , beheonan.	<i>Consobrius</i> , geswiria, oððe swustur sunu.
<i>Cicuta</i> , hymlic.	<i>Color</i> , ác.
<i>Ciconia</i> , storc.	<i>Colyrus</i> , <sup>1</sup> hæsl.
<i>Ciscillus</i> , heardheaw.	<i>Cornua</i> , crawe.
<i>Cinoglosa</i> , ribbe.	<i>Corimbo</i> , leactrogas.
<i>Citoniua</i> , góð-æppel.	<i>Colostrum</i> , beóst.
<i>Cicer</i> , bean, pisan.	<i>Cassan</i> , beost.
<i>Corumpitur</i> , is gewemmed.	<i>Coelyus</i> , wilocas.
<i>Clibosum</i> , clifihlc.	<i>Commentis</i> , orðoncum, searwum.
<i>Clavia</i> , borda.	
<i>Clava</i> , steng.	

<sup>1</sup> Of course, this is a corruption of *corylus*.

- Confici*, gemenge.  
*Consobrinus*, swór.  
*Corax*, hrefn.  
*Cox*, hwet-stan.  
*Cotem*, hwete-stan.  
*Coza*, þeoh.  
*Conpetum*, tún, þróp.  
*Colicus*, eforðrote.  
*Corvis*, cawel.  
*Conpagem*, gegæderong.  
*Coituras*, gegangendo.  
*Coacervassent*, geheapodan.  
*Coagulum*, cyslyb.  
*Commolitis*, þu forgrindesþ.  
*Concisum*, scelle.  
*Commentum*, aðoht.  
*Conderetur*, geworht.  
*Concis*, scellum.  
*Coleandrum*, cellendre.  
*Colomate*, hæðscole.  
*Contagione*, besmitenesse.  
*Convaluit*, gewyrpte.  
*Consors*, orsorg.  
*Comitavere*, togelæstenne.  
*Commendabat*, trymede.  
*Concussionibus*, rædnessum.  
*Confoti*, afedde.  
*Convenientes*, syrwend.  
*Conlisio*, slege.  
*Coturno*, wod-hen.  
*Confutat*, oferstæleð, oððe wiðfliteð.  
*Conpilat*, stiled.  
*Cornu*, cyste.  
*Concretum*, gerunnen.  
*Conca*, musclan scil.  
*Conectit*, teldat.  
*Cocilus*, ompre.  
*Computatio*, getæl.  
*Catalogus*, getæl.  
*Conjectorem*, swefn-reccere.  
*Commentarii*, treahteras.  
*Conspersam*, gecnedn.  
*Conpingite*, gefegað.  
*Crebrat*, syfteð.  
*Crepido*, rima.  
*Crama*, flete.  
*Crates*, hegas.  
*Cragacus*, styria.  
*Cuneus*, wered, wecg.  
*Creditor*, byrga.  
*Cuniculos*, smygelas.  
*Culcites*, bed.  
*Culcitatum*, bed.  
*Cucumis*, popig.  
*Culix*, mycg.  
*Culini*, cocas.  
*Curtina*, wág-ryft.  
*Culter*, seax, oððe scyr-seax.  
*Chameleon*, æmete.  
*Cythropodes*, þriefete, ricels-fæt.  
*Compendiis*, gestreonum.  
*Contentibilia*, þa hirwendlican.  
*Contra latrantes*, wið þa beorcendan.  
*Crebrius*, gelome.  
*Convenire*, gerisnian.  
*Calce*, firsne, stige.  
*Cedes*, wæl-fill.  
*Coluber cerastis*, gerumpenu nædre.  
*Compulsus*, gebæded.  
*Cognatio*, mægburg.  
*Cibaria*, mettas.  
*Cum recisset*, mid tye geascode.  
*Cingebant*, ymbhæfdan.  
*Caricarum*, ciser-æpla.  
*Convalescas*, þu getrumast.  
*Cerethi*, eoredmen, rædehere.  
*Carpenta*, isenum græftum.  
*Cemedes*, ealdorman.  
*Cognomine*, freo-naman.  
*Concusa*, onscacene.  
*Cerimonias*, onsægdnessa.  
*Chori*, mittan.  
*Cimentarii*, weall-wyrhtan.  
*Capitella*, heafed-stol.

<i>Canti</i> , felga.	<i>Cephal</i> , heafud.
<i>Coluber cerastis</i> , nædre gehyrnedu.	<i>Coma</i> , feax.
<i>Commute</i> , onwende.	<i>Capilli</i> , loccas.
<i>Comparuit</i> , ætiewdc.	<i>Cerebrum</i> , brægen.
<i>Crevere</i> , gesiôn.	<i>Capitium</i> , foreweard sweora heafod.
<i>Contentus</i> , ðancful.	<i>Cessaries</i> , læ', wiffex.
<i>Conderunt</i> , gesettan.	<i>Cilium</i> , bruwa.
<i>Commodarent</i> , borgedan.	<i>Corona</i> , beág.
<i>Conpingite</i> , gefegað.	<i>Columna</i> , eal nosu.
<i>Couriu</i> . . . (?), hand-scax.	<i>Canini</i> , hundlice oððe tuxas.
<i>Condies</i> , geswét.	<i>Collum</i> , sweora.
<i>Crepuerit</i> , bærstlað.	<i>Cervex</i> , sweora.
<i>Compescens</i> , gestillende.	<i>Cubitus</i> , fæpm. <sup>1</sup>
<i>Conplosis</i> , floecende.	<i>Cutis</i> , sweward.
<i>Ciciris</i> , ilnetu.	<i>Costa</i> , rib.
<i>Cautibus</i> , eliofum.	<i>Cor</i> , heorte.
<i>Cucu</i> , hlcæpe-wince.	<i>Cruor</i> , dead blod.
<i>Columba</i> , culfre.	<i>Calamus</i> , þæt wæpenlicc lim.
<i>Cornix</i> , erawe.	<i>Cecum</i> , blind þearm.
<i>Cornicula</i> , eió.	<i>Cingulum</i> , gyrdel.
<i>Cucuzata</i> , irðling.	<i>Cinis</i> , aesc.
<i>Ciaus</i> , edise-hen.	<i>Cicindilio</i> , se . . . . <sup>2</sup>
<i>Cuculus</i> , geác.	<i>Cotizo</i> , ic tæffe.
<i>Cuneus</i> , heáp.	<i>Carea</i> , weax.
<i>Crabro</i> , hyrnetu.	<i>Candela</i> , candel.
<i>Curculio</i> , emel.	<i>Carpentarius</i> , wæ'n-grefa.
<i>Cicada</i> , hama.	<i>Cervical</i> , heafod-bolster.
<i>Coctus</i> , hwæl.	<i>Capsula</i> , hacele.
<i>Coclea</i> , weoloc.	<i>Castaneus</i> , eisten-beám.
<i>Cancer</i> , hæfern.	<i>Cortex</i> , rind.
<i>Cladica</i> , wefl.	<i>Cerfolium</i> , eerville.
<i>Colus</i> , wulmod.	<i>Cudo</i> , anfilte.
<i>Conductum</i> , gern-winde.	<i>Carbo</i> , col.
<i>Claus</i> , teltre.	<i>Calnum</i> , windels-treow.
<i>Calatum</i> , toweht.	<i>Coluber</i> , snaca, oððe nædre.
<i>Chomos</i> , middangcard.	<i>Cornas</i> , geáp.
<i>Corpus</i> , lichama.	<i>Caballus</i> , hengest.
<i>Caro</i> , flæse.	<i>Camellum</i> , olvend.
<i>Crementum</i> , sæ'd.	<i>Caprea</i> , rá.
<i>Caput</i> , heafod.	<i>Capreola</i> , rage. . . .

<sup>1</sup> The glossator has here apparently mistaken the Latin word, and supposed it re-

ferred to a measure, instead of a limb.

<sup>2</sup> Defaced in the MS.

<i>Capra</i> , gát.	<i>Comicus</i> , scop.
<i>Capri</i> , hæferes.	<i>Celeps</i> , hægsteald man.
<i>Calcar</i> , spura.	<i>Cartilago</i> , leaces heafod.
<i>Cuspis</i> , gád.	<i>Cliens</i> , gefoſta.
<i>Catesta</i> , gæleð.	<i>Congerius</i> , heáp.
<i>Colonus</i> , gebyr. <sup>1</sup>	<i>Crura</i> , scancan.
<i>Cistula</i> , spirte.	<i>Commissuram</i> , gefóg.
<i>Camos</i> , swol.	<i>Concilio</i> , gemote.
<i>Capitium</i> , heafod-smæl.	<i>Comminatus</i> , beotiende.
<i>Condicio</i> , redin.	<i>Coffinos</i> , manda.
<i>Clavicularius</i> , cæg-bora.	<i>Commutatio</i> , gewrixle.
<i>Cicur</i> , <sup>2</sup> manðwære.	<i>Conducere</i> , aheran.
<i>Crocus</i> , geolu.	<i>Conventione</i> , gemote.
<i>Crocea</i> , gioluwre.	<i>Comminatus</i> , beotode.
<i>Calvus</i> , <sup>3</sup> calo.	<i>Conquirerunt</i> , æ't samne sohtan.
<i>Camara</i> , hróf.	<i>Cervical</i> , wangere, heafod þ.
<i>Catinus</i> , scutel.	<i>Contubernium</i> , gader-wiste.
<i>Caseum</i> , cyse.	<i>Cautionem</i> , gewrit.
<i>Culmaria</i> , cealre.	<i>Calus</i> , <sup>4</sup> dwolma.
<i>Culmum</i> , molegn.	<i>Cribraret</i> , syfte.
<i>Calviale</i> , cealer-briw.	<i>Covviebant</i> , teóncwidedon.
<i>Coclear</i> , cucelerc.	<i>Confertam</i> , getrummen.
<i>Clericus cibus</i> , wyrt-mete.	<i>Cogitatum</i> , gehrysed.
<i>Cælia</i> , ealo.	<i>Cum emulo</i> , mid wiðerweardum.
<i>Cervisa</i> , swatan.	<i>Calcaribus</i> , spurum.
<i>Cæna</i> , æfen-mete.	<i>Calcar</i> , spura.
<i>Cucumus</i> , popi.	<i>Circentium</i> , hring-seta.
<i>Ciatum</i> , steáp.	<i>Carene</i> , cerenes, oððe hunig-teares.
<i>Cuba</i> , tunne.	<i>Coxarum</i> , bana.
<i>Calamidis</i> , god-web.	<i>Catalectico</i> , ðy metercundum.
<i>Calor</i> , hæte.	<i>Cronographorum</i> , tíð-writera.
<i>Chorus</i> , tún.	<i>Cittis</i> , vilmenum, æpel-scealum ymb ða cyrnlu.
<i>Chorus</i> , þreat.	<i>Conteeta</i> , beðeat.
<i>Carpella</i> , sadel-boga.	<i>Cercilo</i> , scipe.
<i>Cornicem</i> , horn-bora.	<i>Calones</i> , wuderas.
<i>Coquina</i> , cycene.	<i>Cientes</i> , ðegn-hyssas.
<i>Cacobatus</i> , hrúm.	

<sup>1</sup> The origin of the modern word *boor*, a countryman.

<sup>2</sup> *Cicurius* is given in Ducange as a medicinal Latin word bearing the meaning of prudent, gentle, placid, mild, etc.

<sup>3</sup> For *calvus*. These clerical errors in this document are too numerous to mention; we have, below, *cacobatus* for *cacabatus* (blackened with soot), *celeps* for *cælebs*, etc.

<sup>4</sup> i. e. *chaos*.

*Clientele*, þegn-scole.  
*Cum lixuram*, mid wæter-bererum.  
*Collationes*, ymbealhtas.  
*Conflictu*, gefeohte.  
*Collegio*, winescipe.  
*Curtiarum*, wág-ryfta.  
*Communiſcitur*, resiað, oððe somud  
     mengað we.<sup>1</sup>  
*Crepitantes*, ræscettende.  
*Crepitarent*, ræscettan.<sup>2</sup>  
*Congeries*, gesamnung.  
*Confectio*, geregnong.  
*Cauterio*, hocce.  
*Cernua*, ða niowelan.  
*Caulibus*, stanum, oððe snyringum.  
*Caultes*, clif-stanas.  
*Collario*, sale.  
*Contionatorum*, gemót-manna.  
*Consulatus*, gerefscipe.  
*Corbibus*, caulum.  
*Caupontibus*, wín-bryttum.  
*Commendenda*, to bebedenne.  
*Crates*, hyrdlas.  
*Cuniculum*, grép.  
*Carismatum*, gifena.  
*Conspicatur*, seeawode.  
*Conflictibus*, geflitum.  
*Cleri*, biscop-hyrede.<sup>3</sup>  
*Cassibus*, wyrdum.  
*Cataplasma*, læcedomnessa, oððe  
     sealfe.  
*Cibbo*, copse.  
*Chaldeorum*, tungeleræftum.<sup>4</sup>  
*Cloacarum*, flodena.  
*Cuparum*, tunnena.

*Callositas*, unsmeðnes, oððe wear-  
     rihtnes.  
*Commercia*, ceapunge.  
*Centi*, wásan.  
*Conibentia*, hæbbenga.  
*Consummatim*, scyndendlice.  
*Ceruias*, niole, oððe hnifol-crumbe.  
*Cleratis*, cleroc-hade.  
*Curbo*, gebogde.  
*Condito*, gerecanade.  
*Culine*, cylene.  
*Circunquaque*, ymb ðæt.  
*Calcatur*, teled is.  
*Calamitosa*, ðy hearmlican.  
*Crustulis*, healstanum.  
*Crustis*, hersting-hlafum.  
*Crasso*, ðy fættan.  
*Corbos*, caulas.  
*Catecizatus*,<sup>5</sup> gecristnad.  
*Cuccabatam*, berumad.  
*Casus*, gelimp.  
*Clauculis*, ðæm diglum.  
*Catapultas*, speru, boltas.  
*Calibes*, hægsteald men.  
*Cymiterio*, byrgen-stowe.  
*Caraxabimus*,<sup>6</sup> writað.  
*Clatros*, pearroccum.  
*Clatrorum*, pearroca.  
*Castarum*, wita-cyn.  
*Cavillatione*, geslit-gliwe.  
*Characteribus*, angelicnessum, oððe  
     stæf-writerum.  
*Citra pontum*, ofer sæ'.  
*Carybdibus*, swelgendnessum.  
*Ciris*, loccum.

<sup>1</sup> Two words which follow this are unreadable through a damage of the vellum.

<sup>2</sup> The next line is unreadable in the original.

<sup>3</sup> The bishop's flock, or family, a rather picturesque expression for the clergy.

<sup>4</sup> Of course the writer from whom this

gloss was taken used the word *Chaldæi* in the sense of enchanters.

<sup>5</sup> Christened, because catechising was a principal part of the ceremony.

<sup>6</sup> *Charaxare*, from the Greek, was used by the medieval Latin writers in the sense of to write. It occurs in Prudentius.

- Consparsione*, geeynde.  
*Competali*, æt þæm wega gelætum  
 wæran.  
*Calamitosam*, þæt earne.  
*Comitiales*, gebræcsioee.  
*Cantando*, galdor-galende.  
*Capulo tenuis*, oð hielt.  
*Conspiratio*, faeen-geewis,<sup>1</sup> oððe and-  
 wyrding.  
*Crista*, eambihte, eamb on hætte  
 oððe on helme.  
*Congrediens*, feohtende.  
*Cum fratrueli*, mid broðor suma.  
*Colerata*, getelged, oððe gedeagod.  
*Conquili*, telges.  
*Cum infami eulogio*, mid þy unæ-  
 þelan gidde.  
*Conopio*, nette, fleog-ryfte.  
*Cedunt*, rumað, steppað.  
*Cavannarum*,<sup>2</sup> ulena.  
*Confer*, forgeaf.  
*Castalidas nymphas*, dún-ælfæ.<sup>3</sup>  
*Carpere*, telan.  
*Cultum*, gyld.  
*Compellens*, gretende.  
*Consanguine*, þære gesibban.  
*Confertur*, wiðmeten is.  
*Censebat*, scop.  
*Cartis*,<sup>4</sup> boeum.  
*Certantes*, flitende.  
*Certamine*, on geflite.  
*Consternati*, oferecymene.  
*Clades*, adla.  
*Conglobatur*, somnode.  
*Cnues*, eldo.  
*Cuderet*, smiðode, oððe geseóp.
- Curarit*, ielde.  
*Capisterium*, hridder.  
*Chaliben*, isern.  
*Chalibis*, irenum.  
*Concinuant*, heapedan.  
*Crudescentes*, þæt þa swiðfeormende.  
*Contrita*, ofermened.  
*Cartula*, bóe.  
*Curam*, læeedóm.  
*Cipporum*, eospa.  
*Coenobium*, mynster-líf.  
*Centaursi*, þæs centaures.  
*Clancula*, þa diglan.  
*Clanculis*, mid diglum.  
*Catar*, sio healte, oððe healt.  
*Calcis*, limes.  
*Callosi*, hreofe, oððe wearrichte.  
*Consulta*, rædas.  
*Competa clausa*, þa belocenán wega  
 gelæta.  
*Classica*, swege, oððe þa hereliean.  
*Commentis*, trahte oððe trahtaðum.  
*Carolios*, unhiere.  
*Churis*, æþelum.  
*Curis*, sorgum.  
*Cura*, sorg.  
*Casibus*, gegongum.  
*Compellere*, þæt heo gebædde.  
*Cursant*, þocerodan.  
*Compturum*, gefrætwadne.  
*Compressit*, ðyde.  
*Carperra*, geniclede.  
*Commate*, gewrite.  
*Certa*, gewis.  
*Caccabis*, hwerum.  
*Ciclades*, gegirelan.

<sup>1</sup> The words which follow are in a rather later hand.

<sup>2</sup> *Cavanna*, or *cavannus*, in the sense of an owl, is a word belonging to medieval Latin, and is found in the Anglo-Saxon writers, such as Aldhelm. It is represented in old French by the word *chouan*.

<sup>3</sup> Such glosses as this furnish curious illustrations of the Anglo-Saxon notions of elves or fairies; but it implies some confusion of ideas to call the Castalides mountain elves.

<sup>4</sup> *Chartis*: the Anglo-Saxons called everything written in a separate form, a book. A written leaf was a book.

<i>Chao</i> , dimnesse gastas.	<i>Cassarectur</i> , wæs aidlad.
<i>Callosa</i> , þa wearrilhtan.	<i>Capitolii</i> , ðæs heafodlican hearges.
<i>Consulis</i> , geár-eyninges. <sup>1</sup>	<i>Comitiales</i> , þasymbel monaðlican adla.
<i>Consul</i> , géar-eyning, oððe heretoga.	<i>Concertatio</i> , eompung and geflit.
<i>Cursum</i> , hrædlice.	<i>Conquilini</i> , wiole-tælges.
<i>Castra</i> , here-wíc, fyrd-wíc.	<i>Clavata</i> , bebyrde, oððe bestefnde.
<i>Contumacit</i> , forstyntað.	<i>Cincinni</i> , winde-loccas.
<i>Capessit</i> , nam, hæfde.	<i>Conviciorum</i> , tiónewida.
<i>Cetra</i> , scyld.	<i>Conlisiones</i> , gecnosu, oððe gescæned.
<i>Cenidos</i> , atole.	<i>Convolatus</i> , breahtniung.
<i>Cient</i> , hrepað.	<i>Comere</i> , frætwan.
<i>Causam</i> , þinge.	<i>Conlata</i> , forgifen.
<i>Credita</i> , ða bebodenan.	<i>Castalidas</i> , þa dúnlican.
<i>Compilat</i> , strád.	<i>Cithara</i> , hearpan.
<i>Contos</i> , spreotas, speru.	<i>Corui</i> , corn-treowes.
<i>Cenosis</i> , þæm adelihtum.	<i>Corbes</i> , leapas.
<i>Capulus</i> , hólta.	<i>Chans</i> , diopnis.
<i>Contribulibus</i> , mægsiblicum.	<i>Crevisti</i> , þú gesege.
<i>Crocata</i> , þa giolu-readan.	<i>Crevit</i> , geseah.
<i>Contente</i> , geeweme.	<i>Caries</i> , þreahs.
<i>Commnipulares</i> , efen heapas.	<i>Chalibeu</i> , bill.
<i>Conspirati</i> , onán gesworene.	<i>Capital</i> , heafud-slæge.
<i>Celiter</i> , heofonlice.	<i>Conveva</i> , ða hwalfan.
<i>Cola</i> , lim.	<i>Cardo</i> , staðul.
<i>Commota</i> , limes dæl.	<i>Crustis</i> , stan-stiecum.
<i>Concinnabant</i> , seredon.	<i>Cuci</i> , þyrses. <sup>3</sup>
<i>Commnipularibus</i> , efen heapun.	<i>Clura</i> , steng oððe wæpen.
<i>Caldeorum</i> , tungelcræftig.	<i>Cyclus</i> , ryne.
<i>Conticio</i> , swigunge.	<i>Cyelis</i> , rynum.
<i>Conticinio</i> , swigan.	<i>Cerula</i> , ða won-hæwan, oððe ða sweart-hæwenan, oððe yða.
<i>Contexta</i> , áwundne.	<i>Constellatio</i> , leases spelles talu.
<i>Contusionibus</i> , slegun.	<i>Compos</i> , wil-hranig.
<i>Cyclade</i> , hwiolfage.	<i>Cedebat</i> , beág.
<i>Catastarum</i> , wita. <sup>2</sup>	<i>Colludia</i> , plegan.
<i>Constantina</i> , demera.	<i>Crete</i> , aeende.
<i>Citra</i> , ofer.	

<sup>1</sup> i. e. a king whose authority lasted a year. It was the Anglo-Saxon notion of a Roman consul.

<sup>2</sup> An instrument of torture, explained in some of the medieval glosses by *equuleus*.

<sup>3</sup> *Thyrs*, the giant or spectre. This was

the light in which the Anglo-Saxon scholars looked upon many of the persons of classic fable, and we shall find other traces of it in these glosses. Of course, Cacus, the three-headed son of Vulcan, is the individual here alluded to.



<i>Cruste</i> , hlafes.	<i>Crepitare</i> , hleoðrian.
<i>Clasma</i> , <sup>1</sup> clam, oððe wed, oððe wæra.	<i>Condo</i> , ic wyrtinge.
<i>Consulunt</i> , ræ'd sohtan.	<i>Carpōr</i> , ic beo sliten.
<i>Carinæ</i> , scipes.	<i>Curam</i> , ic hæle and hleonie.
<i>Cataclismum</i> , brim-flode.	<i>Contrahat</i> , gewyrce and togetiô.
<i>Coenidos</i> , fulc.	<i>Contulerunt</i> , brohton oððe forgeafan.
<i>Coeni</i> , fennes.	<i>Crepitat</i> , wrcotað.
<i>Conpillat</i> , forstæl.	<i>Conpertum</i> , cuð.
<i>Cetra</i> , scylde.	<i>Curfa</i> , geáþ.
<i>Coenodoxia</i> , idel-gilp. <sup>2</sup>	<i>Capax</i> , fæst-haful.
<i>Cristata</i> , gehelmad.	<i>Complector</i> , ic beclyppe.
<i>Clamat</i> , þotrað.	<i>Contagia</i> , besmitcnessa.
<i>Caupo</i> , wín-byrele, oððe on tunnum.	<i>Ciebant</i> , hleoðriende andbctniað.
<i>Condentem</i> , mé wyrccende.	<i>Cursat</i> , iornð.
<i>Cartu</i> , wæpnc.	<i>Ciebo</i> , ic acliopie.
<i>Curvis</i> , geapum.	<i>Choortes</i> , here-ðreatas.
<i>Crepitabant</i> , dynedan and þunedan.	<i>Cicada</i> , hylle-hama oððe gærstapa.
<i>Contortis</i> , aprawenum ðrædum.	<i>Circius et boreus</i> , twegen norð windas.
<i>Capitellis</i> , heafudlicum.	<i>Conteriti</i> , sionewaltum.
<i>Calce</i> , helan.	<i>Contis</i> , swiorum.
<i>Colidrum</i> , nædran.	<i>Cuspitate</i> , palstre.
<i>Carinam</i> , scip.	<i>Copus</i> , þæt snid.
<i>Cretus</i> , accnened.	<i>Cavo</i> , holum.
<i>Cuspide</i> , nægle, oððe spere.	<i>Carica</i> , fic-æppel.
<i>Crepitum</i> , þununge.	<i>Crapula</i> , illeracu.
<i>Cum pelago</i> , mid sæ'.	<i>Chaos</i> , gedwolman.
<i>Convolveris</i> , wendende.	<i>Cavernas</i> , scrcafu.
<i>Coors</i> , gerefa.	<i>Cruda</i> , þa blodgan.
<i>Crepitans</i> , hleoðrien.	<i>Casus</i> , gegong.
<i>Cretus</i> , gesceapen.	<i>Corimbos</i> , croppas.
<i>Clamidem</i> , hacelan, oððe lachen, oððe loðan.	<i>Coci</i> , coces.
<i>Cessit</i> , beag.	<i>Cornipedum</i> , horsa.
<i>Constat</i> , cuðlice is.	<i>Columpnis</i> , wraðum.
<i>Censura</i> , dóm.	<i>Conexa</i> , geþeoded.
<i>Crepacula</i> , clatrunge.	<i>Cyclopus</i> , ðyrsa. <sup>3</sup>
<i>Colubros</i> , snacan.	<i>Calamistratis</i> , gecrymptum.
	<i>Cohercens</i> , gehæbbende.

<sup>1</sup> This barbarous word is the origin of our modern word *claim*, and meant, in medieval Latin, an action at law, for a bond or other obligation.

<sup>2</sup> *Canodoxia* (Greek κενοδοξία) was a word

in use in medieval Latin in the sense of vain-glory.

<sup>3</sup> See, before, the note on p. 20. A Cyclops was, in Anglo-Saxon feelings, a giant or spectre.

<i>Caucumine</i> , heamesse.	<i>Calathus</i> , cyse-fæt.
<i>Comitum</i> , gerefena.	<i>Carduus orrens</i> , se onscunienda þystel.
<i>Codea</i> , snegl.	<i>Ciatos</i> , melas.
<i>Caca</i> , blind is.	<i>Colophium</i> , under-syre.
<i>Cæteri</i> , of hwæte.	<i>Corbus</i> , sadel-boga.
<i>Committo</i> , ic befæste.	<i>Corrigie</i> , olþwongas.
<i>Cruentos</i> , blodge.	<i>Cobsus</i> , syl ætx.
<i>Cruentis</i> , þæm blodigum.	<i>Cultrum</i> , culter.
<i>Casum</i> , gegong.	<i>Circinnum</i> , gafol-rand.
<i>Clavus</i> , nægl, oððe sprota.	<i>Capitale</i> , heafod-panne.
<i>Cavernis</i> , holum.	<i>Cæumen capitalis</i> , heamies þære heafod-pannan.
<i>Clepsydra</i> , wæter-write.	<i>Cerebrum</i> , seam þære heafod-pannan.
<i>Concordi</i> , somodðyrlice.	<i>Cerebellum</i> , brægen.
<i>Comitatur</i> , siþien and færen.	<i>Coma</i> , feax, seeacga.
<i>Compressa</i> , befangen.	<i>Cesavies</i> , ðæs wonges loc-feax.
<i>Contingere</i> , gehrinan.	<i>Cartilago</i> , se rooma þæs brægenes.
<i>Certare</i> , wiðfeolhtan.	<i>Chautrum</i> , al se þrot-bolla.
<i>Copia</i> , genihtsum þæs yfeles.	<i>Cuba</i> , elnboga.
<i>Cyllinea</i> , eillinescum.	<i>Cubitus</i> , se earm betweenan elnbogan and hand-wyrste.
<i>Cati</i> , ingeniosi.	<i>Catacrinis</i> , lup-bán.
<i>Caumate</i> , swole.	<i>Centumcellis</i> , feleferð.
<i>Carpebantur</i> , wæran slitene.	<i>Cala</i> , hela.
<i>Catasta</i> , werod.	<i>Conpluvium</i> , flód.
<i>Celeumatis</i> , <sup>1</sup> sæ-leoþes.	<i>Compluriosus</i> , flode.
<i>Colludio</i> , besmitenesse.	<i>Cronculus</i> , ongseta.
<i>Compediuntur</i> , beoþ gecyspte.	<i>Capitosus</i> , micel-heafdede.
<i>Caprarius</i> , gat-hiorde.	<i>Canus</i> , ful-hár.
<i>Contestabor</i> , ic eyþe.	<i>Comosus</i> , seeacgede.
<i>Concisius</i> , hludur.	<i>Cervinus</i> , dimfealu.
<i>Compluitur</i> , bið gerined.	<i>Calcaneosus</i> , helade.
<i>Cimbula</i> , lytlum seipe.	<i>Cintus</i> , fine.
<i>Compilabat</i> , stæl and eopade.	<i>Cracinus</i> , wor-hen.
<i>Commonitorium</i> , ærend-gewrit.	<i>Coturnis</i> , edise-hen.
<i>Caraba</i> , seip.	<i>Cretabulus</i> , beaw.
<i>Commissura</i> , flyhteelað.	<i>Cinomia</i> , hundes beo.
<i>Colobysta</i> , pening-mongere.	<i>Cervus</i> , . . .
<i>Cyclopes</i> , ániþe þyrssas.	<i>Cibus</i> , mete.
<i>Ceruleas</i> , ða hæwen grenan, oððe þa gren-hæwenan.	<i>Cauro</i> , wætan.
<i>Clyton</i> , æþeling.	<i>Capo</i> , cueclere.
<i>Coma</i> , blæ'd.	

<sup>1</sup> κέλευμα, or κέλευσμα, the song sung by the sailors in rowing, to keep stroke.

- Carenum*, æþele alu.  
*Cardus*, þistel.  
*Cataplasma*, flaeg.  
*Cipus*, cipe-leác.  
*Cirta*, ac-drenc.  
*Corbis*, leap.  
*Canis*, hund.  
*Canicula*, bicce.  
*Cervus*, heorot.  
*Cerva*, hind.  
*Caulis*, sceapa loeu.  
*Capile*, gata hús.  
*Canile*, hunda hús.  
*Clauet*, cancer.  
*Cibborium*, fæs heahalteres ofer-  
geweore.  
*Confici*, bið geworht.  
*Cospites*, tyrf.  
*Concretionis*, brode, somod wellunge.  
*Consuta*, gesiwid.  
*Constipari*, ymbliwan.  
*Crudeli*, wælhreowe.  
*Convenientur*, ungeriscnlice.  
*Carmine rithnico*, smicere leoðe.  
*Charismate*, healice gife.  
*Congerie*, gercenesse.  
*Commoditas*, sio getæsnes.  
*Confecta*, geworht.  
*Crepundia*, glenga.  
*Continentia*, forhæfdnes.  
*Consortio*, gemanan.  
*Cum tuta*, mid gesunde.  
*Capessunt*, nimað.  
*Crebra*, mid gelomlice.  
*Commanipulares*, efen werod.  
*Conversationis*, drohtunge.  
*Commissa*, þá gefremedan.  
*Conflictu*, gefcohte.  
*Comitata*, mid siþudu.  
*Compensationis*, edleanunge.  
*Conprobatur*, bið acunmod.  
*Comitem*, gefere.  
*Comi*, beon hyrst oððe frætwian.  
*Composita*, geglengedu.  
*Confutans*, oferstælende.  
*Cernua*, hnifol-crump.  
*Curvaque*, gebiged.  
*Carmen triumphale*, þæt sigorlice  
leoð.  
*Conici*, beon ongiten.  
*Cimento*, wraðe.  
*Climatis*, hwealfe.  
*Climatibus*, hwealfum.  
*Ceremonias*, gescrifu, domas.  
*Copula*, gesomnunge.  
*Confingat*, hiwað.  
*Clangor*, geþun.  
*Constantia*, bielde.  
*Copulas*, gegaderunga.  
*Coercuit*, bewerede.  
*Crypte*, cinan.  
*Confluentibus*, toflowendum.  
*Crepundiorum*, frætwednessa, oððe  
þununga.  
*Ceremoniis*, godgildum.  
*Curvatura*, crymbing, hylding.  
*Conjectionis*, bodunge.  
*Collega*, gefera.  
*Conjecturam*, anspell.  
*Contionantur*, tospræean.  
*Crebruit*, mærsud.  
*Cupidinis*, lustbærnesse.  
*Capidinae*, fyrst-mcaree.  
*Caelebri*, mid mærhlasan.  
*Cataclismi*, wíd sæ's.  
*Committenda*, to befæstenne.  
*Cum quispiam*, þonne hwyle.  
*Conicidatur*, beon oncnawen.  
*Consulebant*, geræddan.  
*Concinnati*, þæs geregnedan.  
*Caracteres*, mearce.  
*Charismatum*, healice gifena.  
*Curucrit*, þolade.  
*Caterras*, heapum.

<i>Commiscentur</i> , ræswodan, spæcan wæran gemunende.	<i>Contextas</i> , awundene.
<i>Cedens</i> , wæs forbugende.	<i>Crematuros</i> , forberuende.
<i>Cisterna</i> , seaðes.	<i>Confosa</i> , þurhstungen.
<i>Censura</i> , dome.	<i>Contusionibus</i> , slægum.
<i>Commertio</i> , gemanan.	<i>Clientele</i> , þegn-rædenne, oððe hiw-ræ- denne.
<i>Contulerunt</i> , hie forgeafan.	<i>Consulta</i> , geræding.
<i>Concordantes</i> , somod gefwærende.	<i>Congruentes</i> , gerisniende.
<i>Carnificum</i> , þara flæsewellera.	<i>Coacta</i> , genidedu.
<i>Capæ</i> , giflæt.	<i>Culumniæ</i> , teonan.
<i>Consummatis</i> , gefyldum.	<i>Commenta</i> , trahtunga.
<i>Categorias</i> , gehiwunge oððe ge- beacuunge.	<i>Commentariola</i> , trahtas.
<i>Conperit</i> , onfunde.	<i>Citra Pontum</i> , begeondan Wendel sæ'. <sup>1</sup>
<i>Cycladibus</i> , hwegl godwebbum.	<i>Calcem</i> , ende.
<i>Carkinnos</i> , canæetunge.	<i>Clangorem</i> , geþrete.
<i>Copulam</i> , to þæm gemanan.	<i>Charybdibus</i> , hwyrfe-polum.
<i>Concertatio</i> , somod geflit.	<i>Conamine</i> , mægene.
<i>Canonicis</i> , þæm regolecum.	<i>Cerula</i> , þære wannan.
<i>Crudis</i> , hreawum.	<i>Crypta</i> , scræfe.
<i>Conjiciunt</i> , bewurpan.	<i>Calamitatum</i> , hearma.
<i>Contubernia</i> , gemanan.	<i>Censuram</i> , þæt gescrif.
<i>Conpendio</i> , getæsnes.	<i>Cestorum</i> , dirn-hæmendra.
<i>Certuri</i> , æfter onfond.	<i>Commodum</i> , nyt, and getæse, and bryce.
<i>Circiter</i> , huhugu.	<i>Conderet</i> , geworhte.
<i>Contulit</i> , forgeaf.	<i>Contentus</i> , þanefull.
<i>Conexum</i> , gebunden.	<i>Cenaculi</i> , uphuses.
<i>Celebres</i> , mære.	<i>Circumvenire</i> , beswican.
<i>Consulentes</i> , rædfindende.	<i>Caperetur</i> , wæs gefangen.
<i>Cum de stuppæ</i> , of heordan.	<i>Competenti</i> , mid gedæfenlice.
<i>Conticinio</i> , þære swigunge.	<i>Continetur</i> , bið hæfd.
<i>Consortium</i> , gemanan.	<i>Contionator</i> , mapelere.
<i>Confusam</i> , þa gescendan.	<i>Capitulum</i> , first-mearc.
<i>Cruente</i> , þæs unhieran.	<i>Conlisiones</i> , geseæningnessa.
<i>Conrosus</i> , gnægen.	<i>Comere</i> , frætsum.
<i>Contendamus</i> , higien we.	<i>Cooperante</i> , somodwyreendum.
<i>Congruentia</i> , gerisnessa.	<i>Conabor</i> , ie onginne.
<i>Conclusus</i> , betiened.	<i>Classis</i> , þreates.
<i>Concentus</i> , song.	

<sup>1</sup> The Wendel-sea of the Anglo-Saxons is generally understood to be the Mediterranean, which the Anglo-Saxons considered to

be the Sea of the Vandals, or, as they called them, Wendels. The Romans understood by Pontus the Euxine.

*Comit*, gehyrsteþ.*Culina*, heahðo.*Clarus*, mære.*Conamina*, angin.*Cederet*, cearf.*Culina*, heahþo.*Curiositas*, firwet-geornes.*Crīstu*, i. *ornatu*, frætwnge.*Colum*, wul-mod.*Defrutum*, coerin.<sup>1</sup>*Detulerat*, brohte.*Deses*, swær.*Destituunt*, towurpon.*Destitute*, toworpne.*Decipula*, biswic.*Desidebat*, unsibbade.*Defatiget*, swenceð.*Delumentum*, þweal.*Depoline*,<sup>2</sup> wefta.*Deliberatio*, ymb-þriodung.*Decidens*, gewitende.*Debita pensione*, gedefum gafule.*Deditio*, hand-gong.*Detractavit*, forsóc.*Devia callus*, horweg stig.*Defferuntur*, meldedon oððe wregdan.*Dehiscat*, tocineþ.*Dentalia*, sules reost.*Devincat*, geband.*Deglobere*, flean.*Descurris*, hofðelum.*Deprehendo*, ic anfinde.*Deprenderint*, onfundan.*Dedala*, ingeniosa.*Defert*, wregde.*Degeneraverat*, misþah.*Desisse*, teorode.*Degesto*, geræded.*Decreta*, geþoht.*Deviavit*, onwohcieerde.*Demolitus*, aþende.*Divinos*, witgan.*Dustria*, gleawnes.*Desistens*, ablinnende.*Desistit*, ablon.*Decretum*, bebod.*Decorticavit*, berinde, beflog.*Diem obiit*, aswealt.*Dilotis*, todældum.*Ditor*, gefyrðro.*Dissimilat*, miðeþ.*Distabuerunt*, aswundon.*Difficile*, wearnwislice.*Difinis*, swiðe micel.*Dispensatio*, scír.*Dimisis*, aslæcadum.*Dicimenta*, tacnæ.*Dissolverat*, aslæcte.*Distitutum*, ofgifene.*Discrepantes*, todælende.*Disputavit*, smeade.*Diversorium*, gestærn.*Discrepatio*, þriodung.*Dolatum*, gesniden.*Domatis*, huses.*Dolones*, hunspuran.*Dromidus*, ofyrit olfenda.*Dracantia*, gim-rodor.*Dulcisapa*, cyren, oððe awyllled wín.*Dumus*, þorn oððe þyrne.*Deseviet*, grimsaþ.*Despondi*, gesceatwyrpe.*Discooperiens*, onwreonde.*Dilatione*, ildenne.*Distentus*, aþegin.

<sup>1</sup> Mulled, or boiled wine. The Latin is a medieval word, or rather a word used in a medieval sense; but the derivation of the Anglo-Saxon is not so evident. See in the

next column the word *dulcisapa*, and it occurs again.

<sup>2</sup> *Deponile*, in the supplement to Alfric's Glossary.

- Disseruit*, sæde.  
*Devotatio*, gehat, oððe wirgues.  
*Depreratum*, beþwyrad.  
*Delegavit*, getealde.  
*Detestabile*, laðlic.  
*Desierant*, ablunnan.  
*Differtur*, biðsilded.  
*Detestantur*, laþetteð.  
*Deatralia*, earm oððe earm-gegirelan.  
*De stipite*, of beame.  
*De sartagine*, of bradre pannan.  
*Defricabitur*, sie agniden.  
*Dirute*, oferhryred.  
*Decapoleas*, tien-ceastro.  
*Delfin*, mere-swín.  
*Dens*, toð.  
*Digití*, fingras.  
*Dorsum*, hryc.  
*Disceptum*, nette.  
*Duricorium*, holleac.  
*Domus*, hús.  
*Desile*, bor.  
*Defecatum*, ahlutrod wín.  
*Doleum*, byden.  
*Dedrans*,<sup>1</sup> egor.  
*Decrepito*, tobigende.  
*Delibatus*, gesmyred.  
*Diocessin*, biscop-scír.  
*Delusus*, afered, wæged.  
*De pilis*, of hærum.  
*Donec transeat*, oð þæt þe gewiteþ.  
*Diffamaverunt*, gewidmærsan.  
*Diriet*, gegripeð.  
*Dissire*, gerece.  
*Dispertitus est*, todæled is.  
*Decimatis*, teoþing-sceat.  
*Dissertitudinem*, gleawnesse.  
*De abstrusis*, of ðæm diglum.
- De conca*, of muscellan.  
*Dehonestare*, unweorðian.  
*Duodecies quinquagies millia*, twelf-sihun fiftig þusenda.  
*Disceptare*, flitan.  
*Delicate*, þære wrastlican.  
*Decretalibus*, þæm rædendlicum.  
*Dalmatiæ*, þære burge.<sup>2</sup>  
*Delitiscere*, bemiðan.  
*Devotabant*, wyrgdan, aðsweredan.  
*Domatis*, huses.  
*Delatum*, gefæredne, oððe aledne.  
*De recessibus*, of heolstrum.  
*De clatris*, of pearrocum.  
*De congestu*, be gesomnungum.  
*Damnatorum*, ræplinga.  
*De torrente*, of ðæm byrnendum.  
*Deturpans*, onretteþ.  
*Direpta*, þá genumenan.  
*Depeculata*, þa ofdrifenan, oððe þa forstolenan.  
*Discifer*, disc-berend.  
*Dilituisse*, gediernan.  
*Destuppestamineo*, be cemdan wearpe.  
*Dactulus*, fic-æppel oððe palm-æppel.  
*Distinatus*, onsended.  
*Distratio*, bibycgong.  
*Disparuit*, forswealt, ætiewde.  
*De scevo*, of þæm sceolan.  
*Dileberaret*, geþohte.  
*Dissona*, ungerade.  
*Dedecus*, unwlites.  
*Donatur*, geweorðad.  
*Duxi*, tealde.  
*Depravandam*, to mishworfenum.  
*Debachatus*, wedende.  
*Decriminalia*, heafod-frætennesse.  
*Diane*, ricenne.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> For *dodrans*.

<sup>2</sup> Dalmatia was, of course, a country, not a town; but we have many such proofs of the ignorance of the writer of some of these

glosses.

<sup>3</sup> This word given here as representing Diana is not, I believe, found elsewhere than in this vocabulary.

- Discrepent*, scadað.  
*Devote*, holdlice.  
*Delo*, swa hatte þæt ealand.  
*Devotaturus*, wyrgende.  
*Depromsit*, ypte.  
*De cortice corni*, of corntreowes rinde.  
*Dignissimus*, se weorþeste.  
*Dignius*, þe weorðelicor.  
*Deformem*, atole.  
*Ductum*, gedón.  
*Digessit*, awrát, oððe gerchte.  
*Direxa*, þe healdan.  
*Demebat*, nóm.  
*Donatus*, forgifen.  
*Dehiscit*, tocineð.  
*Dialectica*, word-locum.  
*Divi*, Godes.  
*Dote*, weotoma, oððe mid-weddc.  
*Direxit*, onscnde.  
*Discriminet*, scadeþ.  
*Dagon*, swa hatte se god.  
*Demptis*, genumenum.  
*Dilubra*, gield.  
*Ditis*, hel-godcs.  
*Dramate*, þy brydelican gewrite.<sup>1</sup>  
*Deluditur*, wæged wæs.  
*Depopulis*, iðende.  
*Duelli*, gefeohtes.  
*Devotaret*, wyrge.  
*Defruti*, cærenes.  
*Dapsilis*, rum-heort.  
*Defruti*, wines.  
*Discessurus*, from gewitcnde.  
*Disparuit*, gewan.  
*Dedecus*, unwlite, oððe sconde.  
*Dissimulato*, bemiðenum.  
*Dissimulare*, bcmiþan, oððe yldan.  
*Dissimulari*, leas-liccettan.
- Dicione*, on walde.  
*Dedat*, sylle.  
*Delo*, on ðæm eglonde.  
*Dedere*, syllat.  
*Dumos*, þyrnan.  
*Dumis*, þyrnum.  
*Divexi*, þæs hwalfan.  
*Dites*, divites, welige.  
*Degebat*, lifdc, oððe drohtode.  
*Dirempas*, todælcnde.  
*Defensante*, gescyldendum.  
*Digerit*, writeþ.  
*Discludere*, aweg alucan, oððe asca-  
 dan.  
*De vite*, of wingearde.  
*Dempsit*, gewonede.  
*Dempta*, gewanedum.  
*Dudum*, ær, oððe nú.  
*Dogma*, lare.  
*Dognatum*, haligra lara.  
*De puppe*, of scipo.  
*Defatu*, bewyrded, oþþe geionge.  
*Discrimina*, wrætenessa.  
*Discriminalia*, gedirelan.  
*Discrimine*, todælednesse.  
*Dira*, ic grim heard.  
*De stipite*, of triowe.  
*Dempto*, onweg-adonum.  
*Decernere*, rædan.  
*Depellar*, ic adrife.  
*Directo*, rihtre.  
*Decernere*, gestihtigan.  
*Draconum*, nædrena.  
*Dira*, heardre.<sup>2</sup>  
*Decies senos*, tán and fingras.  
*De vertice*, of ufewardum bergum.  
*Dicione*, mæhe.  
*Dirior*, bittera.

<sup>1</sup> The modern dictionaries interpret this as meaning a play. Perhaps, however, the Latin *drama* is here merely a corruption of *dragma*.

<sup>2</sup> The *Dira* were, of course, the Furies, but the Anglo-Saxon word here given as equivalent appears not to be found elsewhere.

<i>Dapes</i> , mettas.	<i>Disrupta</i> , tobrocene.
<i>Dicto citius</i> , hraður þonne ic mæge an word gecweþan.	<i>Dispari</i> , ungelice.
<i>Dives</i> , welig.	<i>Differentia</i> , toberennes.
<i>Deliro</i> , ic dwolee.	<i>Defectu</i> , wanunge.
<i>Deliras</i> , þu dwolast.	<i>Dediti</i> , sealde.
<i>Dandi</i> , sealdnesse.	<i>Degens</i> , drohtiende.
<i>Depascor</i> , ic etc.	<i>Deleramenta</i> , dofunge, dwolunge.
<i>Descendens</i> , gryndende.	<i>Dictu</i> , gesægenc.
<i>De fraude</i> , of faene.	<i>Deputatam</i> , getealdne.
<i>Dispendium</i> , wom.	<i>Disputationis</i> , spræce.
<i>Desidiosorum</i> , slawera.	<i>Doctatista</i> , lareow.
<i>Delatoribus</i> , wrogendum.	<i>De recessibus</i> , of degolnessum.
<i>Divortio</i> , hiw-gedale, geflite. <sup>1</sup>	<i>Dirimentes</i> , todælende.
<i>Destinatur</i> , wæs onsended.	<i>Dirimuntur</i> , sient todælede.
<i>Destinare</i> , to ansendan.	<i>Desertissimi</i> , swa swa þa gleawestan.
<i>De curricis</i> , of crætun.	<i>Deturpans</i> , gescandende.
<i>Demetarum</i> , ametenra.	<i>Delaturos</i> , bringende.
<i>Deciduam</i> , gewitendlic.	<i>Detulerit</i> , brohte.
<i>Disceptavimus</i> , we flitan.	<i>Durnerunt</i> , þurhwunedan.
<i>Diffitemur</i> , we wiðsacað.	<i>Digena</i> , <sup>2</sup> landleod.
<i>Deerior</i> , gesundra.	<i>De utrarumque</i> , be hiera begra.
<i>Desicimus</i> , we geblunnan.	<i>Dissentis</i> , seccgende.
<i>Dissertas</i> , getinge.	<i>Deformatio</i> , sio unwlitegung.
<i>Devirginavit</i> , mægðhade benom.	<i>Detracta</i> , fram atoge.
<i>Divortium</i> , geflit and geeid asyn- drung, hiw-gedal.	<i>Dignitosam</i> , medomlican.
<i>Dolatura</i> , brad æx.	<i>Definitionem</i> , getinbrunge.
<i>Dapis</i> , swete mete.	<i>Dicturi</i> , we sind anspeecende.
<i>Damulus</i> , dón.	<i>Dilationis</i> , yldinge.
<i>Digesta</i> , awritene.	<i>Deformes</i> , unwlitig.
<i>Diremptas</i> , todælende.	<i>Delicias</i> , wista.
<i>Discretas</i> , todælede.	<i>Discutit</i> , towearp.
<i>Dulcædinis</i> , swetnesse.	<i>Dissentit</i> , geunþwærað.
<i>Dulcavit</i> , geswette.	
<i>Debitis</i> , gedafenum.	<i>Eatenus</i> , ofþæt.
<i>Dispendio</i> , wanunge.	<i>Ebor</i> , elpan-ban, oððe elpend.
<i>De latebrosis</i> , of þæm heolstriceum.	<i>Ebredio</i> , hristle.
<i>Desistunt</i> , ablinnað, ateariaþ.	<i>Ebulum</i> , weal-wyrt.

<sup>1</sup> This word appears to be added by a rather later hand.

<sup>2</sup> No doubt intended for *indigena*, but how

it should have found a place in this truncated form under the letter D is difficult to conjecture.



*Echo*, wudu-mær.<sup>1</sup>  
*Edera*, wudu-winde.  
*Eder*, ifig.  
*Edilitatem*, háim-seir.  
*Edulium*, æ't.  
*Edissere*, i. *exponere*, aseegan.  
*Effeminati*, molles, oððe bædlingas.  
*Energata*, þá aswundenan.  
*Energat*, aswond.  
*Epithalamium*, bryd-sang.  
*Eptafulon*, gelod-wyrt.  
*Efficaciter*, fromlice.  
*Efficax*, from.  
*Effectum*, dæ'd.  
*Egre*, earfoðlice.  
*Egerere*, aserepan.  
*Egesta*, aserepan.  
*Egra*, slæee.  
*Eluderet*, awægdc.  
*Elogio*, gidde.  
*Elleborus*, wedebergc, þung.  
*Elegans*, smiere.  
*Eliminat*, aideþ.  
*Elogia*, láe.  
*Elimat*, geswyrfep.  
*Elimavit*, gerihte.  
*Empta*, geboht.  
*Emticus*, ceap-cniht.  
*Emolumentum*, fultum, oððe leán.  
*Emblema*, foþer.  
*Emunetoria*, cameltwist.  
*Energiter*, waelice.  
*Emenso*, ofer-ferde.  
*Emenso*, áurnenum.  
*Enum*, citel.  
*Enixe*, geondsmead, oððe gcornlice.  
*Enixa*, berende.

*Enixa est*, eilforlamb, oððe acennendo  
 wæs.  
*Erimo*, hind-berige.  
*Erenis*,<sup>2</sup> hægtes.  
*Eumenides*, hægtesse.  
*Erenditen*, cop.  
*Erpica*, egeþc.  
*Erpicarius*, egeþerc.  
*Erugo*, rust.  
*Errabiles*, hwyrfende.  
*Ericius*, il.  
*Eseulus*, beee.  
*Eviscerata*, æthyd.  
*Evidens*, sweetol.  
*Evestigio*, an-laste, oððe on-lustc.  
*Expeditus*, abunden.  
*Exegestus*, gebæro.  
*Expendisse*, aræfnde.  
*Exundavit*, aweol.  
*Experimentum*, andwisnes.  
*Exereitus*, bigangum.  
*Exercitationis*, raedan biionges.  
*Extorti*, aþræstc.  
*Exposito*, geborcne.  
*Exalavit*, stanc.  
*Expendisset*, þrowode.  
*Expeditierant*, arærdan.  
*Exito*, ende-stæf.  
*Ex falange*, of feþan, of þreatc.  
*Exactoravit*, gehiende.  
*Expilatan*, ahrydred, aþrid.  
*Expeditio*, fird, herenitig.  
*Expeditionum*, fyrda.  
*Exentera*, ansceot.  
*Explodit*, *excludit*, atyned, oððe as-  
 ceaf on weg.  
*Extale*, snædel, þearm.

<sup>1</sup> A wood-mare. In the Anglo-Saxon superstitions, the Echo was supposed to be a spirit which dwelt in the wilds and mocked people who passed there, as the night-mare tormented people in bed.

<sup>2</sup> For *Erynnis*. *Hætes*, or *hægtes*, means in Anglo-Saxon a hag or fury, and it is here given as the interpretation both of the Erinnys and of the Eumenides of the ancient mythology.

<i>Esta</i> , isen.	<i>Emergebant</i> , upastigan.
<i>Evilia</i> , gestincum.	<i>Emergeret</i> , arisc.
<i>Expeditis</i> , gearwum.	<i>Experge</i> , forht.
<i>Etapices</i> , aruspices, hælsendas.	<i>Eventus</i> , gegang, oððe gclimp.
<i>Expensa</i> , dæg-wine, oððe andliofen.	<i>Excederet</i> , ofer-eode.
<i>Examusim</i> , geornlicc.	<i>Erarium</i> , maþm-hus.
<i>Excusus</i> , ægylt.	<i>Exactoribus</i> , bydelum.
<i>Expeditionibus</i> , firdum.	<i>Extærnorum</i> , fremdra.
<i>Extori</i> , <i>expulsi</i> , wræccan.	<i>Expergefactus</i> , i. <i>suscitatus</i> , aweht.
<i>Exactio</i> , gafules manung.	<i>Explanare</i> , areccan.
<i>Excubias</i> , weard-setl, oððe wæccan.	<i>Epar</i> , jecur.
<i>Excubiis</i> , weardum.	<i>Esoa</i> , leax.
<i>Exugia</i> , gihsinga, oððe micgern.	<i>Exagium</i> , onmitta.
<i>Expresserunt</i> , arehtan.	<i>Eptafolium</i> , sinfulle.
<i>Exercitate</i> , þara getyhtan.	<i>Erigia</i> , gescinco.
<i>Exactum</i> , bædde.	<i>Equa</i> , myre.
<i>Expeditus</i> , <i>velox</i> , <i>fortis</i> , snel.	<i>Equiale</i> , hors-ern.
<i>Ex Ormista</i> , <sup>1</sup> middangeardes metend.	<i>Equus</i> , hors.
<i>Expressum</i> , apry'd.	<i>Emisarius</i> , steda.
<i>Emulus</i> , gehata.	<i>Edum</i> , ticcen.
<i>Et tortam panis</i> , and hylstene hlafas.	<i>Effeta</i> , berende bið, oððe gelde, oððe afyldum.
<i>Exagitabat</i> , rærde.	<i>Eucharistia</i> , húsl.
<i>Erumperant</i> , forð-blæstan.	<i>Ergastulum</i> , hengen.
<i>Exequias</i> , deap-þenunga.	<i>Ex mineto</i> , of bóc-reade.
<i>Exosus</i> , laðe.	<i>Evauerit</i> , agæþ.
<i>Eleganti forma</i> , smicerre ansine.	<i>Eliquin</i> , <sup>2</sup> elcor.
<i>Eleganti</i> , gecorenlicc.	<i>Exterminant</i> , unrotlice doþ.
<i>Egregius</i> , æmirce.	<i>Eructuabo</i> , arcecco.
<i>Epistilia</i> , headfodlic, ufewcard swer.	<i>Equor</i> , sæ'.
<i>Elides</i> , þu cnysest.	<i>Edem</i> , hús.
<i>Efferri</i> , beran.	<i>Expetit</i> , gesohte, gewilne.
<i>Expendatur</i> , sié awegen, oððe ahangen.	<i>Enucleata</i> , ascyled.
<i>Empticus</i> , hæftincel.	<i>Enucleare</i> , ascilian.
<i>Edulio</i> , mete.	<i>Eventus</i> , wyrd.
<i>Emarcuit</i> , forwisnode.	<i>Elimatus</i> , adrifen.

<sup>1</sup> The title commonly given in the Middle Ages to the *Historia* of Paulus Orosius was *Hormesta*, or *Hormesta Mundi*, of the latter of which the Anglo-Saxon here was evidently intended to be a translation. It is very commonly written *Ormesta* in the manu-

scripts. The book was no doubt quoted in the gloss from which this gloss was taken, and the glossator has intended to translate the title.

<sup>2</sup> This is in the manuscript corrected by an early hand to *Alioquin*.

*Eliminate*, adrifene.  
*Epicedion*, lie-leoð.  
*Epitaphion*, byrgen-leoð.  
*Electri*, eolli-sandes.  
*Extirpatus*, aswefecad.  
*Extirpans*, awyrtwalad.  
*E frondosis*, of þæm helmihtum.  
*Elevantuosa*,<sup>1</sup> þære unsmeþan.  
*Exprimentos*, to awringenne.  
*Epidaurum*, þære mægþe.<sup>2</sup>  
*Exorcizans*, halgiende.  
*Exorcismi*, halgunge.  
*Expertus sit*, oneunnende wæs.  
*Eaulat*, wraeode.  
*Exulans*, wraeiende.  
*Efferra*, sio reþe, oððe sio steorlease.  
*Elosericis*, eal-godwebbum.  
*Effebo*, ungebierde.  
*Exorbitans*, aswifende.  
*Ex terite glomere*, of sinuwealtum eli-  
wene.  
*Exibuit*, gebryttade.  
*Equipperat*, wiþmeteþ.  
*Expiauit*, gefelsode, oððe adilegode.  
*Edicta*, gebode.  
*Expedire*, reeean.  
*Exterminans*, aiepende.  
*Emulatores*, onhyrgend.  
*Eliciens*, abeodende.  
*Edidit*, awrat, oððe asægde.  
*Exorbitantes*, aswisende.  
*Et suove taurili*, oðða þa þe æt þæm  
geldum þær wæs swín and seeáp  
and fear.  
*Emersisse*, þæt hie upastigen.  
*Emersit*, arás.  
*Elis*, afliden.  
*Exosa*, feounga.

*Ehucubrate*, þa ahlutredan.  
*Equitatum*, eorodum.  
*Elisisse*, aserenca.  
*Experiamur*, onfinden.  
*Exacerhavit*, gremede.  
*Emerulento*, a from þæm hlutrum.  
*Extemplo*, sona.  
*Elicona*, swa hatte sio dun.  
*Ex centro*, of midle.  
*Expers*, ordæle.  
*Equat*, hine wiðmete.  
*Exertis*, on bundum.  
*Extat*, wæs.  
*Eximia*, fræmére.  
*Edaces*, þa eotendan.  
*Effebi*, geongan, beardleases.  
*Excussit*, fram swengde.  
*Exuvias*, reaf.  
*Elicuit*, geræhte, oððe utateah, and  
asmeade and awrat.  
*Enumerans*, arimende. *Idem de in-*  
*lustribus viris*.<sup>3</sup>  
*Effariet*, aseegan.  
*Expertur*, onfindende.  
*Evo*, yldo.  
*Ex scole*, of scole.  
\* \* \* \* \*  
*Eximiam*, þæt fræmere.  
*Extis*, iesende, oððe innelfe.  
*Ex herebro*, of helle.  
*Expolietur*, sie areaht.  
*Extaseos*, gastlicre up-hefnesse.  
*Eleganter*, geeorenlice, oðð æþelice.  
*Eventuum*, gelimpa.  
*Eoae*, east daelas.  
*Elogio*, gidde.  
*Eeois*, east foleum.  
*Eculei*, on galgan geworhtre.

<sup>1</sup> The meaning of this barbarous Latin word is evidently *uneven*.

<sup>2</sup> The glossator appears to have taken *Epi-  
daurus* for a people, instead of a town.

<sup>3</sup> Apparently the title of one of the books from which these glosses are taken.

<sup>4</sup> A word and its gloss are here unreadable, from a stain in the vellum.

<i>Expletis</i> , forslægenum.	<i>Exsanguis</i> , or-blede.
<i>Exalparetur</i> , wæs fyst-slægenu.	<i>Excidium</i> , hryre.
<i>Epicurii</i> , up on þam rodore þara steor-seeawera. <sup>1</sup>	<i>Epimœnia</i> , fostraþas.
<i>Ederet</i> , ypte, and eidde.	<i>Expeditus</i> , alifedlicur.
<i>Et morosum</i> , and þone softe langan.	<i>Editionem</i> , hearan.
<i>Experiar</i> , ie onfinde.	<i>Eheu</i> , wá la wá.
<i>Eliseum</i> , sunfeld, þæt. is ned . . . . . wong.	<i>Exactores</i> , gerefan.
<i>Egessit</i> , nt-aþyde.	<i>Exalabat</i> , reae.
<i>Exalibus</i> , roppum.	<i>Extorsit</i> , awræste.
<i>Emula</i> , þa feondlie.	<i>Exactio</i> , gaful.
<i>Exempta</i> , út-atogene.	<i>Ependiten</i> , haece. <sup>3</sup>
<i>Explosis</i> , út-adrifenum.	<i>Exolescunt</i> , aidliap.
<i>Explosa</i> , adrifenre.	<i>Exterum</i> , ende-stæf.
<i>Effebum</i> , beardleasne.	<i>Eucharis</i> , wynsum.
<i>Examen</i> , swearm.	<i>Exœnia</i> , <sup>4</sup> lae.
<i>Exilium</i> , wræsiþ.	<i>Enigmata</i> , geddunga.
<i>Edomiti</i> , þæs atemedan.	<i>Et mentum</i> , and ein.
<i>Eructant</i> , forþ-blawaþ.	<i>Elbus</i> , deoree græ'g.
<i>E geminis</i> , of getwinnum.	<i>Eromatio</i> , spiwing.
<i>Experto</i> , euþum.	<i>Eromuit</i> , út-aspau.
<i>Exilis</i> , lytel.	<i>Excusorium</i> , flor on huse.
<i>Elimentum</i> , stæf-rof.	<i>Enixius</i> , geornlicor.
<i>Eleotropam</i> , <i>Grece</i> ; <i>Latine solsequium</i> , <i>idem</i> sigel-hweorfe.	<i>Enucleata</i> , aseelode.
<i>Erro</i> , . . . . . fweorpe.	<i>Erga</i> , ymb.
<i>Et salis</i> , and sæ'.	<i>Existentibus</i> , wesendum, beondum.
<i>Equore</i> , on sæ'.	<i>Extorrem</i> , wræcean.
<i>Eliforus</i> , <sup>2</sup> wedeberge, oððe ceaster æse.	<i>Et spontaneum</i> , and þone wilsuman.
<i>Exuvias</i> , deaþ reáf, <i>idem</i> nelle ie hin þæt lif on-geniman.	<i>Et mulæ</i> , and þære milisean.
<i>Exto</i> , ie eam.	<i>Extaseos</i> , færenga.
<i>Exceptit</i> , ut-afeng, oððe nt-adyde.	<i>Experiri</i> , acunnian.
<i>Exedi</i> , ie et.	<i>Exorsum</i> , onginnende.
<i>Eburneus dens</i> , elpend tóþ.	<i>Emulumenta</i> , gestreon.
<i>Eget</i> , beþearf.	<i>Explodatur</i> , is awog adrifen, is ad- wæseed.

<sup>1</sup> The glossator seems to have supposed that an Epicurean was an astronomer.

<sup>2</sup> A corruption of *helleborus*. The hellebore was believed to be a remedy against madness.

<sup>3</sup> A priest's vest. The Latin word is given *Epidicen* and *Ependicen* in Ducange.

<sup>4</sup> For *œnia*. The E is marked with dots in the manuscript as being superfluous.

- Edita*, seo acennede.  
*Editus*, acenned.  
*Erogante*, þære gedæledan.  
*Exitio*, cwale.  
*Execranda*, þa onscuniendlecan.  
*Elephantinosa*, sio hreoffice.  
*Extricabili*, ungebrocenre.  
*Expertem*, wan-hlytne.  
*Elideret*, gebræce.  
*Emulabantur*, wæran sacende.  
*Effigie*, on hiwe.  
*Edictis*, gebennum, oððo gescrifum.  
*E quibus*, of þæm.  
*Exorruit*, onscunode.  
*Eidem*, þære ilcan.  
*Eruta*, toworpenum.  
*Exortatorium*, trymendlic.  
*Exutas*, ongirede.  
*Exibentes*, gegearwiende.  
*Execrandum*, onscuniendlic.  
*Excusari*, beladian.  
*Eliganti*, gerædre.  
*Epigrammatibus*, ofer-gewritum.  
*Ergastula*, nirwþa.  
*Evulsam*, afyrredne.  
*Examine*, þreate.  
*Exul*, wræcca.  
*Exsangue*, orsaule.  
  
**F***acessante*, sweþriendum.  
*Facessit, discedit*, sweðraþ.  
*Fretus*, brucende, oððe geweorþad.  
*Flustra*, flod, oððe hærn.  
*Flustris*, sigendum.  
*Fovere*, wirman.  
*Forcipis*, tange.  
*Forceps*, tang.  
*Forficis*, sceara.  
*Furvavoracis*, deorc.  
*Flava*, þæs fealewan.  
*Fulva*, sio fealwe.  
  
*Falerata*, þa geglengedan.  
*Fervore*, wilme, and bryne.  
*Fenerator*, gafol-gilda.  
*Fraudis*, manes.  
*Felethi*, feþe-men, feþe-here.  
*Felethi*, fore-irnerum.  
*Freti*, gefyrþrede.  
*Falarica*, fyrd-werod, feoht-gegyrelan, ætgar, *vel genus teli*.  
*Fragalitatis*, mid gneþnesse.  
*Futura*, þære towewardan.  
*Flagitiosum*, þone manfullan.  
*Facula*, fecele, blysig.  
*Fax*, fecele, blysig.  
*Feriat, i. sanctus vel requies*, gefreod, gerestep.  
*Formosa*, wlitig.  
*Fucate*, getelgode.  
*Fucatum*, getelgod.  
*Fronde*, telgan.  
*Fomitibus*, tyndrum.  
*Fastu*, ofer-metto.  
*Factionam*, þono facenfullan.  
*Factiones*, facn.  
*Fati*, wyrde, oððe gegonges.  
*Fidenter*, gereowlice.  
*Fidere*, getrywan.  
*Fabrefactam*, smicere geworhte, a-smiðode.  
*Fastigium*, heannesse.  
*Flaminia*, healdnessa.  
*Flebotomo*, blod-seaxe.  
*Fletoma*, blod-seax.  
*Falcastrum*, siþe.  
*Fanaticæ*, þære deofel-[gylde].  
*Fausta*, þæs æpelan, oððe rume.  
*Fortunæ*, wyrde.  
*Fortuna*, wyrd.  
*Fragore*, gebrece, swoege.  
*Fraudulenta*, sio facenfulle.  
*Factio*, searu.  
*Fantasma*, scin-hiw.

<i>Fantasmate</i> , sciu-hiwe.	<i>Forva</i> , þære sweartan.
<i>Firmiscantur</i> , brucað.	<i>Forvo</i> , þy sweartan.
<i>Famulatus</i> , þeowdomun.	<i>Fuliginis</i> , fylnesse.
<i>Fiscillis</i> , tønclum.	<i>Fuligine</i> , hrumc.
<i>Fortuito</i> , wyrd-gesceapum.	<i>Figmenta</i> , hiwung, oððe leas-spel.
<i>Favorabile</i> , hergendlice.	<i>Frontosa</i> , mid heafod baldre.
<i>Florigera</i> , þa blostm-berendan.	<i>Furibunda</i> , þære hat-heortan.
<i>Frondeſcit</i> , bloweð.	<i>Fotam</i> , gewyrmede, oððe geholpene.
<i>Factionibus</i> , scarwun.	<i>Fluminavit</i> , scán.
<i>Ferinam</i> , þa wildeorlican.	<i>Fatebatur</i> , heo andette.
<i>Ferocitatem</i> , reþnesse.	<i>Fundo</i> , grunde.
<i>Fmesti</i> , þæs reþan and þæs dead-berendan.	<i>Fundi</i> , grundas, oððe boclandes.
<i>Fmesto</i> , þam hat-heortan.	<i>Fimi</i> , gores.
<i>Foctosis</i> , tudor-fæstum.	<i>Fulta</i> , gefyrþredo.
<i>Facundia</i> , getingnesse.	<i>Formidolosis</i> , forhtigendūm.
<i>Ferebatnr</i> , wæs sæd.	<i>Facinus</i> , mán.
<i>Frequentantem</i> , oft secende.	<i>Frivola</i> , leasunga.
<i>Facultas</i> , eþelienes.	<i>Falsato</i> , þy leasan.
<i>Feralibus</i> , mid reþlicum.	<i>Fratrule</i> , his broþor-suna.
<i>Fasciarum</i> , sweþelum, wræda.	<i>Formosa</i> , mid anlicre.
<i>Fascia</i> , wræd.	<i>Formosior</i> , whitigre.
<i>Flagitante</i> , wilnigendum.	<i>Fuscivula</i> , awelas.
<i>Farciuntur</i> , wæran acrummene.	<i>Fore</i> , wesan, and beon.
<i>Frustrari</i> , gewægnian.	<i>Fascis</i> , sceafes.
<i>Fefellisset</i> , þa þa he leag.	<i>Fasculo</i> , sceafe.
<i>Famelicem</i> , þane hingriendan.	<i>Fnlvis</i> , geolwum, oððe deorcum.
<i>Familice</i> , þa hungerlican.	<i>Fantasmate</i> , þære glyderinge.
<i>Fusoque</i> , spinle.	<i>Fertur</i> , is sæ'd.
<i>Fusum</i> , spinl.	<i>Falerata</i> , becæfed.
<i>Fungalis</i> , wæstm-bære.	<i>Fnlcire</i> , wreþian.
<i>Fruſta</i> , in sticco.	<i>Fulmina</i> , ligita.
<i>Fruſtatim</i> , in sticce.	<i>Facitiv</i> , gleo.
<i>Focularibus</i> , fyr-gearwungum.	<i>Fagus</i> , bece.
<i>Fortnitu</i> , mid weas, gelimpe.	<i>Fagis</i> , becum.
<i>Fantor</i> , gefultumiend.	<i>Fasianus</i> , wor-hana.
<i>Farris</i> , hwætes, speltes.	<i>Fascia</i> , sweþil, wræd.
<i>Fuar</i> , spelt.	<i>Famfaluca</i> , <sup>1</sup> leasung, oððe fám.
	<i>Fasciarum</i> , sweþila.

<sup>1</sup> This medieval Latin word seems to be entirely unknown to the lexicographers, and the Anglo-Saxon glossator himself does not appear to have been quite satisfied of its

meaning; for it is explained no more than five lines below by an Anglo-Saxon word the meaning of which appears not to be known.

- Falcis*, wudu-bil, siþe, rifter.  
*Fasces*, godweb, oððe ealdor-domas.  
*Facundia*, *i. eloquentia*, wóp.  
*Fanfaluca*, wapul.  
*Falcastrum*, wudu-bil, oððe siþe.<sup>1</sup>  
*Favonius*, west-suð-wind.  
*Fascinatus*, *i. laudatis stultæ*, mals-  
 crung.  
*Farinus*, fág.  
*Farsa*, acrummen.  
*Fasces*, cyne-domas.  
*Fastu*, wlenceo.  
*Falla*, bean.  
*Fabrile*, smiþlice.  
*Fabri*, cræftiglice.  
*Ferruginens*, græg.  
*Ferox*, repig, oððe berend.  
*Ferculi*, discas.  
*Fercula*, swæs-ende.  
*Ferinum*, hold.  
*Ferias*, *i. quies, vel securis*, restendum.  
*Fenus*, spearwa.  
*Foenus*, borh.  
*Fenore*, borge.  
*Foederatus*, getreowed, getreude.  
*Fecce*, mere.  
*Fepa*, wæps.  
*Fefellit*, *i. eludit*, wægeþ.  
*Ferula*, æse-þrote.  
*Fenum*, græs, oððe hig.  
*Ferrugine*, *i. ferreo colore*, isen-græg,  
 gesweorf.  
*Fiber*, befer.  
*Ferrugine*, græg hæwe isene oþþe  
 sinder-ome.  
*Fiscilla*, tænel.  
*Fiscilus*, stie-tænel.  
*Fida*, stern, oððe getrywe.  
*Fibra*, þearm.  
*Fibrarum*, þearma.
- Fibre*, þearmas.  
*Fibula*, sigel, oððe hringe, fifele.  
*Fiscilis*, sprinclum.  
*Filum*, þræd.  
*Filatum*, gearn.  
*Fenicia*, baso.  
*Figmenta*, *i. plasmatio hominum*, ge-  
 weorc.  
*Filix*, fearn.  
*Filiscetum*, fearn-bed.  
*Felicem*, fearn.  
*Fibras*, spenas.  
*Ficetula*, sugga.  
*Fibrans*, hrissende.  
*Finiculis*, finul.  
*Fiscalis*, rædegafellieum, wæn-fare.  
*Fimum*, gor.  
*Fictis*, facnum.  
*Fistulis*, þeotum.  
*Figite*, swiþiað.  
*Filiaster*, steop-sunu.  
*Flustra*, *i. undæ*, sigend.  
*Flavum*, *i. fulvum*, read.  
*Flegmata*, horh.  
*Flegma*, horh.  
*Flabanns*, swan.  
*Flabum*,<sup>2</sup> geolu.  
*Flamina*, biscop-hadas, oððe blæd.  
*Flaminium*, biseop-hade.  
*Flagris*, swipum.  
*Floccus*, loca.  
*Flavescit*, albescit, glitenap.  
*Flagrans*, stincende.  
*Fovit*, bredeþ, feormaþ.  
*Formido*, onopa.  
*Forfia*, isern-fetor.  
*Fornaculæ*, cylene, heorþe.  
*Foros*, bolca.  
*Fortex*,<sup>3</sup> edwielle.  
*Follis*, blast-belg.

<sup>1</sup> The two last words added in a different hand-writing.

<sup>2</sup> Of course for *flavum*.

<sup>3</sup> For *Vortex*.

<i>Folliginis</i> , bylgum.	<i>Flagrantia</i> , blatesnung.
<i>Fornaculum</i> , here.	<i>Furva</i> , swearte.
<i>Fronulus</i> , linetwige.	<i>Folliculum</i> , gehopp.
<i>Fratuelis</i> , i. <i>filius fratris</i> , sucltyrga.	<i>Fur scrotina</i> , spelt samgrene.
<i>Fragus</i> , uncystig, oððe heamol, fer- cup.	<i>Frigetur</i> , sic gehyrsted.
<i>Fricum</i> , afigen.	<i>Fluctris</i> , biflitum.
<i>Fraginus</i> , ase.	<i>Facies</i> , hleor.
<i>Fraga</i> , ofet.	<i>Frons</i> , hnifol, oððe foreweard leafod. <sup>4</sup>
<i>Fringella</i> , finc.	<i>Faus</i> , <sup>5</sup> hyge.
<i>Framea</i> , sweord, oððe ætgare.	<i>Femor</i> , þeoh.
<i>Fretus</i> , <i>confidens</i> , <i>presumptus</i> , bald.	<i>Femina</i> , innweard þeoh.
<i>Fragor</i> , cirm, swég, gebrec. <sup>1</sup>	<i>Fel</i> , gealla.
<i>Fraudulenter</i> , faecnlice.	<i>Felle</i> , geallan.
<i>Frutina</i> , fultumend.	<i>Flamma</i> , lég.
<i>Fuscimula</i> , awel.	<i>Flammiger</i> , leg-berende.
<i>Furum</i> , i. <i>nigrum</i> , brún.	<i>Favilla</i> , ysle.
<i>Funalia</i> , <i>candela</i> , oððe candel- weocan.	<i>Fumus</i> , rée.
<i>Fulix</i> , ganot, oððe dop-ened.	<i>Florulus</i> , goldfinc.
<i>Furuncus</i> , mearþ.	<i>Folium</i> , leaf.
<i>Fungus</i> , swamm, oððe feld-swam.	<i>Framen</i> , spæc.
<i>Funda</i> , liþera.	<i>Fussarius</i> , wana-beam.
<i>Fundibula</i> , liþeran.	<i>Fraga</i> , stréow-berge.
<i>Funestissima</i> , þa deadlicostan.	<i>Forda</i> , gefearh, sugu.
<i>Funalia cerei</i> , weax candel.	<i>Ferrum</i> , isen.
<i>Funalia</i> , i. <i>lucernarum</i> , <i>stuppæ</i> . <sup>2</sup>	<i>Faber</i> , smiþ.
<i>Fuligine</i> , soóte.	<i>Fiola</i> , bledu.
<i>Furia</i> , hægtesse.	<i>Frigus</i> , ciele.
<i>Furiarum</i> , hægtessa, oððe weden- heotra synna. <sup>3</sup>	<i>Forfex</i> , scer.
<i>Fœtas</i> , melce and tydrendo.	<i>Fucus</i> , telg, deag.
<i>Fetus</i> , mele.	<i>Fucorum</i> , telga.
<i>Fœtu</i> , tudre, oððe midbeorþre.	<i>Furca</i> , wearh-ród.
<i>Fictilia</i> , læmina.	<i>Fistucam</i> , strewn, eglan.
<i>Fulchra</i> , ræde-scamelas.	<i>Febriticantem</i> , fefcr-seocne.
<i>Furibundus</i> , weallende.	<i>Fretum</i> , deop.
	<i>Filaeteria</i> , lyfesra.
	<i>Falerato</i> , gehyrste.
	<i>Falerarum</i> , hyrsta.

<sup>1</sup> The last word added in another hand and different ink.

<sup>2</sup> A blank is left for the gloss, as though the glossator could not find an equivalent in Anglo-Saxon.

<sup>3</sup> These latter words are added in a different ink.

<sup>4</sup> The last words in another hand.

<sup>5</sup> Apparently a corruption of *fauces*.



*Fornicibus*, bogum.  
*Fornicem*, bogan.  
*Farus*, beacen-stan.  
*Funebre*, heofendlice, hrawlic.  
*Fortunatum*, þone gewif-sæligan.  
*Fortunatus*, gewif-sæli.  
*Fato*, gcwife.  
*Fortune*, gewife.  
*Fato*, wintergegonge.  
*Fortuito*, semuendlice.  
*Flamen*, biscop,<sup>1</sup> oððe orof, oððe  
 gast.  
*Farcinuntur*, acrummene wæran.  
*Fors*, wyrd.  
*Flavescentibus*, falewende.  
*Fotam*, sealfode.  
*Fomentat*, lacnode.  
*Fulminavit*, lixte.  
*Forti*, fæstes.  
*Fumigabundis*,<sup>2</sup> þæs stincendan.  
*Flara*, blædas.  
*Fidibus*, strengum.  
*Falconum*, wealh-hafeca.  
*Fabrefactis*, gesnicerade.  
*Fati*, gewrites.  
*Fistula*, wistle.  
*Ferit*, sloh.  
*Fuminem*, spræce.  
*Fatescunt*,<sup>3</sup> sweþeredan.  
*Fontona*, þa wyllican.  
*Fantam famam*, þone eadegan hlisan.  
*Findit*, tosláf, tocleaf.  
*Findere*, todælan.

*Facessit*, fremede.  
*Facessunt*, fremmað.  
*Fronodosis dumis*, þæm gehilmum  
 græ'fum.  
*Friens*, brytende.  
*Fricabat*, gebrytte.  
*Foeta*, eacene.  
*Fasce*, gegirlan.  
*Fasciæ*, breost-lines.  
*Fantasma*, scin, *i. et nebulum*.  
*Falanæ*, feþa.  
*Farcire*, acrymman.  
*Farsit*, fylde.  
*Farsis*, gefyldum.  
*Filicunque*, and fearnes, oðða fearna.<sup>4</sup>  
*Fucare*, reode-gnidan.<sup>5</sup>  
*Furiis*, weden-heortnessum.  
*Furvioreis*, sweartran.  
*Floralia*, blostm-geld.<sup>6</sup>  
*Favorem*, fultum.  
*Fatis*, wyrdum.  
*Flaminibus*, biscopum.  
*Fotu*, beþinge.  
*Fomentat*, beþede.  
*Fraudabere*, þu bist beseered.  
*Functus*, brucende.  
*Fisci*, cyne-domes.  
*Fultum*, gehladen.  
*Favi*, beo-bread.  
*Fauste*, gesælge.  
*Flari*, sweopan.  
*Factitat*, deþ andwyreeþ.  
*Furcifer*, wearg.

<sup>1</sup> The two Anglo-Saxon words which follow are in another ink, by a glossator who seems to have understood the Latin word differently.

<sup>2</sup> *Fumigabundus* is given in Ducange in the sense of *fumans*.

<sup>3</sup> *Fatescere*, as we learn from Ducange, is another form, or rather a corruption of, *falescere*, which in medieval Latin had the meanings of *carere*, *cessare*, *finire*. In fact it re-

presented the French *faillir*.

<sup>4</sup> This word is added in another ink, as a correction; for the Latin word is in the genitive case plural.

<sup>5</sup> Literally to paint with red, referring to the painting of the face. We should say in English, *to rouge*.

<sup>6</sup> The glossator seems to have supposed that the name of the *Floralia* was derived, not from *Flora*, but from *flos*.

<i>Furcifera</i> , þa wearg-berendan.	<i>Fugitivus</i> , frætum.
<i>Friabant</i> , bræcan.	<i>Fatuiter</i> , dyslice.
<i>Fullones</i> , wealceres. <sup>1</sup>	<i>Fugaciu</i> , þa fleondan.
<i>Fatali</i> , gelimplice.	<i>Fallomum</i> , leaþor-wyrt.
<i>Fibras</i> , þearmas.	<i>Ferrugineas</i> , þa isen-grægan.
<i>Fatu</i> , spræce.	<i>Focneratur</i> , stryneþ.
<i>Faciam</i> , ic dó.	<i>Fascinatío</i> , gebeotung.
<i>Favo</i> , ic dó.	<i>Fotta</i> , clæfra.
<i>Flatu</i> , oreþe.	<i>Focus</i> , seol.
<i>Fricans</i> , filiende.	<i>Fusorium</i> , delf-isen.
<i>Fovebo</i> , ic lufige.	<i>Foratorium</i> , vel <i>terebellum</i> , nafogar.
<i>Foret</i> , fedep.	<i>Fals</i> , siþe.
<i>Frutescit</i> , þufap, and wridap.	<i>Fances</i> , goman.
<i>Fronodosi</i> , þufugum.	<i>Faucibus</i> , geafsum.
<i>Furibus</i> , mus, þeofum.	<i>Fiber</i> , snædel, þearm.
<i>Fructecta</i> ,	<i>Frontialis</i> , steorrede.
<i>Fatescit</i> , adeadeþ.	<i>Fordalinum</i> , gesoden wyrt-mete.
<i>Frandon</i> , ic eom bescyred.	<i>Formaticum</i> , vel <i>formellum</i> , cyse.
<i>Fingunt</i> , gehiowiap.	<i>Folialis</i> , crompeht.
<i>Funestum</i> , þa wæl-hreowan, oððe þone hra-gifran.	<i>Ferculum</i> , ælces cynnes pan-mete.
<i>Fecunda</i> , wæstin-bæru.	<i>Formentum</i> , ofen-bacen hlaf.
<i>Frivola</i> , leasunge.	<i>Ficus</i> , fic-beam.
<i>Fraudaret</i> , bescyrede.	<i>Flaga</i> , hind-berian.
<i>Fructecta</i> , gewrid, oððe þuftas. <sup>2</sup>	<i>Fragos</i> , heorot-berge.
<i>Fessum</i> , meþne.	<i>Flavia</i> , vel <i>mori</i> , blace-berian.
<i>Fusco</i> , sweartum.	<i>Fascinium</i> , streu-berie.
<i>Fulcit</i> , wreþeþ.	<i>Fraga</i> , streu-berian.
<i>Flagrantior</i> , swiþ stincendre.	<i>Fenuculum</i> , finul.
<i>Furtiva</i> , stulur.	<i>Febrifuga</i> , fefer-fuge.
<i>Furtum</i> , stala.	<i>Frumentum</i> , hwæte.
<i>Ferarum</i> , wild-deora.	<i>Farina</i> , melu.
<i>Fatum</i> , gegon.	<i>Fas</i> , riht, oððe Godes riht.
<i>Fata</i> , deap-wyrde.	<i>Fastidia</i> , aþrotenes.
<i>Fabrica</i> , weoree.	<i>Fessa</i> , geswenced.
<i>Funambulus</i> , rap-gon.	<i>Furias</i> , wuhunga.
<i>Fingo</i> , ic hiwige.	<i>Furfures</i> , syfeþa.
<i>Fasci</i> , swearte.	<i>Filiæ minuta</i> , eofor-fearn.
<i>Fuge</i> , fleamas.	<i>Fenegrecio</i> , wylle-cærse.
	<i>Ferula</i> , æsc-þrote.

<sup>1</sup> A fuller is still called in Lancashire a *walker*.

<sup>2</sup> These two words are written in another hand.

- Filicina*, eofor-fearn.  
*Filia aurisa*, ban-wyrt.  
*Fuscus*, tægl, oððe feax.  
*Finicia*,<sup>1</sup> baso.  
*Fusarius*, wanan-beam.  
*Foederatas*, getrewde.  
*Faonius*, west-suþ-wind.  
*Febris a errore nominatur, id est,*  
 bryne-adl.  
*Frenesis*, weding. *Græci mentem*  
*frenas dicunt, hinc et freneticus.*  
*Fleumon*, magan untrymnes dictum  
*apoplegi, quod interpretatur in-*  
*flammaus.*  
*Frucubus, quasi fernuculus, id est*  
 ongseta, *Græce antrax, ab igne.*  
*Frenus*, muþ-bersting.  
*Farmacida, in Latinum medicamina*  
*souut, id est sealf-læenung, id est*  
*formantur nomina farmaceuticus*  
*et farmaceutica et farmaceuticum.*  
*Flebotomum*, blod-seax, oððer ædder-  
 seax. *Græce namque fleps, vena,*  
*tomum vero incisio nominatur.*  
*Foedus fecerunt, wære genomán.*  
*Familia erciscunde, yrfe-gedal, quia*  
*erciscunda enim apud veteres divi-*  
*sio nuncupabatur.*  
*Finium regnorum actio ordo,*  
 gemæra-gedál.  
*Fructus, æfsweore, sive lænes-landes*  
 bryee.  
*Facinus, sceþ-dæd.*  
*Flagitium, leger-team, oððe tiht.*  
*Filix, fearn, cujus radix utilis est ad*  
*solvendam difficultatem pariendi.*  
*Fundum, fætēs botm.*  
*Foculare, heort.*  
*Fastorum libri, eyninga bée, sive*  
 eonsula bée.
- Fertum*, mæsse-lác.  
*Furice*, burg-runan.  
*Functi*, gerefán.  
*Familia, cneoris. Hæc autem in*  
*patre terminatur.*  
*Fratres, gebroþor, et aliquando ge-*  
*mægas, aliquando gelondan, quas*  
*Latini paternitates interpretantur.*  
*Fratres patruales, suetyrian, sic dic-*  
*tus est ad patres eorum, si fratres*  
*inter se fuerunt.*  
*Fratruales autem matertære filii, hoc*  
*est modrigan sunu.*  
*Fratrissa fratris uxor, hoc est broþor*  
 wif.  
*Fauces, hraean, quod per eas famur*  
 voces.  
*Furo, mearþ, idem deminutive furun-*  
*culus, a furuo dictus, unde et fur.*  
*Frutices, seoom hylti.*  
*Farus, Græcum est nomen, nam fos,*  
*lua, oros autem visio, apud eos*  
*nominatur, hinc compositum nomen*  
*est furi, id est fy'r-tor.*  
*Fornum, hlaf-ofn, a farre dictum.*  
*Forus, ubi uva calcatur, hoc est wín-*  
 getred.  
*Faba pressa, gegrunden bean.*  
*Frondes, geleaf-hrís.*  
*Fomes, spoon. Idem astula.*  
*Fructus, in eo malum cidoninum, sive*  
*malum cotonium, id est eod-æppel.*  
*Feniculum, finol, Græce matron.*  
*Fascia, seax-elað, oððe wræd-wriðels.*  
*Fasciola, sár-elap.*  
*Far, grút.*  
*Farcimen, gehææea, oððe mearhæccel.*  
*Flasce, trinnubyttæ, eadem et flas-*  
 cones.  
*Fiscus, kyninga seod.*

<sup>2</sup> For *Phœnicia*, of purple colour.

- Farcille*, berige-blæ.  
*Folles*, þa mæstan digneras.  
*Fafida*, hleo-moc.  
*Fercula*, cyning-gereordo.  
*Fornicibus*, holum stanum.  
*Freneticus*, bræc-seoc.  
*Fomentam*, tyndre.  
*Furus*, styccu.  
*Fumigabundus*, styniendum.  
*Falanges*, here-þrym.  
*Frico*, ic gnide.  
*Feruca*, merð.  
 A LLE PATER.  
 L U FILIUS.  
 I A SPIRITUS SANCTUS.
- G***astrimargia*, gifernes.  
*Gregatim*, heap-mælum, oððe wræd-mælum.  
*Gestiant*, girnað.  
*Gymnasio*, on plege-stowum.  
*Gramina*, grædas.  
*Granigera*, þa corn-berendan.  
*Ghumula*,<sup>1</sup> gewrid, egeuu, oððe scealu.  
*Garrulitas*, geonung.  
*Gluten*, lim, oððe tero.  
*Glutinatum*, tosomne gelimed.  
*Gestis*, gebærum.  
*Gestu*, gebæro.  
*Gulosa*, midgiferre.  
*Gentilitatis*, hæðennesse.  
*Gnarus*, se wisa.  
*Generositas*, æpelboreunes.  
*Gerosam*,<sup>2</sup> þæt æpele.  
*Gravitate*, lare.  
*Grassatoribus*, þeofun.  
*Glebulis*, turfum.  
*Glebe*, tyrf.  
*Grassator*, hergiend and ahiðend.
- Glareis*, ceoslum.  
*Gymnosophistis*, heah-lareowum.  
*Geometrica*, eorþ-geuct.  
*Gazarum*, þara gestreona.  
*Gestibus*, gebærum.  
*Genuinis*, tuxum.  
*Gurguliones*, þrot-bollan.  
*Gula*, hrace.  
*Gradatim*, fægre, oððe fot-mælum.  
*Gloriatnr*, gilpað.  
*Genuini*, cwipenliere.  
*Grutatur*, blissaþ.  
*Gannature*, cancettende.  
*Glomerantibus*, ymb-heapiendum.  
*Genliatici*, hæþene.  
*Gurgurizat*,<sup>3</sup> iagulswyleð.  
*Garret*, geouaþ.  
*Garrula*, sio hlydende.  
*Galla*, galluc.  
*Garula*, crawe.  
*Graculus*, hróc.  
*Garbas*, sceafas.  
*Gulmaria*, calwere.  
*Gabalacrum*, calwer.  
*Galmum*, molegn.  
*Galmilla*, lim molegen.  
*Gante*, wilde gós.  
*Geumatrea*, geac.  
*Gipsus*, spæren.  
*Gigrars*, cora.  
*Glarea*, eisil-stan.  
*Gludiolum*, secg.  
*Glis*, fon-fy'r, oððe egle.  
*Glomer*, cleowen.  
*Glacium*,<sup>4</sup> hæwen, oððe græ'g.  
*Glus*,<sup>5</sup> freenes, oððe lim.  
*Glitilia*, clife.  
*Globus*, leoma.  
*Globis*, leomum.

<sup>1</sup> For *glomulus*, in the sense, apparently, of a little heap.

<sup>2</sup> *Sic*, for *generosam*.

<sup>3</sup> *Sic*, for *gargarizat*.

<sup>4</sup> For *glaucum*.

<sup>5</sup> For *glis*, apparently.

<i>Glandula</i> , eyrnel.	<i>Gymnica</i> , þá upwítlican.
<i>Gladiatores</i> , eempan.	<i>Gener</i> , aþum.
<i>Gripem</i> , giu.	<i>Gypsan</i> , draean.
<i>Griphus</i> , giu.	<i>Germanas</i> , getwisan.
<i>Gratia</i> , oest, gifu.	<i>Gemellos</i> , getwisan.
<i>Grillus</i> , hama.	<i>Gorgoneis</i> , þæm hellicum.
<i>Gregariorum</i> , unæþelra.	<i>Gurgustia</i> , hús.
<i>Gurgustium</i> , cesol.	<i>Geruli</i> , berend.
<i>Galeatum</i> , gehylmed.	<i>Grammate</i> , gewrite.
<i>Grandeus</i> , fród.	<i>Glomeravit</i> , ymb-hringde.
<i>Germanus</i> , æwen-broþor.	<i>Grassantibus</i> , hiðendum.
<i>Gibbus</i> , hoferede.	<i>Glibibus</i> , eglum.
<i>Gausape</i> , seeat.	<i>Geseos</i> , <sup>3</sup> eneoris boea.
<i>Grus</i> , cran.	<i>Gloriosas</i> , saltim, huhugu.
<i>Grallus</i> , hroc.	<i>Galliculæ</i> , seos.
<i>Gallus</i> , hana.	<i>Gracili</i> , þære lytlan.
<i>Gallicinium</i> , hon-cred tíð.	<i>Gipsa</i> , næðro.
<i>Gallina</i> , henn.	<i>Gorgoneo</i> , aterlicum, oððe biter.
<i>Geniscula</i> , mucxle.	<i>Glescit</i> , <sup>4</sup> weaxeþ.
<i>Gustus</i> , birgnes.	<i>Geminum</i> , twifalde.
<i>Genæ</i> , heago-spind.	<i>Gestat</i> , bireþ.
<i>Gingifa</i> , toþ-rima.	<i>Glesco</i> , <sup>5</sup> ic weaxe.
<i>Gartilago</i> , <sup>1</sup> gristle.	<i>Gnostica</i> , þa Greciscan.
<i>Genitalia</i> , þa eennendlican.	<i>Garrio</i> , ie hlyde.
<i>Genua</i> , cneowa.	<i>Gramine</i> , græse.
<i>Gratis</i> , bród.	<i>Gramen</i> , cwíe.
<i>Glandiæ</i> , æccren.	<i>Gremium</i> , bearm.
<i>Genista</i> , brom.	<i>Gyrens</i> , ymb-fonde.
<i>Genesclerum</i> , brom-fæsten.	<i>Grosse</i> , greatre.
<i>Grues</i> , gryt.	<i>Grossas et graciles</i> , great and smæl.
<i>Grabra</i> , gát.	<i>Grucilis</i> , lytel.
<i>Gergenna</i> , <sup>2</sup> stieca.	<i>Grandem</i> , mieel.
<i>Grammaticorum</i> , stæf-writerum.	<i>Genitriæ</i> , flind.
<i>Glaucoma</i> , eag-seoung.	<i>Gentis</i> , mincs cynnes.
<i>Genesi</i> , fatu.	<i>Germine</i> , mid minre grownesse.
<i>Gesticulatio</i> , plega.	<i>Gravis</i> , sio þiee ærlyft, oððe ge- stæþþig.
<i>Gradatim</i> , softc.	<i>Gradu lento</i> , listnic and late-gange.
<i>Gerula</i> , berend.	

<sup>1</sup> Of course for *cartilago*.

<sup>2</sup> *Gergenna* is a medieval Latin word for what we call in modern English a cowlstaff; we can easily understand why it was called

in Anglo-Saxon a *stiek*.

<sup>3</sup> *Sic*, for *geneseos*.

<sup>4</sup> Apparently for *crescit*.

<sup>5</sup> *Cresco*.

*Geminus*, twyfeald.  
*Granata*, æpel-treowu.  
*Gillone*,<sup>1</sup> stænan.  
*Gotium*, feld.  
*Gotia*, feldas.  
*Graticula*,<sup>2</sup> bæeering.  
*Glebeus*, eaghyll from þæm ongnoran.  
*Gigra*, se flæse toþ wip-æftan þone  
tux.  
*Gemitus*, geomrung.  
*Galbus*, þynne monn.  
*Gilvus*, giolu-hwit.  
*Guttatus*, cylew.  
*Genosus*, eneowade.  
*Gans*, grege gos.  
*Gignalia*, hagan.  
*Gnesis*, cwic-treow.  
*Gesce*, eall hwite wysan.  
*Gracilis*, smæl.  
*Genas*, hleor.  
*Gelu*, forst.  
*Girba*, se ealra mæsta mortere.  
*Geomantia*, þurh corþan witgung.  
*Glaucus*, glæsen-cage.  
*Gagates*, sæ-col.  
*Gerabotane*, biscop-wyrt.  
*Gleba silicis*, stanes floh.  
*Geneales*, bryd-ræst.  
*Gigrillus*,<sup>3</sup> winee.  
*Gladiolum*, glædene.  
*Grissa garina*, word-æorsa.  
*Gotuna*, eammue.  
*Germanitatis*, broðor-sibbc.  
*Ginnicis artibus*, upwitheum.  
*Gramina*, eipas.

*Grunnire*, grennigan.  
*Gazas*, feoh-gestreon.  
*Gallitricum*, wæter-wyrt.  
*Gentiana*, feld-wyrt.  
*Gagantes*, mucg-wyrt.  
*Grandisona tuba*, hlud-stefne byme.  
*Grandescit, crescit*, micelaþ.

*Horrendus*, þæt egesfulle.  
*Hiulca*, cinende.  
*Historiographus*, stæf-writere.<sup>4</sup>  
*Heresceret*, tocleofode, and ofþealh.  
*Hortantur*, lærdan.  
*Hortamini*, lærað.  
*Hiuleas*, þa giniendan, oððe tara.  
*Hortamentis*, lare.  
*Hortus*, wyrtun.  
*Holitor*,<sup>5</sup> leac-weard.  
*Ironiam*, þurh smieernesne, and  
hiwunge.  
*Heroicis*, mid eorlicum.  
*Historia*, racu.  
*Habitudo*, gebæro.  
*Habitudine*, onsiecne.  
*Hanstum*, drync.  
*Habenis*, salum, oððe geweald-  
leþerum.  
*Habile*, lipowae.  
*Heus*, gehyrs þu?  
*Hebitatus*, astynt.  
*Hebeti*, dysige.  
*Hebesceret*, aswand.  
*Herodius*, wealh-hafue.<sup>6</sup>

<sup>1</sup> *Gillo* was a medieval Latin word for an amphora or wine vessel, and is preserved in German under the form of *geltz*, a pail.

<sup>2</sup> *Sic*, for *craticula*.

<sup>3</sup> *Sic*, for *gyrgillus*.

<sup>4</sup> The Anglo-Saxon word means properly a grammarian, and not a historiographer.

<sup>5</sup> Of course, for *olitor*, and the next word for *ironiam*, but the first meaning given to the latter is not a proof of the scholarship of the glossator.

<sup>6</sup> i. e. the Welsh-hawk, the falcon. In the Anglo-Saxon period the favourite hawk for falconry was obtained from Wales.

*Hauritoria*, hlæd-hwiogl.  
*Herinis*,<sup>1</sup> wæl-cyrge.  
*Hibiscum*, biscop-wyrt, merse-  
 mealwe.  
*Hirundo*, swealwe.  
*Hyna*, niht-genge.  
*Holor*, swan.  
*Hora*, swég.  
*Hostatus*, geleahrtod.  
*Honeraria*, scyp-hlæst.  
*Holido*, fule.  
*Humare*, bemyldan.  
*Hymeneos*, wif-þing, gifta, hæmed.  
*Histriatarum*, walcdra.  
*Hispidus*, ruh.  
*Hirsutus*, rúh.  
*Homo*, mann.  
*Horidanum*, clenc.  
*Hasta*, spcre.  
*Hostimen*, leasung, oððe wundor.  
*Hidropicos*,<sup>2</sup> wæter-full.  
*Hesitantes*, tweogende.  
*Hesperia*, Eotoles.  
*Herculus*, heargc.  
*Hierophantorum*, scin-cræfta.<sup>3</sup>  
*Hireitallo*, hyse, wise.  
*Hymenis*, peninge.  
*Humectans*, wætende.  
*Herebi*, hellc.  
*Horrisonis*, gryrelicum.  
*Honera*, ic bere.  
*Horrendum*, gryrum.  
*Horrida*, ic eom gryrelic.  
*Hausi*, ic gehierde.  
*Horno*, gierstan-dæge.  
*Hamus*, hoc.  
*Hospes*, gast.  
*Hilidros*, *i. celidros*, nædran.

*Hesperius*, swana steorra.<sup>4</sup>  
*Humerus*, exel.  
*Hinulus*, hind-cealf.  
*Hircus*, bucca.  
*Horrenm*, bercn.  
*Hordeum*, berc.  
*Habitavit*, aslacude.  
*Hrodia læ*, cipa-monna riht.  
*Hereditas*, ierfe.  
*Hostia proprie*, fyrd-timber.  
*Hinc neomon*,<sup>5</sup> næder-bitu.  
*Herba proprie*, gærs.  
*Hedera nigra*, wudu-bind, corþ-ifig.  
*Hierobotanin*, rædic.  
*Herbairas*, gorst.  
*Hinnulicapini*, eldne.  
  
*Insitum*, gecynde.  
*Imis*, of neopewardum.  
*Inbare*, leoman.  
*In imo*, inoþan.  
*Ita prorsus*, eallcnga.  
*Infulas*, weorþ-mynd.  
*In catalogo*, on getælc.  
*Infectis*, geætredum, bcwyledum, be-  
 fyledum.  
*Inconvenienter*, ungerisenlicc.  
*In oromate*, on gastlicre gcsihþe.  
*Instrumentis*, andgeloman.  
*Jacturam*, æfwyrdlan.  
*Immunes*, clæc-lease, laþ-lease.  
*Inextricabilem*, þa unabrecendlican.  
*Indceptæ*, þære begitenan.  
*Inportunus*, sege má.  
*Internicionis*, cwilde, forwyrdc.  
*Ingruere*, onghreosan.  
*Inhianter*, grædelicc.  
*Inhians*, grædig.

<sup>1</sup> A corruption for *Erinnys*, one of the Furies.

<sup>2</sup> Originally written *hidripicus*, but corrected in a different ink, as given in the

text.

<sup>3</sup> i. e. conjurers, magicians.

<sup>4</sup> i. e. the shepherds' star.

<sup>5</sup> For *Ichneumon*.

- Ilibus*, smæl þearmum.  
*Intestinum*, þearm.  
*Incompta*, ungefrætwoodu.  
*Inguina*, smæl þearmas.  
*Insolescat*, wlancaþ.  
*Insolentiam*, wlencee.  
*Intercapidinis*, first mearecs.  
*Indruticans*, wræstende, oððe wlan-  
 cende.  
*Indagantes*, aspyrigende, oððe a-  
 smeagende.  
*Instanter*, baldlice.  
*Inlecebrarum*, unalifendleccum.  
*Increpuit*, þunode, oððe hleoprede.  
*In simulacra*, on anlicnesse.  
*Inlibata*, þære úngederedan.  
*In clandestino*, on þæm diglan.  
*Introrsum*, inn.  
*In eunis*, in cild-eradelum.  
*Ingererat*, ongebrohte.  
*In gemino*, on twyfealdre.  
*Ingeminat*, getwyfylden.  
*Ignaris*, unwisum.  
*Integritatis*, onwealhnesse.  
*Integer*, onwalh.  
*Idoneam*, þanefulle.  
*Ingluvia*, freenesse.  
*Inexperto*, unafundenum.  
*In remoto*, asyndedre.  
*Incommoditate*, nngætæsnesse.  
*Invisendum*, to secanne.  
*Intulerit*, ongebrohte.  
*Inter*, tetwux.  
*Instinctu*, onbryrdinge.  
*Instincta*, inswapen.  
*Invisum*, þone laþan.  
*Invisa*, þa laþan.  
*Impudens*, scom-leas.  
*Invisorum*, laþra.  
*Investes catervas*, þa ænlecan heapas  
 and þa ungebyrdan heapas.  
*Imperii*, rices.
- Imperitat*, wealdeþ.  
*Incestum*, hæmed.  
*Incestus*, forhealden.  
*In arida*, on drigum.  
*Incestatur*, hæmend.  
*Infamiam*, to unhlisan.  
*Infamis*, þæs unhliscadgan, orretscipe.  
*Inedia*, wædlnes.  
*Ingessuunt*, inræcan.  
*Ingruens*, onfillende, oððe hreosende.  
*Inluviem*, widl and ful.  
*Illinc*, ðonan.  
*Istinc*, heonan.  
*In tantum*, swa swiþe.  
*In conum*, on heannesse.  
*Ilico*, raþe.  
*Incitus*, geþreatod and genided.  
*Inuitant*, geniddan.  
*Intervalla*, hwil-sticcu.  
*Incentor*, wrchtend, tyhtend.  
*Intra*, binnan.  
*Jubelemus*, þæt freols-ger.  
*Impendebatur*, wæs brytnod.  
*Infra*, æfter.  
*Inquiens*, ewepende.  
*Indicia*, taen.  
*Idigena*, land-leod.  
*Interpellata*, hio wæs beden.  
*Inproperio*, hospe.  
*Impingere*, onspurnan, oððe æfæstan.  
*Insinulare*, gewregan.  
*Insimulatio*, wrohte.  
*Inlustris*, þære æþelican.  
*Incommodum*, unbrieco, ungescræpe,  
*inutile*.  
*In consortio*, on þæm gemanum.  
*Inconsulte*, unrædlice.  
*Indolem*, gebierdne, þone æþelan  
 geongan.  
*Instigavit*, onbryrde.  
*Insigniter*, æþelice.  
*Inrumpere*, inræsan.



<i>Inruptiones</i> , onræsan.	<i>Inprovisu</i> , færinga, hrædlice.
<i>Inceptis</i> , onginne.	<i>Infestatio</i> , unleoþowaenes.
<i>In pulpito</i> , on ræde-scamole.	<i>Infestatione</i> , sorheriunge.
<i>In tribulano territorio</i> , on þæm sundor geref-lande.	<i>Inminente</i> , æt-wesendre.
<i>Interimitur</i> , wearþ ofslægen.	<i>Ingesta</i> , ondoen.
<i>Inerguminum</i> , þære gewit-seocean.	<i>Infestus</i> , ungetæse.
<i>Inerguminos</i> , wodan.	<i>Inola</i> , eolone.
<i>Inpensa</i> , gebryttodre.	<i>Instites</i> , sweþelas.
<i>Janitor</i> , duru-weard.	<i>Intexunt</i> , awunden.
<i>Insignis</i> , mære.	<i>Iners</i> , æswind, asoleen.
<i>Insignia</i> , mærnesse.	<i>Interlitam</i> , besmyred.
<i>Insignem</i> , mærne.	<i>Indigeste</i> , unofereumene.
<i>Inpudicarum</i> , unclænra.	<i>Infici</i> , gemengde.
<i>Inlicias</i> , ongespanest.	<i>Inpastorem</i> , biswicend.
<i>Inprobis</i> , unsælc, gemah.	<i>Inter primores</i> , betweon ieldrum.
<i>Infectum</i> , ungeworht, geblanden.	<i>Involucus</i> , weolue.
<i>Juris</i> , æwe.	<i>Inquilinis</i> , geneat.
<i>Innupti</i> , unforgifenum.	<i>Indolis</i> , hyhtful, þionde, þone gleawan.
<i>In rapinam</i> , on reafæe.	<i>Inpingit</i> , gemearcode, <i>vel signat</i> .
<i>Jecor</i> , lifer.	<i>Incantata</i> , gegrelen.
<i>In clero</i> , on preost-heape.	<i>Incantationes</i> , galdrigean.
<i>Inflexibili</i> , unabegendliere.	<i>Intentatis</i> , biotiap.
<i>Indulcavit</i> , geswette.	<i>Inundatio</i> , gyte.
<i>Intemerata</i> , ungearwyrd.	<i>Incursus</i> , ongon.
<i>Infesta</i> , þa reþan.	<i>Intrincio</i> , forsliet.
<i>Infestationes</i> , teonan.	<i>In sirtim</i> , on sand-geweorp.
<i>Ineunte</i> , ongangendre.	<i>Inmoratur</i> , wunaþ.
<i>Imbricibus</i> , hrof-tigelum.	<i>Intransmeabili</i> , unoferfere.
<i>Ingluviem</i> , in þane wasend.	<i>Inbellem</i> , orwige.
<i>Jumque</i> , somod.	<i>Initiatum</i> , gesteped, gehalgodne.
<i>Inertes</i> , ungleawe.	<i>In catamo</i> , in bæee.
<i>Idem</i> , hoe.	<i>Iota</i> , sohctha.
<i>Igni sacrum</i> , oman.	<i>Irridabant</i> , tyhton.
<i>Ignarium</i> , ál-geweorc.	<i>Isca</i> , tyndre.
<i>Intertiare</i> , geborh-fæstan.	<i>Juncus</i> , rise.
<i>Inima</i> , untosliten.	<i>Jungetum</i> , risc-þyfel.
<i>Inpetigo</i> , teter.	<i>Juwencibus</i> , risc-þyfel.
<i>Impetigo</i> , eagan wenn, oððe wearge- bræde.	<i>In capsella</i> , on ciste.
	<i>In sitharciis</i> , in fætelsum.
	<i>In triclinio</i> , on preofealdum huse. <sup>1</sup>

<sup>1</sup> The glossator has singularly mistranslated this word, through bungling at the derivation.

<i>Incursero</i> , onslagan.	<i>Imbilium</i> , leoht-leap.
<i>Industria</i> , gleaunes.	<i>Jurisperiti</i> , ræd-boran.
<i>Inperavit</i> , wilt.	<i>Inimum</i> , <sup>2</sup> glîw.
<i>In autris</i> , on holum.	<i>Iuruunt</i> , onhreasap.
<i>Jugeri</i> , æcceras.	<i>Impetu</i> , þære.
<i>In uemore</i> , on bearwe.	<i>In zonis</i> , in gyrdelsum.
<i>Ibices</i> , fyren-gatum.	<i>Inter uatos</i> , betwuh bearnum.
<i>In singultum</i> , in sicettunge and geoxunge.	<i>In bivio</i> , in twega wega gelæte.
<i>Inclyti</i> , mære.	<i>Im agonia</i> , in elne.
<i>Inclitum</i> , mærne.	<i>Invalescebant</i> , strangendon, swipedon.
<i>In competis</i> , on wega gemotum.	<i>In natataria</i> , on sund-mere.
<i>Ignavi</i> , carge.	<i>Institis</i> , in swapum.
<i>In couclavi</i> , on cofan.	<i>In preterium</i> , <sup>3</sup> in mæþel-ern.
<i>In jubilo</i> , on drime.	<i>In cateno</i> , in tisege.
<i>In clangore</i> , on hwelunge.	<i>Inproba</i> , gemali.
<i>In fastigio</i> , in heannesse.	<i>Inprobitatem</i> , gemangnesse.
<i>Indictio</i> , geewed.	<i>In gimnasio</i> , on leorning-huse.
<i>Juniperum</i> , quic-beam.	<i>In propatulo</i> , on æwisenesse.
<i>Instaura</i> , geedniwa.	<i>In gastrinargia</i> , in gifernesse.
<i>In tritura</i> , in trifelunge.	<i>Immunitas</i> , oreacasnes.
<i>Insontam</i> , unsynnige.	<i>In atomo</i> , in breahme.
<i>Inibis</i> , ongang.	<i>Inter biothanatas</i> , betweonan self- myrþras.
<i>Interrasilem</i> , inheald.	<i>Instinctu</i> , tihtnesse.
<i>Imperitia</i> , unglædnes.	<i>In genitali</i> , in þære geeyndeleum.
<i>In pelicatu</i> , on eifeshade.	<i>Imprecatatus</i> , bæde.
<i>Inpetigine</i> , on tetero. <sup>1</sup>	<i>Inauditum</i> , ungefræge.
<i>Impulerit</i> , bædt.	<i>Inletus</i> , getyhted.
<i>In provectione</i> , on weg-fore.	<i>Insectiones</i> , ehtnesse.
<i>Irqui</i> , ongneras.	<i>Infiscaretur</i> , gegafelod, bestroden wære.
<i>Interceptus est</i> , arased wæs.	<i>Inrosatum</i> , orrosena.
<i>Isic</i> , leax.	<i>Interpellans</i> , gretende.
<i>Insabula</i> , meodoma.	<i>In focularibus</i> , on heorðum.
<i>Intercilium</i> , betwuh bruwum.	<i>Intempestive</i> , in swigean midre nihte.
<i>Index</i> , beenend, scyte-finger.	<i>Indulte</i> , þæs alefdan.
<i>Jugula</i> , iuc-boga.	<i>Inexpertus</i> , unandwis.
<i>Jugum</i> , iuc.	<i>In tribuli</i> , in þæm gesibbum.
<i>Juger</i> , iuc.	<i>Ineluctabilis</i> , þa unoferwinnene.
<i>Ibiscun</i> , biscop-wyrt.	

<sup>1</sup> It seems evident, from the Anglo-Saxon interpretation, that the author of this gloss took the Latin for two words.

<sup>2</sup> *Inimum* is an evident and gross blunder

of the Anglo-Saxon glossator, who, in arranging the Latin words in alphabetical order, misread *in* for *m*. It should be *Mimus*.

<sup>3</sup> For *prætorium*.

*Indegitamenta*, þara boca.  
*Interpres*, wealh-stod.  
*In luxum*, in lust.  
*Incanduisset*, onhatode.  
*In tribulanam*, in þa burh.  
*In basileon*, on cyninga bocum.  
*Inticias*, spones.  
*Insectatum*, ehtende.  
*Inproperasse*, þæt hic ætwite.  
*Indisciplinatorum*, unþcawfulra.  
*Inter Scyllan*, betwuh þa frencesse  
 stowe.  
*Indisruptis*, untoslitenum.  
*Iconisma*, gelicnes.  
*Imbribus*, scurum.  
*In Tempis*, on scen-feldum.<sup>1</sup>  
*Ignicomis*, sc fy'r-feaxna.  
*Incestans*, gcwemde.  
*Inurgitat*, wæteþ.  
*In extasi*, in modes heannessc, on  
 gastlicro gesihðe.  
*Infindens*, geráwende, slitende, and  
 ceorfende.  
*In veribus*, in fnásum.  
*Infidus*, ungetrcowe.  
*Infamare*, georrettan.  
*Inflictis*, onslægum.  
*Investis*, ungebyrd.  
*Jaculatas*, þa flanihtan.  
*Inpiger*, unsleac.  
*Inspirans*, onswætende.  
*In divos*, in god.  
*Joppiter*, þunor, oððc ður.<sup>2</sup>  
*In Latio*, in Eatolc.  
*Infecit*, geblende.  
*Illexit*, beswác, getihtc.<sup>3</sup>  
*In thermas*, on bæþe.

*Incultis*, unbeganum.  
*Irritat*, gremdc.  
*In spira*,<sup>4</sup> in hringe.  
*Instantia*, inwunenessc.  
*In carruca*, on scride, oþþe on crætc.  
*In preceps*, on scyte ræ's, oþþe on  
 fær-fyll unforescawadlic.  
*Ingenitam*, æpcl-borcnc.  
*In conticinio*,<sup>5</sup> in swigunge.  
*Intentabat*, beotade.  
*Intentarentur*, waran beotende.  
*Inficere*, gehiwian, geregnian.  
*Itidentidem*, eft gelice.  
*Impetrare*, begitan.  
*Inpobito*, reþum.  
*In quis*, on þæm.  
*Ictibus*, slægum.  
*Infandum*, þæt man wræcc, mán-ful.  
*Infausti*, þæs ungesæligan.  
*Juvenum*, steor.  
*Juniculus*, iung hryþer.  
*Infestos*, þa unhioran.  
*Infecta*, gcwemde.  
*In spera*, on hring-gewindlan.  
*In cupis*, on bydenum.  
*In giro*, on ymbhwyrfte.  
*In occa*, on fyrh.  
*Jus*, æright.  
*Jus*, broð.  
*Incus*, onfilte.  
*In margine*, on ofre.  
*Infandas*, þa mán-fullan.  
*Infecta*, gewæcte.  
*In saltibus*, on wudu-waldum.  
*Itidem*, þæt ilce.  
*Juventa*, iugup-had.  
*Index*, tæcned.

<sup>1</sup> "In the bright-fields." The Anglo-Saxon interpretation of the classical Tempe.

<sup>2</sup> In this rather curious gloss, the two names of the northern god are introduced to explain the classical Jupiter.

<sup>3</sup> This word is in another hand, but nearly contemporary.

<sup>4</sup> For *in sphaera*.

<sup>5</sup> *Conticinium* was the medieval Latin word for midnight.

*Insanum*, þone weddendan.  
*Juabat*, lysteð.  
*In palato*, in goman, þær mon þone  
 smæc todæleþ.  
*In gracilem*, on smælne.  
*Insulsior*, unsaltera.  
*Inficians*, lehtriende.  
*Inpedit*, agæleþ.  
*In frigore*, on cele.  
*Infridat*,<sup>1</sup> cælþ.  
*Jam*, geara, oþþe geogara.  
*Incolomi*, gesundum.  
*Inermis*, ungewæpnad.  
*Inter saxa*, betweonan stanas.  
*Inheret*, oncliofað.  
*In cespites*, on tyrf.  
*Incerta*, ungewis.  
*Juga*, duna swioran.  
*Infandum*, sio godwræce.  
*Insomnes*, unslepige.  
*Inplumen*, ungefoþeredne.  
*Insertum*, ingeseted.  
*In olitorum*, in geweaxenra.  
*In cucumerario*, on wyrt-tunc.  
*Inmane*, ungemetlic.  
*Inauris*, ear-hring.  
*Indruto*, sæ'-flode.  
*Institor*, cipc-mann.  
*Ierarchon*, heah land-rica.  
*Ipotamus*, sæ-hengest.  
*Internasus*, nos-grisele.  
*Imens*, cinn.  
*Ilium*, rysle.  
*Ibin*, rinde-clifre.  
*Isica*, mearh-gehæc.  
*Imus*, oxa on frum-teame.  
*Ippus*, indrihten wieg.  
*Interdum*, oft.  
*Internicies*, ferh-qualu.  
*Justa lance*, mid þa efnan helur-blede.  
*In glanigeris*, in þæm stan-berendum.

For *infrigat*, of course.

*In exercitatione*, on behogadnesse.  
*Inaniter*, unnytliee.  
*Jactatis*, gelegdum.  
*Imperialis hypodromi*, þæs caserlican  
 huses.  
*In sabanis*, on seetum.  
*Incentor*, tyhtere.  
*Inrumperc*, onblæstan.  
*Ingenuis*, mid tuxum.  
*Infatigabiliter*, ungedrehtliec.  
*Incluctabilis*, unafobtendlic.  
*Incepta*, þa ungelimplican.  
*In friario*, on bræde pannan.  
*Idus*, swæs-end dagas.  
*Intende*, beheald.  
*Imperbitas*,<sup>2</sup> gemah.  
*In orbem*, on þysne mislecan ymb-  
 hwyft and bleofagan.  
*Interna*, þa inlecan.  
*Inditur*, is ingelæded.  
*Inditus*, bediped.  
*Intento*, higeindre.  
*Jure*, anwalde.  
*Inrita*, se unnytta and forhogoda.  
*Increpitans*, hleþrende.  
*Inlecebris*, tihtennum.  
*Ingratus*, lað.  
*Invisus*, lað.  
*Incitamenta*, tyhtenne.  
*Intula*, weale-wyrt.  
*Intractabilis*, inliþewæc.  
*Industria*, geornesse.  
*Inpendebat*, scalde.  
*Indies crudesceret*, aforð.  
*Interventu*, þingunge.  
*In pacte*, an slægenre.  
*Innitentes*, wiþer-hlyniende.  
*Impulsore*, bædendre.  
*Infractus*, gewemmed.  
*Inopimum*, unasedde.  
*Inditas*, þa gesettan.

<sup>2</sup> For *improbitas*.

*Iuter primores*, betweoh yldrum.  
*Involuco*, wipewinde.<sup>1</sup>  
*Ibices*, firgen-gæt.  
*Inconstans*, unfæstræd.  
*Jus*, mennise riht.  
*Jus naturale*, geeynde riht.  
*Jus civile*, anre burge riht.  
*Jus gentium*, ealra þeoda riht.  
*Jus militare*, eempena riht.  
*Jus publicum*, ealdormanna riht.  
*Jus Quiritum*, Romwara sundor riht.  
*Jurisconsultus*, *jurisperitus*, *id est*,  
riht-serifend, *sive* dom-settend.  
*Jus liberarum*, som-hiwen a yrfe-bee.  
*Iuriturum testamentum*, awægune yrfe-  
bee.  
*Inofficiosum testamentum*, unarliče  
yrfe-bec.  
*Jus*, anwald, *a jure possidendo*.  
*Intestata hereditas*, ungewriten yrfe,  
*eadem et caduca*.  
*Instrumentum*, tohl.  
*Instructum*, geworht weore.  
*Integri restitutione*, ofstondene beoð,  
*sive* ofstonden feoh.  
*Injuria*, unriht.  
*Infictiatio*, borges andsaca, *idem et*  
*abjuratio*.  
*Incerta judicium*, geligra witnung.  
*Ignominium*, seonde-hlewung, *sive*  
*fraepu*, *idem et infamium*.  
*Intempestum*, midniht.  
*In centurias seniorum et juniorum*  
*divisus*; *centurias getalusive* heapas  
*dictæ*.  
*Inspidum, quod saporem non habet,*  
*hoc est* unmeagle *sive* æmelle.  
*Invitat me*, he me lathath.

*Invitat se*, he him thinget.<sup>2</sup>  
*Infurcarunt*, ahcugon.  
*Infurcatus*, ahongen.  
*Inculcare, sepe repetere, et aliquando*  
*inculcare est* inbeeweðan; *est enim*  
*metaforicos ab eo quod est calcara.*<sup>3</sup>  
*Immolatio*, onsægegiung.  
*Inquilinus*, tûn-gebûr.  
*Indigine*, inlenda.  
*Interpinnium*, mildel-flera.  
*Interscapulum*, mildel-geseyldru.  
*Intestina*, þearmas.  
*Jejuna*, smæl þearmas.  
*Iricius*, se læssa il.  
*Istria*, se mara il.<sup>4</sup>  
*Ilex*, aecyn.  
*Judicium*, basu hæwen.  
*Insubuli*, web-beamas.  
*Idromelum*, æppel-wîn, beor.  
*Iris illirica*, hwatend.  
*Inelaborate*, ungeswuneeure.  
*Inminutus*, onboreu.

**L***upatis*, bridlum, frænis.  
*Lento*, þæm ton, lihte, oððe late.  
*Lapa*, elife.  
*Lenta*, toh.  
*Lævus*, wynne.  
*Lego*, ie lefe.  
*Luxoria*, wynn.  
*Lenocinia*, leas-tihtinge, leas-oleeung.  
*Lamentabile*, heaf-sang.  
*Lascivia*, gagol-bærnesse.  
*Lunulis*, mynum.  
*Lunules*, myne-seillingas.  
*Liburnus*, flot-seipu.  
*Labara*, segnes, guð-fana.  
*Lima*, feol, oððe mylen-stan.

<sup>1</sup> The wild convolvulus, or bindweed.

<sup>2</sup> In the manuscript, here and in the line preceding, the *th* is used instead of the Anglo-Saxon letter. This occurs again a little

further on, but very rarely.

<sup>3</sup> Sic MS.

<sup>4</sup> The greater *il* was the porcupine, the lesser the hedgehog.

<i>Laturus</i> , adreogende.	<i>Libescant</i> , æfestian, lælian.
<i>Laturæ</i> , adreag.	<i>Lustro</i> , ryne.
<i>Instrumenta</i> , deofol-gild.	<i>Lepida</i> , midwlæcere, þær egetyngan, woð.
<i>Liniameto</i> , hloðan, gegirelan.	<i>Leporis</i> , wlætnesse.
<i>Liniamentis</i> , hrægl-gewædum.	<i>Larbula</i> , <sup>1</sup> egese-grima.
<i>Latuerunt</i> , bemiðon.	<i>Lagena</i> , croh.
<i>Ludificare</i> , gebysmerian.	<i>Legythum</i> , croh.
<i>Liquentis</i> , . . . flitan gesceafte.	<i>Laude</i> , <sup>2</sup> lawerce.
<i>Liminium</i> , . . . irste.	<i>Lexiva</i> , leah.
<i>Liquidas</i> , þa hlutran and þa sciran.	<i>Lacessitus</i> , gegremed.
<i>Lymphas</i> , wæter.	<i>Latrariis</i> , bord-þacan.
<i>Livoris</i> , æfestes.	<i>Laquear</i> , fierst.
<i>Lacertum</i> , carm.	<i>Laquearea</i> , fierste.
<i>Lenocinia</i> , tyhtenne.	<i>Lacunar</i> , flode, hrof.
<i>Lenocinantibus</i> , leas-tyhtendum.	<i>Lacessiens</i> , gremmende.
<i>Livoris</i> , læððe, andan.	<i>Lactuca</i> , þu-ðistel, leah-tric.
<i>Livor</i> , wam.	<i>Lacunar</i> , hus-hefen, oððe heofen-hrof.
<i>Latebra</i> , heolstre.	<i>Larus</i> , meu.
<i>Litterature</i> , nam-rædenne.	<i>Lebetes</i> , hweras.
<i>Largiriæ</i> , gifernesse.	<i>Laena</i> , rift.
<i>Liberalitate</i> , freodome, oððe cystig- nesse.	<i>Labat</i> , wagaþ, aslad, and gefioll.
<i>Lectitudo</i> , oft rædende.	<i>Latratur</i> , byrce.
<i>Lentesceret</i> , oncleofode.	<i>Lardariulus</i> , fretmase.
<i>Ludorum</i> , plegena.	<i>Lebes</i> , hwer.
<i>Instratur</i> , geclænsod.	<i>Lingula</i> , gyrdel-hringe.
<i>Lustris</i> , facum, oððe fif-gearum.	<i>Legula</i> , gyrdel-hringe.
<i>Lis</i> , gecid.	<i>Lembum</i> , lifte, oððe þræs.
<i>Laterculis</i> , getalum.	<i>Limbus</i> , listum oððe þræsum.
<i>Levirum</i> , tacor.	<i>Lendina</i> , hmitu.
<i>Longiuscule</i> , feor, oððe wide.	<i>Lepidum</i> , lifta. . þræ.
<i>Lividas</i> , ȝa wanihtan.	<i>Lectidiclatum</i> , geþroren flyte.
<i>Libida</i> , þa wannan.	<i>Lepus</i> , hara.
<i>Limpidis</i> , scinendum.	<i>Lentumuimen</i> , tohgerd.
<i>Ludibrio</i> , bysmer.	<i>Lenticula</i> , pise, ærenu, clebyt.
<i>Luctatorum</i> , wræstliendra.	<i>Lefta</i> , borda.
<i>Luctatur</i> , wræstlere.	<i>Ligones</i> , mettocas.
<i>Letamen</i> , gor, sccar.	<i>Libramentum</i> , lifer.
<i>Longius</i> , wide.	<i>Liburnices</i> , gerec.
<i>Lupercalibus</i> , god-gildum.	<i>Livida toxica</i> , þa woman ætrenan.

<sup>1</sup> For *larvula*, the diminutive of *larva*, a hag or witch.

<sup>2</sup> Of course for *alauda*, a lark. Another instance of our glossator's ignorance.

<i>Libertabus</i> , frig-lætan.	<i>Lora</i> , rapas.
<i>Libertus</i> , frig-læta.	<i>Lateres</i> , tigelan.
<i>Liciatorium</i> , hefeld-gyrd.	<i>Leunculi</i> , leon-hwelpas.
<i>Limax</i> , snægl.	<i>Lecitho</i> , ele-horn.
<i>Ligustrum</i> , hunig-suge.	<i>Linæerunt</i> , liccedon.
<i>Liliagrum</i> , slægu.	<i>Lincæere</i> , liecigan.
<i>Licidus</i> , hwet.	<i>Linies</i> , þu smyrest.
<i>Liquidus</i> , hwet.	<i>Linivit</i> , smyrede.
<i>Liscisque</i> , mid læfrum.	<i>Lenis</i> , smeðe.
<i>Liberalitas</i> , ropnes.	<i>Lita</i> , gesmyrede and gchyrde.
<i>Linea</i> , web-tawa.	<i>Lentis</i> , pysan.
<i>Licia</i> , hefeld-þræde.	<i>Lacinia</i> , lappan.
<i>Licium</i> , hefeld.	<i>Lacos</i> , laca.
<i>Lucor</i> , freced.	<i>Linum</i> , fleax.
<i>Lumbare</i> , gyrdel oððe bree.	<i>Labrum</i> , brerd.
<i>Luculentum</i> , torhtnes.	<i>Lucanica</i> , mearh.
<i>Ludi litterare</i> , stæf-plegan.	<i>Lucirida</i> , leoht-seeawigend.
<i>Lutrus</i> , otor.	<i>Iygistra</i> , hopu.
<i>Lucius</i> , hacod.	<i>Larax</i> , ened.
<i>Lurdus</i> , lemp-healt.	<i>Litorius</i> , wærna.
<i>Lupus</i> , bears.	<i>Locusta</i> , gærs-hoppe.
<i>Ludares</i> , steor.	<i>Lana</i> , wull.
<i>Lumbricus</i> , ren-wyrm.	<i>Imporum</i> , wull.
<i>Luteum</i> , crocea.	<i>Leno</i> , wif-þegn.
<i>Lupercal</i> , hearh. <sup>1</sup>	<i>Lanugine</i> , flyse.
<i>Lucum</i> , hearga.	<i>Lacrime</i> , tearas.
<i>Luscinia</i> , nihtegale.	<i>Lanugo</i> , wull-knoppa.
<i>Luscinius</i> , frocx.	<i>Labium</i> , welor.
<i>Lupa</i> , wulf.	<i>Labellis</i> , welerum.
<i>Lupinare</i> , wulf-holu.	<i>Lingua</i> , tunge.
<i>Lumbulos</i> , lende-bræde.	<i>Lac</i> , meole.
<i>Lactans</i> , sucende.	<i>Lactantium</i> , mcoloc-sucendra.
<i>Luans</i> , heof.	<i>Latus</i> , side.
<i>Luæerunt</i> , weopan.	<i>Lumbia</i> , lendena.
<i>Ligonem</i> , mattuc.	<i>Lucerna</i> , blæcern.
<i>Lagones</i> , mattucas.	<i>Lichinis</i> , blæcernum.
<i>Lorica anata</i> , <sup>2</sup> hringedu byrne.	<i>Lux</i> , leoht.
<i>Limpidissimos</i> , þa hlutresðan.	<i>Lampas</i> , leoht-fæt.
<i>Lustrata</i> , geond-hworfen.	<i>Leetum</i> , bed.

<sup>1</sup> *Hearh* means a temple, or holy place, as in the next line, where *lucus* is intended no doubt for a holy grove. The glossator ap-

pears to have been ill acquainted with the meaning of the word *lupercal*.

<sup>2</sup> For *hamata*, ringed mail.

<i>Larda</i> , spie.	<i>Impercalibus</i> , þæm gildendum.
<i>Lanterne</i> , leolt-fætes.	<i>Lictorum</i> , þegna.
<i>Lancona</i> , cylle.	<i>Lenonum</i> , sponera, wægnera.
<i>Laquear</i> , ræsn.	<i>Liture</i> , liming.
<i>Limen</i> , þeresfold, oððe duru.	<i>Lepida</i> , getinge.
<i>Lactudicium</i> , geþroren-flyte.	<i>Labescit</i> , aglad.
<i>Lac coagulatum</i> , moleen.	<i>Laturi</i> , þrowgende.
<i>Labannum</i> , segl.	<i>Larbatos</i> , <sup>2</sup> hreofe.
<i>Labara</i> , gegyrele.	<i>Luto</i> , wurma-man.
<i>Luxcus</i> , . . nige.	<i>Laudacismi</i> , þære uneyst.
<i>Lintre</i> , bate.	<i>Lati</i> , wyrþenna.
<i>Lintrum</i> , lytle bate.	<i>Lauti munia</i> , þa elænan þenunga.
<i>Liva</i> , Leah.	<i>Lances</i> , beodas.
<i>Legumen</i> , bean.	<i>Libelli</i> , pundes.
<i>Lutrena</i> , genge.	<i>Lacessant</i> , sliten oððe gremeden.
<i>Lateæ</i> , burna.	<i>Lippos oculos</i> , ða surigan eagan.
<i>Laticum</i> , wætera.	<i>Lautos</i> , elæne.
<i>Lacertus</i> , efete.	<i>Lentescunt</i> , toadan, tedan.
<i>Lymphale</i> , wæter.	<i>Lodiv</i> , loða.
<i>Locuste</i> , stapan.	<i>Lictor</i> , þegn, witnero.
<i>Lunaticos</i> , bræe-seoca.	<i>Lautca</i> , ðæm giolwum.
<i>Loculos</i> , seodas.	<i>Libosus</i> , ða giolwan.
<i>Loculum</i> , seod-eyst.	<i>Lenticule</i> , eroges oððe ampellan.
<i>Lintrem</i> , bat.	<i>Labe</i> , womme.
<i>Liquido</i> , andgitlice.	<i>Ludrica</i> , plegan, luftas.
<i>Lurcones</i> , sliteras.	<i>Lucudi</i> , þrowgende.
<i>Lacertosis</i> , ðæm earm-swipum.	<i>Lectissima</i> , þæt gecoreneste.
<i>Luxoriantæ</i> , fæste geþuf.	<i>Larbata</i> , se unf . . .
<i>Librantis</i> , heolorende.	<i>Latrat</i> , beorceþ.
<i>Librate</i> , ahiolorod.	<i>Lita</i> , attre gemæled.
<i>Liniamento</i> , lim-geleeg.	<i>Lento defruto</i> , geswettum.
<i>Liberalitatis</i> , rum-heortnesse.	<i>Lurconibus</i> , slitendlicum.
<i>Limnio</i> , <sup>1</sup> wræcsiþe.	<i>Lurcare</i> , forgend.
<i>Libitos</i> , lieongum.	<i>Lixarum</i> , wæter-berere, oððe nedlungum.
<i>Lurca</i> , fretan.	<i>Lautumice</i> , earcernes.
<i>Lurcatur</i> , freteð.	<i>Legithum</i> , <sup>3</sup> ampellan, oððe ele-fæt.
<i>Locto tenuis</i> , oð deað.	<i>Lictorum</i> , witniendra þiowa, oððe flæscwellera.
<i>Loctaliter</i> , deadlice.	
<i>Latrinarum</i> , gengena.	

<sup>1</sup> Apparently for *exilio*.<sup>2</sup> Apparently for *luratos*.<sup>3</sup> For *lecythum*.



<i>Libidus</i> , <sup>1</sup> ða wonnan.	<i>Limpus</i> , honsteorc.
<i>Lupercalia</i> , geleger-gield.	<i>Lemprida</i> , lempedu.
<i>Luem</i> , adle and wole.	<i>Lapidaria</i> , cweorn-bill.
<i>Latona</i> , þures modur. <sup>2</sup>	<i>Lacntrapis</i> , angeltwecca.
<i>Ligustra</i> , blostman.	<i>Lisca</i> , secg.
<i>Lauta</i> , þa clænan oððe munda.	<i>Lilium</i> , lillie.
<i>Lances</i> , wæg-scala.	<i>Leo</i> , lio.
<i>Lutea</i> , þæt giolu-reade.	<i>Leontopodium</i> , lion-fot.
<i>Lent</i> . ., dru . . . . drync- wirig.	<i>Leena</i> , lio.
<i>Liram</i> , hearpan.	<i>Lugubriter</i> , hefelice.
<i>Lauri</i> , laur-beames.	<i>Lurconibus</i> , grædgum.
<i>Laribus</i> , fyrum.	<i>Longanimem</i> , langsume.
<i>Larem</i> , fyr.	<i>Lustrans</i> , fælsende.
<i>Lurida</i> , ða sweartan.	<i>Lustraturus</i> , geond-ferende.
<i>Luridus</i> , wan and flæc.	<i>Liberalitatis</i> , <sup>3</sup> stæflecum.
<i>Luteæ</i> , sæ.	<i>Limphaticum</i> , wodan.
<i>Libros</i> , rinde.	<i>Litaturus</i> , onsacende.
<i>Luebant</i> , þoledan, and þrowedan.	<i>Leuius</i> , ædre.
<i>Lethea</i> , þæm hel-wenlican.	<i>Longe lateque</i> , side and wide.
<i>Lustra</i> , færeltu.	<i>Litrat</i> , onblæwþ.
<i>Liquitur</i> , formeltep.	<i>Lusit</i> , beswac.
<i>Laterculus</i> , talu.	<i>Libet</i> , racsode.
<i>Lampas Titanea</i> , þæt sunlice leoht- fæt.	<i>Lustrat</i> , clænsade.
<i>Lumina</i> , mine eagan.	<i>Lapsa</i> , brohte.
<i>Luminibus</i> , eagum.	<i>Lacerna</i> , haece, oððe lotha.
<i>Lusit</i> , plegode.	<i>Lymphatico</i> , wedende.
<i>Ludo</i> , ic plege.	<i>Lien</i> , milte.
<i>Ligor</i> , ic beo bunden.	<i>Lucunar</i> , flode.
<i>Lesis</i> , ðæm gederedum.	<i>Locium</i> , ate.
<i>Lacerata</i> , tocorfen.	<i>Limu</i> , reowe.
<i>Libat</i> , byrgeþ.	<i>Lenu</i> , reowe.
<i>Legit</i> , ceoseþ.	<i>Lena linea</i> , linen reowe.
<i>Luxerat</i> , heofde.	<i>Lithargiam</i> , gimynde, biniming.
<i>Lanio</i> , slaga.	<i>Lienosis</i> , milt-coðu.
<i>Luquoenas</i> , ambras.	<i>Lienteria</i> , mete utsihð.
<i>Lanio</i> , flæsc-mangere.	<i>Ligamentum</i> , onwritung.
<i>Lorumentum</i> , wiððe.	<i>Ligatura</i> , sar-clað.
<i>Lappis</i> , clatum.	<i>Libri juris</i> , æ-bec.
	<i>Lex</i> , folc-rædenne, sive ealles folces gesetnes.

<sup>1</sup> For *lividas*.<sup>2</sup> Thor's mother, a curious illustration of the northern mythology. <sup>3</sup> *Sic*.

<i>Legatum</i> , gewriten yrfe.	<i>Meri</i> , þæs clænan wines.
<i>Legaturius</i> , gewriten yrfe-weard.	<i>Mala</i> , æppel.
<i>Locatio</i> , behyrung <i>sive</i> behyred feoh.	<i>Malus</i> , apuldor.
<i>Lumentum</i> , sape.	<i>Mestam</i> , þa unrotan.
<i>Lotium</i> , hlond.	<i>Mala granata</i> , æppel-cyrnlu. <sup>1</sup>
<i>Lana sucida</i> , unawaxen wul.	<i>Malifer</i> , æpel-berc.
<i>Lectio</i> , boc-ræding.	<i>Mouarchiam</i> , anwald.
<i>Lectores</i> , boc-ræderas.	<i>Molaribus</i> , grinde-toþum, tuxum.
<i>Lajvici</i> , scopas.	<i>Macheram</i> , mece.
<i>Liberi</i> , suna.	<i>Mucrone</i> , mecc.
<i>Lumbi</i> , hup-banan.	<i>Municipes</i> , burhware.
<i>Lacns ubi frugum liquor decurrit, id est</i> win-mere <i>sive</i> win-cole.	<i>Manipulatin</i> , heap-mælum.
<i>Linus</i> , slim.	<i>Maniplis</i> , heapum.
<i>Lolium</i> , lasur.	<i>Mulionis</i> , hors-þegnes.
<i>Linea</i> , rihte-bred.	<i>Manipulo</i> , heape.
<i>Levideusis</i> , thyn-wefen-hrægl.	<i>Mentau</i> . . , gema . . .
<i>Lebes</i> , lytel cytel.	<i>Minutotin</i> , styccc-mælum.
<i>Licinius</i> , weoce.	<i>Menbratin</i> , lim-mælum.
<i>Leptefilos</i> , hymlic.	<i>Malleoli</i> , þara spaca speldra.
<i>Laterculum</i> , belene.	<i>Morarum</i> , ieldinga.
<i>Lappotium</i> , doce.	<i>Morosa</i> , eldendlice.
<i>Lattyride</i> , lyb-corn.	<i>Mauubius</i> , here-reaf.
<i>Lapadinum</i> , leloðre.	<i>Macilento</i> , gchlænedum.
<i>Lassar vel æsdre</i> , gyþrife.	<i>Moenia</i> , weallas.
<i>Ludivaga</i> , wandriendu.	<i>Moena</i> , <sup>2</sup> stan-getimbru.
<i>Latibulum</i> , syretum.	<i>Maquificum</i> , micellic.
<i>Machinam</i> , searo-cræft.	<i>Matrone</i> , þære hlafdian.
<i>Molimeu</i> , searo.	<i>Municipum</i> , burhscipe.
<i>Moliuntur</i> , syrwað.	<i>Municipatu</i> , burh-ræddenne.
<i>Memoriale</i> , cowres gemyndelican.	<i>Municipium</i> , þære burge.
<i>Mentis</i> , modes, gleawnes.	<i>Mandibularum</i> , geagla.
<i>Mucroue</i> , sweorde.	<i>Minaretur</i> , beotode.
<i>Mucronibus</i> , sweordun.	<i>Mactus</i> , se myrwa, eced.
<i>Mulsa</i> , þære miliscan.	<i>Musitantes</i> , þa runiendan.
<i>Macheram</i> , sword.	<i>Mancum</i> , anhende.
<i>Muificentiam</i> , festnunge.	<i>Mandras</i> , locu.
<i>Malagma</i> , læcedome, clame.	. . . . .
	. . . . .
	<i>Mastigiis</i> , leades-clynum, lead-stafum.

<sup>1</sup> This is probably one of the glossator's errors. *Æppel-cyrnlu* would mean an apple-kernel or pippin. He was unacquainted with

pomegranates.

<sup>2</sup> This word is clearly written with *m* in the MS.

- Minacem*, þa ormætan.  
*Merita*, geearnunga.  
*Macta*, þa mageectan.  
*Matrimonia*, hæmed-gemanan.  
*Muliercule*, earmum wife.  
*Marginem*, ofor.  
*Marginibus*, ofrum.  
*Mitescere*, growan, mileseian.  
*Marsupia*, seodas.  
*Medioeri*, gneþre.  
*Marsum*, wurm-galere.  
*Mecharum*, dyrn-licendra.  
*Mechum*, forlegisse.  
*Martyrizavit*, þrowode.  
*Maris*, wurm-hælseras.  
*Munuscula*, lac.  
*Magestratibus*, caldormanna.  
*Militia*, wigroþes duguðes.  
*Matronalis*, þære hiwlican.  
*Muricibus*, wurmum.  
*Mitre*, eowre hættas.  
*Meticulosis*, þæm forhtiendlicum.  
*Manice*, slyfan.  
*Maturius*, tidlicor, hrædlicor.  
*Mastigias*, ða læla.  
*Mastigium*, swipan.  
*Magnopere*, naht swiðe.  
*Metricam*, eorþ-gemet.  
*Musican*, swinsung-cræft.  
*Mechanicam*, læce-cræft.  
*Matertere*, modrigan.  
*Matertera mea materna*, minre  
modrigan moder.  
*Memorant*, gemunað.  
*Marcescunt*, forwarniað.  
*Marcida*, þa forisnedan.  
*Mavors*, wig, oððe gefeoht.  
*Maforte*, scyfla.  
*Mafortibus*, scyfelum.  
*Manica*, glöf.  
*Manicula*, glöf.  
*Manitegrum*, lim.
- Maceratus*, þreatende.  
*Manubium*, wæl-reaf.  
*Manticum*, handful-beowæs.  
*Mascus*, grima.  
*Musca*, egese-grima.  
*Masca*, grima.  
*Marsopicus*, fina.  
*Marruca*, snegl.  
*Magialis*, bearug.  
*Malistis*, seyhend.  
*Mastice*, hwit-cweodu.  
*Marabinum*, hune, oððe beo-wyrt.  
*Matrix*, quitha.  
*Marsmar*, tig.  
*Mantega*, tíg.  
*Marsius*, logeþer.  
*Macilentus*, gefæsted.  
*Macilia*, eag-flea.  
*Merula*, ðrostle.  
*Megale*, hearma.  
*Meudacio composito*, gerenode.  
*Metricus*, meter-wyrhta.  
*Mesanlum*, cafertun.  
*Milvus*, glida.  
*Mimopara*, ðeof-scip.  
*Milium*, mil.  
*Mitra*, hæf.  
*Mitras*, hættas.  
*Miniaci*, hlifendre.  
*Molles*, fam, hwastas.  
*Morgit*, mileet.  
*Mossiclum*, ragu.  
*Molibus*, ormetum.  
*Morenula*, æ'l.  
*Mora*, heorut-berge.  
*Murica*, gespan.  
*Munila*, beah.  
*Musirannus*, screawa.  
*Mugil*, hacod, oððe heardra.  
*Murus*, bremel.  
*Myrtus*, wír, wir-treow.  
*Mystice*, gerynelice.

- Mine*, healf-sester.  
*Macies*, hlæennes.  
*Munimentum*, fæstnung.  
*Masculinum*, wæpned-cyn.  
*Mutuo*, borge, oððe wrixle.  
*Mina*, drif.  
*Musac*,<sup>1</sup> bleo-stæning.  
*Malo ingenio*, yfele orðancee.  
*Masdi*, magan.  
*Mutuare*, wrixlan, hlænan.  
*Mutare*, hrædliere.  
*Molestus*, unyþe.  
*Molestissimum*, carfoðlicost.  
*Mnrenulas*, mynas.  
*Monstra*, sein-lac.  
*Mutilum*, hnot.  
*Mutilatis*, hnottum.  
*Merqulis*, secalfor.  
*Mursopicins*, fina.  
*Musca*, fleoge.  
*Murenula*, æl.  
*Microchosmos*, se læssa middangeard.  
*Mala*, ceacan.  
*Maxilla*, ceacan.  
*Mentem*, cinn.  
*Mandibulas*, ein-ban.  
*Manus*, hand.  
*Mammille*, tittas.  
*Medulla*, mearh.  
*Meatis*, utgan.  
*Mel*, hunig.  
*Moros*, slán.  
*Mento*, minte.  
*Mentastrum*, eal mintan cyn.  
*Malva*, hoc-leaf.  
*Malva*, hoc, cottue.  
*Metallum*, clympre.  
*Massa*, clyno.  
*Misarius*,<sup>2</sup> steda.
- Mulus*, mul.  
*Motosus*, roð-hund, riðða.  
*Millefolium*, gearwe.  
*Mensa*, beod.  
*Merum*, hluttor wín, oððe swerum.  
*Mero*, wine.  
*Manile*, læfel.  
*Maniterium*,<sup>3</sup> hand-lín.  
*Matile*, sceat.  
*Melle dulci*, leoht beor.  
*Melopius*, leod-wyrhta.  
*Minum*, gliw.  
*Momentum*, seutel.  
*Mustella*, wesle.  
*Mus*, mus.  
*Messor*, riftre.  
*Muriceps*, eat.  
*Mollibus*, hnescum.  
*Manicabat*, morgen-wacode.  
*Metretas*, ganet-fatu.  
*Munificentiam*, cyste.  
*Mergule*, dop-fugeles.  
*Murice*, wurma, weoloc.  
*Melote*, hreðan.  
*Mureæ*, wurma.  
*Musica*, ða dreamlican.  
*Malleoli*, tynder-cyn.  
*Matrice*, ewiðan.  
*Mathematicorum*, tunglera.  
*Merulenta*, ða ahlytredan.  
*Mancipium*, þede.  
*Missarum*, sendnessa.  
*Melancolia*, ðæs sweartan galgan.<sup>4</sup>  
*Monaptalmis*, æn-egum.  
*Marsorum*, wurm-galera.  
*Manipulo*, were.  
*Mala punica*, ða Affricaniscan æppla.  
*Melodiam*, scalin-sang.  
*Manipulares*, cempan.

<sup>1</sup> Mosaic, *musivus*. The Anglo-Saxon word is curious enough, artistically.

<sup>2</sup> For *emissarius* (*equus*).

<sup>3</sup> For *manutergium*.

<sup>4</sup> A very literal translation of the Latin word.

<i>Matricularis</i> , þearfum.	<i>Milleno</i> , ʒusendlicre.
<i>Modulare</i> , singan.	<i>Monoceros</i> , an-hyrne.
<i>Modulabor</i> , singe.	<i>Materia</i> , þæt oðer antimber.
<i>Membrarum</i> , filmena.	<i>Mitia</i> , milde.
<i>Mirteta</i> , wir-græfen.	<i>Mandit</i> , eteð.
<i>Maturesceret</i> , weox.	<i>Mando</i> , ic ete.
<i>Marmora glauca</i> , þa hæwnansæs.	<i>Madendum</i> , lotendra.
<i>Munia</i> , þenunge, hæse.	<i>Mandeo</i> , ic bite.
<i>Maculam</i> , mál.	<i>Maculabat</i> , þæt is sang on þæt wæter.
<i>Maculampullam</i> , þone sweartan speccan.	<i>Murice</i> , telge.
<i>Mudentia</i> , þá þanan.	<i>Mefariam</i> , <sup>1</sup> manigfealde.
<i>Molan</i> , hweorfan.	<i>Mordax</i> , bitende and slitende.
<i>Martem</i> , gefeoh.	<i>Machina</i> , weore.
<i>Misellis</i> , earmum.	<i>Madida</i> , þære druncnan.
<i>Macerare</i> , mægeregan, gehlænian.	<i>Musis</i> , mid sangum.
<i>Malis</i> , mæstum.	<i>Madens</i> , myltende.
<i>Mercimonium</i> , ceping.	<i>Manes</i> , deaðas and deað-godas.
<i>Mulceat</i> , hnesce.	<i>Mechus</i> , gewemmend and forlicgend.
<i>Myrtea</i> , denu.	<i>Minuta</i> , lytle.
<i>Multate</i> , acwealde.	<i>Morsum</i> , bite.
<i>Marcida</i> , þa gescruncenan and þa þyn-hlænan.	<i>Modis</i> , wrencum.
<i>Morota</i> , mageecte.	<i>Muttire</i> , abyffan.
<i>Mascam</i> , griming.	<i>Murotenus</i> , wið ðone weall.
<i>Miserescat</i> , gemiltsige.	<i>Marcebat</i> , lænede.
<i>Melos</i> , swinsunga.	<i>Minacibus</i> , heum.
<i>Melodio</i> , swinsang.	<i>Meretricabitur</i> , forligeð.
<i>Mantilia</i> , hacelan.	<i>Mansereres</i> , filii meretricum.
<i>Malus</i> , hagu-swind, oððe þun-wange.	<i>Mutulat</i> , stommeteð.
<i>Multans</i> , witniende.	<i>Matrenas</i> , god-modra.
<i>Meatus</i> , færeltu.	<i>Marra</i> , bill.
<i>Meat</i> , færeð.	<i>Mastellas</i> , stan-bill.
<i>Menstrua</i> , ʒa monaðlecan.	<i>Muscus</i> , treowes meos.
<i>Musica</i> , þa gliw-hleoðriendlican.	<i>Mula</i> , æ'l.
<i>Murmure</i> , grymetunge.	<i>Murenula</i> , sæ æ'l.
<i>Metallis</i> , claðum.	<i>Mugilis</i> , sleow.
<i>Metaplasumus</i> , wlite.	<i>Musculus</i> , muscle.
<i>Madescunt</i> , ʒaniað and wætigað.	<i>Metallum</i> , bloma. <sup>2</sup>
	<i>Malleus</i> , sleg, hamur.

<sup>1</sup> For *multifariam*, arising probably from misreading a contraction.

<sup>2</sup> The origin of our modern terms *bloom* and *bloomery*, in the making of iron.

- Malleolus*, hand-hamur.<sup>1</sup>  
*Molaricus*, spediende.  
*Mandibula*, fæt wange wið þa ceocan ufan.  
*Medius*, middel-finger.  
*Medicus*, læce-finger.  
*Mentodra*, muð-adl on goman.  
*Myrteus*, bleo-read, mus-fealh.  
*Mentagricus*, tanede.  
*Minctio*, miging.  
*Mordiculus*, bitela.  
*Morsus*, snæf.  
*Macctum*, mealt.  
*Mutinus*, gadinea.  
*Molitura*, grist.  
*Mula*,<sup>2</sup> mylen.  
*Molendarius*, myle-weard.<sup>3</sup>  
*Munificentia*, ést.  
*Mellena*, ðusend-mæle.  
*Multimodam*, manigfealdne.  
*Marsi*, galder-galend.  
*Matronalis*, ða wiflican.  
*Melancolia*, gealla.  
*Metropolis*, ealdor-burh.  
*Marginis*, stæðum.  
*Manum*, menigdu.  
*Medullata*, gebatad.  
*Mortariola*, mortere.  
*Mirstillago*, encow-holen.  
*Maura*, clehtre.  
*Metitur*, wende.  
*Medosa mandata*, midlige spelle.  
*Machinis*, wig-eræftum.
- Mussantes*, þæs wregendan.  
*Mcoitus*, ðolite.  
*Matura satus*,<sup>4</sup> swiðe ripe.  
*Molita miram*, ðæt gemynte irre.  
*Munitum castrum*, ða fæstan ceastre.  
*Mas*, ceorl.  
*Mars*, Tuu.<sup>5</sup>  
*Mere*, med.  
*Mango*, ic menge.  
*Minax*, beotende.  
*Madeo*, þanic.  
*Medor*, lænic.  
*Meatim*, minlice.  
*Majusculus*, lytle.  
*Margo*, mænge.  
*Madfuctum*, gehweteð.  
*Mares*, wæpned-man.  
*Mitigare*, gestilde.  
*Mantile*, beod-seyte, oððe beod-sceat.  
*Malagma*, *quod sine igne maceretur, et comprehendetur; maceretur autem geeneden bið sive gebered bið, comprehendatur vero in heap bið gesamnod.*  
*Mandatum*, hand-fæstnung.  
*Mancipatio*, hand-felen.  
*Mutuum*, mutung sive wrixlung.  
*Mercus*, cype-þing.  
*Mercatus*, ceapung-gemot.  
*Malum*, wite.  
*Matutinum*, uht-tid, sive beforan dæge.  
*Mane*, ær-mergen.  
*Meridies*, middæg-tid.

<sup>1</sup> This interpretation of *malleolus* is rather singular; the glossator evidently thought it was a mere diminutive of *malleus*, and in this sense the word was used in medieval Latin.

<sup>2</sup> For *mola*.

<sup>3</sup> Opposite this word, in the margin, we have the letters *reagl'*. Short abbreviations of words thus placed are found not unfrequently in the MS., which I have not

printed because they seem to be mere private indications, perhaps, of a new book from which the glosses are taken, and they seem now to admit of no very intelligible interpretation.

<sup>4</sup> For *satis*.

<sup>5</sup> Or *Tiw*, the war-god of the Anglo-Saxon mythology, from whom we derive the name of Tuesday. He is here naturally enough identified with Mars.

- Morarius*, begbeam, unde *merota dicta*; *morarius etiam celsa vocatur*, *mora*, *hæc*, *commune nomen est*, *bergenæ*.  
*Macula*, mæserc.  
*Momentana*, helur.  
*Momentum*, helerunge.  
*Missa*, mæsse.  
*Munera propria*, med-sceattas.  
*Mactatio*, suiðing.  
*Magi*, scin-læcan.  
*Maidæ*,<sup>1</sup> sæ-ælfenne.  
*Miles ordinarius*, aulang cempa, *vel* *heanra cempa*, *idem gregarius*.  
*Manipulis*, twa hund cempena.  
*Municipales*, innilte beborene.  
*Manumissus*, gefrocd.  
*Manumissor*, freot-gifa.  
*Matrona*, hæmed-wif.  
*Mater*, ancs cildes modor.  
*Materfamilias*, manigra cilda modur.  
*Menstrum*, monað-blod.  
*Murenam*, mere nædre, *Grece myrina dicitur*.  
*Malleolus*, sumer-lida.  
*Mioparo*, hyd-scip.  
*Modius*, mæst-cyst.  
*Mataxa*, wæde.  
*Maciones*, scylfas.  
*Mastruga*, hæðen.  
*Martisa*, gcbeaten.  
*Meliceratum*, gemilscad wín.  
*Mulsurum*, gemilscad wæter.  
*Medus*, win-berge tehunige awylled.  
*Mozicia*, sealt-leaf.  
*Melinum*, geolu.  
*Mentrati*, fen-minte.  
*Muscum*, mcose.  
*Malumterra*, galloc.  
*Manus ferne*, forrcotes folm.
- Mula*, elene.  
*Mandragina*, þung.  
*Melleuna*, meodo-wyrt.  
*Mercurialis*, cedele.  
*Mercuriaris*, merce.  
*Mentasri*, feld-minte.
- Naviter*, horslice, hwætlicc.<sup>2</sup>  
*Naucleri*, scip-weredes.  
*Nectareum*, þonc hunig-tearlican.  
*Nevorum*, wen-sprynga, læla.  
*Non desistunt*, ne ablinnað, ne ateo-  
 riað.  
*Normam vite*, regol.  
*Normam*, regol.  
*Nondum*, na ða git.  
*Novalibus*, wyrðe-landum.  
*Nimborum*, wolcna.  
*Naptarum*, heordena, æbreda,  
 acumba.  
*Nuptiales*, þa giftelican.  
*Nequiquam*, holenga.  
*Nutibus*, beacnengum.  
*Nundinarum*, wic-daga, oððe ccap-  
 stowa.  
*Negotium*, scír.  
*Notariorum*, not-writera.  
*Nausiam*, wlatunge.  
*Neofitus*, niwan-cumen.  
*Nititur*, he higode, oððe tilode.  
*Nepotum*, sweostor-bearna.  
*Nec lenonum*, leas-sponunge.  
*Notitie*, cyþþe.  
*Natalibus*, gebyrdum.  
*Nenias*, leas-spellunga.  
*Nativa*, acennedlicum.  
*Natum*, acennedne.  
*Nefandum*, þæt God wræce.  
*Non mixta*, se unmengeda.  
*Nitebar*, ic girnde.

<sup>1</sup> A blunder of the glossator for *Naiades*.

<sup>2</sup> The manuscript is so much defaced here

that the correct reading of this word is very uncertain.

- Notricaverit*, ne geswiceð.  
*Ni torpens*, sio slawe.  
*Nitar*, ic onginne.  
*Nastucium*, tun-cærse.  
*Napta*, blæcteru.  
*Napis*, næp.  
*Napus*, Englis næp.  
*Nabulum*, feræ scæt.  
*Neptam*, tynder.  
*Netila*,<sup>1</sup> hearma.  
*Nepa*, hæfern.  
*Nitorium*, spinl.  
*Neo*, ic spinne.  
*Ninguit*, sniweð.  
*Netum est*, aspunnen is.  
*Non subscivum*, unsæcne.  
*Neent*, spinnað.  
*Nota*, speccan.  
*Non veunt*, ne spinnað.  
*Norma*, rihte-bred.  
*Nugigerelus*, ærend-wreccan unnyt-  
 nesse.  
*Nux*, hnut-beam, oððe walh-hnutu.  
*Nugacitas*, unnytnes.  
*Nucli*, cyrnlas.  
*Nucleus*, cyrnel.  
*Non placui*, ic ne gecwemde.  
*Nisus*, tilgende.  
*Nauticos*, nedlingas.  
*Nauta*, nedling.  
*Non adquierit*, ne geðafode.  
*Non abnui*, ic ne wiþsoc.  
*Noverca*, steop-modur.  
*Ne cuncteris*, ne lata þu.  
*Noctua*, ule.  
*Nocticorax*, niht-hremn.<sup>2</sup>  
*Naris*, nosu.  
*Nates*, cars-enda.  
*Nigra spina*, slah-ðorn.<sup>3</sup>
- Nasturcium*, leac-cærse,<sup>4</sup> *id est*, tun-  
 cærse.  
*Nicalalbum*, milise-æppel.  
*Non detracta*, ne forsace ic.  
*Navacula*, scyr-scax.  
*Nanus*, were.  
*Ne vellitis*, ne willað ge.  
*Non cognoscebat*, ne grette.  
*Non peram*, ne fætels.  
*Nuruum*, snoru.  
*Nequiores*, wyrstan.  
*Nummularior*, mynctera.  
*Nuptias*, giming.  
*Nanciscunt*, begitað.  
*Nardo*, ele-scalf.  
*Non ut passiris*, na-les swa wide.  
*Nevorum*, wlite-womna.  
*Nutabunda*, wagiende.  
*Neutericeis*, þæm niwum.  
*Nemoribus*, bearwum.  
*Nebulis*, scin-læcan.  
*Non calcitres*, ne spornette þu.  
*Nugaciter*, unnytlice.  
*Nectunt*, bundan.  
*Neophytus*, se niwa.  
*Nodosi*, ostihlum.  
*Nodus*, ost.  
*Nicolatis*, palm-æpla.  
*Naufrugaverunt*, gedurfan.  
*Non dissona*, nalles ungerade.  
*Numina*, gild.  
*Nardi pistici*, þære getrywan cle-  
 scalfe.  
*Nemias*, bismer-lcoð.  
*Nexibus*, salum.  
*Non tricaverit*, ne lctēð.  
*Natricis*, nædrum.  
*Natrix*, nædre.  
*Nutu*, meahcte.

<sup>1</sup> An error for *mitella*, a sort of female head-dress.

<sup>2</sup> A raven.

<sup>3</sup> The black-thorn, the thorn which produces sloes.

<sup>4</sup> i. e. garden-cresses.



*Nec balsamorum*, ne erismena.

*Non cunctante*, ne tweoge.

*Nactus*, begitende.

*Ni forsān*, nimðe wen wære.

*Nutum*, willan.

*Nec Bachus*, ne wines god.<sup>1</sup>

*Nilotica*, sio Ægyptisce.

*Nodatis*, gecnyttum.

*Non usquam*, neowerno, nawern.

*Nodos*, bende.

*Nat*, swam, swimð.

*Nectantem*, bindende.

*Nantes*, swimvende.

*Nummismate*, mynete.

*Necessitudinum*, neadsibba.

*Notabiliter*, tæl-wyrðlice.

*Non refragabatur*, no wiððon.

*Nyctilia*, niht-gild.

*Nymphas*, gydena.

*Non quibat*, ne meahste.

*Natam*, dohtor.

*Non cunctante*, no latiendum.

*Nactus*, begiotende.

*Nati*, suna.

*Numen*, sunu, oððe meahste.<sup>2</sup>

*Non cessit*, no abeag.

*Nitria*, þæt is of leaðre.

*Notetur*, sio geleahtrad.

*Nec minus*, mete gemæres.

*Nebulam*, scin-gedwolan.

*Nectar*, win, þone swetan smæe.<sup>3</sup>

*Nectare*, win-gedrince.

*Nauta*, scip-rowend.

*Navita*, scip.

*Navigeros*, þa scip-liðendan.

*Nimbus*, stormum.

*Navalia*, scip-roþor.

*Nectar*, hunig, oððe mildeaw.

*Nevis*, wommum.

*Nefandas*, ða unasecgendlican.

*Noxæ*, leahtras.

*Non scando*, ne astige ic.

*Nunc*, hwilum.

*Neunemo*, torrebrande.

*Nivibus*, snawum.

*Non vereor*, no ic me onsitte.

*Nilotica*, þa Egiptisce.

*Nepa*, erabba, oððe hæfern.

*No trano*, no ie fleoge.

*Noxam*, gylt.

*Non vergo*, ne gá ic on setl.

*Non errantes*, rihtwise.

*Necarent*, ewealdon.

*Nimbo*, scure.

*Nemphe*, euðlice.

*Nitatur*, tilige.

*Non retur*, ne demeð he.

*Nigro colore*, þa blacan betlas.

*Nisa*, wreðeð.

*Nuda*, naeod and ceald.

*Non pigra*, unlæt.

*Non gratus*, no liofwende.

*Ne violer*, þæt ic ne sie besmiten.

*Noxam*, dare.

*Nemoris*, bearwes.

*Nothus*, suðan wind, oððe doóe,  
hornung-sunu.<sup>4</sup>

*Nodorum*, rapa.

<sup>1</sup> The Anglo-Saxon mythology has not a god answering exactly to Bacchus.

<sup>2</sup> The glossator seems to have been a little at sea as to the exact meaning of the Latin word *numen*.

<sup>3</sup> Several different interpretations of the word *nectar* occur in these and following articles, and the compiler of these glosses

was evidently very doubtful about its true character.

<sup>4</sup> No doubt, in the original text in which this word stood, it was *notus*, the south wind, and was glossed as such, but in the debased orthography of mediæval Latin, another glossator seems to have supposed it might be *nothus*, a bastard.

*Non abortabit*, no miscalfað.<sup>1</sup>  
*Ne inuitaris*, ne gilp ðu.  
*Nitrum*, leaðor.  
*Nasus*, nosu.  
*Nares*, næs-þyrel.  
*Natius*, dunu.  
*Nectar*, frum-meoluc.<sup>2</sup>  
*Nanciscuntur*, andfindende.  
*Normulis*, gemctum.  
*Numquit*, ac þu cwiðst.  
*Natiliicum*, gecynda.  
*Nodaretur*, gefæstnod.  
*Nubigena*, wolcen-wyrcende.<sup>3</sup>  
*Nupte*, bryd.  
*Navarcas*, scip-men.  
*Numine*, lesu.  
*Numquam sunt sera*, ne beoð æfre to late.  
*Nudapes*, bærfisce.  
*Nidore*, stence.  
*Nex*, cwealm.  
*Non dissimulamus*, ne lætað we.  
*Nyctalmus*,<sup>4</sup> niht-cage.  
*Nuncupatio*, est undyrne yrfe-béc.  
*Nervi*, fot-copsas.  
*Nona*, ceap-dagas, a mundinis; idus, swæsend-dagas, ab edendo. *Isemeria Greci equinoctium vocant*.  
*Nerum*, wearge-bræde.  
*Nicromantia*, þurh deaðes-witgung.  
*Nymfe*, wæter-ælfenne.<sup>5</sup>  
*Naides*, sæ-ælfenne.<sup>5</sup>  
*Nodus*, getrum.  
*Numerarii*, gafeles andfendgend.  
*Nepos*, suna sunu, neptis; pronepus, þridda sunu, proneptis.

<sup>1</sup> In the text where this gloss was found, the word *abortare* was no doubt used in a restricted sense, as applied to a cow, and hence it is interpreted, *to miscalve*.

<sup>2</sup> Another guess at the meaning of the word *nectar*.

<sup>3</sup> i. e. begotten of a cloud, applied to the

*Nuculeus*, sive *nucleus*, hæsl-hnuto cyrnel.

*Nam silvaticu*, smicro-wyrt.

*Nepita*, nepte.

*Nympha*, colloncrog.

*Obtutus*, gesihð.

*Oracula*, gesprecco.

*Obsequia*, ðenunga.

*Olfactum*, stenc, swæc.

*Odoratus*, swæc.

*Opulentique*, þære wist-gifendan.

*Obrizum*, þæt smæte.

*Obliterantes*, adiligiende, forgitende.

*Obletamenta*, lustfulness.

*Obriza lantmina*, þa smæte gyldnan claðas.

*Opinatur*, wenð.

*Ob indaganda*, fore to aspyrienne.

*Opereulis*, ofer-wrigclsum.

*Operam*, girnesse.

*Obolisci*, stan-rocces.

*Obsecritatis*, fracodnesse.

*Oraculum*, spæc.

*Oraculorum*, spreca.

*Obliqua*, scyte-hcalden.

*Oromate*, gastlicre gesihðc.

*Oeca*, furh, fylging, walh.

*Opinatissimus*, se hliscadgesta.

*Oriundus*, ypped.

*Orthodoxis*, riht-gelecaffullum.

*Occasione*, intingan.

*Ob detectum*, þære onwriegenan.

*Obuncabat*, oferfeng.

*Obrutos*, oferhreredc.

*Olosericis*, mid call scolccnum.

Centaurs, as the offspring of Ixion and the elud.

<sup>4</sup> Ducange supposes this to be a corruption of *nyctalops*, i. e. seeing by night.

<sup>5</sup> i. e. water-elves and sea-elves, a curious bit of illustration of our Anglo-Saxon popular mythology.

<i>Oratores</i> , þylæs.	<i>Offirmans</i> , elæmende.
<i>Obstinatam</i> , anwille.	<i>Ogastrum</i> , æg-gemang.
<i>Obsecundans</i> , hierende.	<i>Oligia</i> , nette.
<i>Offenderet</i> , abulge.	<i>Olor</i> , swon, ilfetu, swán.
<i>Ordiretur</i> , wæs awefen.	<i>Olastrum</i> , stæf.
<i>Obuuentem</i> , þa forðfarenan.	<i>Omnimoda</i> , æghwylee þinga.
<i>Ob potiozem</i> , foræmeran.	<i>Omentum</i> , massa.
<i>Obtemperare</i> , hyrsumian.	<i>Onocratulus</i> , fealefor. <sup>2</sup>
<i>Obstipuit</i> , forhtode, ofereyzen wæs.	<i>Opere plumario</i> , besiwed feðer- geweore.
<i>Orbibus</i> , hringum.	<i>Oppilate</i> , besparrade.
<i>Obscene</i> , þære fulan.	<i>Oridanum</i> , elene.
<i>Obscena</i> , þa læðleean.	<i>Orcus</i> , ore, þyrs, oððe hel-deofol. <sup>3</sup>
<i>Obsidione</i> , fæstenne, and ofsetenese.	<i>Oripilato</i> , eyle-wearte.
<i>Offium</i> , snæ'd.	<i>Oresta</i> , ðræs.
<i>Obolitio</i> , eþung.	<i>Orbita</i> , hweogl-rad.
<i>Obreptione</i> , ereopunge.	<i>Ortigomera</i> , erse-hen.
<i>Obomates</i> , gesiðas.	<i>Or</i> , onginnende.
<i>Obuncans</i> , geenyelede.	<i>Oreze</i> , fræne.
<i>Obestrum</i> , beost.	<i>Oscille</i> , totridan.
<i>Obesca</i> , beost.	<i>Osma</i> , swice.
<i>Obunca</i> , erump.	<i>Ostriger</i> , brunbaso.
<i>Obvix</i> , wiðer-stal.	<i>Ouustus</i> , gehlæden.
<i>Obligamentum</i> , lyb-lyfesu.	<i>Oram</i> , læppan.
<i>Obiecte</i> , ongen-sete.	<i>Occubuit</i> , geerang.
<i>Obsedatu</i> , gislðu.	<i>Obrigesceret</i> , astifode.
<i>Obtinuit</i> , ofereom.	<i>Obtuperabitis</i> , gedemað, and tælað.
<i>Objectionibus</i> , gestalum.	<i>Oscitavit</i> , sworette.
<i>Obex</i> , ogengel.	<i>Obriguerunt</i> , astifedan.
<i>Obicula</i> , geoe-stieea.	<i>Oppausum</i> , aþened.
<i>Occupavit</i> , onette.	<i>Ophiomachus</i> , broe.
<i>Ocreis</i> , ban-beorgum.	<i>Obelus</i> , seilling.
<i>Occipui</i> , hneeea.	<i>Ossifragus</i> , here-fong.
<i>Occabat</i> , egede.	<i>Onocratarum</i> , <sup>4</sup> rareðumle.
<i>Occarium</i> , style. <sup>1</sup>	<i>Ostrea</i> , ostre.
<i>Offendit</i> , mette.	<i>Oculus</i> , eago.
<i>Officit</i> , wyrde.	

<sup>1</sup> Steel. *Occarium* is apparently a corruption of *aciarium*, explained as meaning *in-durata ferri acies*.

<sup>2</sup> A fieldfare. The Latin is a corruption of *onocrotalus*, which, however, means a different bird from a fieldfare.

<sup>3</sup> *Orcus* was a name for Pluto, the god of the infernal regions, hence we can easily understand the explanation of *hel-deofol*. *Orc*, in Anglo-Saxon, like *thyrs*, means a spectre, or goblin.

<sup>4</sup> For *onocrotalus*, a bittern.

<i>Os</i> , muð.	<i>Obstrusus</i> , deagol.
<i>Oscedo</i> , muð-coðu.	<i>Opace</i> , deagle.
<i>Oss</i> , bán.	<i>Orus</i> , ofras.
<i>Omentem</i> , mid-hryþere.	<i>Ora</i> , andwlita.
<i>Oliva</i> , ele-beam.	<i>Ocellorum</i> , egna.
<i>Oleaster</i> , windel-treow.	<i>Oppetere</i> , geerang.
<i>Oleastri</i> , ele-twiges.	<i>Ordo</i> , hade.
<i>Ortus pomorum</i> , apulder-tún.	<i>Oramina</i> , gebedo.
<i>Ortus olerum</i> , <sup>1</sup> leah-tun.	<i>Ocius</i> , raðe.
<i>Ostrum</i> , wurma, readgodweb.	<i>Opacis</i> , þæm diglum.
<i>Omganum</i> , <sup>2</sup> wurmille.	<i>Obesus</i> , fæt.
<i>Officina</i> , smiððe.	<i>Organa</i> , þeotan.
<i>Olatrum</i> , seafa.	<i>Orbes</i> , heofinga.
<i>Ordeum</i> , bere.	<i>Olo</i> , call.
<i>Ollu</i> , greova.	<i>Obeuntem</i> , sweltende.
<i>Omeliæ</i> , spræce.	<i>Oppido</i> , swiðe.
<i>Orthodoxus</i> , wuldorlic.	<i>Oraret</i> , wyrðade.
<i>Onia</i> , blere.	<i>Oppeteret</i> , swulte oððe fcolle.
<i>Obstupum</i> , feor-stuðu.	<i>Optimus</i> , sestrengese.
<i>Olimpiaci</i> , þæs pleglican.	<i>Octena</i> , eahta-siðum.
<i>Orbes orbibus</i> , hringa hoh-hwyrfinge.	<i>Optimis</i> , mid þæm genihtsumestan.
<i>Ortagraphorum</i> , riht-writerum.	<i>Olimpi</i> , roderes. <sup>3</sup>
<i>Oppilatum</i> , gedyrned.	<i>Octavam</i> , strælas.
<i>Obliqua curvatura</i> , sio seytc-healde onbegnes.	<i>Odas</i> , leoð.
<i>Ob cognate</i> , þære sibban.	<i>Opimum</i> , þæt wiolic.
<i>Oportunus</i> , seo tidlice.	<i>Olidas</i> , þa fulan.
<i>Obuncabat</i> , ymbelypte.	<i>Ocnubat</i> , aswelte.
<i>Obsidem</i> , gisl.	<i>Obliquat</i> , fyreð.
<i>Obses</i> , gisl.	<i>Oceano</i> , on garsecge.
<i>Operepretium</i> , ræ'd.	<i>Orco</i> , deaðe.
<i>Oculum</i> , sprece.	<i>Oppida</i> , tunas.
<i>Ordine prepostero</i> , onwendedre ende- byrdnesse.	<i>Oppidani</i> , burh-setan.
<i>Olfactoriola</i> , þe hiera ele-scalfa on- wæran.	<i>Ostriger</i> , tæl-berend.
<i>Ostro</i> , telge, deage.	<i>Origo</i> , frymð.
<i>Ostentationis</i> , gylpes.	<i>Occidat</i> , aswelte.
<i>Obstacula</i> , wiðsteallas.	<i>Olim</i> , iu, fyrr.
	<i>Obsequitur</i> , folgað.
	<i>Obrasum</i> , ascæfen.
	<i>Obulum</i> , seeat.

<sup>1</sup> A herb-garden. Of course, in this and the preceding article, *ortus* is a mere corruption of *hortus*.

<sup>2</sup> For *origanum*.

<sup>3</sup> The Anglo-Saxon glossator of course took Olympus for heaven.

<i>Oscitantes</i> , ganiende.	<i>Obvolvere</i> , bewæfan.
<i>Obtigit</i> , gelamp.	<i>Omelice verba</i> , fole-lare.
<i>Obtani</i> , geara gewunan oððe gewunede.	<i>Ostiarü</i> , duru-weardas.
<i>Oraria</i> , orelu.	<i>Oreades</i> , wudu-ælfenne.
<i>Orbita</i> , sol.	<i>Origanum</i> , felt-wurma.
<i>Ofella</i> , spices-his.	<i>Opratanum</i> , wælisc.
<i>Ornus</i> , eow.	<i>Opifera</i> , helpend-rap.
<i>Ovicula</i> , lytel sceáp.	<i>Ostriago</i> , lið-wyrt.
<i>Oppilius</i> , scep-hyrde.	<i>Ortica</i> , netele.
<i>Ovile</i> , seeapa-hus.	<i>Oxylapatium</i> , sio scharpe doece.
<i>Omina</i> , hwata.	<i>Ocimum</i> , mistel.
<i>Ortodoxie</i> , þæsriht-gelyfdan geleafan.	<i>Optalmon</i> , magoþe.
<i>Obrirum metallum</i> , asoden weax.	<i>Offensa</i> , forhælde.
<i>Olidarum</i> , unsyfra.	<b>P</b> <i>aucorum</i> , feara. <sup>1</sup>
<i>Opriant</i> , onseyniað.	<i>Passivus</i> , sio widgille.
<i>Ob quam rem</i> , fore folcum.	<i>Proreta</i> , fore-steora.
<i>Oppilavit</i> , betynde, gegiscde.	<i>Propinaret</i> , forð-seence.
<i>Onocharois</i> , aneorlic-setl.	<i>Prestulanti</i> , onbidendum.
<i>Obruerunt</i> , slogon.	<i>Per augustam</i> , þurh þæt rume.
<i>Obstergunt</i> , on wega dydan.	<i>Propositi</i> , ingehygdes.
<i>Obstrictas</i> , forfyldan.	<i>Panuclis</i> , weflum.
<i>Occulit</i> , gehydde.	<i>Punica</i> , þa Affricaniscan.
<i>Obpositum</i> , wiðer-breean.	<i>Prestare</i> , fore-standan.
<i>Orbata</i> , benumen.	<i>Perpes</i> , swift.
<i>Opis</i> , meahte.	<i>Promontorio</i> , fore-munte.
<i>Origanum</i> , wurmillæ.	<i>Posteritatem</i> , æfterweardnesse.
<i>Obtenuit</i> , begeat.	<i>Propensius</i> , geornlicor.
<i>Ordinatissimam</i> , þa gesettan.	<i>Peripsema</i> , geswæpa.
<i>Obnixæ</i> , geornlice.	<i>Pelta</i> , pleg-seylde.
<i>Obligamentum</i> , lyb.	<i>Phalana</i> , fird-werod.
<i>Occas</i> , fealga.	<i>Prosapia</i> , tuddor.
<i>Occiput</i> , hracca.	<i>Per atavos</i> , þurh ildran fæderas.
<i>Obpressus</i> , ofereumen.	<i>Parsimonia</i> , gneðnes.
<i>Obpressit</i> , ofereom.	<i>Practica</i> , þære dorlecan.
<i>Olla aenea</i> , cytel; <i>sed ideo additus</i> <i>aenea quia est et olla fictilis, id est</i> <i>crocca.</i>	<i>Prerogativam</i> , sundor-weorðunge.
<i>Olagraphum</i> , <i>testamentum est</i> , eall writene yrfe-béc.	<i>Plantaria</i> , plantunga, seten.
	<i>Prostibuli</i> , geligeres.
	<i>Preoccupetur</i> , geonet oððe geefest.
	<i>Prescius</i> , fore-wis.

<sup>1</sup> So written in the manuscript, but evidently an error for *seawa*.

<i>Prediti</i> , gewelegode.	<i>Probrosis</i> , faecnfullum.
<i>Prefectura</i> , scire.	<i>Pallor</i> , blæco.
<i>Parauligma</i> , bispel, bysene.	<i>Procuriter</i> , awille.
<i>Pululantes</i> , upspryttende.	<i>Profugus</i> , flima.
<i>Penticotharcos</i> , <sup>1</sup> ealdormen, <i>vel</i> <i>quin-</i> <i>quagenarios</i> .	<i>Proficiscens</i> , ferende.
<i>Promulgatur</i> , forð-yppoð.	<i>Potiretur</i> , wæs brueende.
<i>Proceritatis</i> , legen.	<i>Profunare</i> , gewidlian.
<i>Procumberet</i> , gefeoll.	<i>Pendiculo</i> , segne.
<i>Portentorumque</i> , fore-taena.	<i>Pedetentim</i> , fægere, liþelice.
<i>Portendentes</i> , beenende, tacniende.	<i>Palestrarum</i> , gestrynga, pleg-stowa.
<i>Puberes</i> , enihtas, geonglingas.	<i>Preses</i> , gerefæ.
<i>Pulmentum</i> , foster-noð.	<i>Preside</i> , heah-gerefan.
<i>Pronepotum</i> , for-nesena.	<i>Patrocinium</i> , mund-byrde.
<i>Penitulinis</i> , hrcowsunge.	<i>Perfidorum</i> , treowleasra.
<i>Paranymphus</i> , driht-guna.	<i>Puplica</i> , openleere.
<i>Propalat</i> , openiende.	<i>Proscriptionem</i> , forewritenesse.
<i>Pastinantem</i> , settende.	<i>Procaciter</i> , bealdlice.
<i>Precipuum</i> , seo healice.	<i>Promiscui</i> , gehwæðcres.
<i>Pubescens</i> , weaxende, forð-framiende.	<i>Præstigia</i> , sein-cræfte.
<i>Pausantis</i> , þa restendan.	<i>Putamina</i> , þa hnyglan.
<i>Pubesceret</i> , þáh.	<i>Pluma</i> , feþere.
<i>Per tenera</i> , ðurh ða myrwan.	<i>Parasitis</i> , geneatum, gesoþum.
<i>Petulantiam</i> , galnesse.	<i>Putores</i> , fulnesse.
<i>Prestrigias</i> , <sup>2</sup> wicec-cræftas, sein-hiw.	<i>Pignus</i> , bearn.
<i>Politissimis</i> , ðæs smicerestan, and þæs smeðestan.	<i>Propugnaculum</i> , breost-gebeorli.
<i>Philosophice</i> , wisdomes.	<i>Perpetitur</i> , ræfnæc.
<i>Philargiria</i> , gifernesse.	<i>Phanaticæ</i> , god-gildlicre.
<i>Penniger</i> , feþer-berend.	<i>Processere</i> , forðeodan.
<i>Probrosas</i> , onseuniendlican.	<i>Patrimonium</i> , fæder-gestreona.
<i>Presago</i> , mid wite-domas.	<i>Per tanta</i> , þurh swa manigera.
<i>Provenierunt</i> , gelumpen.	<i>Procul</i> , longe.
<i>Palmitum</i> , telgena.	<i>Penitus</i> , longc.
<i>Perielitatur</i> , freeelsod.	<i>Prope modum</i> , neah and efene.
<i>Propinquitatis</i> , neh-sibbe.	<i>Probavit</i> , geeyðde.
<i>Prerogativa</i> , sundor-gife.	<i>Prediu</i> , sundor-land.
<i>Probrosium</i> , onseuniendlic.	<i>Pro foribus</i> , beforan þæm durum.
<i>Preconia</i> , mærnessa.	<i>Prepostero</i> , æfter-fylgendre.
<i>Pollescet</i> , ðunge.	<i>Piacula</i> , synna, seylda.
	<i>Plectro</i> , seccle oððe slegele.
	<i>Plumemus</i> , seccen we.

<sup>1</sup> A corruption of *pentecostarchus* (πεντηκόνταρχος), a commander of fifty men.

<sup>2</sup> Sic, for *præstigias*. The word occurs again in the next column.

*Pelices*, eifesene.  
*Pelleverint*, beswieon.  
*Procum*, bryd-guma.  
*Pateretur*, lete.  
*Phantasmate*, sein-hiwes.  
*Prestantissimus*, se betesta, and se  
 fyrmesta.  
*Purpurescit*, readode.  
*Pedisequis*, þinennum.  
*Pedisequas*, þinenna.  
*Parentela*, fæderen, enosles.  
*Proserpinam*, gydene.<sup>1</sup>  
*Peritiam*, gleawnesse.  
*Presbiteri*, reeeras.  
*Parricida*, mæg-myrrþra.  
*Puplicum*, eyne-stræte.<sup>2</sup>  
*Properare*, efstan.  
*Pertesum*, swiðe lang.  
*Portunalia*, þa hyðliean.  
*Possessura*, gesittende.  
*Pittacia*, ærend-gewrito.<sup>3</sup>  
*Passim*, wel-hwær.  
*Prepostero*, oneirredre.  
*Patronus*, mund-bora.  
*Populose*, þære fole-welegan.  
*Plausu*, ðæm plegan.  
*Paruit*, hirde.  
*Parentibus*, hirsumiendum.  
*Purulentus*, wurmsi.  
*Parricidium*, myrrþrunge.  
*Probabilis*, hergendlie.<sup>4</sup>  
*Palmam*, sigores.  
*Propago*, tudor, oððe eyn.  
*Pompulenta*, sio glengliee.  
*Probrum*, hosp, lehter.  
*Plasmatica*, þære frum-heowunge.

*Peritorum*, witenā.  
*Periscelides*, seane-gegirelan.  
*Pertinax*, anwille.  
*Plenilunio*, fullum mone.  
*Presidio*, mund-byrde, and fultome.  
*Presumpsimus*, we geþristlæeton.  
*Protelaretur*, was geelded.  
*Progeniem*, fore-eyuren.  
*Presidet*, wylt.  
*Presagia*, dihta, oððe saga.  
*Prestantior*, fromra.  
*Procax*, frævol, oððe litig.  
*Precordia*, fore-breost.  
*Portum*, hyðc.  
*Patraverat*, þa ðurh-teah.  
*Pretendere*, geræeean.  
*Partim*, sume dæle.  
*Palpitans*, brodetende.  
*Parce*, wyrde.<sup>5</sup>  
*Papilio*, fif-falde.  
*Papula*, wearte.  
*Papilvus*, eolug-seeg.  
*Papila*, wifel.  
*Passos*, gerostode.  
*Palagra*, æeelma.  
*Pastinaca*, weal-more.  
*Parula*, mase.  
*Pariulus*, sin-fulle.  
*Pastellus*, hunig-æppel.  
*Papaver*, popig.  
*Pariter*, geliee.  
*Palmula*, steor-roðer.  
*Parruca*, yee.  
*Papulatores*, hors-hyrdas.  
*Perstrenue*, framliee.  
*Per seudoterum*, þurh ludget.

<sup>1</sup> It is hardly necessary to say that *gydene*, in Anglo-Saxon, means simply a goddess. The writer of these glosses appears not to have had a very clear notion of the classical mythology.

<sup>2</sup> i. e. a king's road.

<sup>3</sup> *Pittacium*, in medieval Latin, was used

to signify a tablet on which messages were written to be sent as letters.

<sup>4</sup> This is the medieval meaning of the word *probabilis*.

<sup>5</sup> The Latin word is intended for *Parce*, the Fates, represented by the Anglo-Saxon *Wyrde*.

- Pervispellones*, þurh byrgeras.  
*Perpendiculum*, col-þræd.  
*Petigo*, teter.  
*Pelta*, scyld.  
*Perspicuus*, heah-þungen.  
*Pero*, hemming i. ruhseo.  
*Pessum*, clif-lilyp.  
*Petra focaria*, fyr-stan, flint.  
*Pella*, sadol-felg.  
*Pendulus*, ohyld.  
*Pluteus*, apa.  
*Piratiei*, wicing-sceaþan, sæ-sceaþan,  
æsc-men.  
*Pingit*, fegð.  
*Pistrinum*, cofa.  
*Pistrilla*, cofincel.  
*Pila*, ðoþor.  
*Pctuita*, sped.  
*Pix*, picia, pic.  
*Perplexitans*, manifealdnes.  
*Plantago*, vel *septinervia*, weg-bræde.  
*Platissa*, floóc.  
*Plectra*, awunden.  
*Plus minus*, ymb þæt.  
*Populus*, byrce.  
*Polimita*, hring-fag.  
*Polimitarium*, ceaster-wyrhta.<sup>1</sup>  
*Porfyrio*, fealfor.  
*Porcopiscis*, styria.  
*Porcaster*, foór.  
*Porcellus*, fearh.  
*Pons*, bryc.  
*Promaritima*, sæ'-gesetu.  
*Pretextutus*, gegirwed.  
*Propera*, frea-hræde.  
*Proscripsit*, forrædde.  
*Profligatis*, forslægenum.  
*Prevectue*, frodre.  
*Provecta*, gefremcd.  
*Pretersorim*, waád.  
*Pretersorium*, waád.  
*Prifeta*, þrie wintre steór.  
*Prunigo*, gicenes.  
*Proventus*, spéd.  
*Prunus*, plymc.  
*Progna*, swcalwe.  
*Prorostris*, hchseldum, foreweard-  
scip.  
*Prodigus*, strydere.  
*Pridie*, dæge æ'r.  
*Pustula*, angseta.  
*Pus*, worms.  
*Puntus*, brord.  
*Prenotatur*, fore-mearcod.  
*Pentulheucum*, fif-bocum.  
*Proverbium*, biwyrdo.  
*Patruus*, fædera.  
*Pertritus*, getyrge.  
*Prerupti*, wiðer-stægre.  
*Preputia*, scamu, þa wæpenlican limo.  
*Pervie*, ungefere.  
*Precidit*, forcearf.  
*Pavimus*, wo feddan.  
*Pithonis*, hel-run.  
*Porrectus*, aræht.  
*Parui*, ich yrsumige.  
*Precipitas*, wiðscyfs þu.  
*Piaculum*, man.  
*Polymitarius*, ceaster-wyrhta.  
*Postes*, duru-stod.  
*Plectas*, gewind.  
*Primitiva*, þa frumcennedan.  
*Per turbinem*, þurh gestun.  
*Psalter*, salteras.  
*Proditor*, læwend.  
*Pacatos*, gesibsumo.  
*Preceps*, scyte-heald.  
*Precipitate*, scufað.  
*Pervagatus*, swiciende.  
*Phase*, castran.

<sup>1</sup> This word and its gloss are added in a different hand in the manuscript.



*Pauvillum*, lytel.  
*Postumus*, unláf.  
*Palestricis*, þæm wærstlieum.  
*Pando*, geape.  
*Propeta*, steora.  
*Portisculo*, hamere.  
*Per patentes*, þurh þa ruman.  
*Per cola*, þurh sticeeo.  
*Pariat*, hereþ.<sup>1</sup>

—————  
*Prenotatur*, fore-mearcod.  
*Pentatheucum*, fif bocum.  
*Proverbium*, biwyrde.  
*Patruus*, fædera.

*Pertritus*, getyrged.  
*Prerupti*, wiþer-stægre.  
*Preputia*, seama, þa wæpenlican limo.  
*Pervie*, ungefere.  
*Precidit*, forcearf.  
*Pavimus*, we feddan.  
*Pithonis*, hel-run.  
*Pithonissa*, hel-rynegu.  
*Porrectus*, aræht.  
*Parui*, ich yrsumige.  
*Polimitarius*, ceaster-wyrhta.  
*Palatarum, probum nomen arboris.*  
*Palpitaret*, elæppette, and spran-  
 gette.

<sup>1</sup> With this line our alphabetical glosses end abruptly, perhaps by the loss of the latter portion of the manuscript. It ends with the foot of the left-hand column of a page, the pages of this MS. consisting of two columns each, and the right-hand column had been left blank by the original writer,

but another hand distinctly different, though still Anglo-Saxon, and of a rather later date, has filled it up by making a copy of fourteen consecutive words from the preceding page, with the addition of three new ones. Some further remarks on this subject will be found in the Introduction to the present volume.

# MISCELLANEOUS ANGLO-SAXON GLOSSES,

FROM THE SAME VOLUME.<sup>1</sup>

---

*Detracto*, ic forsace.  
*Non detracto*, ne forsace ic.  
*Detrans*,<sup>2</sup> egor.  
*Decrepito*, tobigende.  
*Dilibatus*, gesmired.  
*Diocessim*.<sup>3</sup>  
*Echo*, windu-mær.<sup>4</sup>  
*Exactoratus*, gehened.  
*Eologium*, gedd.  
*Offeta*, berende biþ.  
*Excubias*, weard-setl.  
*Eucharitia*, husl.  
*Æagia*, hand-mitta.  
*Epithalamium*, bryd-sang.  
*Ergastulum*, hengen.  
*Fofex*, scer.  
*Navacula*, scir-seax.  
*Tonsura*, scaro.  
*Fucus*, telg-deah.  
*Flegma*, horh.  
*Sputum*, spatl.

*Fragus*, ferouþ.  
*Ferinum*, hold.  
*Furca*, wearh-rod.  
*Fucatum*, gedelgod.  
*Hostimen*, leasung.  
*Fascia*, wræd.  
*Gramen*.  
*Gladiolum*, sege.  
*Gannatura*, ganung.  
*Histrion*.  
*Hostimen*, wundor.  
*Iteramen*, milfe.  
*Jurisperiti*, ræd-boran.  
*Mimum*, glíw.  
*Karus*, loof.  
*Carissi*, gefo.  
*Kalende*, begannes.  
*Kalamus*, hreod.  
*Larbanum*, segl.  
*Lurco*, sur.  
*Larbula*, grima.

<sup>1</sup> The foregoing Glosses are followed in the manuscript by a vocabulary of the ordinary kind, which passes, almost imperceptibly, into another series of miscellaneous Anglo-Saxon glosses, which are not, except partially at the beginning, in alphabetical order. The Vocabulary has been printed at the end of our first "Volume of Vocabularies," and I here give the glosses which follow, beginning with the line with which the Vocabulary, as printed,

ends, MS. Cotton., Cleopatra, A 111, fol. 87, ro. It may be remarked, that the orthography of this collection is more corrupt even than that of the former.

<sup>2</sup> A corruption of *dodrans*.

<sup>3</sup> No Anglo-Saxon equivalent given, as is the case not unfrequently in this collection of glosses.

<sup>4</sup> Perhaps for *wudu-mær*, the popular name for the echo.

<i>Lunules</i> , mene.	<i>Netum est</i> , aspunnen is.
<i>Luscus</i> , an-ege.	<i>Inbibit</i> , degluttivit.
<i>Lurdus</i> , lemp-healt.	<i>Discrepare</i> , non cordare.
<i>Lodia</i> , loþa.	<i>Lectitat</i> , frequenter legit.
<i>Lixa</i> , Leah.	<i>Falsariam</i> , mendacem.
<i>Legumen</i> , bean.	<i>Interpres</i> , qui linguam transfert.
<i>Lenticula</i> , pyse.	<i>Ribula</i> ,
<i>Latrena</i> , genge.	<i>Exmineoo</i> , of boc reade.
<i>Lotium</i> , hland.	<i>Discolorem</i> ,
<i>Latex</i> , burna.	<i>Verbi gratia</i> , worde cwedene.
<i>Luxus</i> , wyn.	<i>Congeries</i> , heap.
<i>Limax</i> , snegl.	<i>Proemium</i> , profatio.
<i>Lumbricus</i> , regn-wyrm.	<i>Crura</i> , sconcan.
<i>Luscinus</i> , frox.	<i>Nemas</i> , <sup>2</sup> lodrung.
<i>Rana</i> , yce.	<i>Sasatabatur</i> , interragabatur.
<i>Lacertus</i> , efete.	<i>In principibus</i> , in ealdor-mannum.
<i>Sanguisuga</i> , læce.	<i>Clam</i> , oculte.
<i>Mancus</i> , an-hende.	<i>Percidentes</i> , cadentes.
<i>Manica</i> , glof.	<i>Secessit</i> , gewat.
<i>Momentum</i> , scutil.	<i>Delusus</i> , afered, wæged.
<i>Malagma</i> , sealf.	<i>Abimatu</i> , abeate duorum annorum.
<i>Mastigia</i> , swipe.	<i>Et infra</i> , and benioþan þam.
<i>Manticum</i> , hand-ful.	<i>In Rama</i> , in eccelsum.
<i>Massiranus</i> , screawa.	<i>De pilis</i> , of hærum.
<i>Mustella</i> , wesle.	<i>Locuste</i> , stapan.
<i>Mus</i> , mus.	<i>Mel silvestre</i> .
<i>Sorex</i> , scirfe-mus.	<i>Ne vellitis</i> , ne willaþ ge.
<i>Pela</i> , mus-fealle. <sup>1</sup>	<i>Securis</i> , æ'x.
<i>Mulio</i> , hors-hierde.	<i>Ventilabrum</i> , wind-sobl. <sup>3</sup>
<i>Messor</i> , riftre.	<i>Sine modo</i> , forlæt nu þus.
<i>Muriceps</i> , catt.	<i>Conplacui</i> , gelicodo gefag.
<i>Falcis</i> , rifter.	<i>Pinnaculum</i> , <sup>4</sup> circuitus templi.
<i>Falcastrum</i> , siþe.	<i>Retro</i> , under bæc.
<i>Nux</i> , hnut-beam.	<i>Traditus esset</i> , geseald wæs.
<i>Napta</i> , tero.	<i>Reficientes</i> , componentes.
<i>Nanus</i> , werc.	<i>Opinio</i> , fama.
<i>Neo</i> , ic spinne.	<i>Lunaticos</i> , bræc-seoce.

<sup>1</sup> A mousetrap. The compiler has here given a list of vermin, with the trap and the cat for taking them.

<sup>2</sup> For *Nenia*.

<sup>3</sup> For *wind-sobl*.

<sup>4</sup> Our compiler has made a strange mistake in his interpretation of this word. It may be remarked that he appears to be here glossing the Latin text of the New Testament.

*Paraliticos*, laman.  
*Evanuerit*, agætþ.  
*Sub modio*, undern mete.  
*Donec transeat*, oððæt þo gewiteþ.  
*Iota, una*.  
*Apeæ, acumen litere*.  
*Concilio*, gemote.  
*Fatue*, gemad.  
*Reconciliare*.  
*Quadrantem*.  
*Moechatus est, fornicatus est*.  
*Scandalizat, offendit*.  
*Erue*.  
*Repudii, ut-drifan*.  
*Non cognoscebat, ne groette*.  
*Prebe, ða*.  
*Angarizaverit, beadætþ*.  
*Mutuare, wrislan, hlenan*.  
*Ethnice, æthna*.  
*Eliquin,<sup>1</sup> elcor*.  
*Exterminant, unrotliee doþ*.  
*Simplex, purum*.  
*Ad stauram, to wer-mete*.  
*Ncent, spinnap*.  
*Fistucam sanctum, strewu, eglan*.  
*Tribulus, genus frutis*.  
*Iuruunt, anhtreosaþ*.  
*Stridor, girst bitung*.  
*Febreicantem, fefer-seoce*.  
*Fretum, deop*.  
*Modice fide, parve fidei*.  
*Porro, eonu*.  
*Sevi, neþe*.  
*Impetu, þære*.  
*Prepleceps,<sup>2</sup> ofer-clif*.  
*Puplicani, awise-ferinend*.  
*Commissuram, gefog*.  
*Tubicines, bemeras*.  
*Tunnltuantem, hlydende*.  
*Comminatus, beotigende*.

*Diffamaverunt, gewidmærdan*.  
*In Belzebub, in principe demonorum*.  
*In zonis, in gyrdelsum*.  
*Non peram, ne fætels*.  
*Castellum, eustel*.  
*Presides, gerefan*.  
*Super tecta, on hrofum*.  
*Asse vencunt*.  
*Vencunt, venduntur*.  
*Murum,<sup>3</sup> snore*.  
*Soerum, sweger*.  
*Mollibus, hnescum*.  
*Inter natos, betuh bearnum*.  
*Vim, nead-hade*.  
*Per sata, þurh æceras*.  
*Vellere, hnoppiam*.  
*Acessor, wregend*.  
*Diriet, gegripeþ*.  
*Nequiores, wyrсан*.  
*In parabolis, in proverbis*.  
*Zizania, atan, oððe lasor*.  
*Satis tribus, þrim myddum*.  
*Eruetnabo, arecco*.  
*Dissere, gerece*.  
*Tetracha, quartam*.  
*Triclinio, yferan hyse*.  
*Pedestres, feþe-men*.  
*Coffinos, manda*.  
*Fantasma, visio*.  
*Ducatum, ladscipe*.  
*Bar Jona, filius columbe*.  
*Commutatio, gewrixle*.  
*Transfiguratus, on oprum hiwe*.  
*Didragma, due dragna*.  
*Hamum, angul*.  
*Staterem, genus nummi*.  
*Scandalizaverit, offenderit*.  
*Expediti, proderitei*.  
*Asinaria, esul cweorn*.  
*Castraverunt, emicizaverit*.

<sup>1</sup> For *alioquin*.

<sup>2</sup> Apparently for *præceps*.

<sup>3</sup> Of course this is a mere error of the collector of the glosses for *nurum*.

<i>Per foramen acus</i> , þurh nædle þyrel.	<i>Luscum</i> , an-igne.
<i>Conducere</i> , aheran.	<i>Equor</i> , sæ'.
<i>Conventione</i> , gemote.	<i>In bino</i> , in twega wega gelate.
<i>Procuratori</i> , gerefan.	<i>Numulariorum</i> , munetera.
<i>Betsage</i> , nomen castelli.	<i>Versutias</i> , gesweopotnessa.
<i>Subjugalis</i> , tam.	<i>Sub obtentu</i> , under intingan.
<i>Straverunt</i> , bættan.	<i>Decimatis</i> , teoþing-seeat.
<i>Numulariorum</i> , munetera.	<i>Mentam</i> , mintan.
<i>Lactantium</i> , meole-sucgendra.	<i>Rutam</i> , rutan.
<i>Reverebuntur</i> ,	<i>Edem</i> , huss.
<i>Nuptias</i> , gemung.	<i>Veneunt</i> , bebycgaf.
<i>Altilia</i> , fuglas.	<i>Depondio</i> , duobus pondis.
<i>Ad exitus</i> , to gelætum.	<i>Non neunt</i> , ne spinnaf.
<i>Ut caperent</i> , geæsoden.	<i>Socrus</i> , sweger.
<i>Nomisma</i> , denarius.	<i>Norus</i> , snoru.
<i>Filacteria</i> , lyfesna.	<i>Nimbus</i> , scúr.
<i>Proscitum</i> , advenam.	<i>Minutum</i> , parvum.
<i>Cominatus est</i> , beotode.	<i>Non capiet</i> ,
<i>Conquirerunt</i> , æt samne sohton.	<i>Peram</i> , fætel.
<i>Volo mundare</i> ,	<i>Hidripicus</i> , wæter-full. <sup>1</sup>
<i>Blasvemiāt</i> , tæleþ, yfel-saþ.	<i>Bajulat</i> , bierð.
<i>Quidem facius dicere</i> ,	<i>Saginatam</i> , amæsted.
<i>Levi Alfei</i> , Mathei Alfei.	<i>Simfonia</i> , lignum concavum.
<i>Ad sumentum</i> ,	<i>Chorum</i> , <sup>2</sup> strang heap.
<i>In parabolis</i> , in gelifnessum.	<i>Cados</i> , anphora, i. amber.
<i>Dispertitus est</i> , todæled is.	<i>Cautionem</i> , gewrit.
<i>Utro</i> , be self-wille.	<i>Apicem</i> , ord, cnol, heanes.
<i>Puppi</i> , steor-stefn.	<i>Cahus</i> , <sup>3</sup> dwolma.
<i>Cervical</i> , wangere, heafod-p'.	<i>Sicinorum</i> , Sychem-ware. <sup>4</sup>
<i>Legio</i> , vi. milia.	<i>Ymnas</i> , c. dragmas appendit.
<i>Scandalis</i> , soccus est, vel genus calciamentorum.	<i>Sudorium</i> , swat-lin.
<i>Contuberniam</i> , gador-wiste.	<i>Austerius</i> , reþe.
<i>Et adplicuerunt</i> , gelidun.	<i>Suspensus</i> , ahangen, bidende.
<i>Urceorum</i> , crucena.	<i>Arescentibus</i> , forweosnodon.
<i>Set</i> , gestillid.	<i>Manicabat</i> , morgen wæode.
<i>Et spumat</i> , and spætleð.	<i>Pacti sunt</i> , geþingodon.
	<i>Occidit Pascham</i> , occidi agnum.

<sup>1</sup> It may be doubted if this were ever used as an Anglo-Saxon word for the disease, but it was an attempt by the glossator at a literal translation of the Latin, which is here written sufficiently corruptly.

<sup>2</sup> Apparently a corruption of *acerrum*.

<sup>3</sup> For *chaos*.

<sup>4</sup> The inhabitants of Sichem, or Shechem—the Shechemites. This gloss is probably taken from the Pentateuch.

<i>Amphoram</i> , amber.	<i>Lysania</i> , <i>nomen principis</i> .
<i>Epetit</i> , gesohte, gewilne.	<i>Abilina</i> , <i>nomen regionis</i> .
<i>Cribraret</i> , sifte.	<i>Et ageliator</i> , et ducbatur.
<i>Aculsus</i> ; aweg abroden.	<i>Supra pinnam</i> , ofer ymbgang.
<i>Imagonia</i> , inelne.	<i>Prenoctans</i> , þurh niht wæter.
<i>Inualescebant</i> , strangadan, swiðodon.	<i>Si mutuum</i> , gif wrixle.
<i>Decurio, qui officium carā egerit</i> .	<i>Coufertam</i> , geerumen.
<i>Parasceuem, preparatio</i> .	<i>Coagitatum</i> , gehrysed.
<i>Metretas</i> , gemet-fatu.	<i>Loculum</i> , scod-cist.
<i>Architriclino, principi triclino</i> .	<i>Cophinus</i> , mand.
<i>Piscina, fise-mere, et quamris piscem</i> .	<i>Inproritatem</i> , gemagnesse.
<i>Innataria, onfundmere</i> .	<i>Suxisti</i> , þu suge.
<i>Scenophegia, tabernaculorum dedi-</i> <i>catio</i> .	<i>Simplex</i> , anscald, clæne, hlutor. <sup>2</sup>
<i>Linirit</i> , smirode.	
<i>Encenie, nove dedicationis</i> .	<i>Dissertitudinem</i> , g. .awnesse. <sup>3</sup>
<i>Institis</i> , in swaþnm.	<i>Urbanitatis</i> , burh-spræce. <sup>4</sup>
<i>Loculos</i> , scodas.	<i>Gimnosophistas</i> , pleg-men.
<i>Hesitantes</i> , tweogende.	<i>Palestricis</i> , ðæm wæerstlicum.
<i>Si quo minus</i> , elcor.	<i>In gimnasio</i> , on leorning-huse.
<i>Coors</i> , þreat.	<i>Olimpiaci</i> , ðæs pleglican.
<i>Palman</i> , brade-hand.	<i>Agonis</i> , gewinnes.
<i>In pretorium</i> , in mæpel-ern.	<i>Naviter</i> , hrædlice.
<i>Gazofilacium</i> , wela-hord, feoh.	<i>Nanciscunt</i> , begitaþ.
<i>Quadrans, quarta pars unciæ</i> .	<i>Strenua</i> , þa strangan, oððe fore- miltiglice.
<i>Azymba</i> , and-bida, beorma.	<i>Athletarum</i> , cempena.
<i>Nardi pistici</i> .	<i>Cum emulo</i> , mid wiðerweardun.
<i>Lagenam</i> , water-erog.	<i>Flagrante</i> , stincende.
<i>In cateno</i> , in disce.	<i>Sinuosis</i> , ðæm fæðmlice.
<i>Tedere</i> , swa swa un-rot.	<i>Scammatis</i> , gewin-stowe.
<i>Anathematizare</i> , frendian.	<i>Nardo</i> , ele-sealfe.
<i>Plectentis</i> , flustriende, windende.	<i>De obstrusis</i> , of ðæm diglum.
<i>Conviciabant</i> , teon, ewidon.	<i>Non ut passivis</i> , nu les swa wide.
<i>Decurio, consiliarius</i> .	<i>Pando</i> , geap.
<i>Acurio, decurio dicitur</i> .	<i>Strepente</i> , swogende.
<i>Pugillarem</i> , writbrec. <sup>1</sup>	<i>Stridende</i> , brehtniende.
<i>Tetrachu</i> , feorþan dæles aldor.	<i>In stadio, octava pars mil.</i>

<sup>1</sup> For *writ-bec*.

<sup>2</sup> After this line, in the manuscript, follow a column and two-thirds blank, and then, at the head of the first column of the next page, the glosses commence again, as though in-

tended as a new collection.

<sup>3</sup> Damaged by the cutting of the leaf and uncertain in the manuscript.

<sup>4</sup> *Burh-spræc*, courtly speech, such as was used in the town.

- Falerato*, gehyrste.  
*Cornipede*, equo.  
*Calcaribus*, spurum.  
*Lupatis*, cenepum.  
*Facetus*, linguosus.  
*Orbes orbibus*, hringa, hohwerfinge.  
*Classicis*, ðæm sciplicum.  
*Liburnam*, navem.  
*Lintrem*, bát.  
*Proreta*, steora.  
*Naucleri*, princeps navis.  
*Portisculo*, hamere.  
*Spumosis*, ðæm famigum.  
*Algosis*, ðæm warihtum.  
*Tractibus*, drohtum.  
*In propatulo*, on æwisenesse.  
*Theatrales*, ða pleglican.  
*Circentium*, hring-seta.  
*Liquido*, andgitlice.  
*Facessante*, sweðriende.  
*Per patentes*, ðurh þa ruman.  
*Caltarum*, clafrena.  
*Malvarum*, geormen-leafa.  
*Lento*, þyton.  
*Carene*, cerenes.  
*Receptacula*, viscera.  
*Coxarum*, bana, þeona.  
*Corimbas*, was.  
*Tilie*, linde.  
*Catalectico*, dymeteunda.  
*Brachia catalecto*,  
*Generam et rorum*,  
*Allearii*,<sup>1</sup> hyfe.  
*Vestibulo*, fore-dyrc.  
*Enucleata*, ascyled.  
*Tropologiam*, beacnunge.  
*Anagogen*, celsissimo intellectu.  
*Digesta*, scripta.  
*Cronographorum*, tid-writera.  
*Grammaticorum*, stæf-writerum.  
*Orthogavorum*, riht-writerum.  
*Pereola*, þurh-sticced.  
*Commata*, membratin.  
*Direptas*, divisas.  
*Sequestratin*, gedæled edlice.  
*Codicibus*, rindum.  
*Ad incolatum*, to elðcodignesse.  
*Pariat*, hercð.  
*Gurgustio*, ceolan.  
*Nardi*, ele-sealfe.  
*Spirantis*, þære stincende.  
*Olfactum*, odorem.  
*Ammodum*, valde.  
*Charismatum*, divinorum donorum.  
*Potissimum*, calra swiðost.  
*Privatam*, ða synderlican.  
*Munificentiam*, cyste.  
*Sanctimonie*, haligdomes.  
*Malagma*, læcedom.  
*Gabuli*, patibuli.  
*Eventus*, wyrd.  
*Prestulanti*, bidendum.  
*Septies vicena*, et quaterna.  
*Virginumilia*, caliiii milia.  
*In oromate*, on gæstlicre gesihðe.  
*Extaseos*, divinitatem.  
*Augustam*, amplam.  
*Ardui*, ðæs heanhades.  
*Scismaticorum*, ereticorum.  
*Stirpidum*, owæstmum.  
*De conca*, of muscellan.  
*Obrizum*, smæte.  
*Venustas*, fægernes.  
*Bombicinum*, siolcen.  
*Cittis*, filmenum.  
*Contecta*, beþeabt.  
*Palmeti*, palm-bearwes.  
*Dactulus*, pomis.  
*Nicolaum*, alius nomen ejus.  
*Commoditas*, utilitas.  
*Baltheus*, gyrdel.  
*Bullifer*, æstæned.

<sup>1</sup> For alveare, a hive.

- Haauritoria*, hlæd-hwiogl.  
*Arenum*, bigelsa.  
*Fornicibus*, bogum.  
*Tube*, þeote.  
*Autumo*, ie wene.  
*Voracis*, ðæs gifran.  
*Merule*, dop-fugeles.  
*Jacturam*, æwyrðlan.  
*Crepundia*, ornamenta.  
*Pulpa*, lira.  
*Curliculus*, stela.  
*Questu*, gestreonde.  
*Farus*, beacan-stan, *in promontoria rupis posita*, i. fyr-tor.  
*Dehonestare*, unweorðian.  
*Quisquiliarum*, ben-sæala.  
*Peripsema*, geswepo.  
*Querulosis*, sar-seofunge.  
*Questibus*, quiðungum.  
*Supercilio*, oferhigð.  
*Inter scillam*, betweonan,  
*Id nomen loci*, þa freeenesse.  
*Ratibus*, flietum.  
*Baratrum*, pytte.  
*Lintre*, bate.  
*Gestiunt*, gernað.  
*Nevorum*, wite, womma.  
*Deformatos*, geatelod.  
*Atromento*, nigritudinis.  
*Circulo*, seipe.  
*Glomeratis*, ymb-heapod.  
*Vertigo*, wendend.  
*Ambrosibus*, ðæm frecum.  
*Iurconibus*, sigirgendum.  
*In gastrimargie*, in gifernesse.  
*Rumensulus*, mærd.  
*Cenodoxie*, vanc glorie.  
*Tirunculis*, militibus.  
*Genuinis*, tuscum.  
*Malaribus*, cweorn-toðum.  
*Lacertosis*, ðæm earm-swiðum.  
*Manipulatin*, heap-mælum.  
*Strophose*, ðæs fæenan.  
*Venabilis*, efor-spreotum.  
*Umboibus*, rand-beagum.  
*Pugiles*, sweord-boran.  
*Macheram*, gladium.  
*Inextricabilem*, ða untolesende.  
*Pelta*, seuto.  
*Ieviatlan*, se draeca.  
*Cerethei*, eored men.  
*Felctei*, fore-irnerum.  
*Apparatu*, geðrece.  
*Falarica*, lancea.  
*Indeptor*, ðære begitenan.  
*Successibus*, spedum.  
*Matria*, genus serpentis.  
*Elimatus*, adrifen.  
*Orci duodecies*, inferni.  
 Twelf siðum, *quinquages*,  
 , fiftig þusenda.  
*Expeditionum*, fyrda.  
*Flustris*, sigendum.  
*Obumbrado*, figurando.  
*Internicionis*, spildes.  
*Decalogii*, verborum.  
*Non refragabatur*, non resistet.  
*Territorii*, tunas.  
*Pronopotibus*, bearna bearn.  
*Conspirati*, conjurati.  
*Propugnacula*, breost-weal.  
*Calones*, wuderas.  
*Cientes*, ðegn-hyssas.  
*Cum lixarum*, mid wæter-bererum.  
*Emeritos*, perfectos.  
*Funbre*, heofendlice.  
*Epicedion*, lie-leoð.  
*Et epitaphion*, byrig-leoð.  
*Utrumque est carmen super tumultum*.  
*Collationes*, ymbehtas.  
*Massilliensis*, Melselea.  
*Elimavit*, interpretavit.  
*Disceptare*, flitan.  
*Disputare*, interpretare.



*Conflictu*, gefeohte.  
*Residuo*, altero.  
*Tendiculum*, seaða.  
*Sityriuca*,<sup>1</sup> wyrt-drenc wið atre.  
*Facula*, ðecele.  
*Theorice*, contemplative.  
*In practice*, in aetuali.  
*Etdylio*, esu.  
*Supplemento*, stilnesse, gefylnesse.  
*Collegio*, wine-scipe.  
*Curtinarum*, velarum, wag-ryfta.  
*Textura*, weofung, gewef.  
*Panucla*, wefla.  
*Fucate*, getelgade.  
*Plumario*, ðy awundenan ryfte, feper-  
 cræfte.  
*Textrinum*, þæt weblice.  
*Thoracibus*, imaginibus.  
*Iacintho*, hewen.  
*Coeco*, weoloc-read.  
*Vermiculo*, wealh-baso.  
*Bisso retorto*, hwite twine geprawen.  
*Murice*, wyrman.  
*Comminisamur*, resiat.  
*Electri*, colh-sandes.  
*Sucine*, glæres.  
*Sauciant*, valnerant.  
*Dracontia*, gim-rodor.  
*Delicate*, ðære wrastlican.  
*Pedagogio*, mægeð-hade.  
*Repetante*, eft-siðgendum.  
*Estirpatus*, asuefecad.  
*Passionum*, uncysta.  
*Immunitas*, orceasnes.  
*Solitare*, anlaga.  
*Recapitulatio*, eft-spellung.  
*Intercapidine*, first mearces.  
*Lunulis*, mynum, vel argenteis.  
*Calomistro*, ferro.  
*Cincinnorum*, capillarum.

*Stibio*, herba.  
*Mandibulas*, ein-ban.  
*Suatim*, suarum more.  
*Indruticans*, wræstende.  
*Aretissima*, angustima.  
*Factiosam*, ða fæcnan.  
*Senticosis*, ðæm ðorhnihtum.  
*Separatim*, gescadenlice.  
*Medioeritas*, parvitas rerum.  
*Novalibus*, wyrðe-landum.  
*Clunula*, brondasiunetura.  
*Contæere*, pleetere.  
*Vegitatione*, vehementione.  
*Addicti*, damnati.  
*Inevitabile*, ineffugabile.  
*Pendere*, reddere.  
 ii. *De Eliseo*.  
*Quadrupes*, cealf.  
*Bombose*, ðære thundendan.  
*Reboasse*, ahlowan.  
*Melote*, hreðan.  
*In propatulo*, in manifesto.  
 iii. *De Danielo*, retinaeulum.<sup>2</sup>  
*Ob indiganda*, to aspyrienne.  
*Colludio*, fraude, deceptio.  
*Texuisse*, þæt heawrite.  
*Conlufio*, contagione, immunditia.  
*Fabrefactam*, pulchre opere.  
*Sine virili vola*, butan weres geman.  
*Minutatim*, sticce-mælum.  
*Proceritas*, eelsitudo.  
*Conjectura*, resong.  
*Cono*, heanes.  
*Perpeti*, ða hradan.  
*Nutabunda*, þa giende.  
*Luxoriant*, fæste-geþúf.  
*Caraxatis*, conscriptis.  
*Potentatus*, meahte.  
*Portendentes*, figurantes.  
*Inimiculo*, adjutorio.

<sup>1</sup> A strange corruption of Theriaca, as stated in the Anglo-Saxon gloss, an antidote against poison.

<sup>2</sup> The copyist seems here to have placed the gloss by mistake over the title of the chapter of which he was copying the glosses.

*Bibertitam*,<sup>1</sup> *duplicem*.

iii. *De vi. pueris*.

*Arta*, yldra-fæder.

*Externe, aliene*.

*Pulmentum*, bilifen, andlifen.

*Musica*, ða dreamlican.

*Naptarum, fomitum*, lieordan.

*Refragabantur*, wiðsocan.

*Malleoli*, tynder-cyn, *id est* dyþ-homer.

*Crepitantes*, ræscetende.

*Examussim*, *diligenter*.

*Terimus*, tredað.

*Neuteriis*, ðæm niwun.

*Suppeditent*, *auxilient*.

*Adfatim*, *ubertim*.

*Carpim*, *breviter*.

*Obolisci*, *genus lapidis*.

*Glaucoma*, eag-sung.

*Subfundit*, orretteð.

*Scotomaticorum, cecorum*.

*Victricia*, ða sigelican.

*Concessum*, gemote.

*Librantis*, heolorende.

*Labara*, segel-gyrd.

*Salebrosos*, ða unsmeþan.

*Anfractus*, ðwer-furu.

v. *De Johanne*.

*Lima*, feol.

*Hymeneos*, hemeðo.

*Aporians*, onseunigende.

*Laturus, passurus*.

*Matrice*, quiðan.

*Paranymphus*, driht-guman.

*De Johanne*.

*Stipis*, ælmæssan.

*Nemoribus*, bearwum.

*E frondosis*, of ðæm helmihtum.

*Congeries*, gesomnung.

*Sopluste*, ðæs word-wisan.

*Friabat, confregit*.

*Sumptuosa, deliciosa*.

*Sequestra*, byrgea.

*Haustum, potum*.

*Roboete*, ycean.

*Confretio*, gereohnung.

vi. *De Paulo et Necromatia. Idem.*

*Pithonissa*, heah-run.

*Maubia*, wæl-reaf.

*Quinquies quadragenas exev*.

*Rimatur, meditabat*.

*Siquipedas, ministri*.

*Decretalibus*, ðæm rædendlicum.

vii. *De Luca*.

*Canterio*, hocce.

*Cataplasma, medicina*.

*Purulentis*, ðæm wyrmsigum.

*Incommoditas, infirmitas*.

viii. *De Clementi*.

*Cernua*, ða mowelan.

*Flébotomo*, blod-seax.

*Baptisterio*, fulwiht-stowe.

*Tacaverat, figurabat*.

*Propagiuibus*, twigo-settende.

*Elimavit*, geriæahte.

viii. *De Silvestro*.

*Auxoniæ, Italie*.

*Alpium, montium*.

*Cautibus*, stanum.

*Speleo, spelunce*.

*Inextricabili*, ðy untolysendum.

*Callario*, saule.

*Elevantuosa*, ðære unsincðan.

*Sine tricarum, sine mora*.

*Oppilatim*, gedyrned.

x. *De Martino*.

*Bigarum, eratwa*.

*Fatu*, wyrde.

*Parcarum, dearum*.

*Perniciter*, hrædllice.

*Reclinem*, onhyrdded.

<sup>1</sup> For *bipartitum*.

*Obliqua*, sio seyt-healde.

*Curvatura*, onbegnes.

*Anatholi*, ðæs anatholes.

*Nebulis*, sein-læcan.

*Prestigiis*, sein.

*Acimentario*, weal-wyrhtum.

*Imbricibus*, hroftigum.

xi. *De Gregorio*.

*Laturi*, doonde.

*Acahemice*, ðære uðwitlican.

*Sophisma*, scientia.

*Cantum*, scriptum.

*Scedarum*, librorum.

*Scissitationibus*, domum.

*Gulio*, gydde.

*Contionatorum*, gemot-manna.

xii. *De Basilio*.

*Usquequaque*, lenge-swiðor-awa.

*Pro rostris*, in gemot-stowum.

*Frumiscantur*, brucað.

*Attonis*, hlosnendum.

*Nutibus*, potentatibus.

xiii. *De Antonio*.

*Stibarius*, sulh-hæbbere.

*Occa*, wealh, oppe wyrðing.

*Novalibus*, wyðe-landum.

*In atomo*, in breahme.

*Advectabant*, ham-feredan.

*Barritus*, raringe.

xiiii. *De Paulo*.

*Bucellam*, eicel.

*Bissenis*, sexaginta.

*Crustule*, healstanes.

*Hiulco rostro*, gangende muþe.

xv. *De Hilarion*.

*Vulgo*, wel-hwær.

*Spinam*, bodig.

*Titionibus*, brandum.

*Inexperto*, ðy unandwisan.

*Consulatus*, gercfseipes.

*Contente*, ðæres gehealdnan.

xvi. *De Johanne*.

*Ciliarcho*, tribuno.

From feowertienum oþ hund nigontig,

*quinquies bilustris*.

*Consulta*, rædas.

*Liniamento*, lingeleeg.

*Afflatus*, eacen, *vel* gelicnes.

xvii. *De Benedicto*.

*Fortunatum*, ðone gewilsæligan.

*Eulogie*, *benedictionis*.

*Liberalitatis*, runheortnesse.

*Mactus*, mæced.

*Per augustam*, ðurh þæt rume.

*Hesperie*, Eotoles.

*Cum adrocato*, mid þingere.

*Authentico*, *principali*.

*Classibus*, heapum.

*Diruta*, gehriered.

*Fato*, gewife.

*Fortune*, wyrde.

*Hant frustra*, *non frustra*.

*Genesi*, fatu.

*Mathematicorum*, tunglera.

*Secundis*, gesundelican.

*Constellationem*, seccorr-seewere.

*Privilegium*, honorem.

*Proverunt*, gelumpon.

*Falce*, riftre.

*Fiscillis*, tænelum.

*Refertis*, gefyldum.

*Onustis*, gehladenum.

*Corbibus*, caulum.

*Exprimendos*, to awringenne.

*Merulenti*, ða ahlytredan.

*Idem et de peccati defruto*.

*Cærenes*, *apothecis*.

*Recondenda*, to gehealdenne.

*Camponibus*, win-bryttum.

*Commendenda*, to bebeodenne.

*Nundinarum*, ceap-stowa.

*Exosus*, afeonge.

*Rapaci*, ðære risendam.

*Sub pretextu*, under mundbyre.

*Inter biothonatas*, betweenan sylf-  
myrðe.

*Abolere*, aicðan.

xviii. *De Hilarione*.

*Vulgo*, late.

*Exurgeret*, surgeret.

*Succumberet*, getrunge.

*Familice*, þa ungerlican.

*Frugalitates*, abstiuentic.

*Non calcitres*, ne spornette.

*Epidaurum*, ðære mægðe.<sup>1</sup>

*Dalmatie*, ðære burge.

*Municipium*, burg-scipe.

*Bovem*, oxan.

*Peduces*, oves.

*Armenta*, hriðero.

*Bobulcos*, oxena hierdas.

*Subulcos*, swanas.

*Superi*, up-godo.

*Struc*, fine.

*Scinululis*, scidum.

*Crates*, hyrdlas.

*Assantibus*, brædendum.

*Legislator*, *Moses*.

*Obtruncati*, *breuiati*.

xix. *De Malcho*.

*Obcognate*, ðære gesibban.

*Instinctu*, tilhtnesse.

*Strofose*, ðæs fæcnan.

*Limiuio*, wræcsiðe.

*Mancipium*, þeow.

*Glebulis*, turfum.

*Nugaciter*, unnytllice.

*In genetali*, in ðære gecyndelice.

*Profunando*, *maculando*.

*Non feram*, *non sinam*.

xx. *De Narciso*.

*Delitiscere*, bemiðan.

*Anastasis*, *resurrectionis*.

*Fortuito*, semnendlice.

*Opportunus*, sio tidlice.

*Exorcizans*, haligende.

*Cicindilibus*, weocum.

*Aruma*, rysele.

*Sexo*, smerwe.

*Madefactus*, ofðæned.

*Probrosum*, edwid, fullic.

*Chirographatus*, *scribat*.

*Apologeticam*, *excussationem*.

*Conciunatas*, *cumulatas*.

*Presbiteros*, *senes*.

*Emulabantur*, *imitabantur*.

*Devotabant*, wyrگردon.

*Domatis*, huses.

*Tijillo*, *tecti*.

*A triplici*, from ðæm,

*Cerebre*, þricefealdan brægene.

*Inprecabatur*, bæd.

*Raucidis*, ðæm ðreorum.

*Inauditum*, ungefæge.

xxi. *De Anastasio*.

*Altor*, foster-fæder.

*Periodas*, *circuitus*.

*Ajfabilitate*, luffice.

*Latrine*, gengan.

*Cuniculum*, grep.

*Carismatum*, gifena.

*Indolis*, geogoðe.

*Gesticulatio*, plega.

*Missarum*, sendnessa.

*Conspicatur*, sceawode.

*Investes*, *absque barba*.

*Seruo*, georneste.

*Expertus sit*, oncunnende wæs.

*Delatum*, geferedne.

*Commentis*, scarwum.

*Inletus*, getyhted.

*Inconsulte*, unrædlice swá.

<sup>1</sup> The glossator has not shown much intelligence in his explanation of this and the two following words. His geography is especially

in fault. Epidaurus was a town and not a province, and Dalmatia was a province and not a town.

<i>Scenam</i> , sceadwe.	<i>Monaptalmis</i> , æn-egum.
<i>Flumen</i> , biscop.	<i>Balbis</i> , stamerum.
<i>Attrite</i> , gegnidenan.	<i>Blessis</i> , wlipsum.
<i>Velantem</i> , sospitem, halue.	<i>Refocilando</i> , hyrttende.
<i>Prostituta</i> , forliges.	<i>Fortune</i> , gewife.
<i>Prostibuli</i> , forlig-gange.	<i>Cassibus</i> , wyrdum.
<i>Insimulare</i> , wregian.	<i>Ad superos</i> , <i>ad viventes</i> .
<i>Melancolie</i> , ðæs sweartan galgan.	<i>Consternati</i> , <i>conterriti</i> .
<i>Nausiam</i> , wlætæn.	<i>Effera</i> , sio reðe.
<i>De recessibus</i> , of heolstrum.	<i>Eculei</i> , <i>cruci</i> .
<i>Procau</i> , hwal.	<i>Agonizarunt</i> , preowedan.
<i>Obuncabat</i> , ymb-clypte.	xxiii. <i>De Crissanti</i> .
<i>Eculat</i> , wracode.	<i>Gymnosophistis</i> , weorold-snottrum.
<i>Potiretur</i> , utebatur.	<i>Rethoribus</i> , woð-borum.
<i>Cote</i> , hwet-stane.	<i>Valitudines</i> , adle.
<i>Insectiones</i> , ehtnesse.	<i>Cataplasma</i> , læcedomnessa.
<i>Conspiratio</i> , <i>conjuratio</i> .	<i>Visco</i> , fugel-lime.
<i>Artus</i> , liðo.	<i>Glutinarum</i> , gelimedne.
xxii. <i>De Babillo</i> .	<i>Arihtmitica</i> , rim-cræft.
<i>Excubias</i> , weard-setl.	<i>Astronomia</i> , tungel-cræft wisan.
<i>Mandras</i> , eowestras.	<i>Astrologia</i> , <i>ratio siderum</i> .
<i>Arcebat</i> , bewerede.	<i>Mechanica</i> , searo-cræft. <sup>1</sup>
<i>Palatias zetas</i> , ða heallican seld.	<i>Cathagorias</i> , <i>x. predicamenta</i> .
<i>Yppodromi</i> , þæs huses.	<i>Commentis</i> , searwum.
<i>Conflictibus</i> , gefittum.	<i>Prestare</i> , eliere wæs.
<i>Perpendiculo</i> , reht.	<i>Neophytus</i> , se niwa.
<i>Vergeretur</i> , ware onsigen.	<i>Precipuus</i> , se mæsta.
<i>Cleri</i> , biscop-hirede.	<i>Proscriptionem</i> , gestrod.
<i>Boias</i> , beagas.	<i>Infiscaretur</i> , gegafelod.
<i>Nec tunc</i> , bundan.	<i>Libitos</i> , licongum.
<i>Fallere</i> , <i>decipere</i> .	<i>Elosericis</i> , eal-godwebnum.
<i>Ictibus</i> , slegum.	<i>Sagina</i> , fodre.
xxiii. <i>De Cosma et Damiano</i> .	<i>Epithalami</i> , bryd-leoð.
<i>In quo consulis nomen scripserant</i> .	<i>Vestalis</i> , gydenlice.
<i>Albo</i> , nombred.	<i>Sed secus cessit</i> , ac on oðre wisan rynde.
<i>Archiatros</i> , heah-læcas.	<i>Syllogismi</i> , <i>conclusionibus</i> .
<i>Litterature</i> , <i>scripture</i> .	<i>Phitronie</i> , ade.
<i>Apostasie</i> , fleam-lastes.	<i>Herculis</i> , hearge.
<i>Pedemtimi</i> , softe.	

<sup>1</sup> In the dictionaries, this word is wrongly explained as derived from *searo*, in the sense of deceit, and as meaning a deceitful art or

stratagem. It is evidently derived from the word in the sense of a machine, or instrument.

- Udis*, wætum.  
*Nodosi*, ostihtum.  
*Cibbo*, copse.  
*Pudentissimis*, ðæm fulæstum.  
*Lotio*, hlande.  
*Chaldeorum*, tungel-cræftum.  
*Hierophantorum*, scin-cræfta.  
*Ariolorum*, ða þæt womfret reniað.  
*Marsorum*, wurm-galera.  
*Lustramenta*, lyb-sin.  
*Ambrosiam*, suarem odorem.  
*In rosatum*, on rosena.  
*Deglobere*, behyldan.  
*Byrse*, hyde.  
*Supparum*, æcemban.  
*Putamina*, huiglan.  
*Lanterne*, leoht-fætes.  
*Singillatim*, singulariter.  
*Cloucarum*, flodena.  
*Cuniculi*, grep.  
*Ingesserunt*, onheapedon.  
*De clutris*, of pearroem.  
*Sugillaretur*, osogen wære.  
*De congesta*, be gesomnungum.  
*Pignus*, wed.  
 xxii. *De Juliano*.  
*Competem*, getælnæ.  
*Maguopere*, swiðe.  
*Tedas*, spelde.  
*Faces*, ardentæ.  
*Bis quingentium*, tua fiftig.  
*Effibo*, nngearde.  
*Hircitullo*, hysse.  
*Theca*, fodre.  
*Damnatorum*, ræwlinga.  
*Fasciarum*, swepela.  
*Tragoediam*, sarlic-leoð.  
*Terdenis*, þreo-ticnum.  
*Cuparum*, tunnena.  
*Bituminis*, seip-teran.  
*Farciuntur*, acrummene wæron.  
*Pyrrbele*, *id est*, fyr.  
*Obolisci*, ðæs stanes.  
*Spere*, æpples.  
*In comun*, on heahnisse.  
*De torrente*, of ðan byrnendum.  
*Licis*, hefeld-þrædum.  
*Pollices*, þuman.  
*Alloces*, þa miclan tan.  
*Filis*, þrædum.  
*Lurcare*, fretan.  
*Gurguliones*, þrotan.  
*Oppilarit*, behydde.  
*Callositus*, unsmeðes.  
*Tabo*, hune, *vel* adle.  
*Deturpans*, onretteþ.  
*In sabanis*, on sabanum, *id est* secte.  
*Boiolabantur*, borene wæron.  
*Voti compos*, wil-fægen.  
 [xxi]ii. *De Ammon*.  
*Commercia*, ceapunge.  
*Invisi*, ðæs laðan.  
*Ceni*, wasan.  
*Pubescentem*, weaxende.  
*Deprenderint*, onfundon.  
*Obstinatam*, þa anwillan.  
*Couibentia*, hæbbenga.  
*Obsecundans*, herende.  
*Anhelat*, desiderat.  
*Acutum son*, sona.  
*Direpta*, þa genumenan.  
*Depeculata*, þa ofdrifenan.  
*Abegerant*, fram adreofon.  
*Strictim*, secortlice.  
*Consummatim*, seyndendlice.  
*Dolenm*, wæter-byden.  
*Obenntem*, moriente.  
*Cyppum*, hoferedne.  
*Melote*, hreðau.  
*Amiculis*, gegerelian.  
*Lneum*, hearga.  
*In citeriorem*, in ðone firran.  
*Discifer*, disc-berend.  
*Rudentum*, bremmendra.

*Affatim, ubertim.*  
*Manipulo, werc.*  
*Cernuas, neole.*  
 xxvii. *De Apollonio.*  
*Cleratis, cleroe-hade.*  
*Anfractus, þwyrh-fero.*  
*Exorbitans, aswifendc.*  
*Subterfugiens, bifleondc.*  
*Dilituisse, gediernan.*  
*Antipatris, pater Herodis.*  
*Thoraciclas, imaginibus.*  
*Octenis temporum, lustris xl.*  
*Interpellans, gretende.*  
*Curbo, gebegde.*  
*De stuppe stamineo, be eembum*  
 wearpe.  
*Putamine, hniglan.*  
*Ordiretur, wesen wæs.*  
*Ea terite glomere, of sinuwcautum*  
 eliwen.  
*Fuso, spinele.*  
*Netum, aspunnen.*  
*Radiis, hrislm.*  
*Stridentibus, hristlendum.*  
*Extricabatur, to-lesed wæran.*  
*Parsimonia, fæsten-behæfednes.*  
*Hortorum, wirtuna.*  
*Condito, gecocanade.*  
*Culine, cycene.*  
*In focularibus, on heorðum.*  
*Intempestive, in swigcan modrenæhte.*  
*Lautune, carcerne.*  
*Circumquaque, ymb þæt.*  
*Sub divo, under lyfte.*  
*Aliorsum, elles hwyder.*  
*Strictis, getogene.*  
*Offendisset, invenisset.*  
*Simultatem, unsibbe.*  
*Incentor, tyhtend.*  
*Sequestra, byrgea.*  
*Letotenus, oð deað.*  
*Clasma, mal.*

*Fors, wyrd.*  
*Glomerarentur, gesomnedon.*  
*Familicis, hungregum.*  
*Calcatur, teled is.*  
*Jubeleus, annus.*  
*Remissionum, exenium, lác.*  
*Eulogie, benedictionis.*  
*Parasitis, ministris.*  
*Propostero, onwendedre.*  
*Mala Punica, þa Affraecaniscan æppla.*  
*Dactubus, fie-æppel.*  
*Idem et palatas, and eariarum.*  
*Nicolaos, palm-æppla.*  
*Massas, elyno.*  
*Antes, ordines.*  
*Racemis, bergeum.*  
*Mitescere, milesa.*  
*Flavescentibus, falewende.*  
*Calamitosa, ðy earmlican.*  
*Crustulis, hal-stanum.*  
*Tortellis, ccanm (?)*  
*Exibuit, gebryttade.*  
*Simila, melewcs, smedma.*  
*Polline, gryttcs.*  
*Crasso, ðy fættan.*  
*Corbos, caulas.*  
*Legythum, crog.*  
*Equiperat, wið-metcþ.*  
*Nutabunto, ðy wagigcudan.*  
*Secundum, ðy æfterlieum hade.*  
*Gradatim, softe.*  
*Spatiantes, hweorfendc.*  
*Ammeniculum, adjutorium.*  
*Expiavit, gefelsode.*  
*Plecta, windonge.*  
*Plumemus, windan.*  
*Vestibula, fore-dyrc.*  
*Enucleare, ascilian.*  
 xxviii. *De Sancta Maria.*  
*Gerula, berend.*  
*Nurus, snoro.*  
*Germana, soror.*

*Pelices*, cyfesa.  
*Privilegium*, honorem.  
*Obsidem*, gisl.  
*Receptacula*, andfengnessa.  
 xxix. *De Cecilia*.  
*Indulte*, þæs alefdan.  
*Proci*, bidderes.  
*Purgamenta*, ewcad.  
*Inatruarum*, gengena.  
*Bis quinquagenis, et terquimis, i. centum*  
*quindecim*.  
*Siveuarum*, mere-mennena.  
*Inexpertus*, unandwís.  
*Pelleverunt*, beswican.  
*Sub pretextu*, under mundbyre.  
*Levirum*, tacor, þæt is brydguma  
 broðor.  
*Distinatus*, onsended.  
*Serta*, hringas.  
*Edicta*, gebodo.  
 xxx. *De Agatha*.  
*Aguste*, þære ruman.  
*Triuacria, Sicilia*.  
*Lictorum*, þegna.  
*Sacrafragnum*, þa secarwan gebr'.  
*Sienlus*, se Sicilisea.  
*Adstipulantur, adfirmant*.  
*Turris*, wig-huses.  
*Operepretium*, ræd.  
 [xx] xi. *De Lucia*.  
*In catalogo*, in rime.  
*In tribuli*, in ðæm gesibban.  
*Siracusas*, sio burg.  
*Successibus*, spedum.  
*Rerum*, ceatta.  
*Distratio*, bibyegong.  
*Marsupia*, siodas.  
*Acri*, grimme, angere, sorge.  
*Lenonum*, sponera.

*Atras offulas*, ðas swcartan snæda.  
*Resive*, scip-teran.  
*Tabernernt*, dwinan.  
*Prædo*, hloþere.  
*Archiparatta*,<sup>1</sup> heah se ðeof.  
*Sarostren*,<sup>2</sup> *rex Bahtianorum gentis*.  
 xxxii. *De Justina*.  
*Expedit*, reccan.  
*Apicibus*, stafum.  
*Scenmatizarunt*, licetton.  
*Disparuit*, forswcalt.  
*Aruspicum*, hælsæra.  
*Adibitis*, to-donum.  
*Eternimans*, aieðende.  
*Ineluctabilis*, þa unoferwinnene.  
*Eleoreismi*, halgunge.  
*Catacizatus*, gecristnad.  
*Bissenis*, tuwa-healfum.  
*Bisternis seatuu*, ðrim binnan ðrim  
 butan.  
*Adscisceretur*, togelaðede.  
*Pervicax*, gemáh.  
*Refragatur*, wiðwinnend.  
*Roborabiliter*, stranglice.  
*Oculum*, spræcc.  
*Ultro*, hraþe.  
*Purpurescit*, readode.  
*Sectas*, þeawas.  
 xxxiii. *De Eugenia*.  
*Argumenta*, scarwe.  
*Ob potiozem*, fore meran.  
*Caccabatnu*, besciten, behrumod.  
*Atramentum*, sweartnesse.  
*Basterne*, serides.  
*Vehiculo*, fore.  
*Pedisequis*, ðegnum.  
*Spadonibus*, afyrdum.  
*Rassis*, scorenum.  
*Fortuis*, semnendlice.

<sup>1</sup> An error of the scribe for *Archipyrata*.

<sup>2</sup> This no doubt means Zoroaster, though the title given to him is not easily explained,

and must have arisen from the ignorance of the glossator.



- Casibus*, wyrðum.  
*Ademptam*, genumene.  
*Proserpinam*, hierá deoffa sum.  
*Minerva*, dea artium.  
*Adplaudunt*, gulpan.  
*Stolida consulta*, þa dolan ræðas.  
*Scrupulum*, incan.  
*Municipium*, burh.  
*Sub modio*, under mittan.  
*De sceuo*, of ðæm sceolan.  
*Infamis*, orretscipe.  
*Clanculis*, ðæm diglum.  
*Deliberaret*, geþohte.  
*Traducta*, georwyrded.  
*Inpingere*, ætspornan.  
*Catapultas*, speru, boltas.  
*Recorsit*, eft ongen-bigde.  
*Antiquitus*, gefyrn.  
*Calcor*, spura.  
*Dissona*, ungerade.  
*Quadrare*, gefegan.  
*Fotam*, sealfode.  
 xxxiiii. *De Agne*.  
*Celibes*, hegstæld-man.  
*Emulatores*, onhyrgendras.  
*Vernantibus*, grenum.  
*Frontosa*, sio balde.  
*Dedecus*, unwlites.  
*Donatur*, geweorðad.  
*Adgrederetur*, geeode.  
*Porcinus strepitus*, þæt symliee gestun.  
*Cumiterio*, byrgen-stowe.  
*Caraxabimus*, writat.  
 [xxx]v. *De Tecla et Eululie*.  
*Incommodum*, unbehefe.  
*Duxit*, tealde.  
*Clatros*, pearrocum.  
*Enixete*, geornlice.  
*Pyrarum*, bæla.  
 xxxvi. *De Scolastica ac Cristina*.  
*Simulque*, dorohthea.  
*Tiara*, hæst.
- Fulminavit*, lixte.  
*Importune*, gemalice.  
*Reluctaretur*, wiðstod.  
*Eliciens*, abeodende.  
*Minaci*, oferlifiende.  
*Proceritate*, heannesse.  
*Porrectam*, aræredne.  
*Forti*, fæstes.  
*Liture*, liming.  
*Indegitamentum*, þara boea.  
*Sudibus*, stengum.  
*Venusti*, þæs fegeran.  
*Obstipuit*, ofereymen wæs.  
*Carminibus*, galdor-leðum.  
*Inritabant*, gremedan.  
*Catastarum*, wita-eyn.  
*Adplicuit*, to-dyde.  
*Naufragaverunt*, gedurfan.  
*Depravandam*, to mis-hwofenum.  
*Ordine prepostero*, onwendedre ende-  
 byrdnesse.  
*Pretorium*, dom-hus, dom-ærn.  
*Cavillatione*, geslit-gliwe.  
*Prosperare*, feran.  
*Gannature*, bysmires.  
*Idolem*, gioguðe.  
 xxxvii. *De Constantine*.  
*Pretorum*, ealdormanna.  
*Subarravit*, geweddade.  
*Apparatu*, geþræce.  
*A circio*, norðan.  
*Traciarum*, traeciana.  
*Passim*, wide.  
 xxxviii. *De Eustochie*.  
*Scedulis*, boeum.  
*Sexiesterna*, eahtatiene.  
*Interpres*, wealhstod.  
*Pertessum*, aðrotsumis.  
*Insigniter*, mærllice.  
*Edidit*, awrat.  
*Characteribus*, angelienessum.  
*Lepida*, getinge.

*Citro pontum*, ofer sæ.  
*Tenacissimis*, Jæm fæstestum.  
*Bilances*, twyfealdre heolra.  
*Trutinabat*, heolrode awæg.  
*Adstridule*, toswege.  
*Remugiet*, hloweð.  
*De Chione et Hierene et Agape.*  
*Rusticis*, cierliscum.  
*Arcersire*, gelaðian.  
*Exorbitantes*, aswifende.  
*Carybdibus*, swelgnessum.  
*Non dissona*, nales ungerade.  
*Cirris*, loecum.  
*Consparione*, geeynde.  
*In luxum*, in lust.  
*Labescit*, aglad.  
*Suppellea*, geloma.  
*Lebetes*, hweres.  
*Bassiare*, cyssan.  
*Instinctu*, tyhtnesse.  
*Debachatus*, wedende.  
*Ludificatus*, weged.  
*Effeta*, ealde.  
*Habitudine*, onsiene.  
*Artubus*, lioðum.  
*Inceptis*, onginmissum.  
*Lupercia*, æt ðam gilde.  
*Competalia*, æt þam wega gelætum  
wæran.  
*Portunalia*, oþþe æt yðum wæran  
gesette.  
*Et suovetaurili*, oðða þa þe æt þæm  
geldum þær wæs swin and seep.  
*Numina*, gield.  
*Melodiam*, sealm-sang.  
*xl. De Rufina et Secunda.*  
*Incanduisset*, onhatode.  
*Manipulares*, cempan.  
*Laturi*, þrowigende.  
*Famigabundis*, þæs stincendan.  
*Nardi pistici*, þæne gotreowan ele-  
scalfe.

*Emersisse*, þe hie up-arisan.  
*Elisa*, asliden.  
*Sine murmure*, butan hearm-heort-  
nesse.  
*xli. De Anatholia et Victoria.*  
*Decriminalia*, heafod-fretennesse.  
*Perluseclides*, ornamenta crurum.  
*Matricularis*, þearfum.  
*Prodiya*, þæs stryndedan.  
*Liberalitatem*, rumheortnesse.  
*Pitacia*, ærend-bée.  
*Lupercalibus*, þæm gildendum. *Lup-*  
*perei vocantur illi sacerdotes qui*  
*ministrant deo qui vocatur Pán.*  
*Ad agapem*, to ælmessum.  
*Basilisei*, þære nædran.  
*Flara*, blædas.  
*Calamitosam*, þæt carme.  
*Orbitationibus*, biastepnessum.  
*Arceretur*, bewered ware.  
*Diane*, Ricenne.  
*Larbatos*, hrecofe.  
*Camitiales*, gebræsecoec.  
*Cantando*, galdor-galende.  
*Spiris*, hringum.  
*Capulotenus*, oð hielt.  
*Adacto*, þur-hwreecn.  
*xlii. De Josep et David et Samson*  
*et aliis plurimis.*  
*Erosa*, seounga.  
*Conspiratio*, facen-geewis.  
*Argutis*, þæm swogendum.  
*Fidibus*, strengum.  
*Mandibulas*, cin-ban.  
*Rictus*, ceaffas.  
*Frustatim*, in stiece.  
*Crista*, cambihte.  
*Cassidis*, holme.  
*Thoraca*, byrne.  
*Falarica*, spere.  
*Umbonis*, rand-beages.  
*Parna*, scylde.

*Singulariter*, anwiglice.  
*Congrediens*, feohtende.  
*Utpote*, swa hit wæs.  
*In basileon*, on cyninga bocum.  
*Percellitur*, slægen.  
*Pelicans*, cyfes-hade.  
*Enerviter*, waclice.  
*Flaminiun*, biscop-hade.  
*Ratam*, þa gerisnan.  
*Ostro*, telge-deage.  
*Simultate*, unsibbe.  
*Cum fratrueli*, mid broðor-sna.  
*Meri*, wines.  
*Nenias*, bismar-leoð.  
*Elucubrate*, þy ahlytrede.  
 xliii. *De vestimento virginum*.  
*Delicatis*, wræstlicum.  
*Legulam*, hringan.  
*Subripuit*, forhstæl.  
*Colerata*, geælged.  
*Probrum*, edwit.  
*Ostentationis*, gylpes.  
*Prostitutis*, forlegesum.  
*Sumptuosius*, behyðelice, wistful-  
 lice.  
*Illicias*, spones.  
*Setosa*, ðy hrisehtan, þa hærihtan.  
*Conchylii*,<sup>1</sup> telges.  
*Bacciniorum*, bergena, oððe ofeta.  
*Per hironiam*, þurh hucx.  
*Crocea*, þa geolwan.  
*Luto*, wyrma-man.  
*Sandia*, wyrt, oððe wad.  
*Adinventionibus*, aspyrgengum.  
*Plastica*, gewyrce.  
*Infectum*, ungeffremed.  
*Refragatur*, wiðsoc.  
*Jurisperitorum*, ræfborena.  
*Inproperasse*, þæt hie ætwite.

*Cum infami eulogio*, mid þy unæ-  
 þelan gidde.  
*Proverbiorum*, gydda.  
*Manicas*, slyfan.  
*Redimiculo*, cyre, wiððan.  
*Mitre*, hættes.  
*Theristotedes*, oppe wudewan gierela.  
*Solario*, cenaculo.  
*Equitatum*, et-rodum.  
*Abra*, þinnenne.  
*Conopio*, nette fleogryfte.  
*Vecordem*, gemædedne.  
*Elisisse*, ascrencan.  
*Insolentiam*, þa forwenedan.  
*Subnucula*, hacele.  
*Bysina*, hwit.  
*Iachinthina*, hæwen.  
*Capitium*, healsed.  
*Manice*, slyfan.  
*Ambituntur*, ymb-humne.  
*Antiae*, loccas.  
*Timponum*, þun-wongena.  
*Pulla*, þa blacan.  
*Mafortibus*, scyfelum.  
*Cedunt*, rumað, steppað.  
*Vittarum*, nostlena.  
*Nexibus*, salum.  
*Talo tenus*, oðan cleow.  
*Fulconum*, wealh-hafeca.  
*Cavannarum*,<sup>2</sup> ulena.  
*Obunca*, þa crumban.  
*Fuscinula*, awel.  
*Arpagine*, sutunge.  
*Sorices*, mys.  
*Puplicatam*, þa geopenedan.  
*Indisciplinatorum*, unðeawfulra.  
*Sugillatinis*, telnesse.  
*Malagma*, læce-sealfe.  
*Purulentis*, gewyrms.

<sup>1</sup> For *conchylii*.

<sup>2</sup> *Cavannæ*, or *cavannus*, appears to have been a very early medieval Latin name for

an owl, but its derivation, or to what language it belongs, is very uncertain.

- Experiamur*, onfinden.  
*Stipulatorem*, trymmend.  
*Libida*, þa wannan.  
*Vibex*, læl.  
*Assentatrix*, sio gefafigende.  
*Exacerbavit*, gremede.  
*Passiva*, sio wide.  
*Rethoricamur*, we spreeaþ.  
*Gratisita*, sio uncype.  
*Subpeditat*, fultumaf.  
*Philosophare*, þæt we-spreen.  
*Yppone regensi*, þære burge.  
*Tectis*, beðeahtum.  
*Suatin*, hiora ðeawe.  
*Infesta*, þa teonfullan.  
*Antiquariis*, writerum.  
*Tricabatur*, geeylded.  
*Femus*, hierborg.  
*Tricatio*, ylding.  
*Rimosa barca*, þæt cinene scip.  
*Quassata*, geenysed.  
*Sero*, sið.  
*Adtigisset*, gylaf, gelamp.  
*Carbasa*, segel-bosmas.  
*Antemnarum*, segel-gyrda.  
*Sinuata*, gebesined.  
*Sylocismi*, þære uncyste.  
*Inter Scyllam*, betwuh þa frecnesse-  
 stowe.  
*Barbarismi*, þa uneyste.  
*Indisruptis*, untoslitenum.  
*Rudentibus*, wæderapum.  
*Lauducismi*, ðære uncyste.  
*Antefatis*, wær-wordum.  
*Non obierit*, ne swylteþ.  
*Non tricaverit*, ne leteð.  
*Imbricibus*, hrof-tiglum.  
*Lepida*, þære getyngan.  
*Discrepent*, scadað.  
*Sapa*, ciern.  
*Emerulento*, a from þam hlutrum.  
*Temeto*, wine.
- Fucorum*, telga.  
*Fabrefactis*, gesmicerade.  
*Iconisma*, gelicnes.  
*Stemmate*, white.  
*Versor*, hwerfigo.  
*Vacillare*, wine wealtigan.  
*Triste*, þæt swære.  
*Devote*, holdlice.  
*Turificatur*, ousægd sie.  
*Matertere*, modrigan.  
*Helice*, id est, Jerusalem.  
*Auroresceret*, lihte.  
*Extemplo*, sona.  
*Quasi are*, swa wefaesten.  
*Editissimae*, þæt hiehste.  
*Ansatas*, speru.  
*Tueri*, scylded beon.  
*Subsistentia*, aweosung.  
*Valete*, wesaf hale.  
*Alumne*, foster-bearn.  
*Tirones*, eempan.  
*Per sudum*, þurh þa hlutran.  
*Confer*, forgeaf.  
*Predo*, sceafa.  
*Pellax*, fræcnesse oþþe se beswicenda.  
*Rabula*, se risenda.  
*Raptor*, strudend, oððe gripend.  
*Bis dicere*, þæt he tuwa cweðe.  
*Puppup*, tæg tæg.  
*Libramine*, scilbronge.  
*Fiant prosa.*  
 liiii. *De metro incipit.*  
*Imbribus*, scuruun.  
*Demis*, nimis.  
*Cynthia*, luna.  
*Prepedibus*, hraduun.  
*Rostris*, ceafum.  
*Pipant*, pritigeað.  
*Modulare*, singan.  
*Fati*, gewrites.  
*Ruricolus musas*, land-ælf.  
*Castolidas nymphas*, dun-ælf.

*Elicona*, swa hatte sio dun.  
*Delo*, swa hatte þæt ealand.  
*Latamina*,<sup>1</sup> *mater solis*.  
*Argutus*, se gleawa.  
*Garrula*, sio hlydende.  
*Cola*, *idem membrum*.  
*Commata*, *pars membrim*.  
*Bombosa*, þære rarigendan.  
*Devotaturus*, wiergende.  
*Plectra*, sceacelas.  
*Fidibus*, strengum.  
*Follibus*, bylgum.  
*Capsis*, cystum.  
*Carbo*, gled.  
*Calculus*, cealc-stan.  
*Vualbas*,<sup>2</sup> *dureras*.  
*Decies senes*, *id est lv*.  
*Depromsit*, ypte.  
*Garbas*, *manipulas*, seeafas.  
*Stirpis*, owæsmum.  
*Fana*, heargas.  
*Ilia*, inneþas.  
*Eatirpans*, awyrtwalod.  
*Peculantis*, þæs seion.  
*Obridzum*, smæte gyldne.<sup>3</sup>  
*Punicio*, ðy brunan oððe þy brun-  
 basewan.  
*Tinctura*, telgunge.  
*Murice*, wyrman.  
*Concineasque*, and þa weoloc-reade.  
*Pulverulenta*, ðy dystgan.  
*De cortice corni*, of corntreowes rinde.  
*Dactulus*, palm-appel.  
*Unio*, searo-gemme.  
*De conca*, of museellan.  
*Sablo*, molde, sande.

*Bratea fila*, se gyldna ðræd.  
*Bino versu*, þy twyfealdan fere.  
*Sena paradigmata*, siexfealdre anlie-  
 nesse.  
*Palmite*, win-twiges.  
*Antes*, *ordines*.  
*Ligustra*, hunig-suge.  
*Per dumos*, þurh græfan.  
*Circio*, hring-sete.  
*Fibula*, sigel.  
*Bullis*, bylum.  
*Petala*, goldfyld fel.  
*Tergore*, hyde.  
*Saliginis*, sælenum.  
*Membrarum*, filmena.  
*Ex centro*, of midle.  
*Anthlia*, hlæd-hweogl.  
*Mergula*, scealfor.  
*Alis*, fiðerum.  
*Grauculus*, hróe.  
*Leti*, wyrðenna.  
*Occas*, fealge.  
*Versiculos*, hweorfende.  
*Teretes cycli*, þæs sinewealtan hringes.  
*Fulva*, sio fealwe.  
*Venustas*, fægernes.  
*Porro*, fior.  
*Molimine*, searwe.  
*Strophosa*, þy fænan.  
*Rictu*, ceaffe.  
 xlv. *De Elia*.  
*Tenia*, *honore vel* cyning-gierela.  
*Actus*, gebæded.  
*Bigis*, cratum.  
*Obstacula*, wið-steallas.  
*In Tempis*, on seen-feldum.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> For Latona.

<sup>2</sup> Perhaps for *valvas*, doors.

<sup>3</sup> i. e. beaten gold. It meant the thin plate-gold which was much in use for ornamenting rich dresses, and other purposes, during the Frankish and Anglo-Saxon periods.

<sup>4</sup> The glossator has here taken the classical beauties of Tempe as a name for all localities of extreme beauty, and has interpreted the word by a general term signifying "bright fields."

- Cruda, dura.*  
*Bustis, byrgelsum.*  
*Antichristus, contrarius Christo.*  
*Bacula, cealf.*  
 xlv. *De Eliseo.*  
*Bombis, hlowengum.*  
*Sacra, giæld.*  
*Ultro, ræðe.*  
*Lauta munia, þa clænan þenunga.*  
*Carismata, gyfa.*  
*Carpere, telan.*  
*Plectit, witnað.*  
*Scurrarum, sceawera.*  
*Speculum, sun-scin.*  
 xlvii. *De Hieremia.*  
*Dignissimus, so weorþesta.*  
*Hiesutus, ruh.*  
*Mirteta, wir-græfen.*  
*Flaminibus, episcopis.*  
*Sacelli, heanges.*  
*Belis, water.*  
*Massam, elyne.*  
*Atram offam, þa sweartan snæd.*  
 xlviii. *De tribus pueris.*  
*Fistula, wistle.*  
*Puberibus, onihtum.*  
*Cultum, giæld.*  
*Nodarent, bundan.*  
*Nequibat, non potuit.*  
 xlix. *De Danielo.*  
*Ignicomis, se fyr-feaxna.*  
*Sedans, gestilde.*  
 1. *De Johanne Baptista.*  
*Prodat, eyðeð.*  
*Adfatim, ubertim.*  
*Obstrusus, deagol.*  
*Fruqi, abstinentie.*  
*Ocula, sprece.*  
*Adultus, geweaxen.*
- Maturesceret, weox.*  
*Matriæ, ewiþ.*  
*Potior, mara.*  
*Marmora glauca, þa hæwnan sæs.*  
*Tomant, hlynredan.*  
*Compellens, gretende.*  
*Confertur, wiðer-meten is.*  
*Ringescens, abolgen.*  
*Stomachatur, iersað.*  
*Consanguine, þære gesibban.*  
*Incestans, gewemde.*  
*Lauces, beodas.*  
*Vectant, feredan.*  
*Per natam, per filiam.*  
*Scenica ludicra, þy pleglican plegan.*  
*Vectifera valve, þære forscytlican dura.*  
*Crustra, cluster-locu.*  
 li. *De Johanne Evangelista.*  
*Inurgitat, wæteð.*  
*Salebrosa, þwyres-fura.*  
*Armonia, swin-sunge.*  
*Haustus, potus.*  
 lii. *De Paulo Apostolo.*  
*Paulus, pius, i. mirabilis.*  
*Furro, þy sweartan.*  
*Ingeminans, twy-fealde.*  
*Expers, ordæle.*  
 liii. *De Luca evangelista.*  
*Quadrupes, cealf.*  
*Quattuordecies cum vii. degeret annos,<sup>1</sup>*  
*id est lxx. et quattuor annos.*  
*Procurans, læcnende.*  
*Ulcera, poccas.*  
*Fotu, sealf.*  
*Fidis, getreowum.*  
 liiii. *De Clementi.*  
*Equat, hine wiðermet.*  
*Visere, videre.*

<sup>1</sup> This appears to have been intended for a hexameter, from which circumstance we may perhaps assume that the accounts of

the saints to which these glosses belonged were in hexameter verse.

*Censebat*, seop.

lv. *De Silvestro*.

*Cartis*, bocum.

*Natricis*, nædrum.

*Sacelli*, huses.

*Conflictum*, geflit.

*Certantes*, flitende.

*Certamine*, on geflitede.

*Molosos*, rot-hundas.<sup>1</sup>

*Consternati*, ofercymene.

*Ferit*, sloh.

*Exertis*, onbundon.

*Armento*, hryðero.

*Culcita*, bedde.

*Rugosa*, þære gehrumpnan.

*In extasi*, in modes heahnesse.

*Deformem*, atole.

*Turpabat*, orretteð.

*Antisitus*, æryeldo.

*Conglobatur*, sonmode.

*Gymnica*, þa uþwitlican.

*Grues*, yeldo.

*Scobem*, gilp.

*Infindens*, gerawende.

*Turribus*, wig-husum.<sup>2</sup>

*Ductum*, gedon.

lvi. *De Ambrosio*.

*Hesperie*, on Eotole.

*In cunis*, in eild-elaðum.

*Bis terna*, sex.

*Nutu*, meahte.

*Munia*, ðegnunge.

lvii. *De Martino*.

*Nec balsamorum*, ne erismena.

*Unctum*, smyrenesse.

*Faminem*, spræee.

*In veribus*, in snasum.

*Exta*, iesendne, isend.

*Fomentat*, læenode.

*Extat*, wæs.

lviii. *De Gregorio*.

*Sollers*, gleaw.

*Istuc*, hidere.

*Libelli*, pundes.

lix. *De Basilio*.

*Librate*, ahiorod.

*Scevi*, seeolan.

*Digessit*, awrat.

*Cuderet*, smiðode.

*Immunis*, oreecas.

*Accola*, buend.

lx. *De Antonio*.

*Conquirens*, begitende.

*Divea*, þa healdan.

*Cararit*, ielde.

*Gener*, apum.

lxi. *De Paulo*.

*Infidus*, ungetreowe.

*Gestu*, gebæro.

*Demebat*, nom.

*Facescunt*, sweðeredan.

*Pro aprico*, for ðære wearman.

*Aliger*, fiðer-berende.

*Evimvia*, fræmere.

lxii. *De Hilarione*.

*Simulare*, geliccetton.

*Perpendiculara*, wal-ðræd, þæt is rilt-  
nesse.

*Gypsam*, draean.

*Turbida*, drefende.

*Stricta lege*, þære fæstan æ.

*Oras*, obras, ofras.

*Marmora*, sæ.

lxiii. *De Johanne*.

*Virgineo clave*, mid ðam unwemlican  
cægan.

<sup>1</sup> The *rot-hund* is understood to have been the modern mastiff, called a *ryðða*, or *hryðða*.

<sup>2</sup> The fortifications of the Anglo-Saxons in their earlier times consisted merely of an

intrenchment, surrounded by an earthen bank or mould. Hence they had to express their notion of a tower by calling it a *wig-hus*, or war-house. We have further on the Latin *castrum* explained similarly by *here-wic*.

- lxiii. *De Benedicto.*  
*Faustus, felix.*  
*Capisterium, hridder.*  
*Victoria, þa sigelican.*  
*Rimarum, filmena, oþþe cinena.*  
*Germanas, getwisan.*  
*Chalibem, isern.*  
 lxv. *De Narciso.*  
*Annua vota, þa gerlican gehitte.*  
*Fontona, williean.*  
*Edaces, þa eotendan.*  
*Papirus, paper.*  
*In centro, in midle.*  
*Scrofe, suge.*  
*Arvina, rysle.*  
*Fantam famam, þone eadegan hlisan.*  
*Concinnant, heapedan.*  
*Sugillent, tældon.*  
*Maculam, mal.*  
*Lacessant, wliton, oþþe gremeden.*  
*Glaucoma, eag-siong.*  
*Lippus oculos, þa surigan eagan.*  
*Crudescentes, þa swiþ-feormende.*  
*Frusta, aidlad.*  
*Stellis, eagum.*  
*Ora, andwlita.*  
*Ocellorum, ætna.*  
*Altor, foster-fæder.*  
 lxvi. *De Anastasio.*  
*Ani, þæs earses.*  
*Apicum, plegena.*  
*Seria, heorneste.*  
*Infamare, georrettan.*  
*Areeri, gefetadne.*  
*Porro, feorran.*  
*Inertes, earge.*  
*Contrita, ofer-mened.*  
*Mecliam, forlegisse.*  
*Abuncat, ymbfeng.*  
*Tecta et tigilli, hrofes.*  
*Lustris, fifum.*  
*Volventibus, fealdendum.*  
*Vetre, radores.*  
*Lautos, clæne.*  
*Desistit, ablon.*  
 lxvii. *De Babyllo.*  
*Cartula, bóc.*  
*Excubias, wæecan.*  
*Non eunctante, ne tweoge.*  
*Stemmate, frætenisse.*  
*Absidan, cleofan.*  
*Pullis, besmitennun.*  
*Inflictis, onslægium.*  
*Investis, ungebyrd.*  
*Ejfebi, geongan.*  
*Ocantes, gaudentes.*  
 lxviii. *De Cosmi et Damiano.*  
*Urbene, mid þam getingetine.*  
*Groccos, þa geolwan.*  
*Gemellos, getwysan.*  
*Curam, læedom.*  
*Luscos, æn-ige.*  
*Pellantes, adrifende.*  
*Strabos, sceol-ige.*  
*Marsupia, seodas.*  
*Farsa gorgoneis, aerumue þam helli-*  
*eum.*  
*Proto, þære ærestan.*  
*De Crissanti.*  
*Indolis, geogoðe.*  
*Donatus, forgifen.*  
*Puber, geong.*  
*Nauctus, begytende.*  
*Ultro, bewillan, self-willes.*  
*Excussit, fram-swengde.*  
*Jaculatas, þa flanihtan.*  
*Lenteseunt, toadan tedan.*  
*Vestulis, gydenlic.*  
*Veneris, lustes.*  
*Numina, gield.*  
*Veste, gydene.*  
*Nevum, wom.*  
*Maculam pullam, þone sweartan*  
*spceean.*



*Excubias*, reaf.  
*Lodix*, loða.  
*Ni forsān*, nimðe wén wære.  
*Restes*, rapas.  
*Suras*, sconca.  
*Cipporum*, cospa.  
*Turgida*, þa toswolnan.  
*Findit*, toslaf.  
*Lotia*, hlond.  
*Lictor*, þegn.  
*Putenti*, þære fulan.  
*Buculam*, stirc.  
*Byrse*, hyde.  
*Arta*, mid þa nearwan.  
*Impiger*, unsleac.  
*Oppetere*, gecrong.  
*Dehiscit*, tocinet.  
*Emersit*, arás.  
*Habenis*, salum.  
*Tomis*, bocum.

lxx. *De Juliano.*

*Stricto*, getogene.  
*Dialectica*, word-locum.  
*Rethoricis*, þam getingelicum.  
*Divi*, Godes.  
*Nutum*, willan.  
*Lectum*, bedde.  
*Dote*, weotoma.  
*Rigidus*, anwille.  
*Facessit*, fremede.  
*Direxit*, onsende.  
*Cenabium*, mynster-lif.  
*Gurgustia*, mynster-lif.  
*Discriminet*, scadet.  
*Ordo*, hade.  
*Limen*, duru.  
*Nodosa*, þy ostihan.  
*Monoptalmi*, an-eges.  
*Forti*, þy fæstan.

*Inspirans*, onspecende.  
*Minerva*, dea artium.  
*Nec Bachus*, ne wines god.  
*Crustis*, ornamentis.  
*Tesellum*, tæslum.  
*Neptunus*, deus aquarum.  
*Alcidis*, Helcól.  
*Centauri*, þæs centaures.  
*Caci*, cacuses.  
*Clave*, stenge.  
*Oramina*, gebedo.  
*Catax*, sio healte.  
*Statis*, wæl-fyl.  
*Peruzotos*, giond þa burh.  
*Dagon*, swa hatte se god.  
*Vulsum*, abrogden.  
*Lutea*, þam geolwum.  
*In divos*, in god.  
*Cassata*, aidlad.  
*Ioppiter*, þunor.<sup>1</sup>  
*In Latio*, in Eatole.  
*Demptis*, genumenum.  
*Pluton*, deus inferni.  
*Falsato*, þy leasan.  
*Arcadie*, þære mægþe.  
*Glus*, lim.  
*Pangit*, fægde.  
*Calcis*, limes.  
*Quadratur*, gefegde feoþer-scette.<sup>2</sup>  
*Fascia*, sweoþolas.  
*Postunus*,<sup>3</sup> unlaf.  
*Madentia*, þa þanan.  
*Callosi*, hreofe, oððe wearrihtum.

lxxi. *De Amos.*

*Nilotica*, sio Ægyptisce.  
*Fronosis dumis*, þam gehilmdum  
græfum.  
*Procurans*, begende.  
*Rotante*, þrawende.

<sup>1</sup> Thunor, the Northern god, was considered as representing the classical Jupiter.

<sup>2</sup> So the MS., but no doubt an error for

*fewer-scette.*

<sup>3</sup> For *posthumus*, a posthumous child.

- Molam*, hweorfan.  
*Discifer*, disc-berend.  
*Crusta*, blaue.  
*Amens*, gemæd.  
*Luxerunt*, weopan.  
*Fata*, wyrde.  
*Consulta*, rædas.  
     lxxii. *De Apollonio*.  
*Suppea*, acnmba.  
*Signa*, gelicnessa.  
*Competa clausa*, þa belocenau yndan-  
     wega.  
*Friens*, brytende.  
*Lis*, gecid.  
*Bellona*, wæl-cyrge.  
*Infecit*, geblond.  
*Classica*, swege.  
*Martem*, gefcoht.  
*Incentor*, tyhtend.  
*Pignora*, wed.  
*Adsciscere*, gelapgan.  
*Misellis*, earmum.  
*Geruli*, berend.  
*Turtas*, hlafas.  
*Colobostrum*, beost.  
*Lenticule*, crogas, oþþe ampellan.  
     lxxiii. *De Hieronimo*.  
*Clancula*, þa diglan.  
*Bargina*, þa elðeodigan.  
*Elicuit*, gerehte.  
*Commentis*, trahte.  
*Enumerans*, arimende, *i. de in-*  
     *istribus*.  
*Aprum*, cofor.  
*Saltu*, wudu.  
*Carolios*, nnkere.  
*Dilubra*, giæld.  
     lxxiii. *De sancta Maria*.  
*Proco*, bryd-guman.  
*Feta*, caccne.  
*Salamonis*, *in Hierusalem*.  
*Puerperium*, hyse-beorð.
- Labe*, wommc.  
     lxxv. *De Cicilia*.  
*Vivacem*, þæt lifigende.  
*Ludrica*, plegan.  
*Bassia*, cossas.  
*Puerio*, þy pueriscan.  
*Inlexit*, beswác.  
*Levirum*, tacor.  
*Luendi*, þrowgende.  
     lxxvi. *De Agapem*.  
*Effarier*, aseegan.  
*Pipillis*, *papillis*, breostum, þæt is,  
     forewcardum.  
*Torribus*, brandum.  
*Trinacrie*, *Sicilie*, *id est Pachmus*.  
*Peleros*, *Lybiis*.  
*Cluris*, æpelum.  
     lxxvii. *De Lucia*.  
*Patula*, þa ruman.  
*Altercatur*, cidde.  
*Lenonum*, sponera.  
*Crepitat*, ræscetteð.  
*Nodatis*, gecnyttum.  
*Modulabor*, singe.  
     lxxviii. *De Justina*.  
*Astus*, bred.  
*Nugaci*, þy unnyttan.  
*Scemmatizans*, liccettende.  
*Expertur*, onfindende.  
*Usquam*, olhwær.  
     lxxix. *De Eugenia*.  
*Reboat*, onhwileð.  
*Refellit*, beswác.  
*Per devia*, þurl westen.  
*Crevere*, gesion.  
*Curis*, sorgum.  
*Casibus*, gegongum.  
*Evo*, ylðo.  
     lxxx. *De Agnen*.  
*Fasce*, gegyrlan.  
*Togatus*, gegyred.  
*Visco*, fugcl-lime.

- Auceps*, fugelere.  
*Subarravit*, geweddade.  
*Ditis*, hel-godes.  
*Gestu*, gebærnessum.  
     lxxxii. *De Tecla*.  
*V[n]lcannus*, fy'r, oþþe fyres-góð,  
     helle-smiþ.  
*Non usquam*, neowerno, nawern.  
*Scammate locus*, on gewin-stowe.  
     lxxxiii. *De Eulalie*.  
*Satagit*, gernde.  
*Maniplis*, heapum.  
     lxxxiiii. *De Scolastica*.  
*Ex scola*, of scole.  
*Voto*, gyrnesse.  
*Compellere*, þæt hio gebædde.  
     lxxxv. *De Constantia*.  
*Peripsema*, geswepa, genswæpa.  
*Cursant*, þocerodan.  
*Probo*, gecorenum.  
*Satrape*, gesiðas.  
*Inertam*, þa eargan.  
*Ocius*, raðe.  
     lxxxvi. *De Constantino*.  
*Exemplo*, sona.  
*Pretor*, ealdorman.  
*Nodos*, bende.  
*Telasque*, and biernende speld.  
*Compturum*, gefrætwadne.  
*Erepta*, þa ætgenumenan.  
*Facessunt*, fremmaþ.  
*Lacessat*, sliteþ.  
*Compressit*, þyde.  
*Dramate*, þy brydelican gewrite, *id*  
     *est, mutatio personarum, ut est*  
     *Cantica Canticorum*.  
*Digessit*, genehte.  
*Faminem*, spræce.  
*Argolicas*, þa Creaciscan.  
*Opacis*, þæm diglum.  
*Pelasgos*, þa Creaciscan.  
*Pinguntur*, awriten wæran.
- Lectissima*, þæt gecoreneste.  
*Propere*, fræofestlice.  
*Comis*, feaxum.  
     lxxxvii. *De Triades*.  
*Titulis*, wyrþ-myndum.  
*Carperrabat*, geniclede.  
*Segmentata*, golde siowode.  
*Innuba*, unhæmedo.  
*Buccis*, muþum.  
*Gramate*, write.  
*Erasmiam*, þæt fræmicle.  
*Commate*, gewrite.  
*Certa*, gewis.  
*Acerca*, stete, *vel* gledfæte.  
     lxxxviii. *De Chione et Agape et*  
     *Hierene*.  
*Bernas*, þeowenna.  
*Pellax*, leas.  
*Misellis*, earmum.  
*Calcabis*, hwerum.  
*Deluditur*, wæged wæs.  
*Larbam*, becolan eges-griman.  
*Fantasma*, scin, *idem et nebulum*.  
*Fautor*, fultumend.  
*Quirent*, mehton.  
*Larbata*, se unfægera.  
*Autumant*, wendan.  
*Cyclades*, gegirelan.  
     lxxxix. *De Rufina et Secunda*.  
*Adgreditur*, onginneð.  
*Rugis*, hryPELLUM.  
*Calce*, stige.  
*Fimi*, scearnes.  
*In thermas*, on bæðe.  
*Fax*, fæcele.  
*Scopuli*, stanes.  
*Planca*, weel.  
*Nat*, swam.  
*Chao*, dimnesse gastas.  
     lxxxix. *De Anatholia*.  
*Latrat*, beorceð.  
*Depopulans*, iðende.

<i>Ructabat</i> , bleow, oððe roccette.	<i>Lurcatur</i> , freteð.
<i>Incultis</i> , unbeganum.	<i>Gestit</i> , gyrmeð.
<i>Exulat</i> , wræc-lastode.	<i>Exitis</i> , iesende.
<i>Vibrabat</i> , bliccette.	<i>Foreire</i> , acrymman.
<i>Lacerti</i> , carnes.	<i>Prepinguibus</i> , fræfættum.
<i>Cullosa</i> , þa wearrihtan.	<i>Gulosa</i> , þy frettan.
<i>Scatens</i> , weallende.	<i>Ambro</i> , gifre.
<i>Consulis</i> , gear-cyninges.	<i>Aristis</i> , elgum.
<i>Artis</i> , nearewum.	<i>Enervare</i> , aslagicge.
<i>Butra</i> , dysige.	<i>Pastinat</i> , sette.
<i>Marsum</i> , wurm-galere.	<i>Vite</i> , win-treow.
<i>Torvam</i> , þa unhieran.	<i>Veretrum</i> , scamescan-lim.
<i>Irritat</i> , gremede.	<i>Procaci</i> , hwallé.
<i>In spira</i> , in hringe.	<i>Probrum</i> , edwit.
<i>Glomeravit</i> , ymbhringde.	<i>Devotaret</i> , wyrgde.
<i>Cursum</i> , hrædlice.	<i>Defruti</i> , cerenes.
<i>Eliminate</i> , adrifene.	<i>Dapsilis</i> , rum-heort.
<i>Fatescunt</i> , gesweðeriað.	<i>Cenidos</i> , atole.
<i>Castra</i> , here-wic.	<i>Avitum</i> , yldran-fæder.
<i>Classica</i> , sweg.	<i>Lentus</i> , druncen, oððe orsorg.
<i>Digessit</i> , gerehtum.	<i>Cient</i> , hrewað.
<i>Salpiv</i> , byme.	<i>Celebrem</i> , mærne.
<i>Martem</i> , gefeoht.	<i>Scarilitas</i> , sceawend-spræc.
<i>Cassida</i> , healm.	<i>Nectantem</i> , biddende.
<i>Thoracis</i> , byrnan.	<i>Philargiria</i> , gitsunge.
<i>Achile</i> , scyld.	<i>Puplica</i> , þa cynelican.
<i>Duelli</i> , gefeohtes.	<i>Lita</i> , atre-gemæled.
<i>Macheram</i> , sweord.	<i>Perjuria</i> , man-swara.
<i>Senspatium</i> , þeoh-seax.	<i>Hymenis</i> , penninge.
<i>Parmarum</i> , scylda.	<i>Clausam</i> , þinge.
<i>Testudine</i> , scyld-reðan.	<i>Credita</i> , þa bebodenan.
<i>Contundunt</i> , forstyntaþ.	<i>Compilat</i> , strad.
<i>Sparorum</i> , spera.	<i>Lincæere</i> , liccigan.
<i>Macrare</i> , mægeregan, gehlænian.	<i>Tabo</i> , heolfre.
<i>Vibice</i> , læle.	<i>Sistin'</i> , hearnes.
<i>Capessit</i> , nam hæfde.	<i>Incurserc</i> , onslogan.
<i>Grassantibus</i> , hiðendum.	<i>Areibus</i> , hrofum, oððe bigelsum.
<i>Pervadens</i> , þurh-ferende.	<i>Numismate</i> , mynete.
<i>Ingluviem</i> , gifernesse.	<i>Paradigmate</i> , gelicnesse.
<i>Potestur</i> , possum.	<i>Furiarum</i> , hægtessa.
<i>Falana</i> , feða.	<i>Gorgoneo</i> , þæm hellicum.
<i>Cotra</i> , scyld.	<i>Contos</i> , spreotas.

<i>Tessa</i> , flanas.	<i>Obesus</i> , fæt.
<i>Ydris</i> , wæter-nedrum.	<i>Juncis</i> , rixum.
<i>Allecto</i> , wæl-cyrge.	<i>Filicumque</i> , and fearnes.
<i>Ad scandalu</i> , to geswicum.	<i>Folliginis</i> , bylgum.
<i>Accidia</i> , slecnes.	<i>Organa</i> , þeotan.
<i>Novitatum</i> , hereticorum.	<i>Ocius</i> , citius.
<i>Tiro</i> , helme.	<i>Barbita</i> , bombis organum.
<i>Pila</i> , flanas.	<i>Accescatur</i> , asurige.
<i>Typhus</i> , wlanc.	<i>Malis</i> , mæstum.
<i>Gliribus</i> , eglum.	<i>Antennas</i> , segel-gyrdas. <sup>1</sup>
<i>Protus</i> , ealdorman.	<i>Rudentum</i> , wæder-rap.
<i>Farsit</i> , fylde.	<i>Barca</i> , scip.
<i>Scabra</i> , unsmeðe.	<i>Racemos</i> , bergean.
<i>Villicat</i> , twiccað.	<i>Capulus</i> , holt.
<i>Ruminct</i> , edreceð, ceoweþ.	<i>Spinam</i> , bodig.
<i>Cenosis</i> , þæm adlihtum.	<i>Ocreos</i> , banberge, scange-beorg.
<i>Volutabro</i> , sole.	<i>Nutrix</i> , nædre.
<i>Rumen</i> , edreced roc.	<i>Ex herebo</i> , of helle.
<i>Porcaster</i> , bearg.	

<sup>1</sup> The scribe, or a scribe, has written in the margin, after this word, þa þe æfre cosle.

# ANGLO-SAXON VOCABULARY.

OF THE EIGHTH CENTURY.<sup>1</sup>

*Adsida*, flood.  
*Calvariae locus*, cualm-stou.  
*Coliferte*, gepofta.  
*Clavis*, helma.  
*Crepidinem*, neopóúand.  
*Doleus*, byden.  
*Dasile*, boor.  
*Decurat*, horn naap.  
*Ferula*, hreod.  
*Fundus*, bodan.  
*Gemellus*, getuin.  
*Glebulum*, hrider.

*Jungula*, geoe-boga.  
*Laedo*, nep-flod.  
*Mantega*, taeg.  
*Mappa*, cneoribt.  
*Maculosus*, spec-faag.  
*Menta*, minte.  
*Rastrum*, raece.  
*Seisca*, eofor-þrote.  
*Sublatorium*, bloest-baalg.  
*Tantalus*, aelbitu.  
*Va*, euwa.

*Incipit glosa secundum ordinem elementorum alphabeti.*

*Abelona*, haescl-hnutu.  
*Abies*, etspe.  
*Absinthium*, wermod.  
*Abortus*, misbyrd.  
*Abunde*, genycthlice.  
*Abiget*, wereth.  
*Ab euro*, eastan-sudan.  
*Ad euronothum*, east-suth.

*Abditis*, gehyddum.  
*Ab affrico*, sudan-westan.  
*Ab borea*, eastan-norþan.  
*Aconito*, þungas.  
*Aciem gladii, vim gladii*, meeha.  
*A circio*, norðan-westan.  
*Actionaris*, folegeroebum.  
*Acisculum*, piie.

<sup>1</sup> This early and interesting monument of our language is preserved in a fine vellum manuscript in the collection of Archbishop Parker, in the Library of Corpus Christi College, Cambridge, No. cxliv. I have no hesitation in ascribing the writing to the eighth century. It resembles rather closely that of the well-known Durham Book, and the characters approach almost to uncials.

Some one has written on the first leaf, in a hand perhaps of the thirteenth century, that it belonged to the church of Canterbury—*liber Sancti Augustini Cant.*—whence it no doubt came into the possession of Archbishop Parker. It is, therefore, not improbable that this Vocabulary was originally compiled and written for the school of Canterbury.

- Aerabulus*, mapuldur.  
*Achalantis, vel luscinia, vel roscinia*,  
 nehtegale.  
*Acrifolus*, holegn.  
*Acega*, holt-hona.  
*Acitula*, hromsa.  
*Acitelum*, hromsan crop.  
*Accitulium*, gæees-sure.  
*Acinum*, hind-beriae.  
*Acris, fortis, vel from*.  
*Actionabatur*, scirde.  
*Actuarius*, wraee.  
*Accetum*, gefeo todne.  
*Acegia*, snite.  
*Aceti cotilla, vas, i. bolle*.  
*Acus*, netl, *vel* gronuisse.  
*Accidia, tedium, vel anxietas, i. sorg*.  
*Accinctu*, denetle.  
*Adsuta*, gesiuwide.  
*Addictus*, forscrifen.  
*Achridente*, tyctende.  
*Aduncis*, gebegdum.  
*Ad pensas, tó nyttum*.  
*Adcensore, fultemendum*.  
*Adclinis, to-hald, vel incumbens*.  
*Atqueve*, end suelee.  
*Ademto*, gebinumini.  
*Adsaeculum, þegn, minister turpitudi-*  
*nis.*<sup>1</sup>  
*Adgrediuntur*, ge-eodun.  
*Adlido*, ton winto.  
*Adnitentibus*, tilgendum.  
*Ad libidines*, wraene.  
*Adtonitus*, hlysnende.  
*Ad fasces*, to weorð-myndum.  
*Adfligit*, gehuaeh.  
*Adplaudat*, onhliorrouit.  
*Adventio*, sarwo.  
*Advocatus*, þingere.  
*Adhibuit*, gelaðade.
- Adplicuit*, geþindde.  
*Aesculus*, boece.  
*Aegit*, wraee.  
*Aestuaria*, fleotas.  
*Aere alieno*, geabuli.  
*Aegesta*, gors.  
*Aequipensum*, ebn-wege.  
*A finibus procul*, ellende.  
*Afflarat*, ausuaep.  
*A fazonio*, suþan-westan.  
*Affricus*, west-suð-wind.  
*Affectui*, meg-sibbe, *vel dilectione*.  
*Agre[s]tis*, wildæ.  
*Agastrum*, aegmang.  
*Agitatio*, unstillis.  
*Agitate*, onettad.  
*Agapem*, suoesendo.  
*Agmen*, weorod.  
*Alea*, tebl.  
*Aleator*, teblere.  
*Albulo*, fio.  
*Alium*, gaarleec.  
*Alba spina*, heago-ðorn.  
*Alcion*, isern.  
*Alnus*, aler.  
*Alneum*, fulaetreo.  
*Alietum*, spaer-habuc.  
*Alneta*, aler-holt.  
*Alga*, waar.  
*Altrinsecus*, on ba halfe.  
*Albipedius*, huit-foot.  
*Alurium*, meeli.  
*Alga*, seald-hyflas, *vel* sond-hyllas.  
*Alternantium*, staefnendra.  
*Alacris*, snel.  
*Alacer*, suift.  
*Alveus*, stream-raad.  
*Alitus*, aethm.  
*Alumnae*, fostor-bearn.  
*Alapicioso*,<sup>2</sup> calwa.

<sup>1</sup> These two words are added in another hand.

<sup>2</sup> For *alopeciosa*, a late Latin word for a

state of baldness produced by a disease called in medieval Latin *alopecia*, from the Greek ἀλωπεκία.

- Alvearia*, hyfi.  
*Alcido*, meau.  
*Aleanus*, þoden.  
*Alites*, challes.  
*Alveum*, eduáelle.  
*Alitudo*, fothur.  
*Allor*, fostor-fæder.  
*Allox*, talhae.  
*Allauda*, lauricae.  
*Amisionem*, forlor.  
*Aumentum*, sceptog.  
*Ambrones*, gnedge.  
*Ambages*, ymb-suaepe.  
*Ambrosea*, suoctnis.  
*Amens*, emod.  
*Amites*, fugul-treo, *vel* restras.  
*Antes*, oemsetinno wiingeardes.  
*Ambulas*, þiustrá.  
*Amilarius*, mearh.  
*Ambila*, laec.  
*Amiculo*, hrægli.  
*Amentis*, sceptloun.  
*Andeda*, brandrod.  
*Aneta*, enid.  
*Anetum*, dili.  
*Antiae*, loccas.  
*Anguens*, breer.  
*Antefata*, fore-wyrde.  
*Antenne*, waele [or waede].  
*Antenna*, segl-gærd.  
*Anteloque*, wyrtdreuc.  
*Ansatae*, aetgaere.  
*Antena*, boga.  
*Anxius*, sorgendi.  
*Annuua*, gerlice.  
*Anate*, clader [or dader], sticca.  
*Auser*, goos.  
*Auus*, ald uuif.  
*Auguila*, el.  
*Anceps*, tuigendi.  
*Aporicus*, anseungendi.  
*Aplustra*, geroeðro.  
*Aper*, eobor.  
*Aporiamur*, biað þreade.  
*Apiastrum*, bio-wyrt.  
*Apio*, merice.  
*Apotasia*, fraet-gengian.  
*Appetitus*, gidsung.  
*Apparitione*, getiunge.  
*Applare*, corscripel.  
*Apricitas*, color, hio.  
*Aparitio*, gethingio.  
*Apparatum*, geþrec.  
*Appotheca*, win-fact.  
*Apporeor*, onsteuum, *quibus ejus vis-  
cera interno foctore coquentur,  
et inde loquendo exalarit odorem  
foctorem.*  
*Aquilium*, onga.  
*Aquemale*, label.  
*Aquilae*, segnas.  
*Armonia*, suinsung.  
*Ariolatus*, frihtrung.  
*Areoli*, secabas.  
*Ardia*, hragra.  
*Argella*, laam.  
*Argutiae*, thrauuo.  
*Arrius*, faag.  
*Arbutus*, aespe.  
*Argutiae*, gleaunisse.  
*Are*, faestin.  
*Archtoes*, waegne-þixl.  
*Artura*, tot.  
*Argilla*, thoae.  
*Arula*, fyr-panne.  
*Artemon*, ober-segl, *vel* *malus*.  
*Armilausia*, serce.  
*Arpago*, awel, *vel* clauuo.  
*Arpa*, carngeot.  
*Arnaglosa*, weg-brade.  
*Arpia*, ceber.  
*Armus*, boog.  
*Arbata*, sibæd.  
*Ars plumaria*, uuynde-creft.



*Archiatros*, hea-leeas.  
*Arvina*, risel.  
*Arlebat*, scaan.  
*Arectas*, hlysnendi.  
*Arcessitus*, feotod.  
*Arbitus*, faestinnum.  
*Arrabonem*, arram.  
*Arcisten*, strel-bora.  
*Asilo*, briosas.  
*Asses scortcas*, liprine trymsas.  
*Aspaltum*, spaldur.  
*Ascalonium*, ynnelaec.  
*Astu*, faeni, *vel* fraefeli.  
*Ascopa*, kylle.  
*Aspera*, unsmopi.  
*Asapa*, earngeat.  
*Astur*, haesualwe.  
*Atflarat*, onsueop.  
*Attoniti*, hlysnende, afyrhte.  
*Atque ve*, on suilce.  
*Auriculum*, ear-wicga.  
*Avus*, aeldra-faeder.  
*Auriola*, stigu.  
*Avellanus*, haesl.  
*Aucupatione*, setunge.  
*Ausus*, gedyrstig.  
*Avehit*, onweg-aferide.  
*Auserunt*, nomun hlodun.  
*Avena*, atæ.  
*Aulea*, streagl.  
*Avum*, meli.  
*Auspiciantur*, haelsadon.  
*Auster*, suð-uuind.  
*Augur*, haelsene.  
*Ausuræ*, brucende.  
*Aurocalcum*, groeniār.  
*Aeungia*, rysel.  
*Axis*, aex.

*Bacidones*, raedinne.  
*Bagula*, bridels.  
*Balsis*, teter.  
*Ballista*, staef-liðre.  
*Basterna*, beer.  
*Batuitum*, gebeaten.  
*Baccinia*, beger.  
*Balleua*, horn.  
*Barritus*, genung.  
*Battat*, geonath.  
*Basterna*, scrid.  
*Balbus*, uulisp.  
*Balus*, isern-feotor.  
*Bachantes*, uuoedendo.  
*Baratrum*, dael.  
*Basis*, syl.  
*Ballationes*, cnop.  
*Balbutus*, stom wlip.  
*Ban*, segn.  
*Bapis*, treuteru.<sup>1</sup>  
*Baruina*, barriggæ.  
*Balneum*, stofa.  
*Balatus*, bletid.  
*Bariulus*, reagu-fine.  
*Beacita*, stearn.  
*Beta*, berc, *arbor dicitur*.  
*Beneficium*, freomo.  
*Berrus*, baar.<sup>2</sup>  
*Berruca*, uearte.  
*Berna*,<sup>3</sup> higrae.  
*Beua*, atæ.  
*Bicoca*, haebre-blete.  
*Bitiligo*, blaee-thrust, *fel*.  
*Bile*, atr.  
*Bitulus*, bere.  
*Biothanatas*, seolfboran.  
*Bitricius*, steop-faeder.  
*Birbicariolus*, werna.

<sup>1</sup> Bosworth has, "Treuteru, a sort of standard, vexilli quoddam genus," and refers to the Cottonian MS.

<sup>2</sup> *Berrus*, no doubt, here stands for *verres*, a boar.

<sup>3</sup> Of course, for *verna*, a bondman. The *v* is often used for *v* in this corrupt Latin, as in the next word, which represents the Latin word *avena*. *Atæ* is an oat.

<i>Bitorius</i> , erdling.	<i>Cuccabum</i> , cetil.
<i>Bipertitum</i> , herbid.	<i>Cados</i> , ambras.
<i>Bilance</i> , tuiheolore.	<i>Cartellus</i> , windil.
<i>Bibulta</i> , billeru.	<i>Calculus</i> , ratio, vel sententia, vel numerus, vel tebl-stan.
<i>Blessus</i> , stom.	<i>Cartilago</i> , naes-gristle.
<i>Bofellum</i> , <sup>1</sup> falud.	<i>Carbunculus</i> , spryng.
<i>Bona</i> , seact.	<i>Cautere</i> , aam.
<i>Boreus</i> , east-norð-wind.	<i>Catapulta</i> , flaan.
<i>Bobuleus</i> , hrið-hiorde.	<i>Cabillatio</i> , glio.
<i>Bovestra</i> , radre.	<i>Camellea</i> , <sup>3</sup> wulfes camb.
<i>Bacarius</i> , more-suin.	<i>Canes</i> , linga ribbe.
<i>Bofor</i> , lendis-lieg.	<i>Calentes</i> , hatende.
<i>Bombosa</i> , hlaegulondi.	<i>Caulum</i> , steola.
<i>Bolides</i> , sund-gerd, inseipe, vel met- rap.	<i>Capulus</i> , helt.
<i>Briensis</i> , hond-uyrm.	<i>Caumeunica</i> , cordreste.
<i>Brahiale</i> , gyrdels.	<i>Catabatus</i> , romei.
<i>Bratium</i> , malt.	<i>Calcar</i> , spora.
<i>Bradigabo</i> , felduop.	<i>Cauterium</i> , mere-iseren.
<i>Broel</i> , edisc, deor-tuun.	<i>Cutasta</i> , geloed.
<i>Broellarius</i> , edisc-ueard.	<i>Capillatur</i> , faexnis.
<i>Bruchus</i> , cefer.	<i>Capsis</i> , cest.
<i>Bruncus</i> , wrot.	<i>Carcuru</i> , eraet.
<i>Braciae</i> , cian.	<i>Caractis</i> , uuæter-þruh.
<i>Braugina</i> , barice.	<i>Cariscus</i> , euie-beam, uuice.
<i>Bulla</i> , sigl.	<i>Capitium</i> , hood.
<i>Bue</i> , <sup>2</sup> box.	<i>Camisa</i> , haum.
<i>Bubo</i> , uuf.	<i>Cariæ</i> , seeg.
<i>Bucubus</i> , rond-baeg.	<i>Canalibus</i> , waeter-ðrum.
<i>Burrum</i> , bruum.	<i>Cappa</i> , seienging.
<i>Bubalis</i> , weosend.	<i>Castanea</i> , eisten-beam.
<i>Buccula</i> , buue.	<i>Culta</i> , reade clafre, vel genus floris.
<i>Bucitum</i> , seotu.	<i>Capistrum</i> , caebestr.
<i>Butio</i> , frysea.	<i>Calcesta</i> , huite clafre.
<i>Bunia</i> , byden.	<i>Cancer</i> , haebnr.
<i>Bubla</i> , flood.	<i>Calciculum</i> , icces-surae. <sup>4</sup>
<i>Byssum</i> , tuin.	<i>Cardella</i> , þistel-tuige.
<i>Byrseus</i> , leðer-uyrhta.	<i>Caconicanus</i> , logðor.
	<i>Calomachus</i> , haet.
<i>Calculus</i> , eale.	<i>Cardus</i> , þistel.

<sup>1</sup> *Bofellum*, for *bovillum*, a fold, Anglo-Saxon *falud*.

<sup>2</sup> For *buæus*.

<sup>3</sup> For *chamæleon*, a plant, the wolf's thistle.

<sup>4</sup> Cuckoo's sour, wood sorrel. *Gæces-sure*, in Anglo-Saxon of a later date.

<i>Castorius</i> , beber.	<i>Canthera</i> , trog.
<i>Caenum</i> , wase.	<i>Callus</i> , waar.
<i>Carectum</i> , hreed.	<i>Calviale</i> , eosobrieases.
<i>Carpella</i> , sadul-boga.	<i>Calvarium</i> , <sup>1</sup> caluuerelim.
<i>Carina</i> , bythne.	<i>Cardiolus</i> , uudu-snite.
<i>Canti</i> , faelge.	<i>Callis</i> , paat.
<i>Cassidele</i> , pung.	<i>Capistro</i> , caefi.
<i>Cilppa</i> , snod.	<i>Calleo</i> , fraefeleo.
<i>Carpasini</i> , græsgroeni.	<i>Canliculus</i> , steola.
<i>Calmetum</i> , mense.	<i>Carpebat</i> , selat.
<i>Caliga</i> , seoh.	<i>Cavernus</i> , holu.
<i>Carbo</i> , gloed.	<i>Cartam</i> , lyb-eorn.
<i>Carduelis</i> , linetuige.	<i>Carcesia</i> , bunnan.
<i>Cantarus</i> , wibil, eariel, <i>leno</i> .	<i>Cessere</i> , on wieum.
<i>Cabo</i> , <i>caballus</i> , eaper, heber.	<i>Cercilus</i> , aese.
<i>Callos</i> , weorras, <i>vel</i> ill.	<i>Censores</i> , geroefan.
<i>Carula</i> , erauue.	<i>Censeo</i> , doema.
<i>Cartilago</i> , grundsopa.	<i>Cesuram</i> , gegandende.
<i>Capria</i> , raha.	<i>Celox</i> , ceol.
<i>Cauda</i> , steort.	<i>Cerus</i> , elh.
<i>Caldaria</i> , eetil.	<i>Cerula</i> , heawi.
<i>Cater</i> , suearth.	<i>Cetretron</i> , <i>quisitiones</i> , demoerte.
<i>Cartago</i> , braad-ponne.	<i>Cerasius</i> , eiser-beam.
<i>Caragios</i> , lyblaecan.	<i>Cerefolium</i> , eunelle.
<i>Casla</i> , heder.	<i>Cefalus</i> , heardhara.
<i>Caula</i> , boga.	<i>Cepa</i> , ynni-lae, eipe.
<i>Campus</i> , brogdetende <i>vel</i> deppetende.	<i>Cente</i> , wilde-goos.
<i>Carbasus</i> , segl-boom.	<i>Cespites</i> , tyrb.
<i>Cautionem</i> , gewrit.	<i>Cessit</i> , geeode.
<i>Cupulum</i> , helt.	<i>Cereacus</i> , horn-blauuere.
<i>Caumati</i> , suole.	<i>Cernua</i> , hald.
<i>Caverniculis</i> , holum.	<i>Cerefolium</i> , eerfelle.
<i>Capistrinum</i> , geflit.	<i>Chaus</i> , <sup>2</sup> duolma, <i>prima confusio</i> .
<i>Cassidis</i> , helmes.	<i>Chaumos</i> , suol.
<i>Casus</i> , fer.	<i>Chartamo</i> , lyb-eorn.
<i>Casis</i> , ned.	<i>Chorus</i> , east-norð-wind.
<i>Cusso</i> , idle.	<i>Cicuta</i> , hymlicc.
<i>Cassium</i> , helm.	<i>Cicuta</i> , wode-wistle.
<i>Cardo</i> , heor.	<i>Cicad</i> , seegge-seere, <i>vel</i> haman.
<i>Caelatun</i> , agraben.	<i>Ciconia</i> , store.
<i>Catagrinas</i> , bleremina mees.	<i>Cicer</i> , bean.

<sup>1</sup> For *calvaria*, the place of skulls.<sup>2</sup> For *chaos*.

- Cisculus*, heard-heau.  
*Cinoglosa*, ribbc.  
*Circinno*, gabul-rond.  
*Circius*, west-norð-wind.  
*Cis*, biheonan.  
*Circinni*, windc-loceas.  
*Circinatio*, oefsung.  
*Cicuanus*, higræ.  
*Citonium*, good-æppel.  
*Clavia*, borda.  
*Clava*, steng.  
*Clustella*, elustor-loc.  
*Cladica*, wefl, *vel* owef.  
*Clinici*, faertyhted.  
*Clavus caligaris*, scoh-negl.  
*Clasis*, flota.  
*Clatrum*, pearuc.  
*Clabatum*, gebyrdded.  
*Clus*, teltreo.  
*Clina*, half.  
*Clavicularius*, caeg-hiorde.  
*Commisura*, flyctidað.  
*Conabulum*, cilda-trog.  
*Colonus*, gebuur.  
*Colobium*, ho'.  
*Contribulius*, mcig, *vel* sanguine.  
*Cocceum distinctum*, wioloc-read.  
*Cotizat*, tclbleth.  
*Convean*, hualf.  
*Conquiliium*, wiloe-seel.  
*Contentum*, heuendlicc.  
*Conlato*, oembccht.  
*Commeatos*, sondæ.  
*Contubernalis*, gepofta.  
*Conjectura*, resung.  
*Condidit*, gsette.  
*Convincens*, oberstaclende.  
*Codices*, on-hcawas.  
*Consutum*, gesiowed.  
*Corimbos*, bergan.  
*Commercium*, ceap-stou, gestrion.  
*Corben*, mand.  
*Compactis*, gegaedradou.  
*Corbus*, eauuel.  
*Convicta*, oberstaclcd.  
*Concidit*, to-slog.  
*Comparantem*, gegacrwendne.  
*Coahuissent*, suornadun.  
*Concedam*, lytesna.  
*Conjurati*, gemode.  
*Contumax*, anmood.  
*Confusione*, gcmengiunge.  
*Concesserim*, areete.  
*Compar*, gchæplicc.  
*Constipuisse*, gesucdrade.  
*Convenio*, ic groctu.  
*Contis*, spreotum.  
*Contos*, speoru.  
*Condicione*, raedcnnc.  
*Consobrinus*, gesuigran.  
*Cocleae*, lytle sneglas.  
*Coffinus*, mand.  
*Commentariensis*, geroefa.  
*Cospis*, palstr.  
*Colon*, aac.  
*Corylus*, haesl.  
*Cornacula*, erauwe.  
*Cornic*, erawe.  
*Conglutinata*, gclimed.  
*Corimbos*, leac-trogas.  
*Colostrum*, beost.  
*Cocleas*, uuioloeas.  
*Conpos*, faegen.  
*Contentus*, gencorð.  
*Commentis*, seorwum.  
*Cors*, numerus militum, tuun.  
*Confici*, gemængan.  
*Competentes portiuunculas*, i. gelimp-  
 liee daele.  
*Compagem*, gegederung.  
*Coituras*, gegangendo.  
*Commanipularius*, gcscota.  
*Consobrinus*, sueor.  
*Corax*, hraefn.

- Commisura*, cimbing.  
*Cox*, huete-stan.  
*Coxa*, thegh.  
*Conpetum*, tuun, þrop.  
*Colicus*, eobur-throte.  
*Colus*, wulf-mod.  
*Conca*, mund-leu.  
*Coagolum*, ceselyb.  
*Commolito*, forgrindet.  
*Concisium*, scelle.  
*Confundit*, menget.  
*Commentum*, apoht.  
*Conderetur*, gewarht.  
*Conpedium*, gescroepnis.  
*Coleandrum*, cellendre.  
*Colomata*, haet-colae.  
*Convahit*, geuaerpte.  
*Consors*, orsorg.  
*Comitavere*, togelestunne.  
*Conclamatus*, loma.  
*Concessit*, geuuatu.  
*Commendabat*, trymide.  
*Condebitoribus*, gescolan.  
*Concussionibus*, raednisse.  
*Confoti*, afoedde.  
*Convenientes*, seruuende.  
*Conlisio*, slaege.  
*Contio*, gemoot.  
*Costa*, rib.  
*Consobrinus, filius patruelis, vel*  
*moderg'.*  
*Confutat*, oberstaelid.  
*Conpilat*, stilith.  
*Cornu*, ceste.  
*Conectit*, teldat.  
*Concretum*, gerunnen.  
*Conca*, musclan-scel.  
*Coccum*, wioloc.  
*Cocilus*, ampre.  
*Crebrat*, siftið.  
*Crebrum*, sibi.  
*Crucus*, gelo.  
*Cripta*, ascussum.  
*Crepundia*, maenoe.  
*Cratem, flecta, vel* hyrþil.  
*Crabro*, waefs, vel hurnitu.  
*Crustula, similis*, haal-staan.  
*Crama*, flete.  
*Crates*, hegas.  
*Cragacus*, styria.  
*Cuniculos*, smyglas.  
*Curiositas*, fcorwit, gcornis.  
*Culcites*, bed.  
*Cucumis*, popæg.  
*Culmus*, wyrð.  
*Curculio*, emil.  
*Cupa*, byden.  
*Cuba*, tunne.  
*Cummi*, tcoru.  
*Culix*, mygg.  
*Cuculus*, gaec.  
*Cucuzata*, lpeuince.  
*Culinia*, cocas.  
*Culleum*, folle.  
*Cucuma*, fyncruce.  
*Cuspis*, palstr.  
*Cunae*, cild-claðas.  
*Curtina*, wag-ryft.  
*Culter*, saex.  
*Cuneus*, waecg.  
*Cuppa, accipiendo, i.* beodbollæ.  
*Cyprinus*, forneteddi.  
*Damma, bestia, i.* eola.  
*Defrutum*, coerin.  
*Detulerat*, brohte.  
*Delicatus*, wrast.  
*Destituit*, obgibeht.  
*Devotaturus*, wergendi.  
*Desis*, suuær.  
*Desolutus*, onsaelid.  
*Destituunt*, towuorpon.  
*Destitutae*, toworþne.  
*Decipula*, bisuic-falle.

- Decrepita*, dobgendi.  
*Desidebat*, unsibbade.  
*Defatiget*, suenceth.  
*Delumentum*, ŝhuchil.  
*Deponile*, wefta.  
*Deconfugione, statione*, hyðac.  
*Deliberatio*, ymbðriodung.  
*Delicatis et querulis*, wrastum end  
 seobgendum.  
*Defectura*, aspringendi.  
*Decidens*, gewitendi.  
*Debita pensio*, gedacbeni geabuli.  
*Deditio*, hand-gand [*traditio*, spon-  
 tunc].  
*Detractavit*, forsooc.  
*Devia callus*, horweg stig.  
*Defferuntur*, meldadun, *vel* wroegdun.  
*Dehiscat*, to-cinit.  
*Detriturigine*, agnidine.  
*Dentulia*, snles-reost.  
*Devinxit*, geband.  
*Decerni*, scriben.  
*Degloberei*, flean.  
*Defotabat*, forsuon.  
*Descivit*, wið-stylde, *pedem retravit*.  
*Defert*, wroegde.  
*Delcetum*, cyni, *vel electio*.  
*Detestare*, onseacan.  
*Detrimentum*, wonung.  
*Degeneraverat*, misthagch.  
*Degesto*, geraedit.  
*Decreta*, geðoht.  
*Devota*, cystig.  
*Diem obiit*, asualt.  
*Dictatorem*, aldur.  
*Dilotis*, to-daeldum.  
*Delibutus*, gesmirwid.  
*Dilatio*, aelding.  
*Ditor*, gefyrðro.  
*Dispendium*, wom.  
*Disceptant*, flitat.  
*Dissimulat*, miðið.  
*Disparuit*, ungeseneweā.  
*Distabuerunt*, asundur.  
*Discensor*, ungeðync.  
*Dilectum*, meniū, *caecrotum*.  
*Difficile*, wearn-wislice.  
*Dicam*, quedol.  
*Dicus*, quedole.  
*Difinis*, suiðe micel.  
*Dispensatio*, scir.  
*Dimisis*, asclaccadun.  
*Dicimenta*, tacne.  
*Dispectus*, fraecuð.  
*Dignitosa*, meodomlice.  
*Disolverat*, ascaeltte.  
*Dicinos*, uuitgan.  
*Distitutum*, ofgefen.  
*Distentus*, aðegen.  
*Dolatum*, gesniden.  
*Dodrans*, egur.  
*Dolatura*, braadlastæcus.  
*Dos*, wituma, *vel* uuctma.  
*Domatis*, huses.  
*Dolones*, hunsporan.  
*Dromidus*, afyred olbenda.  
*Dromidarius*, se corodmon.  
*Dracontia*, gimro.  
*Dulcissapa*, caerin.  
*Dumus*, þyrne.  
*Eatennis*, oððæc.  
*Ebor*, elpend-baan.  
*Ebredio*, hrisle.  
*Ebulum*, walh-wyrt.  
*Echimus*, *piscis*, *vel* secl.  
*Ectasis*, *productio*, syllan.  
*Edera*, uudu-winde.  
*Eder*, ifegn.  
*Edilitatem*, hám-scirc.  
*Edissere*, asacegan.  
*Effosis*, ahlocadum.  
*Effetum*, ontudri.  
*Estafolium*, sin-fulle.

- Eftafylon*, gelod-wyrt.  
*Efficaciter*, fromlicc.  
*Efficax*, from.  
*Effectum*, deid.  
*Egre*, earfedlice.  
*Egerere*, ascrepan.  
*Egesta*, ascrepen.  
*Egra*, slaece.  
*Elogio*, geddi.  
*Eluderet*, auuægde.  
*Electrum*, elotr.  
*Eleborus*, þung, woede-berge.  
*Elogia*, laac.  
*Elegans*, smicre.  
*Eliminat*, aðytið.  
*Elimat*, gesuirbet.  
*Empta*, geboht.  
*Empticius*, ccap-cneht.  
*Emblema*, fothr.  
*Emunctoria*, candel-tuist.  
*Emaones*, scinneras.  
*Emenso*, ober-foerde.  
*Enervat*, asuond.  
*Enuum*, cetil.  
*Enucleata*, geondsmead.  
*Enixa*, beorende.  
*Enixa*, i. genuit aquam, i. ceolbor  
 lomb.  
*Eptafyllon*, gelod-wyrt.  
*Epilepticus*, woda.  
*Eptafolium*, sin-fulle.  
*Epimenia*, nest.  
*Ependiten*, cóp.  
*Erimio*, hind-berge.  
*Erpica*, egðe.  
*Erpicarius*, egðere.  
*Erugo*, rust.  
*Errabiles*, huerbende.  
*Esculus*, boece.  
*Eviscerata*, athed.  
*E vestigio*, [onlunde], onlaste.  
*Evidens*, seotol.  
*Euryuis*, walcyrgc.  
*Eumenides*, haehtisse.  
*Expeditus*, abundæn.  
*Eximet*, alicsct.  
*Exegustus*, gebero.  
*Expendis*, araefnde.  
*Exundavit*, auueol.  
*Experimentum*, andwisnis.  
*Exercitus*, bigangum.  
*Exorti*, aðræfti.  
*Exposito*, geborone.  
*Exaltavit*, stonc.  
*Expeditisset*, ðrowode.  
*Expeditierant*, araeddun.  
*Exito* [perditio], endistaeb.  
*Exoleverunt*, gesueðradun.  
*Ex phalange*, [of ðreote], of foeðan.  
*Exauctoravit*, geheende.  
*Expilatum*, [apryid], arytrid.  
*Expeditio*, faerd.  
*Exintera*, ansceat.  
*Explodit*, excludit, atynið.  
*Exatale*, snaedil-wearn.  
*Exilia*, gestinccum.  
*Expeditis*, gearuum.  
*Exata*, lesen.  
*Exenium*, laac.  
*Exactor*, scultheta.  
*Excolat*, siid.  
*Exata*, precordia, baec-þearm.  
*Examusim*, absolute, [geornlicc].  
*Exorbitans*, asuab.  
*Exalaparetur*, suungen.  
*Extipices*, haelsent.  
*Expensa*, daeg-uuini.  
*Exerta lingua*, naec[a]d tungc.  
*Excesus*, egylt.  
*Exigebant*, araefndun.  
*Expeditioibus*, ferdun.  
*Examen*, sue[a]rm.  
*Extorres*, wraeccan.  
*Exactio*, gcabules-monung.

<i>Excubias</i> , weard-seld.	<i>Fenicium</i> , coeumum.
<i>Expendere</i> , to aseodenne.	<i>Feriatuſ</i> , gerested.
<i>Faugia</i> , gescincio.	<i>Foenus</i> , borg.
<i>Epilutam</i> , arydid.	<i>Foederatuſ</i> , getriowad.
<i>Expresserunt</i> , arehtun.	<i>Faece</i> , maere.
<i>Exerceri</i> , wesandraegtre.	<i>Fespa</i> , waefs.
<i>Exercitatae</i> , ðare getyhthan.	<i>Fefellit</i> , uuegið.
<i>Expeditio</i> , hergiung.	<i>Ferula</i> , aescðrote.
<i>Exactum</i> , baedde.	<i>Fenum</i> , graes.
<i>Expedituſ</i> , <i>velox</i> , [snel].	<i>Ferrugine</i> , isern-grei.
<i>Facetia</i> , glio.	<i>Fiber</i> , bebr.
<i>Fale</i> , walh-habue.	<i>Fiscilla</i> , taenil.
<i>Fasces</i> [ <i>libri</i> ], god-uueb.	<i>Fida</i> , stearn.
<i>Fagus</i> , boeee.	<i>Fibra</i> , þearm.
<i>Fasianuſ</i> , wor-hona.	<i>Filix</i> , fearn.
<i>Fascias</i> , weðel.	<i>Fiscillus</i> , stic, tenel.
<i>Famfaluca</i> , [faam], leasung.	<i>Fibrae</i> , libr, laeppan.
<i>Fascianum</i> , suaeðila.	<i>Fibula</i> , hringe, sigl.
<i>Falcis</i> , wudu-bil, siðe, riftras.	<i>Fiscillis</i> , sprinelum.
<i>Famfaluca</i> , wapul.	<i>Filum</i> , ðred.
<i>Falcastrum</i> , wudu-bil.	<i>Finicia</i> , beosu.
<i>Faoniuſ</i> , west suð wind.	<i>Firetula</i> , sugga.
<i>Fascinatió</i> , <sup>1</sup> malserung.	<i>Fibrans</i> , risende.
<i>Falarica</i> , ætgæro.	<i>Fiscalis</i> , reda-gebellicum, wæ[g]n-fearu.
<i>Patetum</i> , faragem.	<i>Fimum</i> , goor.
<i>Falanæ</i> , foeða.	<i>Fictis</i> , faenum.
<i>Farinuſ</i> , faag.	<i>Fistulis</i> , þeotum.
<i>Facessit</i> , sueðrað.	<i>Figite</i> , suiðigað.
<i>Farsa</i> , aerummen.	<i>Filiaster</i> , steop-sunu.
<i>Favo</i> , bean.	<i>Flavum</i> , <i>fulvum</i> , read.
<i>Fasces</i> , eynedomas.	<i>Flegmata</i> , horh.
<i>Fastu</i> , unleneu.	<i>Flabanuſ</i> , suan.
<i>Fabrile</i> , smiðlice.	<i>Flabum</i> , geolu.
<i>Farclas</i> , hryste.	<i>Flagris</i> , suiopum.
<i>Falerata</i> , gehyrsti.	<i>Flamma</i> , blæd.
<i>Fernuginiuſ</i> , greig.	<i>Flagrans</i> , stineendi.
<i>Ferox</i> , roeðe.	<i>Flebotoma</i> , blod-saex.
<i>Ferculum</i> , dise.	<i>Fortuna</i> , wyrd.
<i>Feriuum</i> , hold.	<i>Foret</i> , feormat, broedeth.

<sup>1</sup> For *fascinatió*, a bewitching.



- Foederatas*, getreuuade.  
*Fornicem*, bogan.  
*Formido*, anoða.  
*Forfex*, isern sceruru.  
*Fors*, wyrd.  
*Foreeps*, tong.  
*Fornacula*, cyline, heorðc.  
*Foras*, bolcan.  
*Fortex*, edwelle.  
*Fornis*, bogo, *super columnis*.  
*Follis*, blaes-baelg.  
*Fornaculum*, herc.  
*Formativus*, cese, *a forma*.  
*Fronulus*, linetuigle.  
*Fratuelis*, geaduling.  
*Fratuelis*, suhterga.  
*Fratuelis*, broðor-sunu.  
*Fruqus*, uncystig, heamul.  
*Fricum*, afigaen.  
*Fraga*, obet.  
*Fraxinus*, acsc.  
*Fringella*, fnc.  
*Fruetum*, lose, *locus ubi ponunt*.  
*Framea*, ætgaeru.  
*Fons*, hleor.  
*Fretus*, bald.  
*Fragor*, suoeg, cirm.  
*Fraudulentur*, faecenlice.  
*Frontuosus*, bald.  
*Frutina*, fultemend.  
*Fuscimula*, awel.  
*Furcimen*, waergrood.  
*Furbum*, bruun.  
*Funalia*, condel.  
*Fusum*, spinel.  
*Fueus*, faex, taelg.  
*Fusarius*, wanan-beam.  
*Funix*, gonot, *vel doppa*, enid.  
*Furuncus*, mearð.  
*Fungus*, suom.  
*Funda*, liðre.  
*Furfures*, sifiðan.  
*Funestavere*, smiton.  
*Funestissima*, ða dealicustan.  
*Funalia*, *cerei*, waex-condel.  
*Fulgine*, sooth.  
*Furia*, hachtis.  
*Gargarizet*, gagul, suille.  
*Garrit*, gionat.  
*Gannatura*, gliu.  
*Galla*, guc [odl?].  
*Garula*, crauue.  
*Garbas*, sceabas.  
*Galmulum*, molegn-stycci, moling.  
*Galmilla*, liim-caluucr.  
*Gastrimargia*, gula, gabea, menu.  
*Gabalacrum*, culwcr.  
*Generosus*, æðile.  
*Genista*, brom.  
*Gente*, wild-goos.  
*Genuino*, tusc, *naturale*.  
*Genas*, heagaspen.  
*Gente*, wilde-goos.  
*Geumatrix*, gcac.  
*Gilvus*, gcolu.  
*Gillus*, grei.  
*Gipsus*, spaeren.  
*Gippus*, hofr.  
*Gilvus*, falu.  
*Gilbus*, gyrno.  
*Gingria*, spon.  
*Glis*, egle.  
*Globus*, leoma.  
*Glarea*, cisil-stan.  
*Gladiolum*, saecg.  
*Glitilia*, clife.  
*Glomer*, clouue.  
*Glus*, frecnis.  
*Glaucum*, heauui, grei.  
*Glandula*, cirlnel.  
*Glebo*, unwis.  
*Gladiatores*, cempa.  
*Gluten*, teoru.

- Gripen*, gig.  
*Grillus*, hama.  
*Gremen*, facthm.  
*Gramen*, quicc.  
*Grassator*, forhergend.  
*Grallus*, hrooc.  
*Grucilis*, sinæl.  
*Gregariorum*, un-acðilsa.  
*Gregatim*, wearn-mclum.  
*Grus*, gruis, cornoch.  
*Gravis*, cornuc.  
*Grassium*, græf.  
*Grunnire*, grunnettan.  
*Graticium*, wag-flecta.  
*Gurgulio*, ðrot-bolla.  
*Gurgustium*, ceosol.  
*Gurgustione*, cetan.  
*Gurgulio*, emil.  
*Gunna*, heden.  
  
*Hastilia telorum*, scaeptloan.  
*Habitudines*, geberu.  
*Harundo*, canna, hrcod.  
*Haustum*, drync.  
*Habenis*, gewald-leðrum.  
*Habile*, lioðuwac.  
*Heus!* geheres-thu?  
*Hebitatus*, astyntid.  
*Hebesceret*, asuand.  
*Hebitabit*, asclacade.  
*Heia*, welga.  
*Herodius*, walch-habuc.  
*Hersutum*, drustum.  
*Helleborus*, woidiberge.  
*Herinis*,<sup>1</sup> walcrigge.  
*Hermafroditus*, androgi.  
*Hebetat*, styntid.  
*Hibiscum*, biscop-uuyrt.  
*Hirundo*, sualuuc.  
*Histris*, ul.  
*Hinnitus*, hnaeggiung.  
  
*Hyna*, naect-genge.  
*Holor*, suan.  
*Hora*, sug.  
*Horno*, þysgere.  
*Hortatus*, gelachtnad.  
*Honeraria*, hlaest-scip.  
*Huscide*, tolice.  
*Humase*, binyldan.  
*Hyadas*, raed-gasram.  
  
*Ibices*, firgen-gact.  
*Idoneus*, oxstaeldc.  
*Igni sacrum*, oman.  
*Ignarium*, aalgewenc.  
*Ilia*, mid-hridir, nioðan-weard, hype.  
*Illic*, þanan.  
*Imbricibus*, þaec-tigilum.  
*Inergumenos*, wodan.  
*Indruticans*, wraestendic.  
*Inians*, gredig.  
*Inextricabilis*, untosliten.  
*Inluvis, secundarum*, hama, *in quo fit parvulus*.  
*Incommodum*, unbrycc.  
*Inprovisu*, feringa.  
*Infestatio*, unliopuwacnis.  
*Infula*, uucorð-mynd.  
*Inminente*, aet-weosendnc.  
*Infestus*, gecmenged.  
*Ingesta*, ondocn.  
*Ioia*, colenc.  
*Intestinum*, þearm.  
*Instites*, sucðelas.  
*Infima*, niol.  
*Intexunt*, wundun.  
*Inlex*, tyctendi.  
*Interim*, þrage.  
*Increpitans*, hleoþrendi.  
*Infestus*, flach.  
*Interceptum*, arasad.

<sup>1</sup> For *Erinnys*, the *wel-cyrig*.

- Interceptio*, raepsung.  
*Infandum*, máu-ful.  
*Inlecebris*, tyehtingum.  
*Ingratus*, lað.  
*Incuda*, onfildi.  
*Inritatus*, gegremid.  
*Incitamenta*, tyhtinne.  
*Interasile*, *interana*, glyffa.  
*Intula*, uualh-wyrt.  
*Inprobis*, gemah.  
*Ingruerit*, onhrioseð.  
*Inrucns*, þerende.  
*Intractabilis*, unliþuwac.  
*Imunes*, orceas.  
*Ineptias*, resuanas.  
*In procinctu*, in ðegnunge.  
*Intercepit*, ræfsde.  
*Intercepit*, fornoom.  
*Interceptum est*, ræfsit waes.  
*Insimulatione*, feringe.  
*Inpendebatur*, geben waes.  
*Interpellare*, ræfsit.  
*Industria*, geornis.  
*Inpendebat*, salde.  
*Indies crudesceret*, aforht.  
*In transmigrationem*, in foernisse.  
*Inerscuind*, asolcen.  
*Interventu*, þingunge.  
*Inlectus*, getyhtid.  
*Interlitam*, bismiride.  
*Impactae*, onligenre.  
*Indigestae*, unobercumenre.  
*Innitentes*, wiðer-hlingende.  
*Insolesceret*, ober-uuenide.  
*Impulsore*, baedendre.  
*Infractus*, ungeuuemmid.  
*Inopimum*, unasaedde.  
*Inditas*, ða gesettan.  
*Infici*, gemengde.  
*Index*, tacnendi, toretendi.  
*Inposterem*, bisuuicend.  
*Inter primores*, bituin aeldrum.  
*Intercapido*, finst-maere.  
*Insolens*, foruened.  
*Incuria*, inmaeðle.  
*Incuba*, maere.  
*In mimo*, in gliowe.  
*Invisus*, lath.  
*In estivo cenaculi*, yppe, *ubi per estatem frigus captant*.  
*Involucus*, uulluc.  
*Involuco*, uudu-binde.  
*Inquulinis*, genaecot.  
*Indolis*, hyhtful, *vel* ðiendi.  
*Infridat*, kaelið.  
*Inruit*, raesde.  
*Inpingit*, smat, gemaereode.  
*Incentor*, tyhtend.  
*Incantata*, gegaelen.  
*Incantatores*, galdriggan.  
*Infestationes*, tionan.  
*Intercapidine*, ginnisse.  
*Inundatio*, gyte.  
*Incursus*, ongong.  
*Inbuit*, onreed.  
*Infastum*, sliden.  
*Inruptio*, ongong.  
*Innixus*, strimendi.  
*Incanduit*, auueoll.  
*Ineptus*, gemædid.  
*Intrincio*, forsliet.  
*Insirtim*, insond-gewearp.  
*Innitor*, onhling[u]o.  
*Inficio*, blondu.  
*Infula*, uyrðo.  
*Inmoratur*, wunat.  
*Infectum*, geblonden.  
*Indomitus*, wilde.  
*Instincta*, onsuapen.  
*Intranscabili*, unoferfor'.  
*Inbellem*, orwige.  
*Internicium bellum dicitur quo nullus remanet*, ut-cualm.  
*Inulus*, hind-eaelf.

- In catamo*, in bæee.  
*Initiatum*, gestoepid.  
*Intimandum*, toeyðenne.  
*Iota*, soehtha.  
*Jovem*, þuner.  
*Iuridabant*, tyhton.  
*Irritum*, forhogd, *inanem*.  
*Isic*, laex.  
*Isca*, tyndrin.  
*Istic*, uueðer.  
*Istuc*, hider.  
*Jungctum*, risc-ðyfel.  
*Jurisperiti*, redboran.  
*Jubar*, earendel.  
*Jugum*, enol.  
*Junctura*, foeging.  
*Juventus*, midferh.  
*Juncus*, rise.  
*Jubar*, leoma.  
  
*Labrum*, segn.  
*Larbula*, egis-grima.  
*Lacerna*, haecile, *vel* loða.  
*Lacessit*, gremið.  
*Laogoena*, erog.  
*Latrina*, genge, groepe.  
*Laudae*, laurice.  
*Lacessitus*, gegremid.  
*Læxiva*, læg.  
*Lacesso*, suto.  
*Laquear*, first-hrof.  
*Lanæ*, heolor.  
*Lanucar*, flode.  
*Lactuca*, þu-ðistel.  
*Lacunar*, heben-hus.  
*Lapatium*, lelodrae.  
*Lacerta*, aðexe.  
*Larus*, meau.  
*Lappa*, elibe.  
*Latez*, burne.  
*Lacinosum*, pan-hosum.  
*Latur*, ðatur.  
  
*Lacna*, rift.  
*Labat*, weagat.  
*Lana*, uul.  
*Laquearia*, firste.  
*Latratus*, bercae.  
*Landariulus*, freemase.  
*Ladascapiae*, *briensis*, i. hond-wyrm.  
*Lanterna*, leht-faet.  
*Lacessere*, gremman.  
*Lepor*, wooð.  
*Lebes*, huer.  
*Lenta*, toh.  
*Lenocinium*, tyhten.  
*Lenbum*, listan.  
*Legula*, gyrdils, hringe.  
*Lendina*, hmutu.  
*Levir*, taeur.  
*Lectidiclatum*, geþuorne-flete.  
*Lepus*, *leporis*, hara.  
*Lesia*, pana.  
*Lentum rimen*, toh-gærd.  
*Lenticula*, piose.  
*Lesta*, borda.  
*Lenirent*, afroebindun.  
*Ligones*, meottieas.  
*Liburnices*, geree.  
*Ligustrum*, hunig-suge.  
*Livida toxica*, ða wonnan aetrianan.  
*Liquentes*, hlutre.  
*Lien*, milte.  
*Libertabus*, frioletan.  
*Liciatorium*, hebel-gerd.  
*Limaæ*, snegl.  
*Lymphaticus*, woedendi.  
*Licentem*, lititer.  
*Lituus*, erye.  
*Licidus*, huæt.  
*Lincis*, *lupi*, ceruari.  
*Libertus*, frioleta.  
*Linter*, baat.  
*Lingula*, gyrdils, hringe.  
*Limus*, laam.

- Limbus*, ōres, liste.  
*Liberalitas*, roopnis.  
*Lihargum*, slaegu.  
*Linea*, waeb-taeg.  
*Licium*, hebeld.  
*Licia*, hebeld, ōred.  
*Lima*, fil.  
*Lolium*, ate.  
*Lotium*, hlond.  
*Lodia*, loða.  
*Locusta*, lopust.  
*Luscus*, an-ege.  
*Lucor*, freceo.  
*Lurcones*, siras.  
*Lunulus*, mene, scillingas.  
*Luculentum*, torhtnis.  
*Lumbare*, gyrdils-broec.  
*Ludilitterari*, staef-plagan.  
*Lutraos*, otr.  
*Lucius*, haecid.  
*Lupatis*, bridelsum.  
*Lucanica*, mærh.  
*Lurdus*, lemp-halt.  
*Lupus*, brers.  
*Ludarius*, steor.  
*Lumbricus*, regn-wyrm.  
*Luteum*, crohha.  
*Lupercal*, haerg.  
*Lumbus*, side.  
*Luscinia*, naectegale.  
*Luscinius*, forsc.  
*Lupus*, wulf.  
*Lupa*, wylf.  
*Lupinare*, uulf-holu.  
*Lumbulos*, lende-brede.  
*Lymphatico*, woedendi.  
*Lymbo*, ōresi.  
  
*Manipulatin*, þreat-melum.  
*Mancus*, an-hendi.  
*Maforte*, scyfla.  
*Manes*, dede.  
  
*Manica*, glouf.  
*Manile*, lebil.  
*Manitergium*, lin.  
*Margo*, obr.  
*Malagma*, salf.  
*Malus*, apuldur.  
*Mandras*, eouuistras.  
*Maceratus*, þreatende.  
*Mastigium*, suiopan.  
*Manubium*, wael-reaf.  
*Manticum*, hond-ful-beowes.  
*Masca*, grima.  
*Mascus*, grima.  
*Mansopicus*, fina.  
*Mansuppia*, ceodas.  
*Marruca*, snegl.  
*Maiates*, bearug.  
*Mango*, mengio.  
*Maulistis*, scyend.  
*Mastice*, huit-cudu.  
*Malva*, hocc, cottuc, *vel* gearwan-  
leaf.  
*Marubium*, bio-wyrt, *vel* hune.  
*Matria*, quiða.  
*Massa*, clyne.  
*Mapalia*, byre.  
*Mars*, *Martis*, tiig.  
*Magalia*, byre.  
*Macilentus*, gefaested.  
*Manere*, bidan.  
*Madidum*, obðaenit.  
*Madefacta*, geuueted.  
*Machinamenta*, orðonc.  
*Mantega*, taeg.  
*Malas*, gebsias.  
*Mendacio composito*, geregnade.  
*Melarium*, mire apuldur.  
*Melodium*, suinsung.  
*Melito*, meditor, meadroboran.  
*Mergulus*, scalfur.  
*Mere*, mertze.  
*Mereo*, groeto.

- Merula*, oslæ.  
*Megale*, hearma.  
*Medulla*, merg.  
*Mercurium*, Woden.  
*Mentagra*, bituilu.  
*Merga*, sraeb.  
*Metricius*, ineder-wyrhta.  
*Milvus*, glioda.  
*Milium*, miil.  
*Mirifillo*, gearwe.  
*Mimopora*, ðeof-scip.  
*Minuci*, hlibendri.  
*Mitra*, haet.  
*Mordicos*, bibitne.  
*Molestissimum*, earbet-licust.  
*Monarchia*, annuakda.  
*Morgit*, milcīt.  
*Mosielum*, ragu.  
*Momentum*, scytel.  
*Molibus*, ormetun.  
*Mordacius*, clouae.  
*Movchor*, styrið.  
*Moles*, falthing.  
*Molosus*, roð-hund.  
*Morenula*, eil.  
*Mosicum*, ragu.  
*Mora*, heorot-berge.  
*Municeps*, burg-liod.  
*Munifica*, cystigan.  
*Murica*, gespon.  
*Murenula*, bool.  
*Muluctra*, ceoldre.  
*Munila*, baeg.  
*Museipula*, muus-falle.  
*Mucro*, mece.  
*Mugil*, haeced.  
*Musiranus*, screauna.  
*Mustela*, uncosnle.  
*Mulio*, hors-ðegn.  
*Mugil*, heard-hara.  
*Mus*, muris, muus.  
*Multabitur*, uuitnath.  
*Murilium*, byrgen.  
*Musca*, eges-grima.  
*Musica*, myrgnis.  
*Murice*, wurman.  
*Musca*, flege.  
*Murus*, braer.  
*Myrtus*, uuir.  
*Nausatio*, uulatunc.  
*Naviter*, horsclice.  
*Nasturcium*, tuun-cressa.  
*Napta*, blaec teorn.  
*Napta*, tynder.  
*Nanus*, pumilio, duerg.  
*Napis*, naep.  
*Nabulum*, ferescaet.  
*Naviter*, suið fromlice.  
*Neptam*, tyndre.  
*Nectar*, mel, vel vinum, vel carere.  
*Netila*, hearma.  
*Nepa*, haebem.  
*Negotia*, unemetta.  
*Nebulonis*, scin-laccan.  
*Nequiquam*, holunga.  
*Netum*, gesiuwid.  
*Nervus*, sionu.  
*Necabantur*, aqualdun.  
*Nitorium*, spinil.  
*Nymbus*, storm.  
*Ninguit*, s[mi] uwið.  
*Nigra spina*, slag-ðorn.  
*Nieu*, werðeode.  
*Noctuu*, ulula, ule.  
*Nomisma*, mynit.  
*Noctua*, uacht-hraefn.  
*Navalia*, faelging.  
*Non subscivum*, un-faecui.  
*Nodus*, wrasan, ost.  
*Notae*, speccan.  
*Notatus*, oncunnen.  
*Noverca*, steop-moder.  
*Noma*, nilhte-bred.

<i>Numularius, nummorum praerogatur,</i>	<i>Offirmans, clæmende.</i>
<i>miyniteri.</i>	<i>Officit, werdit.</i>
<i>Nurus, snoro.</i>	<i>Ogastrum, aeggimong.</i>
<i>Nux, hnut-beam.</i>	<i>Olor, suon.</i>
<i>Nugacitus, unnytnis.</i>	<i>Olgastrum, aeggimong.</i>
<i>Nucli, cir[n]las.</i>	<i>Olor, cicnus, aelbitu.</i>
<i>Nulla negotio, naenge earbeðe.</i>	<i>Olim, singale.</i>
<i>Numquid, nehuruis.</i>	<i>Olastrum, staeb.</i>
	<i>Omnimodo, oeghwelce-ðinga.</i>
<i>Obolitio, eðuug.</i>	<i>Omentum, maffa.</i>
<i>Obsides, gislas.</i>	<i>Omen, hael.</i>
<i>Obrizum, smaete gold.</i>	<i>Onocratallus, feolufen.</i>
<i>Obriguit, gefreos.</i>	<i>Oppilavit, clausit, gegisete.</i>
<i>Obliquum, seytehald.</i>	<i>Opinare, resigan.</i>
<i>Obnivus, strimendi.</i>	<i>Oportunitatem, gehyduis.</i>
<i>Obreptione, eripunge.</i>	<i>Opere plumario, bisiudi-werci.</i>
<i>Obestrum, beost.</i>	<i>Oppilatae, bis-parrade.</i>
<i>Optimates, gesiðas.</i>	<i>Origanum, wurunille.</i>
<i>Obuncans, genyelede.</i>	<i>Oridanum, colone.</i>
<i>Obtenuit, foreuom, bigact.</i>	<i>Orcus, ore.</i>
<i>Obnixæ, geornlice.</i>	<i>Oresta, ðres.</i>
<i>Obunca, crump.</i>	<i>Oripilatio, celiwearte.</i>
<i>Obvix, wiðer, stal.</i>	<i>Orcus, ðyrs, hel-diobul.</i>
<i>Obligamentum, lyb, lybsn.</i>	<i>Ordinatissimam, þa gesettan.</i>
<i>Obstruit, fordytte.</i>	<i>Orbita, hucolrad.</i>
<i>Objecte, ongeusette.</i>	<i>Ortigomera, edisc-hen.</i>
<i>Objectus, uuit-setnis.</i>	<i>Oratores, spel-bodan.</i>
<i>Obsedatus, gislhada.</i>	<i>Ordinatus, gehaeplice.</i>
<i>Obturat, follelaemid.</i>	<i>Or, onginnendi.</i>
<i>Obtinuit, ofereuom.</i>	<i>Orion, eburðring.</i>
<i>Objectionibus, gestalum.</i>	<i>Orbia, sifan, utunda.</i>
<i>Obnoxius, seyldig.</i>	<i>Orbitae, last.</i>
<i>Obea, ogengel.</i>	<i>Oscillae, totridan.</i>
<i>Obicula, geoc-stecca.</i>	<i>Oscitantes, geongendi.</i>
<i>Occupavit, onette.</i>	<i>Osma, suice.</i>
<i>Ocreis, baangeberg.</i>	<i>Ostrigen, bruunbeosu.</i>
<i>Occa, faelging.</i>	
<i>Occubuit, gecrong.</i>	
<i>Occiput, hrecca.</i>	<i>Patrimonium, gestrion.</i>
<i>Occabat, egide.</i>	<i>Partim, sume-dacli.</i>
<i>Ocearium, stacli.</i>	<i>Palpitans, brogdetende.</i>
<i>Offendit, moette.</i>	<i>Particulatim, stycci-melum.</i>

- Paludamentum*, genus vestimenti bel-  
 lici, hæccile.  
*Patrocinium*, mund-byrd.  
*Paranimphus*, dryht-guma.  
*Palestra*, plaega.  
*Pastinacæ*, settan.  
*Palatina*, ræcedlic.  
*Panice*, ruseam.  
*Parca*, wyrde.  
*Parcas*, burg-runc.  
*Parabsides*, gauutan.  
*Palearibus*, dead-raegelum.  
*Palas*, scoble.  
*Papilio*, fiffalde.  
*Papula*, wearte.  
*Pampinus*, crous.  
*Papilius*, wioluc-scel.  
*Palingenesean*, ed-scaft.  
*Paneta*, holoponne.  
*Paneta*, disc.  
*Paupilius*, scald-hulas.  
*Papula*, spryng.  
*Pandis*, geapum.  
*Patruus*, faedra.  
*Patruelis*, faedran sunu.  
*Patruelis*, geaduling.  
*Paxillum*, palum, naegl.  
*Panpila*, wibl.  
*Panucubum*, uuefl.  
*Palagra*, ceilma.  
*Pascos*, geroscade.  
*Pastinaca*, walh-more.  
*Papirum*, eorisc.  
*Pangebant*, faedun.  
*Palla*, rift.  
*Parula*, masc.  
*Papilio*, buter-flege.  
*Paliurus*, sinfulle.  
*Pavo*, pauua.  
*Passus*, faeðm, vel tuegn, stridi.  
*Palumbes*, euscote.  
*Pastellus*, hunig-aepfel.  
*Pugula*, frenu.  
*Pansa*, scaffo[o]t.  
*Paranympus*, dryht-guma.  
*Parumper*, huonlotum.  
*Patera*, fiola.  
*Papaver*, popei.  
*Pariter*, gelice.  
*Paruca*, licæ.  
*Palpantum*, olectendra.  
*Palmula*, steor-roðor.  
*Parricidio*, meg-eualm.  
*Paciscitur*, geðingadon.  
*Palagdrigus*, ceilmehti.  
*Pantigatum*, uudu-hona.  
*Palina*, hran.  
*Paleae*, aegnan.  
*Pabulatores*, hors-hi[o]rdas.  
*Passim*, stycci-melum.  
*Partica*, reod-raesc.  
*Perstrenue*, fromlice.  
*Pedisequa*, ðigenen.  
*Perpessum est*, aðroten is.  
*Perfidia*, treuleasnis.  
*Percommoda*, suacenic, *matutinos*,  
 morgenic.  
*Pererebuit*, merewearð.  
*Perduellium*, þorh-gefeht.  
*Perseudoterum*, ðorh-ludgæt.  
*Percitus*, hraed.  
*Penduloso*, haldi.  
*Perniatum*, gemengetlic.  
*Pertinaciter*, annuillice.  
*Pessum*, spilth.  
*Petisse*, sohte.  
*Per anticipationem*, ðorh obst.  
*Per vispellones*, ðorh byrgeras.  
*Perpendicularum*, colðred.  
*Per hironiam*, ðorh hosp.  
*Perizonata minores*, bragas.  
*Penna*, flicci.  
*Pedo*, vel paturum, feotur.  
*Perpendicularum*, pundur.



- Pedor*, reorum.  
*Penuria*, weðl.  
*Percellitur*, bið slaegen.  
*Pervicax*, ðro[e]htig.  
*Pero*, himming.  
*Pessum*, clifhlep.  
*Pessul*, ha[c]ca.  
*Peducla*, luus.  
*Petra focaria*, flint.  
*Pendulus*, ridusende.  
*Pella*, sadul-felge.  
*Pecten*, camb.  
*Percellitur*, slaegen.  
*Pes*, fot.  
*Perstant*, tioludun.  
*Persolvio*, ic ðrouuio.  
*Petulans*, wraene.  
*Perpendit*, aehtað.  
*Pendulus*, ohældi.  
*Pellis*, fel.  
*Perpes*, hraed.  
*Petrita*, sped.  
*Pectica*, slahae.  
*Philosophus*, uðuuta.  
*Phisillos*, leceas.  
*Piratican*, wicinc-sceaðan.  
*Pituita*, gebrec.  
*Picesaewo*, unamaclte smeoruue.  
*Pingit*, fachit.  
*Pistrinum*, cofa.  
*Pila*, thothr.  
*Pittacium*, osperi, clut, cleot.  
*Pistrilla*, cofincel.  
*Pillentes*, bere.  
*Pirus*, pirge.  
*Pinus*, furh-wudu.  
*Pictus acu*, mið nethlc asiowid.  
*Picus*, higre, fina.  
*Pix*, picis, pic.  
*Pilus*, her.  
*Picea*, neb.  
*Pisris*, fisc.
- Pistillus*, gnidil.  
*Plunas*, plum-treu.  
*Pliadas*, sibun sterri.  
*Plantago*, uueg-brade.  
*Platisa*, flooc.  
*Plectra*, auunden.  
*Plataria*, setin.  
*Plus minus*, ymbðæt.  
*Polenta*, smeodoma.  
*Postena*, boga.  
*Portio*, hlyte.  
*Populus*, birce.  
*Politis*, smocðum.  
*Portentum*, scin.  
*Pilimita*, hring-faag.  
*Porfyrio*, feolufcr.  
*Porcopiscis*, styrga.  
*Porcaster*, foor.  
*Porcellus*, faerh.  
*Pollux*, ðuma.  
*Poleo*, scaebe.  
*Pollinis*, gruiit.  
*Pollis*, grytt.  
*Popaver*, popæg.  
*Posthumus*, unlab.  
*Polentum*, fahame.  
*Pons*, bryeg.  
*Procaæ*, huuæl.  
*Procuratio*, sciir.  
*Promulserit*, liðercade.  
*Profusis*, genyhtfullum.  
*Promulgarunt*, scribun.  
*Provehit*, gefremið.  
*Procaptu*, fenge.  
*Promaritima*, sae-geseotu.  
*Praetextatus*, gegeruuid.  
*Propopera*, fraohraeðc.  
*Privigna*, nift.  
*Proscripsit*, faerrod.  
*Propensior*, tylg.  
*Profligatis*, for-slaegenum.  
*Praenupta*, staegilre.

- Probus*, ferht.  
*Proterunt*, tredun.  
*Proterentem*, naetendne.  
*Præfectae*, frodre.  
*Profecta*, gefremid.  
*Præcipitat*, aseufið.  
*Præcipita*, afael.  
*Præficator*, receileas.  
*Prestantior*, fromra.  
*Presidium*, spoed.  
*Prestante*, fremmendum.  
*Proteri*, breean.  
*Presetuas*, byrga.  
*Pruina*, hrim.  
*Preteritorum*, paad.  
*Prifeta*, ðri-uuintra steor.  
*Provehit*, fremid.  
*Prunas*, gloede.  
*Prurigo*, gyeenis.  
*Pronus*, nihold.  
*Prouba*, heorð-suaepe.  
*Proflicta*, forslaegen.  
*Preventus*, spoed.  
*Progna*, sualuue.  
*Presorium*, pund.  
*Prorostri*, haeh-sedlum.  
*Procus*, bryd-guma.  
*Prodigus*, strynderere.  
*Presumptio*, forenyme.  
*Propugnaculum*, briost-biorg.  
*Proveho*, fyrðru.  
*Proceres*, geroefan.  
*Propero*, hraeðe.  
*Preteritorium*, paad.  
*Ptysones*, bere-corn, beorende.  
*Putamina*, hnyglan.  
*Puncto*, coesp.  
*Pulenta*, briig.  
*Pustula*, onegseta.  
*Pus*, uuorm.  
*Pulie*, flæh.  
*Pullentum*, fahame.  
*Puntus*, brond.  
*Pulleium*, duerge-dostle.  
*Pullus*, brid.  
*Pulla*, blaeco.  
*Qualus*, mand.  
*Qua[e]stus*, est.  
*Quadripertitum*, cocunung.  
*Quacunque*, suae suiðe.  
*Quantisper*, suae suiðe.  
*Quaternio*, quatern.  
*Quadrare*, geeblicadun.  
*Quin etiam*, aceðon.  
*Quisquiliæ*, aegnan.  
*Quinquefolium*, hraefnes-foot.  
*Quinqueneruia*, leci-wyrt.  
*Quintus*, giululing.  
*Quocumque modo*, gehwelei wega.  
*Quoquomodo*, aengeþinga.  
*Raster*, egiðe.  
*Rancidis*, bitrum.  
*Radius*, hrisl.  
*Rabulus*, flitere, in eo-botum.  
*Rationato*, ambaect.  
*Rabies*, geris.  
*Rancor*, troh.  
*Rastros*, mettoeas.  
*Ramnus*, ðeofe-ðorn.  
*Radio*, gabul-rond.  
*Renunculus*, lund-laga.  
*Retentare*, stouuigan.  
*Rema*, stream.  
*Refugium*, geberg.  
*Resina*, teoru.  
*Reuma*, gebree.  
*Reses*, slace.  
*Respública*, cynedoom.  
*Relatu*, spelli.  
*Reciprocatio*, gestaeftendre.  
*Reclines*, snachalde.  
*Recessus*, heolstras.

- Remota*, from adoenre.  
*Reserat*, on-laec.  
*Remex*, roeðra.  
*Repagula*, sale.  
*Reciprocis*, wrixlindum.  
*Relatio*, eðcuide.  
*Retorto*, geðraune.  
*Renis*, heðir.  
*Rediva*, aettaclg.  
*Reverant*, spunnun.  
*Respectus*, etsith.  
*Reponile*, gearn-uuinde.  
*Reciprocatu*, uurixlenc.  
*Retiunculas*, resunge.  
*Rictus*, grennung.  
*Rimosa*, cionecti.  
*Rien*, laendino.  
*Rima*, getael.  
*Rigore*, heardnisse.  
*Ridimiculae*, cyne-wiððan.  
*Rigentia*, for-clingendu.  
*Ripariolus*, staeð-sualwc.  
*Roscinia*, naectegale.  
*Rodinope*, lelothrae.  
*Rostrum*, neb, *vel* scipes caeli.  
*Robor*, arbor, aac.  
*Rostratum*, tindecte.  
*Rostris*, fore-uuallum, *vel* tindum.  
*Roscido*, deawe:  
*Rostris*, tindās.  
*Rotrum*, nabogan.  
*Runcina*, locer, sceaba.  
*Rumex*, edric.  
*Rubigo*, brond, oom.  
*Ruber*, read.  
*Ruscus*, cnio-holen.  
*Rubisca*, saeltna.  
*Rubisca*, raedda, rabisca.  
  
*Sablo*, molde.  
*Salebrae*, þuerhfyri.  
*Sartago*, brediponue.  
  
*Sarcinatum*, gesiouuid.  
*Sarculum*, uueod-hoc.  
*Sartatecta*, gefoegnisse.  
*Saevo*, unslit smcoro.  
*Salix*, salh.  
*Sagax*, gleu.  
*Sarmentum*, spraec.  
*Salibaribus*, miðlum.  
*Sarcofago*, lic-beorg.  
*Sacellorum*, haenga.  
*Sarcio*, siouu.  
*Sarcinatum*, gesiowid.  
*Sambucus*, ellaern.  
*Sandalium*, scete, loða.  
*Sambucus*, suegl-horn.  
*Salum*, haeb.  
*Sagulum*, loða.  
*Sanguinis*, cniorisse.  
*Sardinas*, heringas.  
*Saginabant*, maestun.  
*Sandix*, uueard.  
*Sardas*, smeltas.  
*Salinca*, sure.  
*Salum*, seeg, *vel* mare.  
*Salsa*, sure.  
*Sarabare*, braec[c]æ.  
*Satiare*, asoedan.  
*Sacra orgia*, edmelu.  
*Scolonia*, cipe.  
*Scabellum*, wind-fona.  
*Scalpellum*, bred-isern.  
*Scopa*, besm.  
*Scalprum*, byrs, *vel* þuarm.  
*Scammna*, feld.  
*Saltuum*, feltha.  
*Scylla*, eduelle.  
*Scansio*, scyrft.  
*Sceptra*, onwald.  
*Scena*, scadu.  
*Scotomaticus*, stac[n]-blind.  
*Scalpro*, bore.  
*Scirpea*, lebr.

- Scarpinat*, scripið.  
*Scalpellum*, bor.  
*Scaturit*, criid.  
*Scoria*, sinder.  
*Scurra*, scond.  
*Scorelus*, omer.  
*Scrofa*, sugu.  
*Scara*, scaed.  
*Scirphes*, mygg.  
*Scilla*, glaedine.  
*Scasa*, eborðrote.  
*Scindulis*, scidum.  
*Scena*, uuebung.  
*Scrobibus*, groepum.  
*Scalmus*, thol.  
*Sceda*, taeg.  
*Scirpea*, eorisc leber.  
*Scalpula*, sculdur.  
*Scaphum*, scip.  
*Sciphus*, bolla.  
*Scintella*, spærca.  
*Scalpio*, scriopu.  
*Scævum*, goduureci.  
*Scubro*, unsmoeði.  
*Scenis*, scinnum.  
*Semispatium*, þeoh-sæx.  
*Sentina*, lectha.  
*Sentes*, ðornas.  
*Serpillum*, bradelaec.  
*Seditio*, unsib.  
*Seta*, byrst.  
*Secessus*, heolstr.  
*Sella*, sadol.  
*Sequester*, byrga.  
*Sclabrum*, uuind.  
*Scalpo*, clawe.  
*Scuporum*, hliuða.  
*Semigelato*, half-clungni.  
*Sero*, cornisti.  
*Serum*, hwæg.  
*Sensim*, softe.  
*Senon*, cearricgge.
- Senecen*, gundesuilgo.  
*Sepeliant*, onsuebbað.  
*Sermo*, spræc.  
*Sedulium*, rægu.  
*Senex*, ald.  
*Senior*, aeldra.  
*Sibba*, sigl.  
*Singultat*, sicutit, *vel* gescaslact.  
*Sicomoros*, heopan.  
*Situla*, omber.  
*Sicalia*, ryge.  
*Sinuosa*, faeðmendi.  
*Simpla*, anfald.  
*Singultus*, gesca.  
*Sinum*, cirm.  
*Siliqua*, pisan-hosa.  
*Sisca*, snið-streo.  
*Sinfoniaca*, belone.  
*Signaum*, segn.  
*Simultas*, unsib.  
*Sinopede*, redestan.  
*Simbulum*, herebenc.  
*Sinus*, byge.  
*Sinus*, faeðm.  
*Smus*, wellyngae.  
*Socrus*, sueger.  
*Socer*, sur.  
*Soccus*, socc, slebe-scoh.  
*Solisequia*, sun-folgend.  
*Sopio*, suebbo.  
*Sopitis*, onsuebdum.  
*Sollicitat*, tyhteð.  
*Soria*, mús.  
*Sortem*, wyrd.  
*Sortilegos*, hlrytan.  
*Sollicito*, tyhto.  
*Solvat*, on-dest.  
*Sollicitare*, tyhtan.  
*Soricarius*, mus-habuc.  
*Sopor*, momna.  
*Spina*, bodeg.  
*Spicas*, ear.

- Spatiaretur*, suicide.  
*Sponda*, bene-selma.  
*Spina alba*, haegu-ðorn.  
*Spina nigra*, slah-ðorn.  
*Spatula*, bed.  
*Spiramentum*, hol.  
*Spiato*, matte.  
*Squalores*, orfeormnisso.  
*Stabula*, astando.  
*Stiba*, handle.  
*Stabulum*, stal.  
*Strigillum*, screope.  
*Stragua*, strel.  
*Stuppa*, heordan.  
*Sternutatio*, fnora.  
*Strucrer*, streide.  
*Sturnus*, staer.  
*Strues*, heap.  
*Striga*, haegtis.  
*Stornus*, dropfaag.  
*Stipatoribus*, ymb-hringend.  
*Strepitu*, braechtme.  
*Strenue*, fromlice.  
*Strictis*, getogenum.  
*Stellae*, astando.  
*Stiria*, gecilae.  
*Stabulum*, falaed.  
*Stagnum*, mere.  
*Stilium*, spinel.  
*Stertens*, hrutende.  
*Stilio*, hraeðe-muus.  
*Stangulat*, wyrgeð, *vel* smorað.  
*Stricta macera*, getogone sueorde.  
*Stamen*, wearp.  
*Sternit*, gehnægith.  
*Strenas*, lybesne.  
*Stellatus*, astaenid.  
*Strutio*, stryta.  
*Stigmata*, picung.  
*Stomachum*, maga.  
*Strigillus*, aera, aeren-screop.  
*Stenax*, wurpul.  
*Stiga*, gaad.  
*Sturfus*, fina.  
*Strabus*, scel-ege.  
*Subplaudans*, gelpende.  
*Suffundit*, ablendeð.  
*Surculus*, tuig, onuaestm.  
*Susurio*, wroht-spichel.  
*Surum*, spearua.  
*Sullus*, ottor.  
*Subarrata*, geuuet faestae.  
*Suspensus*, alhaefd.  
*Sualdan*, durhere.  
*Subfragator*, mund-bora.  
*Subscivum*, fraecni.  
*Successus*, spoed.  
*Sublustris*, scir.  
*Subuleus*, suan.  
*Suesta*, suina, sceadu.  
*Sulforia*, sne[f]l, sneart.  
*Suspenderat*, awenide.  
*Sucini*, glaeres.  
*Subigo*, wrotu.  
*Sub cono*, under haehnisse.  
*Sudum*, lybt.  
*Sutrinator*, scoere.  
*Suffocacium*, cecil.  
*Subjugatis*, geðedum.  
*Suis*, suin.  
*Suader*, butantoðnm.  
*Suellium*, sninin.  
*Subtalaris*, steppe-scoh.  
*Supuratio*, gelostr.  
*Symbulum*, here-bæcun.  
*Taxus*, iun.  
*Talpa*, wond.  
*Taculus*, brocc.  
*Talpa*, wonde-uoorpe.  
*Tapetsa*, rye.  
*Tabetum*, bred.  
*[Tantisper, ðus suiðe.]*  
*Talumbus*, gescad-wyrt.

- Taratione*, raedinuc.  
*Tubnisset*, asuond, ð.  
*Taberna*, win-aern.  
*Talaria*, feðr-homan.  
*Taurus*, fear.  
*Taxaverat*, gierende.  
*Talus*, oncleoune.  
*Tabulata*, ðille.  
*Tala*, web-gerodes.  
*Tabulamen*, ðille.  
*Tucnis*, ðuaelum.  
*Tedis*, blesum.  
*Teter*, duerc.  
*Territorium*, lond.  
*Tentiyo*, gesca.  
*Tentorium*, geteld.  
*Tempe*, secadu-geardas.  
*Testudo*, bord-ðeaca.  
*Tessera*, tasul.  
*Tertiana*, lenetin-ald.  
*Terebellus*, nabo-gaar.  
*Tenticum*, sprindel.  
*Telum*, web.  
*Termofilas*, fae[s]ten.  
*Temonibus*, pixlum.  
*Teres*, siunhuurful.  
*Temperiem*, uueder.  
*Teloniaris*, uuic-geroebum.  
*Thymus*, haet.  
*Tholus*, hrof.  
*Thadalus*, brooc.  
*Thessera*, beeme.  
*Titica*, uuefl.  
*Tisifone*, uual-cyrge.  
*Titio*, brond.  
*Tilia*, lind.  
*Tignarius*, hrof-uuyrhta.  
*Vincti*, sli.  
*Tilio*, baest.  
*Tignum*, tin.  
*Titule*, gata-loc.  
*Tibialis*, baan-rift.  
*Tigillum*, first.  
*Tinnulus*, a tinniendo dicitur, id est eran.  
*Tonica polimita*, hring-faag.  
*Torta*, auunden.  
*Tonsa*, roðr.  
*Tortum*, coecil.  
*Torquet*, uurace.  
*Toreuma*, eduuabelle.  
*Torax*, feoluferð.  
*Torrentibus*, streamum.  
*Torosa*, sionuualt.  
*Toga*, god-uuebbe.  
*Torquent*, þrungum.  
*Trux*, un-hiorde.  
*Trutina*, heolor.  
*Treductus*, georunyrde.  
*Tragoedia*, bebbi, cantio.  
*Tropea*, sige-been.  
*Triplia*, lebl.  
*Trajectus*, ðorh-brogden.  
*Tridens*, auuel, meottoc.  
*Tremulus*, aespe.  
*Transtrum*, saes.  
*Trulla*, eruce, turl, scoll.  
*Triquadrum*, ðri-feoðor.  
*Trans*, bigeouan.  
*Tragelaphus*, eleh.  
*Trulla*, ponne.  
*Transfert*, geuendit.  
*Tribuli*, bracre.  
*Tranant*, ðorh-suimmað.  
*Tripes*, stool.  
*Tria*, huice.  
*Tractibus*, naeseum.  
*Trita*, ðrostle.  
*Truitius*, ðraesce.  
*Traigis*, higrac.  
*Tricent*, ac[1]den.  
*Tubera*, clate.  
*Tubo*, ðruh.  
*Turdella*, ðrostle.

<i>Turdus</i> , serie.	<i>Ventil</i> , huerb.
<i>Tuta</i> , orsorg.	<i>Vehiculum</i> , wægn.
<i>Tuber</i> , tumor, asuollen.	<i>Vertiginem</i> , suinglunge.
<i>Tudicla</i> , thuaere.	<i>Vesper</i> , suan-steorra.
<i>Tutellam</i> , seildenne.	<i>Veterno</i> , faenum.
<i>Tuber</i> , hofer.	<i>Vermis</i> , eorð-mata.
	<i>Ve[r]miculus</i> , corn-uurma.
<i>Valba</i> , durheri.	<i>Verbi gratia</i> , uuordes intinga.
<i>Vatilla</i> , gloed-seoff.	<i>Violenter</i> , roeðlice.
<i>Vania</i> , ampre.	<i>Vitiginem</i> , bleeci.
<i>Vangas</i> , spadan.	<i>Vibex</i> , libor, uingæ.
<i>Vadimonium</i> , borg-gilefde.	<i>Via secta</i> , ininges-ueeg.
<i>Vatilla</i> , isern seobl.	<i>Vicatum</i> , libn.
<i>Vanus</i> , gemaeded.	<i>Vittas</i> , thuclan.
<i>Vapore</i> , aethme.	<i>Vitelli</i> , sueoras.
<i>Vanna</i> , fon.	<i>Villis</i> , uuloum.
<i>Vacca</i> , euu.	<i>Vitiligo</i> , bleetha.
<i>Vada brevia</i> , geueeada.	<i>Vitricius</i> , steop-faeder.
<i>Verbere torto</i> , awundere suiopan. <sup>1</sup>	<i>Vicium</i> , fingles-bean.
<i>Verruca</i> , wearte.	<i>Villosa</i> , rye.
<i>Venabula</i> , eobor-spreot.	<i>Viscus</i> , mistel.
<i>Ventriculus</i> , eosol.	<i>Villa</i> , lininryee.
<i>Vescada</i> , mund-leu.	<i>Viburna</i> , uudu-uuinde.
<i>Veror</i> , wiro.	<i>Virecta</i> , quieae.
<i>Vexilla</i> , seign.	<i>Vitiatum</i> , awended.
<i>Vestibulum</i> , caebrtuun.	<i>Vibrat</i> , brogde[t]teð.
<i>Venetum</i> , geolu.	<i>Vitiato oculo</i> , unðyhtge egan.
<i>Vertigo</i> , eduuelle.	<i>Virgultum</i> , gerd.
<i>Vectis</i> , seng.	<i>Viscera tosta</i> , gebreded flaese.
<i>Vespas</i> , uuaefsas.	<i>Vibice</i> , lelan.
<i>Verberatorum</i> , eorthr.	<i>Vinco</i> , ober-suiðo.
<i>Verberatrum</i> , flete.	<i>Viresceret</i> , greonne.
<i>Vesica</i> , bledre.	<i>Viscellum</i> , broht.
<i>Veneria</i> , smeoru-wyrt.	<i>Viscera</i> , tharme, thumle.
<i>Vespertilio</i> , hraeðe-inuus.	<i>Vimen</i> , wearp.
<i>Vernaculus</i> , frioleta.	<i>Villus</i> , uuloh.
<i>Vecors</i> , gemaad.	<i>Virgo</i> , unmaelo.
<i>Vernacula</i> , menen.	<i>Vitulus</i> , caelf.
<i>Vetellus</i> , sueor.	<i>Vitula</i> , cu-caelf.

<sup>1</sup> The compiler of this glossary was evidently here taking his glosses from the Georgics of Virgil, as the reference is clearly

to the third Georgic, l. 106 :—

*Illi instant verberc torto.*

<i>Vistula</i> , sugc-sweard.	<i>Voluma</i> , gorst.
<i>Vibrat</i> , borettið, <i>vel</i> diregað.	<i>Vondalium</i> , laesti.
<i>Utroque citroque</i> , hider ond hider.	<i>Vox</i> , stebn.
<i>Ulmus</i> , elm.	<i>Urciolum</i> , waeter-cruce.
<i>Ulula</i> , ulac.	<i>Verticeta</i> , netlan.
<i>Umecta</i> , gibrec.	<i>Unquet</i> , threatade.
<i>Umbrellas</i> , stalu to fuglum.	<i>Uscide</i> , tohlicc.
<i>Undecumque</i> , huonan luegu.	<i>Usurparit</i> , agrette.
<i>Unguentum</i> , smeoru.	<i>Utensile</i> , geloma.
<i>Unguana</i> , naegl.	<i>Vulgo</i> , <i>passim</i> , oeghucr.
<i>Voti compos</i> , <i>voto ornatus</i> , <i>i.</i> fægen.	<i>Uxorius</i> , ceorl.
<i>Volvola</i> , uudu-uinde.	
<i>Vorago</i> , hool.	<i>Ymnus</i> , loob.
<i>Voragine</i> , suelgendi.	
<i>Voluter</i> , <i>cupido votium</i> , estful.	<i>Zizania</i> , laser.

---



# ANGLO-SAXON GLOSSARY

OF THE TENTH CENTURY.<sup>1</sup>

*Argumentum*, wær-geapnis.

*Bainus*, þerscel.

*Baista*, g., glaisin.

*Balidus*, dun.

*Balus*, isern feotor.

*Balatus*, hlowung.

*Balatio*, crop.

*Ballista*, catapulta, vel machina belli,  
i. searu.

*Balbus*, qui vult loqui et non potest,  
whips, vel swet-wyrda.

*Balbutus*, stomer.

*Balsis*, teter.

*Ballum*, þoþer.

*Baltheum*, vel belt, cingulum.

*Balla loca prasinum*, brun-basu.

*Bapis*, i. hortus, vel teru.

*Barritus*, geonung, geþota, rarung,  
vel dissimiles.

*Bardus*, stultus, ineptus, vel babiger.

*Barbarus*, i. truculentus, gentilis servus,  
vel ungereord.

*Barius*, fah, varius.

*Baratrum*, i. terre hiatus, dæl, vel  
fær-scaþ.

*Baratorium*, byre.

*Batlma*, i. femora, þeoh.

*Beabis*, beatum facis, þu geadgast.

*Beneficium*, fremme, i. donum, gife.

*Benetum*, tu scir basu.

*Beneficus*, benefactor, fremful.

*Benepacita*, gecweme.

*Bena*, ate.

*Benignitas*, fremsumnes.

*Bellator*, wæpen-bora.

*Bellicosus*, pugnandi cupidus, wig-  
bære.

*Belliter*, cene.

*Bellator*, fihhtling.

*Bellona*, i. furia, dea belli, mater  
Martis, wylfen.

*Bellica*, wiglic.

*Belucæ*, bestie maris, wylfene.

*Belsarum*, þyfela vel boxa.

*Betica*, wic-þegn.

<sup>1</sup> This alphabetical glossary, valuable in several points of view, is taken from a manuscript of the tenth century in the library of the British Museum, MS. Harl. No. 3376. It is, in the original, a glossary of difficult and uncommon Latin words, explained in Latin; but to the Latin explanations the

compiler, or others who possessed the manuscript after him, have added a considerable number of interpretations in English of the time, or as it is now called technically by philologists, Anglo-Saxon. These I have collected from it in the following pages. It is, as will be seen, truncated.

- Berrus*, bera, *vel* bar.  
*Berruca*, wearte.  
*Berbes*, rom.  
*Bibliotheca*, *i. librorum repositio*, boc-  
 hord, *vel* rodder.  
*Bibulis buccis*, hleostrum.  
*Bibultum*, bil hergas.  
*Bibina*, *i. temen*.  
*Bicoca*, hæfer-blæta.  
*Bictonatus*, self-bona.  
*Biemis*, twi-wintre.  
*Biformia*, twi-hiwe.  
*Bifori*, twi-dæledre.  
*Bifarius*, *i. bilinguis, vel piscina*,  
 fise-welle.  
*Bifida*, *bis divisa*, dæledu.  
*Biga*, *ubi ii<sup>o</sup> equi currui junguntur*,  
 hors-eræt.  
*Bigener*, aworden, *vel* dœc.  
*Bilance*, twi-wæge, *vel* heolore.  
*Bile*, felle, attre.  
*Bilustris*, twi-ferum, *vel* hiwum.  
*Binus*, *i. biennius*, twi-wintre.  
*Binas*, butu.  
*Binas quinques*, tuwa fife.  
*Bino munere*, twifealdre gife.  
*Bipennis*, *securis*, twi-laste æx, *vel*  
 twi-bile.  
*Bistinctus coccus*, twegra bleo.  
*Bistincto cocco*, of twi-bleoum derodine,  
*vel* of twi tælgedun.  
*Bissina*, *candida*, hwit.  
*Bissemis*, twiga healfum.  
*Bisso retorto*, hwhite twine geþrawne.  
*Bis terque*, twiga þriga.  
*Bitumen*, seip-ter, *vel* lîm.  
*Bitorius*, wrenna, *bitriscus*.  
*Biuligo*, *niger velamen*, rift.  
*Bizus*, tysca.  
*Bobella*, swearte.  
*Bofor*, læmbis lieg.  
*Boia*, *arcus, vel* geoc.
- Boias*, *catenas*, sweor-copsas, *vel* hand-  
 eopsas.  
*Boi*, seattas.  
*Bolidis*, sund-gyrd on seipe, *vel* net-  
 rap.  
*Bombus*, hlowung, *vel sorbellus*, *clamor*  
*tubis*, cyrm.  
*Bombicinium*, seoleen gegerla.  
*Bombosa*, hlowende, þutende.  
*Boreus*, east-norð-wind.  
*Borbus*, *cena*, slîm.  
*Bothonia*, æmbern.  
*Botholicula*, stoppa.  
*Botrus*, elystra.  
*Botrax*, yce.  
*Bovellum*, feld.  
*Bovile*, scipen.  
*Bubalus*, wesend.  
*Bubau*, raredunle.  
*Bubinus*, wæser.  
*Bucula*, *juvenca, vitula*, stire.  
*Buccula*, bûc.  
*Buculus*, *vel bucularis*, rand-beag.  
*Buccis*, *buccellis*, welrum.  
*Bucleamen*, heort-hama.  
*Buccetum*, rip-fald.  
*Buccilla*, geofola.  
*Bulla*, *gemma, vel* sigl.  
*Bullifer*, bul-berende.  
*Bullbile*, bucce.  
*Bullus*, *ornamenta ciuguli*, forþ-ge-  
 gyrd.
- Bunia*, byden.  
*Busius*, fealu.  
*Burrus*, *rufus*, burlis, brun.  
*Burrus*, *panno*, hæcole.  
*Burrus*, *curvamentum aratri*, sull-  
 beam.  
*Butium*, eyta, frisca.  
*Butiuncula*, tunyncecl.  
*Bulros*, elystra.  
*Buturnus*, heope.

- Blandus, lenis, liþe.*  
*Blanda, liþe, swæs, joeunda, oliccung.*  
*Blandissermonibus, lenis verbis, liþum,*  
*vel swet wyrdum.*  
*Blandide, geswæse.*  
*Blanditur, geswæslæcþ, adolatur,*  
*liþerecþ, oleccaþ.*  
*Blandiens, oleccende.*  
*Blasphemia, vituperatio, tæ'l.*  
*Blatis, bitelum.*  
*Blatta, lucifuga, wicga.*  
*Blannum, bleo, color est vestis.*  
*Blurns, calvns, blere.*  
*Bracile, slyfan.*  
*Bratium, mealt.*  
*Bradigatio, ploratio campi, feld-wop.*  
*Brateolis, laminis, platungum.*  
*Bratea fila, torta aurea fila, þa*  
*aþrawenan gold þrædas.*  
*Bresion, bulut.*  
*Brigacus, scear-beam.*  
*Broel, hortus cervorum, deor-tun, vel*  
*edisc.*  
*Broellarius, edisc-weard.*  
*Brogus, hæþ.*  
*Brunela, bellienn, vel sla.*  
*Bruneus, wrot.*  
*Bruntus, won.*  
*Brugma, barice.*  
*Bruvius, lytel wicga.*  
*Byrsarius, vel byrsens, leþer-wyrhta.*  
*Byligon, clade.*  
*Byrrum, casul.*  
  
*Cachimus, ceahhetung.*  
*Cacomicanus, logþor.*  
*Caduens, demoniacns, bræeseoca, vel*  
*inanis.*  
*Cadureus, cip.*  
*Cades, oppidum, vel wæstm.*  
*Calcaneus, hela, exterior pars pedis.*  
*Calcaneosus, healede.*  
  
*Calcatra, tredend.*  
*Calcaria, swuran, dicta, quia in calce*  
*hominis ligantur.*  
*Calces, ilas, wearras.*  
*Calceos, gescy.*  
*Calcis, finis, lîm, tah-spura.*  
*Calcibus, fyrsnum, houm.*  
*Calcis eiva, gebærnd lîm.*  
*Callidissime bestiole, prættigustan*  
*deore.*  
*Calidaria, cætel.*  
*Callosa, wearilite.*  
*Callositas, wearihtnes, vel unsmoþnes.*  
*Calmetum, merce.*  
*Calmidus, cærtina, godweb.*  
*Callus, ile.*  
*Callis, iter pecudum, pæþ.*  
*Callide, ingeniose, geaplice.*  
*Calvarium, strictura, vel ealwer-*  
*clympe.*  
*Calleo, decipio, ic frefelie, callem in-*  
*vestigo.*  
*Calcantum, ritrolum, attrum.*  
*Caligans, obumbrans, dymmede.*  
*Caligarinus, læst-wyrhta.*  
*Caliga, scoh.*  
*Caliginabant, aþeostredan, obumbra-*  
*bant.*  
*Calbrum, eylle brond.*  
*Calsus, meon.*  
*Calabit, brycgap.*  
*Calatus, leap.*  
*Calamuca, hacule.*  
*Calamistrum, walc-spinl.*  
*Calumpnia, hosp, hearm-spreac, ac-*  
*cusatio falsa, hol-tilte.*  
*Camera, arens, fornax, bigels, boga,*  
*incleofa.*  
*Camerarius, bur-þen.*  
*Camematus, gescend.*  
*Campana, cimbala, belle.*  
*Cumms, tux.*

- Candelle*, burne.  
*Canna*, eb', *harunda*, *calamus*, vel  
 bunc.  
*Cannabum*, hænep, vel pis.  
*Cannalis*, þryng.  
*Cannabin*, g. hænep.  
*Cancer*, crabba, *forceps*, hæfer-bite.  
*Cancellæ*, gesceot, *gradus ligneus*.  
*Cantabiles*, wynsume.  
*Canturus*, *ubi aqua mittitur*, vel  
*ydria*, tunne, vel animal, wifel.  
*Cantilena*, a *caucendo*, *modulatio*, vel  
 sarlic blis.  
*Cantionum*, vel galdra.  
*Canti*, felga.  
*Canalis*, þruh, vel mylen-troh.  
*Cana vellus*, wul-flys.  
*Canistrum*, *vas vinetum*, vel tænel.  
*Caniglata*, mæl-sceafa.  
*Canile*, *domus canis*, hunda hus.  
*Canini*, tuxas.  
*Cantities*, *gravitas*, *senectus*, har-  
 wengnes.  
*Canis*, vel *cauculu*, *stella quæ Sirius*  
*vocatur*, se hara steorra.  
*Canonica*, tid-sangas.  
*Cantor*, weorþung.  
*Capax*, *qui multum capit*, and getul,  
 gripul, numul.  
*Captura*, *detentio*, *captio*, hæft, vel  
 wer.  
*Captiose*, hedendlice.  
*Captivus*, hæftling.  
*Capsa*, vel snod.  
*Caper*, hæfer, gat.  
*Capella*, tuba, scoffe, spadu.  
*Capilli*, heafod-hær.  
*Capillatura*, loc-gewind, vel fexnes.  
*Capillamenta*, rawe, drisne.  
*Capitulatio*, meareung.  
*Capitula*, vel heafod-bolstor, *origo*,  
 angin.  
*Capital*, lex-heafod.  
*Capitale*, heafod-claþ, vel wangere.  
*Capistrum*, hælfster, vel cælfster.  
*Capitoli*, hearges.  
*Capia*, raa.  
*Capiat*, gegripe, *retineat*.  
*Capitium*, hód.  
*Capicium*, clufu.  
*Capulus*, *manubrium gladii*, mid  
 hilte.  
*Carbasus*, *tumor veli*, segl-bosm.  
*Carbasa*, *vela navium*, segl-bosmas.  
*Carbasini*, gærs-grene.  
*Carbunculi*, bylas.  
*Carcesia*, *summitus mali*, et *genus*  
*poculorum*, vel buna.  
*Carceria*, *mæstlon*, *sunt in cacumine*  
*arboris trochæ*, *quasi flicteria*, per  
*quas fines trahuntur*.  
*Carcer*, *dicitur a coarcendo*, witem.  
*Cardis*, þistlum.  
*Cardiacus*, *dicitur qui patitur laborem*  
*cordis*, vel *morbis cordis*, heort-  
 cōpa, vel ece, mod-seocnes, vel un-  
 miht.  
*Carpentarius*, wæn-wyrhta.  
*Carpere*, *arripere*, twiccian.  
*Carperabat*, genicelde.  
*Carpella*, sadol-boga.  
*Carpobalsamum*, balsames blæd.  
*Carnali commercio*, flæsclicum ge-  
 mangc.  
*Carnifex*, *interceptor*, feorh-bona.  
*evellit*, vel tæst.  
*Carpunt*, vellint, plucciaþ.  
*Cartellus*, *fiscella*, windel.  
*Cartilago*, grundsopa.  
*Coriza*, *sternutatio*, fnora.  
*Carracutium*, *celicium*, serid.  
*Carabus*, vel linte.  
*Caradrum*, *dolor ossium*, ban-wære.  
*Caracalla*, cappa.

- Caractis*, wæte þruh.  
*Character*, *g. stilus, figura, ferrum coloratum*, mearc-isern, quo note pecudibus inuruntur.  
*Carismata dona*, gast-gifu, vel haligu.  
*Cariar*, bædliŋg.  
*Cariscus, modica musca*, wie, vel cwic-beam.  
*Cariæ*, secg.  
*Caries, putredo lignorum vel ferri*, sindor, vel vetustas.  
*Carios*, lybbeŋstran.  
*Carecta, loca caricis plena, spinacurium*, secg-ihtig, vel hreod-ihtig.  
*Carectum*, hreod.  
*Care vendidit*, deore bebohte.  
*Caroliosatroæ, inobediens*, unhere.  
*Cassabundus, vacillans, titubans*, hreosende.  
*Cassaretur*, asolad.  
*Cassatum*, hid.  
*Cassata*, for-hrered.  
*Casses, vel eassan, retia*.  
*Cassium, conum, helm*.  
*Cassidis, helmes*.  
*Cassidile, wung*.  
*Cassibus, vel helme, calamitatibus, vel ferum*.  
*Cassus, inanis, scelus, malum, vacuus, vel fær*.  
*Casla*, spring.  
*Castalidas nymphas, þa man-fullan gydena, vel dun-elfa*.  
*Castor*, befer.  
*Castra, oppida, loca altissima sita, dicta quasi casa alta, here-wic, vel gefyleo*.  
*Cataplasma, medicamentum, eliþa*.  
*Catacrinas, hyp-ban*.  
*Catalecticis, ubi in pede versus una sillaba deest, þy meter-eund*.  
*Cataclismus, diluuium, brym, vel holm*.  
*Catarticum, potus, lyb-eorn*.  
*Catasta, genus supplicii, vel woepe, eculo simile, nomen ludi, vel geled, quadrupaliam*.  
*Catenatis lacertis, geracod teagodum earmum*.  
*Catercus, eip*.  
*Catervatim, gregatim, multipliciter, heap-mælum*.  
*Catus, doctus, ingeniosus, sacer, vel bolla*.  
*Catholicus, gelcafful, rectus, ordo, series*.  
*Catholice fidei, þæs geleaffican geleafan*.  
*Capriolus, raa*.  
*Capriole, ræge*.  
*Caprioli dicti quod cupiant arbores, wingeard-hoegas*.  
*Cavantur, evacuantur, þyrliap*.  
*Cava, hol, splendia*.  
*Cavea, deor-fald, domus in teatro*.  
*Cavernamen, wrong*.  
*Cavernas, holu, speluncas, seræfu, concavas petras*.  
*Cavillum, cavillatio, bismrung, ge fit, convitium*.  
*Cauta, wærlie, sollicita*.  
*Cauculus, dolor renum, vel lapis in vesice, blædre, i. urina in lapidem vertitur*.  
*Caucale, ease, vel næster*.  
*Caudu, steort*.  
*Cauterium, meare-isern, vel tynder*.  
*Cautela, i. astutia, wærsæpe*.  
*Cautere, i. aam*.  
*Cautes, i. aspera saxa in mari, vel torres, vel eludas, vel rupes*.  
*Caulas, g., loeu, i. munimenta ovium, vel sepimenta ovilium*.  
*Caulus, cavel*.  
*Cauliculus, steola, ramunculus, twigu*.

- Canlon*, crop.  
*Caupus*, *i. tabernarius qui vinum vendit*, tæppere.  
*Cantus*, *i. sagax, providens, acutus*, wær.  
*Confirmatio*, fæstnung.  
*Caumene*, hlywþa, *vel eorð-reste*.  
*Canmatio*, swolig.  
*Causatur*, *i. querelatur, causam dicit*, syfað.  
*Causavit*, seofade.  
*Caustica, nocens*, unhere, seepðende.  
*Causas, res, incan, vel ping*.  
*Causidicus, spel-boda, i. legator, disertus, faeundus*.  
*Cerens*, wex-candel.  
*Cerealis, pistor, i. gristra*.  
*Cerethei*, ræde-here.  
*Celeuma, idem et toma, i. leta cantatio, lewis-plega*.  
*Cerebrum*, brægen, *vel exe*.  
*Ceratos agros, gedyngde æceras*.  
*Cerastus*, tapor.  
*Cervinus*, dun-fealu.  
*Cervix*, sweora.  
*Cervical, i. capitale, bolster, vel wongere*.  
*Certavi, contendi, ie flat, pugnavi, ie wan*.  
*Cercinum*, risn.  
*Cervellum, i. ceutrum, brægen*.  
*Cerula, vel noæ, vel celina, i. nigra, obscura, unda, vel lagu-flod*.  
*Ceruleus, i. glaucus, grene-hæwen, fah, deore. Color est inter album et nigrum, subniger*.  
*Cerulei profundi, deorere dypan*.  
*Ceruleis turbinibus, lage-flodum þode-num*.  
*Cerivningius*, hearpan stapas.  
*Cerotum, unguentum de cera, wex-sealf*.  
*Centuclum, felt*.  
*Centuncilio, fele-ferð, i. pellis, vel centumpellis*.  
*Centipillium, i. omentum, filme*.  
*Celeum, cervise, calu*.  
*Celestis bibliotheca, boc-gesamnunga*.  
*Celibatus, i. sine uxore vir, vel viduatus, vel abstinentia virginittatis, clængeorn*.  
*Celibes, i. casti, steriles, celestem vitam ducentes, clængeorne*.  
*Celibea Tempe, heofenlicre ræminge*.  
*Celsa agreste, sicomorus, heort-berge*.  
*Cellarium, ineleofa*.  
*Celatum, i. pictum, agrafen, astemped*.  
*Celatura, i. sculptura, græft*.  
*Celon, stemping-iseru*.  
*Celox, vel cilion, i. species navis, i. ceol, vel stemping-iseru*.  
*Cementum, i. cesura lapidis, vel lîm, vel mendacium cogitatum*.  
*Cementa, i. petre, grund-stanas, vel fines*.  
*Ceminigi, hearpan stala*.  
*Cenosas, þa fennigan, meras, i. paludes paludosas, vel adelihtan, fulan, lutosas, fetidas, immundas*.  
*Ceno, i. luto, iixe, horwe*.  
*Ceuobium, i. congregatio, mynster-lif*.  
*Cevantibus, i. vescentibus, reorden-dum*.  
*Cenum, i. luti vorago, vel lutum sub aquis fetidum, i. wase, vel fæn*.  
*Cenulenti, i. lutosi, olidi, fule*.  
*Ceniluti, swina hlose*.  
*Congium reddit, tala, vel mycel gropa*.  
*Cetus, i. congregatio, conventus, werud, multitudo*.  
*Ceca formidine, blindre fyrhto*.  
*Cephalus, g., heafod-panne*.  
*Cephalia, i. dolor capitis, vel cephalargia, heafod-wære vel ece*.

- Centrum*, þrot-bolla.  
*Cesa*, *i. abscesa, occisa*, aheawen.  
*Cesaream tributum*, *i. regalis*, gafol.  
*Cessam*, *i. desistam, cessavero*, ic gestille, *vel ablinnc*.  
*Cessio*, *i. tyþ*.  
*Cesura*, toheawenne.  
*Chrouographus*, tíð-scriptor.  
*Cinnamomum*, *resina*, suðerne rind.  
*Cinthium*, *nitra*, snod.  
*Cinum*, hagan.  
*Ciciunus*, *i. vinnus*, loc.  
*Cicindilibus*, weocum.  
*Cinereus*, *deterrimus color*, æsc-fealu, *vel æsc-græg*.  
*Cittis*, fylmenum.  
*Ciatis*, *i. calathis, vasis, vel beodfatum*.  
*Cistula*, *sporta, vel cyst*.  
*Cistella*, *capsilla, cartellum*, tæncel.  
*Cisalpinga*, *quasi circa<sup>1</sup> Alpes, ex ista parte*, beheonan.  
*Circillus*, *navicula, vel heardheawa*.  
*Cirrus*, *criuus*, loc.  
*Circinnus*, gafel-rod.  
*Circumspectio*, *circuitus*, enbe-þonc, *vel sceawung, cautio*.  
*Cirta*, ác-drenc, *vel nomen loci*.  
*Circopythicos*, sprinca.  
*Circumvenientium*, embðrydiendra.  
*Circentium*, ring-sittendra.  
*Cironitus*, dun.  
*Circulus decemnovalis*, se niganteoþa getæl-circul.  
*Cicur*, *i. mansuetus, placidus*, manþwære.  
*Ciclamina*, slite.  
*Cicla*, orel, ryft.  
*Cicer*, bean-cyn.  
*Cicidemou*, nædder-bitu.  
*Cione*, stapole.
- Ciula*, ceol.  
*Cimosis*, fleo on eagum.  
*Cimex, sumunitas arboris, vel mapa*.  
*Cimentum*, stan-lím.  
*Ciduricus*, hand-swyle.  
*Ciprum*, ciper-sealf.  
*Cipus*, crop-lec.  
*Clangenti sistro, sonanti tube, blawendre*.  
*Clangor, tubarum sonus, vel vox tubæ, dyne, geþun, cyrm*.  
*Clava, fuste, steng, vel borda*.  
*Clavus calicularis, scoh-nægl*.  
*Clauventia, clava, steng*.  
*Clavus, lignum tentorii, vel telde*.  
*Clavatium, sutum, vel gebyrd*.  
*Clavato, signato, getacnod*.  
*Cludicla, wefl, vel oweb*.  
*Clades, pestes, cwylð*.  
*Clamosa, ofer-hlud*.  
*Classica, scip-hera, vel swegas*.  
*Classicis, flotlicum, sciplicum*.  
*Clasmatorius efractor, hus-brycel*.  
*Clarus, insignis, nobilis, perspicuus, mære*.  
*Clatrum, i. pearroc, heg stæf*.  
*Clatica, wefta*.  
*Clivosum, i. inclinatum, clif-æhtig*.  
*Cliens, i. socius, þegn, gesiþa*.  
*Clinice, i. lectus, tetrus, for-tihtend*.  
*Clivium, i. discensum, helde, burhsteal*.  
*Clima, i. plaga, ascensio, eþl*.  
*Cluit, pollet, vijet, uobilitat, þihþ, vel defendit*.  
*Clunis, venibus, core, gupan*.  
*Clustella, cluster-loc*.  
*Conici, conari, ræsbian*.  
*Commodus, i. honestus, congruus, utilis, aptus, gehyþlic, þæslic, vel gescræpe*.

<sup>1</sup> There can be no doubt that this is an error for *citra Alpes*.

- Commodum*, *lucrum, utile*, læn, geseræpe.
- Commodius*, *congruentius*, gehyþlicor.
- Commoditas*, *i. utilitas*, behofnes, nyt-weorþnes.
- Commolitis*, for-grundennum.
- Comosus*, secagode.
- Comotio*, gewrixl.
- Commisura*, *s. dicitur tabularum conjunctio*, gefeg, eimbing, clut, vel flihte-elap.
- Comis*, *vel ramis*, *i. bogum*.  
*Pingitur*, he sarwaþ.
- Comicus*, *s. est qui comedia scribit, cuntator, vel artifex canticorum seculorum, idem satyricus, i. scop, jocular, poeta*.
- Comitatus*, *consecutus, vel gesiþræden*.
- Comite vita*, *sospite vita*, gelæstendum life.
- Commissio*, *conflictus*, gefeoht.
- Commilitonibus*, *sociis, vel campgeferum*.<sup>1</sup>
- Comitiales*, *i. garritores, vel dies mensi, vel yllic, vel monaþ-seoec, vel dagas*.
- Comitiorum dies*, *honorum dies*, ardagas, *vel weordung-dagas*.
- Commissoria*, *tabularum conjunctio*, treow-seging.
- Comitata*, *i. sociata*, gemid-siþegad, *vel geferlæht*.
- Comitarisne tu?* hu ne midsiþ gapest þu?
- Commissus*, *preceptum*, beboden.
- Committat*, *tradat, vel gefremeþ*.
- Comitatur*, *sequitur*, midsiþige.
- Commenta*, *i. tractationes, ... machinationes, ficta, fraudes, onþanc diæt, mendacia*, sarwa.
- Commentarius*, *stær-tractere, vel halserere*.
- Commeatos*, sande.
- Comeant, simul pergebant*, midferdan.
- Comeans*, *socius*, gesiþa.
- Commanipularius*, *collego, miles*, in cempa, *vel gescota*.
- Commanipulares*, *commilitones, socii*, gefylee.
- Competa clausa*, betyndan wega gelætan.
- Competis*, *terminis*, wega gelætum.
- Compitum*, *i. villa, vel þing-stow, vel þrop*.
- Compendiose*, *breviter*, gægne.
- Competitor*, *amicus, vel rogator baptismi*, fulwiht-bena.
- Compendiosius*, ametendlicor.
- Comperennis*, eec efenlic.
- Comperit*, *i. intellexit, cognovit, invenit, didicit*, onfunde.
- Competentes partiunculas*, *convenientes*, gelimlice dæle.
- Competentibus horis*, on þæslicum timan.
- Compagines*, *i. conjunctiones, junctura*, gefeg.
- Compagem*, *juncturam, vel gegaderung*.
- Compaginum*, *conjunctionum*, gefogun.
- Compar germane*, *similis fratri*, gemæc.
- Comparatus*, *i. assimilatus*, geefenlicad, *inventus*, wiþ-meten.
- Comparare*, *i. emere, vel ecapigan*.
- Comparatio*, wiþ-metenes.
- Copla*, poples, hom.  
*sectator, vel getælwis*.
- Comptus*, *i. ornatus*, geglengad.

<sup>1</sup> Corrected in the MS. to *camp-geferum*.



- Communi dividendo actio*, gemanan gedál.  
*Completorium*, gefylling-tíd.<sup>1</sup>  
*Complodere, vel concutere, collidere*, enyllan.  
*Compluta*, bolster.  
*Complanans*, geemnettende.  
*Comprehensus*, ofer-fangen.  
*Copsus, syl, securis*,  
*Conprobat*, geseþ.  
*Coaptat, i. conjungat*, geþæslæþ.  
*Coagulum*, eeslyb.  
*Coagitatum*, geheapod.  
*Coagolatio*, gemang.  
*Coangustant, arctant, genyrwiaþ*.  
*Conflagrat, i. comburet, he amerað, concremat*.  
*Conflutum, incensum*, onæled, geblawen.  
*Confragosum*, eyrmende.  
*Confectos, i. compositos, mixtos, vel bewelde*.  
*Conflicxit, i. certavit*, gewon.  
*Confricatus, i. limatus, exprimatus, to-ewysed, vel gebeowed*.  
*Confrixa*, geoesade.  
*Confirmatio, assertio*, trymnes.  
*Confirmo, i. astruo, ie geseþe, vel afæstme*.  
*Conficiam, i. confundam, ie genæto*.  
*Conficiabantur*, efen-staledan.  
*Cognata, i. conjuncta, propinqua, gesib, vel eup*.  
*Cognate propinquitatis*, mægecupre, sibbe.  
*Conglutinata, commixta*, gelimed.  
*Congelaverat*, to-somme geræt.  
*Congrua, i. convenientia, þa gelimpelean, þæshie*.  
*Congruant, geþæslæcaþ, vel þæslæcan*.  
*Congressibus, i. pugnis*, of anwigum, vel gewinnum.  
*Congrediens, certando*, winnende.  
*Confutat, i. confundit, convincit, oferstælp, geseent*.  
*Confusum, i. permixtum, inconditum, obscurum, inordinatum, impoliturum, vel for-seamed*.  
*Confudisti, conturbasti, vel gedrefdest, dividisti, þu geseendest*.  
*Confugiun, i. statium, portus*, hyþ.  
*Conjectura, i. opinatio, estimatio, interpretatio, vel ræswung, vel rædels, consimilia*.  
*Consero, i. interpono, conjecto, conjungo, ie embsette*.  
*Consessum*, gemót.  
*Consenior*, efen-ealda.  
*Constipatio, i. conventio hominum, getred*.  
*Constipata, i. consita, repleta, circumdata, emb-þrungen, vel hringed*.  
*Constipuit, i. defecit, gesweþrade, vel congregavit*.  
*Consternat, i. perterritat, contristat, convincat, indomitat, fyrhtaþ, gebregþ, geaeolmodaþ, deicit, vel ofercymp, confundit*.  
*Constans, stabilis*, gestæþþig, anræde.  
*Consistorium*, stalern.  
*Consideratus, cordatus*, wel-beseewod.  
*Consideratio*, fore-seeawung.  
*Consuluit, i. ammonuit, interrogavit, befran*.  
*Consulens, i. consilium tenens, providens, vel rædende*.  
*Consulo, i. inquirō, ie frune, vel ic ræde*.  
*Consullas, consilia*, rædas.

<sup>1</sup> *Completorium* was the last of the canonical hours, which completed the religious service

of the day. It is here rather literally translated by the Anglo-Saxon word.

- Consumptor, i. decorator, gifre, grædig, gluto.*  
*Consumptum, i. decoratum, deglutitum, ofertogen, finitum.*  
*Consuetam open, gewunelic weore.*  
*Consuetudinarius, gewunelician.*  
*Consummabilis ævi, gefyllendlicere eldo, impleto ævo.*  
*Conspicatio, i. conspirago, facen-geewys.*  
*Conspiraverant, geanlæhtan, vel geanwyrðan.*  
*Conspiret, i. consentiet, gefwæric, vel samod-onþic.*  
*Conspicue, i. preclare, healice, beorhtlice.*  
*Consobrini, i. ex sorore et fratre, vel ex duobus sororibus, geswegran, gesweosternu, vel gesweoras.*  
*Consobrinus, filius patruelis, sweor.*  
*Consocierunt, coujuuæerunt, geferlæhton.*  
*Consona, geswege.*  
*Colonus, i. incola, cultor, inquilinus, bigenga, tilia, inbuend.*  
*Coloniafine, gebyrðum gemære.*  
*Coloni nimbi, i. manna pluvie famulantes, gefensume seuras.*  
*Colostrum, i. lac novum, beost, vel obstum.*  
*Colomata, hæole.*  
*Collocatio, i. extremitas, gestapelung.*  
*Colos, i. color conciliatus, copor.*  
*Colosus, i. infirmus, hreof.*  
*Colomacus, genesta, hæp.*  
*Colobium, dictum quia longum est, et sine manicis, loþa, hom, vel smoc, mentel.*  
*Conlatum, i. symbolum, confessio, congregatum, datnm, simul couportatum, tributnm, vel þurh-togen.*  
*Coulatio, i. conductio, comparatio, conciliatio, i. datio, contentio, geþealtung, gescead, vel racu.*  
*Colapsus, i. colafus, pugnus, fyst, vel tarustrus.*  
*Conlationes, raca.*  
*Collarium, sweor-claþ, vel teg, vel sál.*  
*Collatum, i. vas in quo deportatur vinum, vel erog-cyn.*  
*Collegiati, ræping-weardas.*  
*Colera, ventris inflatio, vel solutio, wyrms,*  
*Colerata, fucata, getælged.*  
*Colestrum, beost.*  
*Colum, eum quo colat vinum, instrumentum rusticum, vel intestinum, cratis, vel roscidum, vel wulmod, vel carbo, rop.*  
*Columbarium, mæst.*  
*Conluctantia, depugnantia, þa samwinnendan.*  
*Conlidit, i. allidit, ætspearn, offendit.*  
*Couliseriat, to-somme cnyllaþ.*  
*Colibates, hegsteald men.*  
*Colica, coluu, rop-wære.*  
*Coliabus, i. concrematus, vel wætergelæt.*  
*Colit, i. venerat, begæp.*  
*Collidium, unmyrge plega.*  
*Contabescunt, i. casiccant, hy aswindað, vel heo beoþ unbliþe.*  
*Contribulus, i. cives, consanguineus, mæg, gelanda, pareus, gesib, propinquus, vel simul tribulatus.*  
*Contritio, gefræstednes, vel gebrysednes, for-gnidennes.*  
*Contrivit, gefræste, miunit, for-træd.*  
*Contemptus, i. contemptio, for-hogung.*  
*Contemplatio, fore-scaawung.*  
*Contemplantibus, intuentibus, scaawendum.*

- Contentus, i. sufficiens, ephelde, vel*  
 gepæf, ful-healden.  
*Contenta sinu, concluso, belocenum*  
 fenge.  
*Conterat, genæt, geyrmp, for-bryt,*  
 to-breeþ.  
*Contegit, i. consuit, beþeacþ.*  
*Contecta, beþeaht.*  
*Contingat, i. fiat, eveniat, pertinet,*  
*atingat, tangat, petat, ætrinþ,*  
 getilþ.  
*Contigit, i. accidit, evenit, gelamp,*  
 getilde.  
*Conticinium, ewyld-tid, swignes.*  
*Conticiscent, silebant, vel siceitan.*  
*Continet, i. habet, tenet, embhæfþ.*  
*Continuanda, to-anlætenne.*  
*Contubernia, societas, gemana.*  
*Contubernalis, i. domesticus, comes,*  
*conviva, assecla, gepofta.*  
*Contubernali sodalitate, gepæodliere,*  
 geferrædenne.  
*Contumax, i. superbus, anmoda, con-*  
 temptor.  
*Contudit, i. domavit, for-stynt, fregit,*  
 compressit.  
*Cotula, vel catus, bolla.*  
*Contractavit, i. palpavit, gegrapade.*  
*Contra mille nocendi artes, ongæn*  
 þusend-fealde deriende cræftas.  
*Concionator, i. locutor, motere, vel*  
 mæpelere.  
*Concionatur, i. conclamat, loquitur,*  
*contestatur in populo, mæpelap.*  
*Contrecta, i. palpa, handla.*  
*Cotizat, tæflap.*  
*Coticulus, vel coticula, lytel hwetstan.*  
*Cotilla, bolle.*  
*Cocula, crusne, vel heden, aalfatu.*  
*Omnia vasa coquendi sic dicuntur.*  
*Coculus, frenee.*  
*Cocologus, word-sommere.*
- Coccum bistrinctum, weoloc-read, vel*  
 twi-hiwe godweb.  
*Coclea, lytle snæglas, vel weolocas.*  
*Conventicula, conventus, gemetinga.*  
*Convenientes nuptæ, gedafenlice for-*  
 gifene.  
*Conversor, i. locumnto, utor, habito,*  
 ie drohtige, maneo.  
*Convaluit, i. confortavit, gewyrpte.*  
*Convolutus, alatus, flitfas.*  
*Convolut, i. cingit, embhrineþ.*  
*Convical, nehgebur.*  
*Condit, i. abscondit, reservat, vel selt,*  
 vel gehyt.  
*Condicta, i. decreta, vel ewidas.*  
*Condivit, salivit, gend-stredde.*  
*Conditionarius, esne-eund.*  
*Codices, on-heawas, vel rinda.*  
*Conditio, i. status, iudicio, procreatio,*  
*natura, sors, regula, lex, rectitudo,*  
 gescæp, gewyrd, gescæft, gebyrd.  
*Condensa, i. spissa, secreta, þiece, vel*  
 ofer-heaht.  
*Condescendo, niþer astigende.*  
*Condolomata, articula, leoþu sar, vel*  
 gepind.  
*Conductum, gearn-winde.*  
*Conductio, gehyrung, vel behyred feoh.*  
*Conviator, gegenga.*  
*Convictor, conviva, gebéor.*  
*Corimbi, i. viti racemi, vel botriones,*  
*vel circuli, wingeard-hringas, vel*  
 bergan, vel eroppas, bacce.  
*Corimbus, cacumen, navis, leahrtroh.*  
*Coriza, i. sternutatio, cartilagines, neb-*  
 gebræc, vel fnora.  
*Cornipedum, horn-fotedne.*  
*Cordias, bytte-hlid.*  
*Correctio, preal.*  
*Corrector, styrend, increpator.*  
*Corporalis inlecebre, liehamliere una-*  
 lefednesse.

- Cohors, d. milites, vel preat.*  
*Coruscatio, i. fulgor, splendor, ligræsc, vel æling.*  
*Corupeta, gnohioc.*  
*Cohortat, i. monet, vel corrigit, vel hyrt, doct.*  
*Concentus, i. adunationes multarum vocum, efen-hleoþrung, vel dream.*  
*Concessit, i. permisit, concedit, alyfde, dedit.*  
*Concessio, tyþ.*  
*Conceptos dolores, þa angunnenan sar.*  
*Conceptacula, andfenge stowe.*  
*Conche, et cocleæ, sæ-snægla.*  
*Conca, i. coclea, mund-leow.*  
*Concidit, i. cecidit, vel to-sloh, for-heow.*  
*Conciliabulum, locus sinodalis, sinaþ-stow.*  
*Concinatas, congregatas, gelheapod.*  
*Concipit, i. accipit, intelligit, omb-rehþ, onfeng, geeacnaþ.*  
*Concreta, i. commixta, coniuicta, coadunata, gerunnen.*  
*Concretio, i. coagolatio, cennung, gemang, gescæp.*  
*Conclamatus, i. commotus, convocatus, desperatus, vel loma.*  
*Conclusum, finitum, emb-fangen.*  
*Conjuratus, i. concordatus, cousentiens, gemoda.*  
*Conjugalis, gemæclie.*  
*Coniunctim, gædertangne.*  
*Coniuncta, þistra.*  
*Conjurante polo, mid þwæriendum heofene.*  
*Coniuncto actu, geþeodre dæde.*  
*Conquirens, i. causans, meditans, vel begetend.*  
*Coeternus, efen-ece.*  
*Coheres, efn-yrfe-weard.*  
*Coituras, pergente, gegangende.*  
*Communiator, i. adsertor, geseþend.*  
*Concaluit, ahatoðe, exardescit.*  
*Conarerit, geteohhade.*  
*Conabuli, geþeode.*  
*Concutit, i. turbat, terreat, to-scæcþ, of-þrysceþ, percutit.*  
*Cocula, crusne, vel heden.*  
*Coxe, þeoh.*  
*Cratem, i. flecta, hyrdel, hege, flehtran.*  
*Craticula, hyrste, bæc-ering.*  
*Cratus, holla.*  
*Cratium, waga.*  
*Crapulatus, i. subito inebriatus, oferfyllend, geilleroccad.*  
*Crama, fleote.*  
*Cracinus, wor-hen.*  
*Crabro, hyrnetu.*  
*Crebrat, sift.*  
*Crebrum, cribellum, sife.*  
*Crepaculum, sonum, dyne, vel geþun.*  
*Crepat, i. sonat, cracaþ, brastlaþ.*  
*Crementum, i. augmentum, wæstm, cip.*  
*Creremium, i. friuorium, hyrste-panne.*  
*Crepundium, i. monile gutturis, myne.*  
*Crepundia, i. insignia, indicia, cunabula, frætþunga.*  
*Crepuit, i. sonuit, brastlade.*  
*Crepitat, i. resonat, scylþ, cyrmþ, ræscetteþ.*  
*Crepitus, sonus, conflictus, i. sonitus, cyrm, flamen, fragor, sweg.*  
*Crepitantia lora, brastliende bendas, strengas, vel bendas.*  
*Creta, vel nata, currus, þoe, vel cræt.*  
*Cretabulus, beaw.*  
*Crebris, i. spissis, gelómlicum.*  
*Crebro, i. celebros, frequenter, oft-rædlice.*  
*Creporeibus, byrstum.*  
*Crepro, ui, tum, sono, vel ic smuge.*

- Cresis*, cwic-treow.  
*Crimen*, *i. peccatum*, scyld, lehte, mán-dæd.  
*Crinis, nalis*, loc.  
*Crysolachan*, *i. aureum olus*, vel *atriplex*, *i. tun-melde*.  
*Cristas*, *i. comas*, combas on fugele, vel loccas.  
*Crocus*, *i. lutei coloris*, geolu.  
*Croceus*, *i. rubicundus, rubeus*, geolu, vel græg.  
*Crocata cacumina*, þa ageolewedan yplenei.  
*Crovitorium*, gærs-tun.  
*Cronculus*, oncsæta.  
*Crudescit*, *i. sevit, invalescit*, reawde, vel blodgade.  
*Cruentata*, *i. sanguinolenta, sanguinata*, gebloedgad, vel *sanguinea*.  
*Cruscula*, scinu.  
*Crus*, sceanca.  
*Crustula*, helsta, vel rinde.  
*Crucicola*, rod-bigenga.  
*Crustus*, cyrten.  
*Cunabula*, *i. crepundia, initia, rudimenta*, vel *panni infantia*, cild-clapas, vel *cradelas*, vel *primordia*.  
*Cuneus*, *i. densus populus, turba*, þreat, vel trymedfeþa, vel wecg.  
*Cuneata*, gefered, sociata.  
*Cuniullus*, lytel wærc.  
*Cuniculum*, *i. foramen, canalis, puteum, monumentum*, vel greop.  
*Cuniculus*, snægl, smygels, *hesitat*, þrydaþ.  
*Cupide*, *i. avarus*, syfiende.  
*Cubicularius*, *custos cubili*, bed-þegn.  
*Cubitum*, elnboga, vel fæþm.  
*Cubile*, bur-cot.  
*Cuba*, *i. ulna*, eln-boga, vel hond-wyrst.
- Cum infami eulogio*, mid þy unæþelan gydde, vel unweorþlican.  
*Cummi*, teru.  
*Culpones, rustica calciamenta*.  
*Cultrix*, *i. inservicus*, bigengestre.  
*Culmus*, *i. stramen spicarum, exercitus*, healn, vel stela.  
*Culocrisolus*, erþling.  
*Curia*, *i. domus concilii, conventus*, gemot-hus, vel stow, *congregatio*.  
*Curvanas*, scethas.  
*Cursat, currit*, þocerað, *cursitat*.  
*Curvatura*, biging.  
*Curiosus*, fyrwetgeorn.  
*Curiositas*, ferwetnes.  
*Curiose*, fyrewyttre.  
*Studium, vel medecina, curatio, vel lacnung, vel gymen, vel hogu*.  
*Cucurrit*, þurh-arn.  
*Cupidineo*, on grædigum.  
*Cupa, vel cupo*, byden.  
*Cuple*, petelleriou.  
*Cupide*, *i. avarus*, syfiende.  
*Cucuroas*, *i. spire, funes navium*.  
*Qui vis, cuilibet*, ænigum.  
*Cudo*, *i. perentio, cedo*, vel onfilte.  
*Cyrographum*, *i. conscriptio hominis, vel man, manualis scriptio*, gewrit ræden, vel agnung.  
*Cyprum*, coper.  
*Cyprinus*, cypren.  
*Cyclis*, rynum.  
*Cyanea lapis*, hæwen-stan.  
*Cycropide*, cicropisces.
- Decrepita*, *i. vetula*,<sup>1</sup> forweren, *valde senex*.  
*Decretum*, *i. institutum, positum, consilium, placitum*, geþoht, *statutum*, laga, *diffinitum*, gesetnes, *judicium*.

<sup>1</sup> Forwætet in the margin.

- Decipulosa, i. inlecebrosa, leahtefulle, vel forspenninga.*
- Decanus, i. princeps militibus, vel tyna aldor.*
- Decalvatum, decollatum, bescœoren.*
- De cortice cornu, of corntreowes rindum.*
- De concordi, be geþwærlicre.*
- De consanguineo, of gesibbum, vel of freond-healdli.*
- Declivi, vel proni, humiliati, vel aheldre.*
- Deceptrix, fallax, seductrix, biswica.*
- Deceptio, i. fraus, lot-wræne, biswicung.*
- Decruente, of blodenc.*
- Defigat, i. defatiget, lussat, swenceþ, flugellut.*
- Defectura, aspringende.*
- Defectus, i. terminus, asprungen, defectio.*
- Defectio, geteorung.*
- Defecatum, i. liquidum, purum, ahluttrad.*
- Defrutem, i. vinum, medo, geseet, vel weall.*
- Defricatum, abcowed.*
- Defuit, i. absens fuit, ateorada, i. absens fuit.*
- Deglobere, spoliare, vel beslean.*
- Degener, i. ignobilis, ænosle, dissimilis parentibus.*
- Degeneri languore, ænoslum adle, vel unæþelre.*
- Degesta, i. disposita, clarificata, serena, præclara, vel gescereðe.*
- Degenerat, misþihþ.*
- Degestio, i. egestio, driting.*
- Degenerante, geænosliendum.*
- Delicatus, i. tenerus, querulus, amoenus, unbrokeard, vel sefta, pomposus, dilectus, mearuwe.*
- Deliciosa, i. amabilior, leta, eþgeorn, vel estful.*
- Delicius, i. in deliciis amatus, est georn, estful.*
- Delibratio, ymb-þrydung.*
- Delitescit, i. morum facit, lutet, occultat, abscondit, betinþ, vel dyrnþ. tardat, lataþ.*
- Delinuit, olehte, i. geloeceade.*
- Delibor, i. immolor, vel ic beo onlesed.*
- Delumentum, i. lavatio, þweal.*
- Deludis, i. decipis, bepæhst, vel wægest.*
- De lutebrosis recessibus, of dymmum diglum, vel of dyrnum.*
- Delutera, unlybbe.*
- Delectatio, luft-bærnes, vel lufsumnes.*
- Delento fruto, of piccum felde, de denso capo.*
- Delenifica, bliþe word.*
- Delebra, tang.*
- Demolitur, bið forsworfen, i. exterminatur, vel forgniden.*
- Demonico globo, deoffelicum geferscipe.*
- Deminute, gewanude, vel gelytlade.*
- Demulceat, blanditur, olecce.*
- Demptus, abscissus, genumen.*
- Dentile, toþ-sticca.*
- Dentale, s. est prati pars prima in qua romes, sule-reost, vel þroc, inducitur quasi dens.*
- Densescit, spissat, piccaþ.*
- Deneger, ænosle, i. ignobilis, mægþleas.*
- Depeculatus, i. vastatus, deprædatus, depopulatus, bescyred.*
- Dependo, i. reddo, persolvam, mensuro, ic agylde.*
- Depravat, i. maculat, confundit, vel geweþ, jlectat.*
- De post fetantes, æfter þon tuddor fostre, vel of þam siþborenum.*
- Depo, wefta.*
- Deponile, weftan.*

- Depositum, i. commendatum, læ'n.*  
*Depromo, i. ostendo, geyppe.*  
*Deprono saltum, of þy mere.*  
*De recessibus, i. de occultis, vel de secretis, of heolhstrum, of diglum.*  
*Deruta, i. eversa, ahwerfde.*  
*Derare, gewidagur gedon.*  
*Destinatus, ordinatus, deputatus, i. missus, vel foreteohþad.*  
*Destitutæ, desertæ, i. derelictæ, vel toworpne.*  
*Desertor, seductor, æswiea.*  
*Deserta, s. vocata quæ non seruntur, alætan.*  
*Desequant, vel meldadan, i. accusabant.*  
*Desteruit, somniavit, reat.*  
*Desiderabilis, wilsumlie.*  
*Desidet, i. discordat, vel desistit, distat, defert, unsibbaþ.*  
*Desicit, tetreþ.*  
*Desiduus, i. desidiosus, ignavus, diuturnus disiduo i. diurne, simle.*  
*Desile, bor.*  
*Desiderantissimus, i. qui desideratur, gelustfullesta.*  
*Desiccet, adrugie.*  
*De sanguinibus, of blodgemongum.*  
*Desolutus, i. liberatus, onlesed, unsæled.*  
*Desolatum, i. orbatum, toslopen, dissipatum.*  
*Desolvit, arafaþ.*  
*Desolator, vastator, westend, tolysend.*  
*Desudans, i. laborans, winnende, vel swætende.*  
*Deterioraverunt, wursadon.*  
*Deteriora, þa sæmran.*  
*Deterius, wurs.*  
*Detrudere, sy þu onbesceofen.*  
*Detrusis, i. expulsis, vel exclusis, precipitatis, onbesceofene.*  
*Detractatio, vituperatio, tæ'l.*  
*Detritu ruginæ, agnidene.*  
*Deturpans, i. dissipans, maculans, atoliende.*  
*Devotus, i. largus, honorabilis, eystig, voluntarius.*  
*Devotio, i. obsequio, bonitas, honor, estfulnes.*  
*Devenustat, deformat, geatolhiwaþ.*  
*Devium, sloh.*  
*Devia, s. loca secreta et abdita, quasi extra via, vel invia, sine via, orwegnes.*  
*Devia callus, orweg stig.*  
*Deviat, i. errat, declinat, onwoh cerþ.*  
*Devulgatissimum, i. opinatissimum, þone hlisful lestan.*  
*Deifice contemplationis, þære godlican vel godcundre besceawunga.*  
*Rursum, dein, vel þonane, vel forþam.*  
*De ingenito fomite, of geeyndelicro tyndran.*  
*Deditio, i. traditio, hand-gang.*  
*Dedignor, ic forhogige.*  
*Dedalei tecti, of daliscere þecene.*  
*Debita, nead.*  
*Debita pensio, i. digna tributa, gedafene gaful.*  
*Debitis, gedefum, congruis.*  
*Debitus usus, i. congruus, neadgewuna, vel geneadod bryce.*  
*Debitor, i. obnoxius, reus, vel neadgylda.*  
*Deordinavit, i. exauctoravit, gehende.*  
*Dehiscens, i. absorbens, subsidens, aperiens, inhians, patefaciens, scindens, vel einende.*  
*Dealibus, i. deificis, godlicum.*  
*Deambulacrum, circuitus, embgong.*  
*Dealbabor, ie beo gehwitad, vel abli-ean.*  
*Dextrocerium, armillum, vel torium, i. brachiale, carm-beag.*

- Dextralis, i. dextre abilis, hand-æx.*  
*Dextro cornu, fram swiþre healfe.*  
*Dejectior, aworpenra, i. humilior.*  
*Dictator, i. dictator, relator, præceptor, imperator, dihtnere, ordinator, prescriptor.*  
*Dictu, sagn.*  
*Ditio, vel arbitrio, iudicio, vel ratione, lege, vel dihte.*  
*Dicax, i. facundus, qui verbis jocatur in quamlibet rem, vel ewedel.*  
*Differt, i. moratur, prolongat, sustinet, elcaþ, vel to-stænt.*  
*Differentius, i. eminentius, to-dæledlicor, vel rum.*  
*Diffusa, i. sparsa, dispersa, to-brædde.*  
*Diffidentia, desperantia, or-treownes.*  
*Difficiliore, i. graviore, carfeþran.*  
*Digesti, i. sereni, levi, vel prædicti, gelihte.*  
*Digesta, i. ordinata, composita,<sup>1</sup> enarrata, geendebyrde.*  
*Dignitas, i. honestas, excellentia, fastigium, weorþscipe, vel geþungenes.*  
*Dignitosa, i. mediocriter, medomlice.*  
*Dignissimus, se weorþesta.*  
*Dinexa, i. vetusta, þa ealdan.*  
*Dinosci, intellegi, to-enawen.*  
*Dimissa, i. humilia, abogene, to-slopene.*  
*Dilatio, i. mora, elding.*  
*Dilatatum, amplificatum, geyld.*  
*Dilatant, to-brædaþ.*  
*Dilataverunt, i. apernerunt, li geo-penadon.*  
*Dilitum, gegniden.*  
*Dilitiscendo, miþende.*  
*Dilitnisse, gedyrman.*  
*Diligenter, willendlice.*
- Dilectaque rura, and þa lufwende cardas, vel loofe.*  
*Dirivativum, deductum, seyriendlic.*  
*Dirignit, i. obstipuit, horruit, induruit, ablycde.*  
*Diripio, i. rapio, abstraho, eripio, ic ætbrede, vel ic forgripe.*  
*Dirigit, i. regit, gereceþ, cætendit.*  
*Dirigebar, ic wæs gereht.*  
*Directanei, forð-rihte.*  
*Dire parce, i. contrarii doctores, vel reþre wylfenne.*  
*Direptam, vastatam, vel genumenan.*  
*Directi callis, rihtes siþfætes.*  
*Diro, grimre.*  
*Dirutus, i. erutus, ahryred.*  
*Disceptant, lacerant, i. contendunt, flitaþ, disputant, ploceaþ.*  
*Discerpit, lacerat, to-slit, i. devorat, carpit.*  
*Discerne, i. dijudica, to-secad.*  
*Dispectior, for-sewenlicera.*  
*Dispensatio, dihtnung, brytnung, scir, gedal, vel diht.*  
*Dispendum, i. damnum, impedimentum, defectio, periculum, detrimentum, æfwendla, wonung, wom, wana, vel henþa.*  
*Disperse, i. distribute, date, þa gestrodnan, vel to-stenete.*  
*Disperatio, ormodues.*  
*Disperitiens, brytniende.*  
*Discoforus, discifer, vel stiweard.*  
*Discolus, i. difficilis, contrarius, wijercora.*  
*Discordator, discors, un-geþwæra.*  
*Discoriat, hyldes.*  
*Discolor, i. dissimilis, un-gebleoh, sine colore.*  
*Discrimen, i. periculum, damnum, or-leahter.*

<sup>1</sup> *Exposita*, correction in margin of MS.



- Discriminale*, uplegen, *vel* cæfing.  
*Discriminare*, to-sceadan, *i. dividere*.  
*Discenteria*, blodig utsiht.  
*Dissentio*, *discordia*, *vel* geter.  
*Dissertitudo*, *astutia*, gleawnes.  
*Dissides*, *i. tardi*, læte.  
*Dissiluit*, *descendit*, gelihte, *vel* *dissilit*.  
*Dissiliunt*, to-scutan.  
*Discipulatus*, lareowdom, *vel* lcor-nung.  
*Discretum*, *detractum*, *vel* gesceadwislic.  
*Discretor*, *i. divisor*, to-sceadend.  
*Discrepent*, *distant*, to-sceadaþ.  
*Discretio*, *i. divisio*, gesceadwisnes.  
*Discretus*, *i. modestus*, gesceadwis.  
*Disparuit*, *i. evanuit*, gedwan.  
*Dispari murice*, un-gemæccre wurman.  
*Dispartire*, to-stent.  
*Distenta*, *i. catenta*, aþened, to-bræd.  
*Destentat*, to-bræde.  
*Distent*, *i. separent*, to-standaþ.  
*Discrepat*, to-stent.  
*Distantes vires*, *i. discordes*, to-standingum mæгна.  
*Distabit*, aswand.  
*Disputat*, *i. tractat*, *estimat*, *contendit*, *vel* flit.  
*Disputatio*, *contentio*, *i. deceptio*, *seductio*, beswicing, *meditatio*.  
*Distitutum*, *i. donatum*, agifen.  
*Distinat*, *i. disponit*, *contendit*, *mittit*, teohhaþ, asent.  
*Dissona*, *i. discordantia*, *incongrua*, un-geswega, *vel* gehleoþre, *vel* ungerade.  
*Dissociabile*, un-geferlices.  
*Dissolutio*, to-wcsnes, *vel* to-lescdnes, *dispersio*.
- Discutiens*, *i. judicans*, *querens*, *vel* swengende.  
*Dispono*, *ic* gecndebynde, *vel* gefadige, *vel* to-dæle.  
*Distulit*, *i. moram fecit*, *abduxit*, ylde, elcode.  
*Districtio*, *rigor*, stræt.  
*Districtior*, *i. rigidior*, stiþlicor.  
*Disto*, *i. differo*, mis-broden.  
*Divexum*, *i. inclinatum*, *prorum*, stæþhlepe.  
*Divortium*, *i. discidium*, *divisio conjugiorum*, hiw-gedal.  
*Divinos*, *ariolos*, witgan.  
*Divinatio*, halsung.  
*Diva*, welig.  
*Diurnum*, *i. unius diei*, dæg-rynum, *vel* dæglicum.  
*Diurne psalmodie*, þæs dæglican sealm-sanges.  
*Diurnæ cæcæ*, dæghryne mettas.  
*Dolatum*, *i. incisum*, *planum*, hywyt.  
*Dolatura*, *i. lata securis*, brad-æx.  
*Dolosus*, *i. insidiosus*, *fraudulentus*, *callidus*, inwitful, *vel* racenful.  
*Dolua*, toroc.  
*Docta victrix*, gelæred ofer swiþestre.  
*Docta fastigia*, gelærede æþrotu.  
*Domestica scissura*, hiwcuðlic geter.  
*Dote*, gife.  
*Donat*, gewelegade, forgæf.  
*Donat*, *supcrat*, gewylt, temaþ.  
*Domuit*, *i. vicit*, *mitigavit*, wylde.  
*Domui*, hiwhrædenne.  
*Dormitatio*, hnapping.  
*Donatio*, landbec.<sup>1</sup>  
*Donaria sancta*, *i. sacrificia*, halige gife.  
*Dos*, *-tis*, talis, *i. wed*, gifu, *vel* fædren, feoh.  
*Dosmui*, thorie.

<sup>1</sup> A charter, or deed of land.

*Doto, -as, dono, vel gifu.*  
*Dodrans, egur, i. malina.*  
*Dodrante, dreariende.*  
*Draconarius, i. vexillarius, signifer,*  
*segn-bora.*  
*Dulcis sapor, swete smæc, i. dulcis*  
*odor.*  
*Dulcifavo, wercdre beo breade, vel*  
*swæsun.*  
*Dnlcedo, werednes.*  
*Ductili, i. levi, fusili, vel astronged.*  
*Dumas, spinas, vel græfe.*  
*Duodeno solio, twelffealdum setle.*  
*Duodenus apex, twelffeald gepun-*  
*gennes.*  
*Dure, i. pertinaciter, pessime, heard-*  
*lice.*  
*Duxit, i. adduxit, brohte, vel æstimavit.*  
*Durus, crndelis, asper, stiþ, reþe.*

**E***a intentione, on þa gerad.*

*Earundem, þara sylfra.*

*Eclipsis, i. solis vel lune defectio, on-*  
*sprungennes.*  
*Echinus, i. piscis, cancer, vel seel.*  
*Eculeus, stimulus, vel þrypel, genus*  
*tormenti.*  
*Ecclesiasticis dogmatis, ciriclicre doc-*  
*trinis.*  
*Edax, i. vorax, vorator, etol, gifro.*  
*Ederetur, nasceratur, i. manducetur,*  
*proferetur, wæs geypt.*  
*Edes, hofa, i. templum.*  
*Edendis dapibus, ætlicum estum.*  
*Edita, i. . . scripta, facta, vel gehigde.*  
*Edita, i. renate, constituite, vel geset-*  
*taþ.*  
*Edilitas, ætnes.*  
*Edisserit, i. explanat, scripsit, refert,*  
*arecþ.*  
*Edomitus, untamed, wilde.*  
*Effatum, dæd.*

*Effurier, dicere, asæcgan.*

*Efferns, i. severus, ferax, immansue-*  
*tus, reþa.*

*Effeto, i. sine factu, ebetato, debilitato,*  
*evacuato, exinanito, on-tydre.*

*Effeta, i. vacuata, inervata . . . vel*  
*gælde.*

*Effecit, i. perfecit, fecit, geworhte.*

*Effectus, i. factus, operatio, portatus,*  
*peritia, fered, vel geworden.*

*Effectibus, i. operibus, monitionibus,*  
*vel dædum.*

*Efficax, hwæt, i. citus, expeditus,*  
*astutus, acutus, sollers, peritus, arud.*

*Efficaciter, i. velocitur, cassice, sear-*  
*pliee.*

*Efficit, i. perficit, facit, hegefremeþ, vel*  
*gewyreþ.*

*Effrenus, un-midled, vel un-sæled.*

*Effrenate, amidludes.*

*Effossis, i. evulsis, ut-anoddum, sub-*  
*versis.*

*Effoth, bat.*

*Effunde, i. sperne, sparge, trahe, ateah.*

*Effingentur, syn affigde.*

*Effusione, on todale.*

*Egerere, ascrepan.*

*Egentum, þyrfendra.*

*Egestus, gebæro.*

*Egre, i. graviter, dolenter, carsoþlice.*

*Egella, gorst.*

*Egit, i. dncit, græt.*

*Egra, adlig.*

*Ei, heus.*

*Elanquet, ablacode.*

*Electrum, i. succus arboris, cwiescol-*  
*fer, vel mæstling.*

*Elegans, i. speciosus, gratus, pulcher,*  
*wynsum, wlitig, præcipuus, magnus.*

*Elefans, ylpænd.*

*Elefantinosa, i. maxime, þære un-*  
*smæþan.*

- Elimat*, *i. mundat, excludit*, for-sweorfeð.
- Eliminate*, adrifene.
- Eliquat* . . . *mutilat, minuit, depremit, vel grint*.
- Elimino*, *i. distruo limitem, foras ejicio, expello*, ic ut-anyde, vel drife, vel ady'de.
- Elideret*, *i. offenderet*, ascrencte.
- Elisi*, *i. expressi, percussi, expulsi, afflicti, cesi, flagellati*, ut-apyde, vel ascrencte.
- Elucubratum*, *i. meditatum, accensum, purum*, hluttur.
- Elumbem*, *i. enervem*, aswunden.
- Eludit*, *i. decipit*, beswicþ, awægþ.
- Elogium*, *i. fama, testamentum, verbum, carmen, fanum, vel gyd*.
- Elogia*, *i. munus*, lac.
- Elbus*, *i. medius color*, dyrce græg, s. *inter nigrum et album*.
- Elongo*, *prolongo*, ic ylde.
- Eloquentia*, *peritia*, gctingnes.
- Eloquenter*, gctynglice.
- Emarcuit*, elanguit, ablacode.
- Emature*, gepunglice.
- Emergat*, *i. exsurgit, elevat*, up-amylþ.
- Emeritus*, *i. veteranus miles*, gepungen, prefectus.
- Emellus*, un-meagol.
- Eminentia*, *i. sublimitas, celsitudo*, ofer-hlifung.
- Emigraneus*, *i. vermis capitis, emigraneum, i. dolor temporum*, þun-wongasar.
- Emigrabit*, ut-asceadeþ.
- Empticius*, *i. emptor, venditor*, cepe-mon.
- Emptorium*, *i. mercatus*, ceap-stow.
- Emolumentum*, *i. lucrum, auxilium, questum, vel lucrum, leam, meritum laboris*.
- Emulari*, *i. imitari, vel ellenwodian*.
- Emulus*, *i. contrarius*, gewinna, wiperwinna, æstig, wiper-hycgende, *eminens*.
- Emulatio*, *i. dissensio*, anhering.
- Emunctoria*, candel-twist.<sup>1</sup>
- Enervat*, *i. marcescet*, aswand.
- Enervus*, *i. sine virtute*, aswunden, *emortuus*.
- Enervata*, asleacod, asionad.
- Enervatius*, *i. debilius*, sleallice, þweorlice.
- Enerviter*, waclice, turpiter.
- Enistrius*, cþling.
- Eoi magi*, easterne tungelwitegan.
- Etotenus*, *i. eo decreto, ordine, hucusque, vel forþy*.
- Equanimiter*, emlice, *similimodo*.
- Epulemur*, utan wist fullian, *vel simblian*.
- Eques*, *i. homo equo portatus*, sessor, ridda.
- Equester*, *qui equitat*, ræde, wiga, *vel cempa*.
- Eqne sonore*, mid gedrcnum swege.
- Equiparat*, *i. coequat, i. imitatur, assimilat, vel wipermet*.
- Equipensium*, efenwæge.
- Equitatus*, ferd gerod, *vel coredgerid, i. equitatio*.
- Equomaria*, sæ yþa, *vel holmas*.
- Erepta*, *vel abrepta*,<sup>2</sup> *i. sublata*, gcned, þa genumcnan.

<sup>1</sup> The Anglo-Saxon name for a pair of snuffers.

<sup>2</sup> In the original it is written *Erepta*, with

*vel ab* over *E*. This means that the word should be written *abrepta*, and was an ordinary form of correction.

- Erassis*, leohtum.  
*Eriminus*, hindbrer.  
*Erugo*, rust, óm, *vel tineæ*, *i. vitium frumenti vel ferri*.  
*EruGINE*, *i. rubigine*, of ruste, *vel ome*.  
*Erue*, *i. defende*, gener, *vel arede*.  
*Erumpunt*, *procedunt*, up-abreeaþ, forð-bringaþ, to-berstaþ.  
*Erumpens*, *i. exoriens*, up-hleapende.  
*Eruta*, *i. distructa*, up-aloeene, *vel alhrerede*.  
*Eruclnat*, *i. a corde emittit*, byleetteþ, roeeteþ.  
*Erubescant*, *ignescant*, asceamen.  
*Eryica*, *g. egþe*.  
*Eryicarius*, egþere.  
*Errabilis*, *vertibilis*, hwerfende.  
*Erratibus*, *erroribus*, gedwyldum.  
*Eradicat*, *extirpat*, up-alucþ.  
*Essentia*, *i. æternitas*, *natura*, wunung.  
*Estus*, *i. fluctus*, *accessus maris*, *nuda*, *inquietudo*, *vel recessus*, *vel cibus*, *vel geter*.  
*Estnaria*, fleotas.  
*Ethereus*, se roderliea.  
*Evaginatus*, ut-tihþ.  
*Evanesco*, *i. evaneo*, ie fordwíne.  
*Evertere*, ahwerfdon, *vel gehwurfan*, to-wurpan.  
*Evernent*, streawiaþ.  
*Evellit*, *i. eruet*, alyft.  
*Evellit*, *i. eradicat*, ut alucþ.  
*Evestigio*, *statim*, *vel of-laste*.  
*Evidens*, *i. manifestus*, *patens*, *perspicuus*, *certum*, sweetul, gewis.  
*Eviratus*, *i. effeminatus*, *eunuchus*, *enervus*, spade.  
*Evirgine*, fram wæpenleasre.  
*Inermi*, femnan.  
*Evomatio*, speowung.  
*Exalet*, *i. redolet*, *spiret*, aþyft, *fetet*, *vel stemþ*.  
*Rectitudo*, *discussio*, *vel swearn*.  
*exanctoravit*, *deordinavit*, gehénde.  
*Exagium*, on mitta.  
*Exagonum*, six-feald.  
*Exametro heroico*, six-fealdum leop-eræfte.  
*Ex aditis*, *i. ex ingressibus*, of inferum.  
*Exhaustum*, *i. consumptum*, *siccatum*, upabroden.  
*Evacuatum*, aslaeod.  
*Exacerbatio*, *irritatio*, abolgennes.  
*Exactor*, *i. postulator*, scyld-læta.  
*Exacerbavit*, *i. provocavit*, *adflirit*, lietyride, abealg, *vel onseunede*.  
*Examinasti*, *probasti*, asude.  
*Exatium*, six eege bero.  
*Exasperat*, *i. sevit*, *provocat*, *vel abiterie*.  
*Exercitiis*, *i. laboribus*, *studiis*, bi-gongum.  
*Exercet*, *i. parat*, *adjuvat*, begæþ, *fatigat*, gearwaþ.  
*Exercendo*, to-beganne.  
*Exercitio*, *i. meditatio*, gymen.  
*Exercebor*, *i. laboravi*, ic dearf.  
*Exercitate*, þæro getihtan.  
*Exercebat*, fremede, beeode.  
*Exertum*, naeod, *nudatum*, æwæde, *expeditum*, benæeed.  
*Exheredet*, *v. exalienat de hereditate*, be yrfe weardige.  
*Exerere*, *i. evaginare*, *proferre*, *exercere*, *vel abredan*.  
*Exesum*, *vel comessum*, aholad, þurh-etan, fornunen.  
*Exequiis pluribus*, mænigfealdum þenungum.  
*Exiliata*, *i. consumpta*, wræcsiþe.  
*Exigit*, myngað...*requirit*, aræfnaþ.  
*Exitus*, *finis*, *effectus*, *terminus*, *egressus*, utgong, eudestæf.  
*Exitium*, *i. periculum*, forþsiþ, utsiþ.

- Exhibeo, i. porrijo, prebeo, tribuo, ic bryttie, dono, ostendo, ic byringe.*  
*Exhilaror, ic beo gegladad.*  
*Ex integro, of anginne.*  
*Eximia, nobilia, insignia, healicum.*  
*Exhilitas, hlænnes.*  
*Exhibita, præparata, gegearcod.*  
*Excidium, casus, ruina, vel hereteam.*  
*Excidit, cecidit, vel gewât.*  
*Excipiatur, i. segregatur, sy fram asceadan.*  
*Expilatam, i. conquassatam, aþryd, vel arydred.*  
*Explicuit, vel ut-alædde.*  
*Exquisitiores, smealican.*  
*Extirpat, i. exterminat, eradicat, astifecað.*  
*Extipices, i. auruspices, halseras.*  
*Extinctus, i. peremptus, mortuus, adwæsced, forþ-faren, acweald.*  
*Extrinsecus, i. separatim, utene.*  
*Extricabile, unforfeored.*  
*Exsicat, agat.*  
*Exfibulat, i. exsolvit, unspeon, unscrydde.*  
*Expasso, i. excalefciato vino, of geweldum wine.*  
*Exata, i. intestina, hostiare, gesen.*  
*Exatale, rop, snædol-þearm, vel smeru-þearm, vel bæc-þearm.*  
*Extra, vel ultra, aliena, alia, plus, præter, vel fremde.*  
*Expedit, i. narrare, insinuare, gereccan.*  
*Explicitus, liber efficatus, from, snel.*  
*Expeditus, swift.*  
*Expeditur, aræfdon, vel ræddon.*  
*Expedita, gefremed.*  
*Expedit, gerecce.*  
*Expeditio, i. præparatio, exercitus, hergung, ferd.*  
*Expeditioibus, exercitibus, fyrdum.*  
*Expensa, i. substantia, census, dæg-wine.*  
*Expenso, i. finito, gedale.*  
*Expertus, cognitus, i. probatus, inventus, ongeten, onfunden.*  
*Experimentum, i. testamentum, vel onfundennes.*  
*Experiri, i. inveniri, cognosci, acunod.*  
*Experientia, onfundennes.*  
*Expectabiles senatores, þa medumestan ealdras.*  
*Expresserant, vel arehton, i. assimilabant.*  
*Expressit, i. manifestavit, ostendit, ut aþyde, vel awrang.*  
*Exteutio, i. tenacitus ventris, tentigo, gebind.*  
*Exter, alienus, fremde.*  
*Exteriorum, i. peregrinorum, utan-cumenra.*  
*Exterminator, vastator, westend, ytend.*  
*Ex centro, i. ex medio, of midlene.*  
*Excessus, i. culpa, delicta, ægylt, mislimp, vel tyddernes.*  
*Excesserit, i. culparerit, frægerit, vel forgemeleasap.*  
*Excedit, i. superat, gepihþ, oferstihþ.*  
*Excedat, ofer-stige.*  
*Exortatus, geyped.*  
*Exortatoria, memoriter, gemyndelice.*  
*Exordia, i. principia, frympum.*  
*Exortatio, i. monitio, doctrina, vel trymnes.*  
*Exordinationes, misfadunga.*  
*Exorbitantes, i. circueutes, declinantes, aswifende.*  
*Exoliverunt, i. tabuerunt, eruperunt, corripuerunt, vel gesweþredon.*  
*Excolit, colit, begæþ.*  
*Expositio, i. tractatio, tralit.*

- Prædat*, hergap.  
*Explodit*, atyneþ.  
*Explodatur*, *i. expellatur*, sy ut-aned,  
*vel* awreeen sy.  
*Exterres*, *i. exules, peregrini*, ut-lendan,  
*extranei*, wreecean.  
*Extorti*, apræste.  
*Exprobatio*, *i. impropertio, objurgatio*,  
 edwit.  
*Excusorium, pavementum*, flor.  
*Excusetur*, sy beladod.  
*Excusso*, *i. emuncto, excitato, vel asen-*  
*nad*.  
*Excussor, accusator*, wroht-berend.  
*Excussatio*, lād, ladung, *vel* wroht.  
*Excubitores*, heafod-weardas.  
*Excussit*, *i. dejecit*, fram aswengde,  
*vel* to-draf.  
*Excussabile*, ladiendlicce.  
*Excutere*, aseecan.  
*Excussam, expulsam*, asceacene.  
*Excluditur*, *i. ejicitur, extra ponitur*,  
 biþ ut-alocan.  
*Exul*, *i. captivatur, perigrinatur*,  
*alienatur, fugatur, expellitur*, wræc-  
 lastaþ.  
*Exul*, *i. peregrinus, alienus*, ut-lenda.  
*Exultat*, *i. gaudet, letatur*, gehilt,  
 gloriatur.  
*Exultatio*, letitia, hihting.  
*Exugia*, *i. minctura*, micgerne, *vel*  
*spolia*.  
*Exuvie*, reaf, *præda*, reaf-lae.  
*Exustus*, *i. spoliatus*, forswæld, for-  
 hæped.  
*Exundavit*, *i. inundavit*, aweol.  
*Exumptuavit, pauperavit*, geyrnde.  
*Expulit*, awarep, ejecit.  
*Extremus*, ytemeste.  
**F***astus, ... elatio, ... vel geþungennes,*  
*vel gelp, vel arrogantia.*  
*Fasti flatibus*, *i. superbiæ flatibus*,  
 blædum.  
*Fastidium*, *i. altitudo, odium, longum*,  
*contemptum, vel nausea, vel æprot*,  
 unmaegnes, æmelnes, ælengnes, *vel*  
 eisnes.  
*Fastidia*, æprotu, *i. arrogantia, su-*  
*perbia*.  
*Fasces*, *i. honores, dignitates, plagas*,  
*triumphos, cynedomas, vel aldor*,  
*vel gegerla, vel godweb*.  
*Fascellas*, weoningas.  
*Fasellus, vel geneat*, *i. genus holo-*  
*ris*.  
*Faseacus, nomen avis*, reod-muþa.  
*Fabrefactum*, *i. ornate compositum*,  
*vel ornamentum, vel gesmiðodum*.  
*Fabrilis*, smiþlice.  
*Fabre*, *i. perfecte, ingeniose, artificiose*,  
 eræftig.  
*Faba-fresa*, gegrunden bean, *s. dicta*  
*quia molata est*.  
*Fabula*, *i. bella*, spel, *vel* unnyt  
 spræc.  
*Factio*, *i. conjuratio, conventus, nar-*  
*ratio, vel hosp*.  
*Factiosa, falsa*, wrohtbora.  
*Facinia*, hortan.  
*Faccus, exercitus*, here.  
*Falerato, vel fictitio*, *i. ornato*, geræ-  
 dod, gehyrste.  
*Fallentis fortune*, wægendre gesæ-  
 linessse, *vel* bepæcendre.  
*Faltum*, embhæped.  
*Falx, falcis*, wingearð seax, rifte, *vel*  
 sieul.  
*Falculula*, hoe isern.  
*Falcarius*, *i. falciferous, vel falcifera*,  
 siþ-berend, *vel* mæþre.  
*Falcastrum*, *i. ferramentum curvum*,  
*a similitudine falcis vocatum*, wudu-  
 bil, *vel* foddur.

- Falsa imagine*, leasæ gehiwunga.  
*Falsi nebulo*, þæs leasan scinlæcan.  
*Faleomis*, hafocere.  
*Faleras*, vel gehyrste, *i. jactabas*.  
*Falanx*, *i. exercitus, multitudo militum*,  
cohors, þreat, herig, feþa.  
*Falarica*, *i. theca gladii, telæ genus, vel*  
*hastæ grandis, vel lancea magna*,  
ætgar.  
*Fausta adclamantes*, *i. alto canendo*,  
vel herigend-sang, vel lof-sang.  
*Favor*, *i. fama, honor, laus, letitia*,  
*testimonium laudis*, wyrþ-mynd, vel  
hliwing.  
*Favorabilis, laudabilis, famosus*, hlis-  
ful.  
*Favus*, *i. fabe, vel beo-bread*.  
*Fufamentio*, epungum.  
*Favet*, *i. adulatur, oleceþ, hyrt*.  
*Favillantium*, yslendra.  
*Favis*, þu hliwsast.  
*Fatidicm*, of sage.  
*Fatescit*, *i. evanescit, lacessit, for-*  
*dwinþ, dissolvitur, desinit, discedit*,  
mylt, sweþrede, aswand, ateorade.  
*Fatis*, gewyrðum.  
*Fatigat*, gewæce, vel drecce.  
*Fata*, *i. fortuna, eventus*, gewyrða.  
*Famosum trophæum*, hlisfulne sigor.  
*Familia*, hiw-ræden, vel *familiaritas*,  
cneores.  
*Familiarissimum*, þone hiw-cuþestan.  
*Familicæ frugalitatis*, hungerlicre  
cregneþelicnesse.  
*Famulatus*, þeowdom.  
*Fanaticia*, godwrecnes.  
*Fanaticæ*, *i. profani*, hearhlicre, þæs  
hæþenan, vel templeicre.  
*Fanaticus*, *i. minister templi, futura*  
*præcînens, vel ylfig*.  
*Fantasia*, *i. imaginatio, admiratio*,  
*delusio mentis, scinlac, vel hiw*.  
*Farcire*, *i. fulcire, acrummian*.  
*Farra*, *i. triticum, frumentum, vel*  
bleodu.  
*Farsa*, *i. impleta, acrummen*.  
*Faratorium*, byres.  
*Feralia*, *i. lugubria, tristia, noxia*,  
*luctuosa, mortifera, mortalia, vel*  
dericndlican, reþlican.  
*Feraces glebas*, þa wæstmbære tyrf.  
*Ferratas acies*, þa isnodan truman.  
*Ferale monstrum*, reþlic scinhiw.  
*Feralis bestia*, reþe nyten.  
*Ferres*, *i. sustinebas*, þu þoladest, *con-*  
*tuleras*.  
*Fere*, *i. admodum, prope, pene, forte*,  
vel neþa.  
*Fereatis*, *i. quietis, securis, restendum*.  
*Ferunt*, *i. portant, fatentur, sustinent*,  
*dicunt, vel forþyldiaþ, urgatur, pre-*  
*bent, bringaþ*.  
*Ferrugo*, isen-græg, *i. color purpuræ*  
*subnigræ*.  
*Ferruginem*, gesweorf, *i. rasura ferri*.  
*Ferrugineo flore*, omigum, vel isen-  
grægum blostme, vel *purpureo*.  
*Ferus*, *i. crudelis, durus*, reþe.  
*Ferula*, *i. harundo, virgula, vel nomen*  
*holeris, æscþrote*.  
*Fermm*, hald.  
*Fermentum*, hæf, vel beorma.  
*Fertm*, *i. dicitur, ostenditur, vel wæs*  
fered.  
*Ferna*, slyp-ræsn.  
*Fertm*, mæsse-lac.  
*Fertilitas*, *i. habundantia, wæstm-*  
bærnes.  
*Ferreus umbo*, isen randbeag.  
*Ferventibus*, *i. festinantibus, onetten-*  
*dum cretum*.  
*Fervor*, *i. calor, wylm*.  
*Fercula, cibaria*, swæsendo.  
*Fervidus*, weallende.

- Feritas, i. crudelitas, ferocitas, in-*  
*elementia, duritia, reþnes.*  
*Feriatu, pausat, quietu, gerestad.*  
*Feria, weorc-dæg, i. fundo dicta,*  
*quasi faria.*  
*Feriatu dies, reste-dagas.*  
*Feribus, snasum.*  
*Ferinum, i. superbum, deorenium.*  
*Ferinis jubis, deorenium filitum.*  
*Ferri fodina, in quo loco ferrum fodi-*  
*tur, isern ore.*  
*Ferocitas, vel crudelitas, reþnes.*  
*Ferocia, i. crudelitates, reþnessa.*  
*Festis choreis, þreatum.*  
*Fesso stamine, wilitu.*  
*Fesculatio, fisting.*  
*Fespa, wæsp.<sup>1</sup>*  
*Femur, þeoh, vel hype.*  
*Femininum sexus, wif-had.*  
*Femineis, wiflices.*  
*Fenisece, mæþeras.*  
*Fenile, heg-hus.*  
*Fenus, i. lucrum, usura, vel borg,*  
*vel læn.*  
*Fenerator, vel commodator, vel creditor,*  
*redditor, lænend, vel strude.*  
*Fefellit, i. delusit, wægde, vel be-*  
*pæhte.*  
*Fellit, i. decepit, suggit, beswieþ.*  
*Felici reditu, gesælignum edhwyrftum.*  
*Fellita, i. decepta, beswicenre.*  
*Feletli, feþe here.<sup>2</sup>*  
*Fetose, tudderfulle, teamfulle, vel*  
*tudde.*  
*Foetus, i. fructus, partus, filius, tudder,*  
*soboles.*  
*Federatus, gewæred.*  
*Foedera, i. pacta, amicitia, wæra,*  
*certa.*  
*Fodus, deformis, turpis, vel fúl.*  
*Foedatus, deturpatus, vel geunwite-*  
*gad.*  
*Foedus, i. pactum, conjunctio, wære.*  
*Foda, vel polluta, fúl.*  
*Feculentus, i. fece plenus, dræsig.*  
*Fecundus, i. copiosus, fructuosus, vel*  
*habundans, vel tydriend.*  
*Fecundare, i. multiplicare, gewæstm*  
*bærian.*  
*Fex, i. virus, vel drosna.*  
*Febri, bryne-adl.*  
*Filatun, gearn.*  
*Filicetum, gearn-bed.*  
*Fistulas, i. arterias, earþyrel.*  
*Fibra, i. uena, lifer, læppa, þearm.*  
*Fibrans, hrysiende.*  
*Fibula, s. dicta quod ligat, enap,*  
*sigl, spennels.*  
*Finicium, i. coccinum lateris, beasu.*  
*Finistris, þyrlum.*  
*Finium regum, dorum actio, gemæra*  
*gedál.*  
*Findit, i. rupit, to-clyfþ.*  
*Finxit, i. figurabat, hiwade.*  
*Firmator, i. adsertor, geseþend.*  
*Firmaretur, i. consolidat, wæs ge-*  
*trymed, vel gestapolad, vel gefæst-*  
*nad.*  
*Firmo fulcumento, trumme under-*  
*wreþinege.*  
*Fidibus, i. fidis cithare, strengum.*  
*Fidi prepositi, getrywes ingehides.*  
*Fida comes, getreow gesiþa.*  
*Fiducia, i. confidentia, byldum.*  
*Fiducialius, baldlicor.*  
*Fidei commissum, on treowe gelæton.*  
*Figmentu, i. plasmatio, mendacia,*  
*hiwunga.*  
*Figulum, tigele.*  
*Fit, i. contingit, evenit, biþ.*

<sup>1</sup> So the MS., for *vespa*, a wasp.

<sup>2</sup> Foot troops, infantry.



- Fither*, snædel-þearn.  
*Fixi*, *i. solidavi*, *firmavi*, *constitui*,  
 ic afæstnode.  
*Fialus*, steapas.  
*Flammaticus*, ligen.  
*Flammecolum*, sun-sceadu.  
*Flaminea*, *i. episcopali gradus*, bis-  
 ceop-hadan.  
*Flammiger*, lig-berend.  
*Flammicomos*, *ortus*, lig-liccode, up-  
 springas.  
*Flammicomis*, lig-loeum.  
*Flammigeris quadrigis*, lig-bærum  
 scridum, *vel crætum*.  
*Flavum*, *i. fulvum*, *rubeum*, geole-  
 read, *vel geole-crog*.  
*Flavescit*, *i. matrescit*, glitenap, *vel*  
 geolwap, *splendescit*.  
*Flava cesaries*, geola feax.  
*Flava specie*, of glæteriendum, *vel*  
 scylfrum hiwe, *vel doxum*.  
*Flacrentia*, *contracta*, aclungre.  
*Flactris*, *i. pontibus*, *vel fleopomum*.  
*Flabra*, *i. flatus ventorum*, blædas,  
*vel fabulæ*.  
*Flagitiosus*, *i. corruptor*, *criminosus*,  
 mánful.  
*Flagitia*, *i. vitia*, *i. spurcitia*, fyren-  
 dæda, man-dæda, *scelera*.  
*Flagrorum*, *i. flagellorum*, swipera.  
*Flatus*, *i. ventus*, *sc. aura*, *spiritus*,  
*procella*, orop, *vel epung*.  
*Flasco*, *g<sup>a</sup>. flascimna*, *vel flasce*, try-  
 wen byt dicte, *pro vehendis ac re-  
 cendendis*.  
*Flagrantis furie*, byrnendes gálseipes,  
*vel reþnesse*.  
*Flegma*, *i. saliva*, *flegmon. g.*, horh,  
*vel mæl dropa*.  
*Fleba*, flyne.  
*Flebiles*, werendlice.  
*Flebotomum*, blod-sex.
- Flecta*, hyrdel.  
*Flectit*, *curvat*, *inclinat*, gebigþ.  
*Flexo tranite*, *inclinato*, gebigdre  
 stige.  
*Flores*, blostma.  
*Florescit*, blewþ, *crescit*, grewþ.  
*Florent*, blowap.  
*Florei cespitis*, blowendre tyrf.  
*Floralia*, þa blowendlican.  
*Flornit*, grytte.  
*Floriferum*, *i. blostm-bære*.  
*Florigeri*, blostm-bæres.  
*Floribus*, *vel ornamentis*, blostmum.  
*Floccio*, *floci dixerunt quasi nihili*,  
 unriht.  
*Flosculus*, blostm.  
*Fluctuat*, *estuat*, *i. vacillat*, *dnbitat*,  
 anxiat, worap.  
*Fluctivagi ponti*, þæs yþiendan sæs.  
*Fluentis*, *i. lascive*, gábre.  
*Fluido*, *i. fluenti*, flowendum.  
*Fluitent*, glowen.  
*Fluviali*, flodenum.  
*Fluminei lavacri*, flodenes hweales.  
*Flustra*, *i. uuda*, yþ ædwella.  
*Fluens*, stream.  
*Fluuum*, *superfluitas*, ofer-flownes.  
*Fluxit*, *decurrit*, *manavit*, fleow.  
*Fluctivagam prædam*, þa yþworigen-  
 dan huþa.  
*Foramina*, þyrel.  
*Foratorium*, heardheawe, *vel nafogar*.  
*Foro*, *i. loco iudicario*, *vel ceap-stræte*.  
*Fota*, *i. confortata*, *vel sealf*.  
*Fotus*, *i. nutritus*, *refectus*, *recreatus*,  
*calefactus*, *vel gelacnod*.  
*Fontona*, þa wyllican, *vel welle*.  
*Focarins*, fyr-beta.  
*Focca*, scolh.  
*Focilat*, *i. reficit*, gehyrt, *vel gehlywþ*.  
*Foculare*, heorth.  
*Furnus*, tynder.

- Fodina*, gylden-weeg.<sup>1</sup>  
*Fordulium*, gesoden wyrtmete.  
*Fomes*, *i. incendium*, *astula minuta*, tynder.  
*Fomenta*, *i. adjuvamenta*, *adjutoria*, *medicamenta*, *nutrimenta*, *vel sententia*, *vel swæsunga*.  
*Fomet*, feormep.  
*Foret*, *i. nutrit*, *pascit*, *vel gehlywþ*.  
*Foreæ*, scapes.  
*Fovere*, *i. alere*, *auxiliari*, gehliwan.  
*Foverat*, *i. educaverat*, gehyrte.  
*Folle bubulum*, *i. vas piceum*, *vel hwite cylle*.  
*Folliginis*, belgum.  
*Follis*, linus, blæd-bylig.  
*Forcelle*, gæfle, *dictæ quod frumenta celluntur*, *i. commoventur*, *unde oscilla*.  
*Fordalium*, wyrta.  
*Forfices*, rægl-sceara.  
*Forpices*, fex sceara.  
*Forsitan*, *i. forsan*, *fortasse*, wenunge, wenis.  
*Fovessoria*, mattoc, *vel hand-spitel*.  
*Fragor*, *i. strepitus*, *tonitruum*, cyrm, *vel sweg*, *sonitus*.  
*Fraga*, *vel ofet*, *s. est terra fortis et inculta*.  
*Fragium*, *i. pumorum*, strea-bergan, *vel corþ-bergan*.  
*Fragmine*, *i. particulis*, gebrycum.  
*Fraglat*, *i. odorat*, *i. odorem dat*, stemth, stincþ.  
*Fraglantes*, *i. olentes*, *odorantes*, stemende.  
*Fragenda*, þa to-brytendlican.  
*Fragiles honores*, tyddre weorþmyntas.  
*Fragili bello*, *vel inbecilli*, tyddrum gefeohte.  
*Fratoribus*, gestunum.  
*Fratricidi*, broþor-sleges.
- Fraus*, *s. dicitur quasi fracta fides*, faenlice.  
*Fraudelaverat*, *vastaverat*, bescyrede, *vel bedælde*.  
*Fraudulentas*, þa fæcnan.  
*Fraudulenta*, *i. subdola*, facenful.  
*Frenarier*, beon gemidlad.  
*Freneticus*, *i. demoniacus*, *insanus*, gewit-leasa.  
*Frendens*, hnægende, fnæsettende, *vel grymettende*, *irascens*.  
*Frendit*, *i. stridet dentibus*, rugiel, grymetteþ.  
*Frenus*, muþ-berstung.  
*Fremit*, *i. perstrepat*, *furit*, *indignabatur*, *gristlataþ*, *ardet*, *flat*, *gemit*, *clamat*, *grymetteþ*.  
*Fremitus*, *i. mugitus*, grymettung, *vel bremung*.  
*Frequentat*, *visitat*, *i. iterat*, *repetit*, gelomlæcþ.  
*Frequentissimus*, *i. celeberrimus*, brymest.  
*Frequens*, *celer*, *assidua*, gelomlic.  
*Frequentes*, gelomlican, *densos*, *multos*.  
*Fressa*, *i. mobita*, *fracta*, *divisa*, *gegrunden*.  
*Fretus*, *i. fiduciam habens*, gebyld, getruwad.  
*Frigesco*, *i. frigeo*, *algeo*, ic cealdige.  
*Frigens*, *frigidus*, *i. deficiens*, *gelidus*, *vel brytende*.  
*Frico*, *abstraho*, *vello*, gebrytte.  
*Frigida pestis*, côlewyld.  
*Frigi*, bærned, *vel gehyrsted*.  
*Frigula*, *i. vasa fictilia*, *inutilia*, *falsa dicta*, *ficta*, *inania machina*, *vel unseþe sage*.  
*Frigor*, *i. timor*, *gelu*, *pruina*, *vel cele*.  
*Frivolus*, *i. mendax*, *fictus*, bismelic.  
*Fricura*, wylm, *vel hyrsting*.

<sup>1</sup> A gold mine.

*Friavorium*, *i. sartago, cremium*, hyrstepanne, *vel spæc*, cocor-panne.

*Frixiri*, *i. coqui*, brædan.

*Frons*, hleor, *vel* wlita.

*Frontes*, *qualitates*, *vel* wlitan.

*Frondes*, *s. dicuntur quod ferant virgultas vel umbras*, geleafris, *vel bogas*.

*Frondea*, þa geþufan.

*Frondeute*, blowendum, spelndene.

*Frondescere*, growen.

*Frondea robora*, geþufe beamas, *vel helmas*.

*Frondet*, comat, gewlitegaþ.

*Frondea ficus*, *i. frondosa*, þe þuf fiebeam, *vel helm*, *vel rug*.

*Frondiferi nemoris*, helmbæris bearuwas.

*Fron digeris coronis*, helmberenden wuldorbeagum.

*Fron dosis dumis, ramosis*, geþufum græfum.<sup>1</sup>

*Fronduerat*, greow.

*Fron dus*, bog.

*Frontialis*, steorrede.

*Frontuosus*, *i. curiosus*, gemah, *vel bald*.

*Frugalitas*, *i. temperantia, parcitas*, spærnes.

*Frugalis*, largus, gifend.

*Fruges*, frumenta, ofet, wæstm.

*Frugi*, parcus uti, gemetfæst.

*Frugifer*, ubertas, wæstm-bærne.

*Frunculas*, wearte, byle.

*Frustrari*, aidlian.

*Frustratim*, *i. particulatim, minutatim*, stic-mælum, dæl-mælum.

*Frustris*, *i. partibus*, sticcum.

*Frustum*, bita, *dictum quod capiatur a fragmine*.<sup>2</sup>

*Frutectum*, *i. arborum densitas, vel ramus*, þyfel.

*Frutices*, ramos, þyrne.

*Frutex*, frutecta, þyfel.

*Fuga*, *i. fugatio*, fleam.

*Fugax*, *i. fugitiva*, fligul.

*Fugaces turmas*, þa eargan mengo, *vel veloces*.

*Fugat*, flif, aufert, flymþ.

*Fugitivus*, *i. interdum qui fugit*, flugul.

*Fucus*, deag, *vel* telg.

*Fugo*, ic affige.

*Fumus*, réc, líg.

*Fumarat*, reþte, reac.

*Funalia*, *i. candelabra*, wex-candel.

*Funalis*, gemetlie.

*Funeratus*, morte *vel* ráw.

*Funebre*, luctuosum, heofendlice.

*Funestavere*, maculavere, smittodan.

*Funestissima*, *mortalia*, þa deadliceostan.

*Funestus*, *crudelis, perniciosus*, wælgrim, unhere.

*Funeste*, wedende.

*Funiculus*, *modicus funus*, rap, *vel strenç*.<sup>3</sup>

*Furor enim animi cito finitur, vel gravius est quam ira*, reþnes woden dream.

*Furuerunt*, insanierunt, reþegadan.

*Furia*, *insania, amentia*, wodscipe, reþnes.

*Furunculus*, mearþ, *vel* ongseta wearte, *vel* byl.

*Furie*, burh-runan, reþe.

*Furias, iras*, reþscipas, *vel* hatheortnessa.

*Fulvum, flavum*, geolu, *rubeum, rubicundum*, fealu, geolewum, and weorcum.

*Furca, furcula diminutive*, gæfle.

<sup>1</sup> *i. e.*, luxuriant groves.

<sup>2</sup> A bit; a small piece bitten off.

<sup>3</sup> String.

*Furca*, wearh-rod.

*Furcifer*, wearh.

*Furfa*, *fusca*, *nigra*, deorc.

*Furfures*, æsceadan, *purgamentum*  
*farinæ*.

*Fuscatus*, *i. denigratus*, *obnubilatus*,  
asweartad, forsworecn, forþysmed.

*Fusi*, *i. dispersi*, *confusi*, *vel gend-*  
*gotene*.

*Fustrum*, sæmotu.

*Fusum*, *dictum, quod per ipsum fundatur*  
*quod natur*, spinl.

*Fundat*, *edificat*, *construat*, *consolidat*,  
*gestapelap*.

*Fundamen*, stapol.

*Fundali stridore*, liþerlicum swege.

*Fundatum*, *consolidatum*, *gestapelad*.

*Fundos*, bocland, *vel* land-rice.

*Functus*, *usus*, genotad.

*Fungus*, *spongus*, *dicta ab uligine*,  
*iwom* (?)

*Fungor*, *utor*, *perago*, ic nyttige.

*Fungalis*, *lusciniæ*, nihtegale.

*Future mercis*, towardes gestreones.

## GLOSSARY OF OLD HIGH GERMAN.<sup>1</sup>

---

*Anaglypha*, manlicha.

*Avus*, ano.

*Avia*, ana.

*Ancilla*, diu.

*Aemula*, chella.

*Astile*, spiestanga.

*Alnus*, erla.

*Aurophrygium*, goltborte.

*Acinax, ferrea hasta*, azger.

*Auca*, suohun.

*Aquarius*, achari.

*Ascellæ*, sceidun.

*Aulæa*, uberhanc.

*Auricularius*, ratgebo.

*Alea*, zaphil, wrzabil.

*Atriplex*, moulhta.

*Armus*, buoge.

*Amento*, lazzo.

*Anathema*, furwazin, *i. alienatio*.

*Anites*, anilich.

*Amasi, vel amasiones*, friedelo.

*Aratura*, zelga.

*Anthlia, curba*, galeraba.

*Ara, stabulum porcorum*, stiga.

*Adulator*, losare.

*Aviarium*, fogilweida.

*Antennæ*, segilronta.

*Agnae*, chilbirra *vel* ewe.

*Ambulator*, zeltir.

*Arrina*, unsliht.

*Arxungia*, smerleip.

*Annona*, fruonda.

*Amurca olei*, truosina.

*Amus*, angil.

*Axis*, pret *vel* schindala.

*Asseris, vel tegula*, lattun.

*Amtiu*, basa (*vel* ladda).

*Astella*, scette.

*Arcus corda*, senna.

*Aquilo*, nordan.

*Acetabulum, vas aceti*, Johanna.

*Arctolus*, salibogo.

*Argilla*, mergil.

*Alæ, genus bestiaë*, elaho.

*Andeda*, brantacita.

*Aquiminale*, hantcar.

*Acer arbor*, gundereba, *vel* mar ziltera.

*Andromena*, *i. gazza*.

*Ascia*, deschla, *vel* barta.

*Arbocrea*, crepho.

*Armentarius*, cancelari.

**B***acinum*, becchin.

*Bachones, i. perna*, bachin.

*Florentiæ extat in Bibliotheca Magni Ducis.*  
In the MS., at the foot of the page, is written  
*Frideric Lindenbrog, Florentiæ. Anno 1606.*

<sup>1</sup> From MS. Cotton. Vespas. E. vi, fol. 12, a manuscript of the beginning of the seventeenth century, where it is entitled, *Excerpta ex Glossario MS. Latino-Theotisco quod*

- Ballena, genus piscis*, Walira.  
*Bracteolis*, blechin.  
*Bucca*, bere.  
*Brucus*, kenir.  
*Bannus*, brana *vel* agabia.  
*Balteum*, balz.  
*Birrus*, penula, ludo.  
*Brachium*, malz.  
*Bucella, vel torta*, snitta.  
*Basterna, genus vehiculi*, samboch.  
*Bubo*, huno.  
*Bulla, sphærula aurea*, rinch.  
*Bostar*, rinderstal.  
*Bitumen*, ertlim.  
*Bucula, vacca*, kalba.  
*Bucculare labium, i. labil*.  
*Bipennis, bis acuta*, parta bial.  
*Botrus*, wintrubo.  
*Baratrum*, holberloch.  
*Pugno*, batta.  
*Bucca*, munt.  
*Balbutio*, staubilon.  
*Botinus*, lacha.  
*Bombyx*, gotewepewrm.  
*Balbus*, nesclenter.  
*Bancale*, banclachin.  
*Bulcio*, bolz.  
*Buris*, fluggishubil.  
*Biduvium*, kertare, *vel* rebemezer.  
  
**C***aper*, steingeiz. *Capre sylvatica*.  
*Cementum*, flastir.  
*Cementarius*, murare.  
*Contubernalis*, genoz.  
*Contubernalis*, hergeselle.  
*Cavallarius*, marischal.  
*Caballus domitus*, zamiros.  
*Carpentarius*, holtzmeister.  
*Culmen*, first.  
*Custania*, chestinna.  
*Cerica*, figa.  
*Cicer*, chichera.  
  
*Camasile*, hemitlorchin.  
*Conopeum*, muggeneze.  
*Cetramentum*, blacha.  
*Cervical*, halcare.  
*Capitale*, houbitfulwe.  
*Capitium*, houbitful.  
*Collicium*, halspein.  
*Caudistrum*, zagilbein.  
*Colostrum*, piest.  
*Crepundia*, gesteini.  
*Crepundia*, spil.  
*Cutax*, hufatze.  
*Chelis*, harpha.  
*Collinit*, chlinit.  
*Cespes terra avulsus*, c'rba.  
*Cygnus*, elbiz.  
*Cavillo*, rochilichro.  
*Cippus*, stoc.  
*Carbay*, segile.  
*Cunterium*, douil.  
*Catasta, genus tormenti*, rite, bouma.  
*Calathuno*, chasichar, zemma.  
*Cumena*, fifa.  
*Carula nox*, plawa.  
*Cardo*, ango.  
*Coneha*, merischala.  
*Commenta*, urdancha.  
*Crinalis acus*, risil *vel* spenula.  
*Cæsuries*, fahs, lancfahs.  
*Colonos*, oubin.  
*Cuneum*, gesemine.  
*Cassis*, helm.  
*Capulus*, helza, *vel* anthaba.  
*Cavea, domuncula ubi aviculæ inclu-*  
*duntur*, novia.  
*Cereviscarria domus*, pruhus.  
*Capitium*, hobitdoch.  
*Curtis*, hof.  
*Curtile*, hofestat.  
*Copadium*, prato, *vel* zendrinc.  
*Celor*, chiel.  
*Compes*, graba.

- Columbar*, chenibil.  
*Colum*, siha.  
*Colus*, roccho.  
*Compluvium*, dachtrouf.  
*Cartilago*, molle os et sine medulla, i.  
 eristilla.  
*Cratera*, napf, vel copf.  
*Clivus*, halla.  
*Crepido*, sticchili, vel hali.  
*Capistrum*, halfra.  
*Cantarus*, napf, vel cannecta.  
*Curia*, diuchus, vel sprachus.  
*Compiler*, zesamenplezzare.  
*Coxa*, deich, vel huffe.  
*Cremium*, spaha.  
*Curialis*, esago.  
*Cerebella*, hirnareba.  
*Calcatorium*, vel toreular, trutta.  
*Cataplasma medicamine*, illigo, fcs-  
 chen.  
*Cantum*, dost.  
*Cuna*, ludra.  
*Carapenus*, haginbuocha.  
*Cassia*, wichpaum.  
*Cestus*, cholbo.  
*Cuspis*, stachilla.  
*Centurio*, vel tribunus, huuo.  
*Conserva*, gelcibo.  
*Colonus*, hurnich.  
*Collactaneus*, spunnibrodir.  
*Coneubina*, chebisa.  
*Conjugalis*, geitin.  
*Creditor*, lehnherro.  
*Catapelta*, sper.  
*Cariæ*, sahar.  
*Carectum*, sahara.  
*Caradrius*, vel laudula, lericha.  
*Cæculus*, blindoslico, blindsucho.  
*Capedo*, alant.  
*Canina*, zoba.  
*Cicatrix*, animale vel masa.  
*Cotunus*, chutinboum.  
*Calapodia*, forma caleci, last.  
*Culuculus avis*, wazirstelche.  
*Caltuli*, ubi mortui feruntur.  
*Cuniculus*, lorichi.  
*Capreolus*, rech.  
*Cicendula*, cleno.  
*Costrux*, dux apum.  
*Cornix*, craia.  
*Consitus*, vel plantatus, ginbi, totir.  
*Cilla*, cortex, rinda.  
*Cinus*, erichboum.  
*Calvicium*, calwa.  
*Cocceinum*, reizza.  
*Camites*, vel canti, felga, eirea rotas.  
*Crispus*, reider.  
*Colossus*, altissima columna, Irmin-  
 sul.  
*Confuto*, gehono.  
*Confrigro*, geroosto, geherto.  
**D**os, widimo.  
*Decurio*, tincman.  
*Discophorus*, qui eibum apponit,  
 trutsaz.  
*Dextralia*, latæ armillæ, bougin.  
*Dolabra*, aseia, barta.  
*Dentilia*, dentes aratri, resterna.  
*Discinditur*, hirslizinvurt.  
*Dedo*, geichon.  
*Discidium*, zillizida.  
*Disro*, bahweiga.  
*Dolium*, potacha.  
*Deerepitus*, uralt.  
*Discriminale*, muliebris capitis orna-  
 mentum, quo crines discernunt,  
 faswit.  
*Discerniculum*, ornamentum virginalis  
 capitis ex auro, underbant.  
*Dama* vel damula, hintehalb.  
*Delicatulus*, zartilicher.  
*Durins*, spina, dorn.  
*Ducenarius* præses.

*Dintulus, bresuium deorum sacerdos.*  
*Decipula, laqueus vel valla, vel druh.*  
*Ductile metallum, geslagenez.*  
*Dolo, snido vel howo.*  
*Depasco, frizzo.*

*Equaritia, stuot.*  
*Epicarius, egidare.*  
*Eremus, walt.*  
*Emissarius, reino.*  
*Ectorris, uerinerhiten.*  
*Esseda, sambuch.*  
*Extractor, irsouchare.*  
*Esfibulat, ingurge.*  
*Ebur, vagina, underhilze.*  
*Eruca, arvizza.*  
*Encaustum, vel atramentum, i. tincta.*  
*Extalis, grosdarm vel gros, mago.*

*Friskinga, frussing.*  
*Frutex, studa.*  
*Ficones, sochseoha.*  
*Fistula vel calamus, suegla.*  
*Furca, haggio vel zuizila.*  
*Farcilla, gabada.*  
*Fale fenaria, segensa.*  
*Feniseca, madare.*  
*Falcastrum, ruitsegensa.*  
*Fimus stercus equorum, deise.*  
*Fridius, fezel.*  
*Fulcrum, liniberga vel spriuz zida.*  
*Fumarium, rouehus.*  
*Fœtera, fasil.*  
*Faleratum, gesatilotiu.*  
*Fundali, selinlichimo.*  
*Flexura, felga.*  
*Fibula, nusca.*  
*Flammeolum, mano.*  
*Facibus, facholon.*  
*Fuligo, rouz.*  
*Fiscella, ehurbili.*  
*Farcimen, wenest.*

*Famfuluca, Gr. bulla aquatica Latine dicitis.*  
*Fanis, harluph.*  
*Fasciculus, wundinga.*  
*Fichones, finchun.*  
*Far, amar.*  
*Furfur, crus vel ehlia.*  
*Fermentum, theismo.*  
*Forceps, zanga.*  
*Follis, balch.*  
*Forcipula, clufth.*  
*Fidejussor, purgo.*

*Gener, eidem.*  
*Glans, eichilla.*  
*Glis, glitis, dedo.*  
*Glis, gliris, mus.*  
*Glis, gliscis, sehemwito, unde glisco, cis, verbum, i. fulgeo.*  
*Genæ, partes sub oculis, hufila.*  
*Gingiva, caro circa dentes, bilarna.*  
*Guilla, slunt.*  
*Glarea, griez.*  
*Graculus, rouch.*  
*Gilvo, musfarwlmo.*  
*Granarium spicarum.*  
*Galleola, gebitta.*  
*Gilisia, windisea.*  
*Gleba, scollo.*  
*Grus, craunich.*  
*Gausape mensale, ambetlachiu.*  
*Ganceæ, fraizon.*  
*Gluten, chlebe.*  
*Genialibus, mitgeburtlichin.*  
*Glauco, grawero.*  
*Grunnitibus, grunnizotin.*  
*Ganeo, desfrazis.*  
*Glesbula, scollo.*  
*Glabulum, patibulum, fuit enim de Anglorum provincia qui confinem nobis habent linguam.*  
*Grillus, muheimo.*



*Gurgulio*, hamistro.

*H*ostorium, swirbil.

*Hirsutas*, richon.

*Habenis*, halsiron.

*J*ugerum, jock *vel* morgana.

*Inaures*, orringa.

*Ibrix ex capro et seropha nascitur*.

*Impetigo*, ruda.

*Isea*, zundera, *in arboribus*.

*Involuerum*, *i. circumvolutio vestium*,  
wollouch.

*Iliei*, lancha.

*Interasilis*, *interlimatus*, underfigi-  
lonte.

*Ineastratura*, *conjunctio tabularum*,  
nut.

*Incentiva*, gridzzida.

*Jubar*, manon.

*Ilex persuasor vel spenare*.

*Inferni*, helle.

*Jugulos*, bruste.

*Infantissimo*, unchustlichistimo.

*In vernibus*, *in spitzzin*.

*Institutum*, binda *vel* nestilo.

*Inductilis*, scubline.

*Ineus*, aneboz.

*Juba*, manha.

*Impubes*, granisprunger.

*Inguina*, *pudenda corporis*, hege-  
drousa.

*L*ustrum, tirwaida.

*Larva*, talamascha.

*Larus avis*, musare.

*Licisea*, mistibella *vel* brechin.

*Lamia*, holtzmua.

*Lima*, figila.

*Latereulus*, scindcla.

*Lodix*, weppe.

*Lumbare*, *modica*, braga, dieb, bruch.

*Lanipendium*, wollerocho.

*Ligo ferrum minus aratri*, sech.

*Linistipulo*, pozzo.

*Limbis*, sumilborto.

*Lupatis*, chambrit.

*Lancea*, spicz *vel* razente.

*Lippos*, surdergge.

*Leno*, hewrmachare.

*Limax*, snecho.

*Latrina*, feltganch.

*Lanaeussim*, linachin.

*Lechsternium*, bettistrou.

*Linteolus*, fanon.

*Lunula*, nusculi.

*Liciaforium*, mictuil.

*Lagana*, gesotinbrot.

*Lina*, figila.

*Lneanar*, rouchus.

*Latereulum*, hiegil *vel* schindula.

*Libertini*, frilaza.

*M*atertera, mouma.

*Musio*, *murieeps*, cazza.

*Mausus*, hauba, *vel* hizaz.

*Multo*, wider.

*Mulio*, stuotare.

*Malleus*, sclaga.

*Martellus*, hammir.

*Murenulae*, *eatenulae*, *teretes*.

*Murena piseis*, lanfrida.

*Modiolus*, naba.

*Maialis*, *poreus castratus*, *i. parz*.

*Mappa*, hantfano *vel* hantilla.

*Manipulus*, *i. colligatura*, garba.

*Matrieularius*, tuomphaffo.

*Municipale gestum*, geburlichgedige.

*Matta vel mattula*, tacha.

*Mantica*, *pera*, *tasea*, *vel* malaha.

*Meditullium*, schollhus.

*Mulio*, *eustos mulorum*: *inde mulonica*  
*possessio*.

*Missile*, sperilin.

- Mitra*, cuppha.  
*Monile*, gesteine.  
*Mustruga*, vestis ex pellibus lingua Gallica, sicut acinacis lingua Persica, Vocamus et mustrugus renones alio nomine, quæ rustice croterina vocatur.  
*Multra*, milichfaz.  
*Muriceps*, fellecola.  
*Mancum*, lamin.  
*Morbo regio*, cruma.  
*Mucculentus*, rozzigen.  
*Municipatam*, kisalra.  
*Marmore*, stade.  
*Mentum*, chinne.  
*Mandras*, caulus vel ewist.  
*Molossi*, rudin.  
*Magiales*, parch.  
*Manutergia*, twahulla.  
*Mappula*, tischfano.  
*Melotes*, pellizaua.  
*Monile*, ornamentum mulieris, erdo-windinga.  
*Marchio*, maregrave.  
*Mansus*, hauba.  
  
**N***urus*, snora.  
*Nutritor*, vel pædagogus, magahoge.  
*Novacula*, schersahs.  
*Nomisma*, solidus, vel sescle, vel sextula.  
*Nodum*, anopf.  
*Nugas*, wilt.  
  
*Novalis*, Nua.  
*Nævus macula*, vel lebeto.  
*Nucifraga*, nutzbrocha.  
*Noctua*, wuila.  
*Naulam*, præciam navigii, ferisaz.  
*Nauticus*, seefflicher.  
*Nausea*, vomitus, unwiledo.  
*Neo*, filo, fadimo.  
*Nectar*, scim.  
*Non usitatis*, ungewonen.  
*Necromantia*, helliruna.  
  
**O***ffa*, balla.  
*Obryzum*, gesmalzet golt.  
*Ocrea*, arna erurum, benberga, al. peinberga.  
*Omentum*, membranum quod continet intestina, budeming.  
*Orificium*, gespriue.  
*Oscito*, gevon.  
*Oria*, hebirzan.  
*Odorus*, spratelendo.  
*Occas*, selgam.  
*Omina*, heilsunga.  
*Occa*, snohuu vel furhi.  
*Obses*, kisal.  
  
**P***atronus*, manthero.  
*Semispallium*, sahs.  
*Terra salica*, selilant.  
*Saumarius*, Soumare.  
*Rochus*, roch.  
*Ubirrochus*, ubirroch.  
*Colus*, chunchla.

ANOTHER SHORT VOCABULARY

OF

OLD HIGH GERMAN.<sup>1</sup>

---

<i>Arola</i> , houba.	<i>Fussar</i> , grutzc.
<i>Acies</i> , acumen, vressi.	<i>Gesticulatio</i> , urotus musicus, wisuram.
<i>Aspidiscus</i> , uncinus, crapso.	<i>Hulatum</i> , satclhalf.
<i>Alca</i> , zabel.	<i>Larvæ</i> , screza.
<i>Auca</i> , anser.	<i>Lacerdus</i> , dades inguinaria.
<i>Bassius</i> , custos populi.	<i>Licisca</i> , bracco.
<i>Bubalus</i> , wisant, cornibus magnis bovi similis.	<i>Manico</i> , mane surgo.
<i>Colus</i> , roccho.	<i>Minæ</i> , murorum summitates.
<i>Curtile</i> , howestat.	<i>Obses</i> , gisal.
<i>Capsella</i> , dasga.	<i>Palus</i> , aquosa et jutulenta terra, brouc.
<i>Cerebella</i> , hirnercba.	<i>Perna</i> , tergus suis id est bacho.
<i>Craticula</i> , harsda.	<i>Pix</i> , pixidis, trucha.
<i>Curtis</i> , selehof.	<i>Pupilla</i> , seha.
<i>Curriola</i> , daha.	<i>Puba</i> , pinilathum, doda.
<i>Clunis</i> , zoffa.	<i>Plenum lignum</i> , que
<i>Cornix</i> , watala.	<i>Præstigiūm</i> , guzzerla.
<i>Cramacula</i> , zahala.	<i>Pennis</i> , spichare.
<i>Fauni</i> , sylvestres homines, id est walt- scredel.	<i>Rastellum</i> , recho.
<i>Filia</i> , lisca.	<i>Suses</i> , magni canes.
<i>Furcilla</i> , gabela.	<i>Sparus</i> , sper.
<i>Fimbia</i> , fason.	<i>Toreuma</i> , scafraida.
<i>Fossorium</i> , rastrum, howa.	<i>Tumba</i> , couffa.
<i>Fridarium</i> , sulza.	<i>Violentia</i> , notnuft.
	<i>Vassi</i> , fideijussores.

<sup>1</sup> From the same MS., fol. 22.

*Tignus*, sparrow.

*Thoræ*, militare munimentum, lorica  
brunia.

*Matricula publica*, episcopalis ecclesia.

*Mansionarius*, ecclesiæ custos.

*Matricularius*, doumphaffo.

*Mancus*, sinhonder.

*Lips. Epist. 44, Cent. 3.*

*Arug. perversa*. hoddle Arg.

*Surgi averte*.

*Scepeno*, judex.

*Scetitlon*, verticem.

*Scetlon*, verticem.

*Wige*, prælium, bellum.

*Wigis*, belli.

*Wiga*, prælia.

*Wie*, bellum.

*Witte*, prudentia.

*Witut*, lex.

*Witute*, lege.

*Witutdragare*, legislator.

*Witersacco*, adversarius.

*Wala*, abyssus.

*Ursagoi*, excusationes.

*Urkundun*, testes.

*Sigmari*, victor.

*Scuria*, ubi manipuli vel fenum re-  
ponitur, scura.







